THE

TRUE PRACTICAL

FRENCH *Grammar*:

CONTAINING

I. Exact and Eaſy Rules for the PRONUNCIATION.

II. A large Collection of the beſt and trueſt Idioms, extracted from the moſt celebrated Writers. And,

III. A new Set of familiar DIALOGUES, in *French* and *Engliſh*; including a Deſcription of the City of *London*; a Compendium of GEOGRAPHY; and ſeveral Scenes taken out of *Molier's* Plays.

The whole treated of in an eaſy METHOD,

AND

Adapted for thoſe who deſire to be thoroughly grounded in the *French* LANGUAGE.

Confluxerunt enim et Athænas, et in hanc urbem, multi inquinate loquentes ex diverſis locis quò magis expurgandus eſt ſermo et adhibenda quaſi obruſſa Ratio. TULLY.

By *J. D. GAUTIER.*

LONDON:

Printed for the AUTHOR, and WILLIAM SANDBY, Bookſeller, at the *Ship*, without *Temple-Bar*. 1743.


28
56
NOV

THE PREFACE.

THERE *has been more* Grammars *publiſh'd in* England, *than in any other Country in the World; and yet the Public has Reaſon to complain, that a good One is ſtill wanting.*

Boyer's *and* Rogiſſard's *are more tollerable than the reſt; the latter has entitled his* Grammar, A New Method, ſhewing the eaſieſt Way of learning the *French* Language; *but would he not have done better, to have called it,* A New Method not to learn the *French? And indeed what elſe can be neceſſary, in a Book intended to facilitate the underſtanding of a Language, than* proper Rules, *and Examples adapted and apply'd to thoſe* Rules?

Rogiſſard *has done neither; his Treaty, concerning the Pronunciation, is very imperfect; he has ſaid little or nothing about the* Articles *and* Particles, *which are the moſt eſſential, and moſt neceſſary Parts of our Language; and he fancied he had exhauſted the Store of our*

Verbs, in filling up his Book with about fifty or three-ſcore of them, of very little Uſe towards knowing the Termination of the others. The want of Common-Senſe in his Dialogues, and the bad Phraſes, quite foreign to the French *Language, which he has made uſe of in them, are ſo injudiciouſly put together, that* French *People, who read them, do not underſtand what he meant.*

Boyer's *Dialogues are much of the ſame Nature as* Rogiſſard's, *but his Grammar is not quite ſo contemptible; there are here and there ſome good Things in it, and it were to be wiſh'd, that he had not intermix'd them with an infinite Number of uſeleſs Rules, and bad Remarks, leſs capable of giving a right Idea of the* French *Tongue to foreign Nations, than to lead them into a dark Knowledge of it: And although one may ſee, that he had before his Eyes ſome good Guides on the Compoſition of his Grammar, yet his preferring his own Ideas to theirs, has been the Occaſion of all his Errors.*

He has ſaid enough upon our Articles, our Nouns, and our Adjectives, to prove us evidently, that he did not underſtand them well, and that he knew as little their proper Uſe.

He has reduced to four Conjugations the Terminations of the Infinitives in er, ir, oir, re; *but what muſt he have thought of this Scheme, ſhould any Body have acquainted him, that thoſe four Infinitives have at leaſt thirteen or fourteen Terminations?*

Laſtly, Boyer *ſays not one Word of our Particles, on which many very material Remarks ought to be made, which are abſolutely neceſſary to thoſe who would learn to ſpeak true* French.

Such are the Faults which I have found in both Boyer's *and* Rogiſſard's *Grammars, and which have determined me to give a New One to the Publick.*

I have divided it in three Parts; the firſt may paſs for a compleat Treaty of the Pronunciation of the French *Tongue.*

I treat in the Second of the Parts of Speech, and I only admit four; Names, Adjectives, Verbs, *and* Particles.

I divide Names into three Sorts, Proper Names, Common Names, *and* Perſonal Names; *theſe laſt are commonly called* Pronouns, *in other Grammars.*

After I have explained the Nature of Names in general, I decline ſome in French, *with the Articles to them; and as the Article Partitive is the greateſt Difficulty, which thoſe, who learn this Language, meet with, I have joined to it ſome proper Examples, to demonſtrate the Uſe which ought to be made of it.*

I alſo join a Name in declining of my Adjectives, to facilitate the Underſtanding of their Uſe; and, becauſe many Pronouns are true Adjectives, I thought I might be permitted to reduce them to the Claſs of Nouns Adjectives.

I conjugate the two Auxiliary Verbs J'ai, I have, *and* Je ſuis, I am, *through all their Moods and Times, or Tenſes; becauſe one ought to be quite perfect in them, in order to be able to conjugate other Verbs.*

I admit two Moods only, the Indicative *and the* Conjunctive; *which is the* Subjunctive *of the* Latins.

The Indicative Mood has ten Times, or Tenſes, The Preſent, The Imperfect, The Preterit, The Future,

The Uncertain ; *and five more, called compounded, becauſe they are actually compounded with the ſingle Times of the Auxiliary Verbs.*

The Conjunctive Mood has only The Preſent, The Preterit, *and their Compounds. In declining the Verb* J'ai, I have. *I explain alſo the Nature and the Difference of the Times and Moods of other* French *Verbs ; and after I have conjugated the Verb* J'aime, I love. *I give a Table, in which one may ſee at once the Conjugation of near three thouſand* French *Verbs.*

Verbs are conjugated in this Grammar in four different Manners, with Affirmation, *with a* Negation, *with an* Affirmative Interrogation, *and with a* Negative Interrogation. *I alſo conjugate ſome Verbs with the Particles* y *and* en ; *all this being of very great Uſe to Beginners. To this I join a Liſt of irregular Verbs, by Alphabetical Order, together with the Formation of their irregular Times.*

The Particles are here divided into ſeveral Claſſes, and I have placed them where they ought to be, in an Alphabetical Order ; adding to them ſome general Obſervations, which appeared to me of great Uſe to conſtrue well the French *Language.*

The third Part of this Grammar contains ſome practical Remarks upon each Part of Speech. Here I have explained the Rules of Syntax, and the proper Uſe which ought to be made of every Part of Speech, as alſo how they ought to be placed in a Diſcourſe.

Next I add a Vocabulary, containing the moſt neceſſary French *Words ; a Sett of new Dialogues ; a Dictionary of* French *and* Engliſh *Idioms, and a Treaty of all Titles given to all Sorts of Perſons, from the greateſt Princes to the loweſt of their Subjects ; as alſo*

in

in what Manner one ought to ſpeak to them, or of them.

My Vocabulary has nothing new in it, but the Order of its Words, which I flatter myſelf will not be diſliked.

The Dialogues are divided in two Parts; the firſt contains a new Sett of about fifty ſhort Dialogues, never before publiſhed. I have placed in the ſecond Part, a Deſcription of London, *by way of Converſation between an* Engliſh *Gentleman, and a* French *Gentleman and his Lady at* Paris; *alſo, a ſhort Treaty of Geography; and laſtly, ſome Scenes in* Moliere's *Plays, in which I found a greater Variety of Expreſſions and of Sentences more frequently uſed in common Converſation.*

My Dictionary contains not only thoſe Phraſes and Expreſſions which are made uſe of in ſerious Diſcourſes, but alſo thoſe which are uſed in a jocoſe Converſation.

The Treaty of the different Titles, which we give to Perſons of all Ranks, is but ſhort, and yet I am perſuaded that there will be found in it, as much as one can wiſh for upon this Subject.



PREFACE.

IL n'y a point de païs où on ait imprimé plus de grammaires Françoiſes que dans celui-ci ; et cependant le Public a encore raiſon de ſe plaindre qu'il n'y en a point de bonne.

Les deux plus ſupportables ſont celles de Boyer et de Roggiſſard. Celui-ci a intitulé la ſienne : Nouvelle Methode pour apprendre facilement le François ; *mais n'auroit il pas mieux fait de lui donner ce titre :* Nouvelle Methode pour ne point apprendre la Langue Françoiſe ? *En effet que faut il mettre dans un livre pour faciliter l'intelligence d'une langue ? Des regles et des examples où l'on puiſſe voir l'application de ces regles. Rogiſſard n'a fait ni l'un ni l'autre. Son traité de la prononciation eſt très imparfait : il n'a preſque rien dit ſur les articles, ni ſur les particules qui ſont les parties de notre langue les plus eſſentielles à ſçavoir ; et il s'eſt imaginé avoir épuiſé la nature des verbes, en groſſiſſant ſon livre d'une cinquantaine de verbes qui ne ſervent pas beaucoup à faire connoître les differentes terminaiſons des autres. Quant à ſes dialogues, outre qu'ils ſont oppoſés au ſens commun, le Language en eſt ſi barbare, que les François demandent tous les jours ceque cet auteur a voulu dire.*

Les

PREFACE.

Les dialogues de Boyer ſont à peu prés les mêmes que ceux des Rogiſſard; mais ſa grammaire n'eſt pas tout à fait à mépriſer. On y trouve de tems en tems d'aſſés bonnes choſes: et il ſeroit à ſouhaitter, qu'elles ne fuſſent pas confonduës avec une infinité de regles inutiles, et de mauvaiſes remarques plus capables d'entretenir les étrangers dans l'ignorance de la langue Françoiſe que de leur en donner la connoiſſance.

Ce n'eſt pas que Boyer, en compoſant ſa grammaire, n'aît eu devant les yeux, de bons guides; mais il a voulu leur préférer ſes idées particulieres; et delà vient qu'il a commis tant de fautes.

Il s'eſt aſſéz étendu ſur nos Articles, ſur nos noms, et ſur nos adjectifs pour nous apprendre qu'il ne connoiſſoit pas trop bien leur nature, et qu,il ne ſçavoit guere quel uſage on en devoit faire.

Il a obſervé que les quatre terminaiſons des infinitifs François er, ir, re, oir *forment quatre ſortes de conjugaiſons des verbes. Mais qu'auroit-il penſé ſi on lui avoit fait voir ques ces infinitifs ont au moins treize ou quatorze terminaiſons differentes?*

Enfin il ne dit preſque rien des particules ſur leſquelles on doit faire une infinité de remarques abſolument neceſſaires à ceux qui ont envie de bien parler françois.

Voila une partie des defauts que j'ai remarqué dans les grammaires de Boyer et de Rogiſſard; et ce ſont ces défauts qui m'ont engagé à compoſer une nouvelle grammaire.

Je l'ai diviſée en trois parties. La premiere peut paſſer pour un traité complet de prononciation de la langue françoiſe.

Je parle dans la ſeconde des parties d'oraiſon, et je n'en admets que quatre, ſçavoir les noms, les adjectifs, les verbes, et les particules.

Je diſtingue trois ſortes de noms, les noms propres, les noms communs, et les perſonnels; ces derniers ſont ceux qu'on nomme pronoms dans les grammaires.

Aprés avoir expliqué la nature des noms, je decline les noms françois par le moïen des Articles; et comme le partitif eſt celui qui embaraſſe le plus les étrangers, je joins à cet Article des exemples qui font voir l'uſage qu'on en doit faire.

Pour rendre la declinaiſon des adjectifs plus facile, je joins un nom a chacun de ceux que je decline : Au reſte, comme pluſieurs pronoms ſont de veritables adjectifs, j'ai cru qu'il m'étoit permis de les reduire à la claſſe des adjectives.

Je conjugue les deux verbes auxiliaires j'ai *I have, et* je ſuis *I am, dans tous leurs modes, et dans tous leurs tems; parce qu'il faut les ſcavoir parfaitement pour apprendre à conjuger les autres verbes.*

Je n'admets que deux modes, l'indicatif et le conjonctif; qui eſt le Subjunctif des latins, et on verra dans ma grammaire les raiſons qui m'ont determiné, à prendre ce parti.

L'indicatif a dix temps, ſçavoir le preſent, l'imparfait le preterit, le futur, l' incertain, et cinq autres qu'on nomme compoſés parce qu'ils ſont en effet compoſés de quelqu'un des tems ſimples des verbes auxiliaires,

Le conjonctif n'a que le preſent, le preterit et leur compoſés.

En conjugant les modes et les tems du verbe j'ai *I have, j'explique à leur occaſion la nature et la difference des tems et des modes dans les autre verbes françois.*

Aprés avoir conjugué le verbe j'aime *I love, je donne une table dans laquelle on peut voir d'un coup d'oeil les conjugaiſons de prés de trois mille verbes.*

On trouvera dans ma grammaire les verbes conjugués de quatre differente manieres c'eſt-à-dire avec affirmation, avec une negation, avec une interrogation affirmative, et

avec une interrogation negative : On y trouvera auſſi des verbes conjugués, avec y et en. J'ai cru que tout cela étoit neceſſaire a ceux qui commencent.,

Je joins aux verbes une liſte des verbes irreguliers par ordre alphabetique, avec la formation de leurs tems irreguliers.

Quant aux particules, je les diviſe en pluſieurs claſſes, et je les range par ordre alphabetique dans la claſſe qui leur convient. Je joins à ces particules les obſervations générales qui m'ont paruës neceſſaires pour bien conſtruire en françois.

La troiſieme partie de ma grammaire contient des remarques pratique ſur toutes les parties d'oraiſon. Je ne me contente point d'y expliquer les regles de la ſintaxe ; mais j'y fais voir l'uſage qu'on doit faire de chaque partie d'oraiſon, et la place qu'elle doit occuper dans le diſcours.

Je joins à ma grammaire un vocabulaire qui contient les mots françois les plus neceſſaires à ſçavoir, de nouveaux dialogues, un dictionnaire, de phraſes françoiſes, et un traité des titres dont on qualifie toutes ſortes de perſonnes depuis les plus grand princes juſqu'au moindre de leur ſujets, et de la maniere dont on les traite en parlant d'eux, ou à eux mêmes.

La nouveauté de mon vocabulaire, ne conſiſte que dans l'arrangement des mots et j'oſe me flatter que cet arrangement ne deplaira point.

Les dialogues ſont diviſés en deux parties. La premiere contient une cinquantaine de petits dialogues qui n'ont point encore paru ; on verra dans la ſecende, une deſcription de la ville de Londres, par maniere de Converſation entre un Anglois et un François et ſon Epouſe a Paris ; j'y ai auſſi mis un petit Traité de Geographie, et enfin quelques ſcenes de Moliere où ſe trouvent les expreſſions et les phraſes les plus uſitées dans la converſation.

Mon

PREFACE.

Mon dictionaire ne contient pas ſeulement les phraſes et les expreſſions dont on ſe ſert dans les diſcours ſerieux, mais encore celle qu'on emploïe dans les converſations badines.

Le traité des tîtres dont les françois qualifient toutes ſortes de perſonnes n'eſt pas fort étendu ; et cepandant je ſuis perſuadé que les étrrangers y trouveront tout ce qu'on peut raiſonnablement ſouhaitter ſur ce ſujet.



ADVERTISEMENT.

THE AUTHOR of this GRAMMAR, propoſes to print by SUBSCRIPTION the HISTORY of *PYRRHUS* King of *Epire*, wherein ſeveral Important Tranſactions of moſt of the *European* Courts, ſince the laſt Election of *STANISLAUS* King of *Poland*, to the preſent Times are pointed at.

The SUBSCRIPTIONS being five Shillings in two Payments as uſual, are taken in at the Author's own Houſe; and alſo at Mr. *Sanby*'s, at the Sign of the *Ship*, *Temple-Bar*.

N. B. This Work is quite ready for the Preſs.

He has taught in *England* for the Space of near twenty Years, and continues to teach both at Home and Abroad, at proper Hours, to ſeveral Gentlemen and Ladies, the *French Language*, with the genteeleſt Pronunciation, and alſo the *Claſſicks*, with other Branches of a Gentleman's Education; and is directed to at his Houſe in *Bolt-Court*, *Fleet-Street*, and alſo at *George*'s Coffee-Houſe, *Temple-Bar*.

N. B. The Author is alſo Maſter of the *Engliſh* Tongue, without which, it is impoſſible to teach any other Language as they ought to be taught; and would be glad of one or two young Gentlemen to board with him and Family, at his Houſe aforeſaid.

ERRATA.

Page	Line	Read
2.	34.	*Comes after the &.*
12.	8.	*And in the Word Nerf, &.*
21.	20.	*Du, de l', de la, de l'.*
26.	30.	*The.*
27.	24.	*No one.*
30.	11.	*Participles.*
43.	19.	*You should have.*
45.	4.	*Discours.*
53.	4.	*Je batirois.*
69.	14.	*Aimassions.*
82.	27.	*Près ou à côté.*
84.	28.	*Au reste.*
86.	20.	*Likes.*
ibid.	38.	*C'est tequi.*
88.	30.	*Pleases.*
89.	13.	*Lucreces.*
93.	9.	*Pitié.*
97.	24.	*That there is.*
98.	31.	Begin by *A qui.* is 1 singular.
101.	1.	*Remains.*
102.	24.	*Nominative.*
112.	28.	*A l'eglise, a la &.*
ibid. the last line.		*Passerens.*
114.	33.	*j'apprehende.*



Mind Minding's.

Irregular VERBS *declined through*

Infinite.	*Parti. Act.*	*Part. Paſ.*	*Indicative Preſent.*	*Imperfect.*	*Pret. D*
Aller	a'lant	allé	je vais, as, a; allons, ez vont	j'allois	j'allai
Aquerir	aquerant	aquis	j' aquiers, s, t; aquerons, ez, ierent	j'aquerois	j'aquis
Bouillir	bouillant	bouilli	je bous, s, t; illons, ez, illent	je bouillois	je bouilli
Courir	courant	couru	je cours, s, t; rons, ez, ent	je courois	je courus
Ceuillir	ceuillant	ceuilli	je ceuille, s, e; llons, ez, ent	je ceuillois	je ceuillis
Dormir	dormant	dormi	je dors, s, t; mons, ez, ent	je dormois	je dormi
Haïr	haïſſant	haï	je hais, s, t; ſſons, ez, ſſent	je haïſſois	je haïs
Mourir	mourant	mort	je meurs, s, t; mourons, ez, rent	je mourois	je mouru
Tenir	tenant	tenu	je tiens, s, t; tenons, ez, tienent	je tenois	je tins
Treſaillir	treſaïlliſſant	aïlli	je treſaillis, s, t; lliſſons, ez, iſſent	je treſaïlliſſois	je treſaïl
Venir	venant	venu	je viens, s, t; venons, ez, vienent	je venois	je vins.
Pouvoir	pouvant	pu	je puis, eux, t; pouvons, ez, euvent	je pouvois	je pus
S'aſſeoir	s'aſſeyant	aſſis	je m'aſſieds, s, t; aſſeyons, ez, yent	je m'aſſeyois	je m'aſſis
Savoir	ſachant	ſu	je ſais, s, t; ſavons, ez, ſavent	je ſavois	je fus
Surſoir	ſurſoyant	ſurſis	je ſurſois, s, t; ſurſeyons, ez, oient	je ſurſoyois	je ſurſis
Valoir	valant	valu	je vaux, s, t; valons, ez, valent	je valois	je valus
Prevaloir	*idem*				
Pourvoir	pourvoyant	pourvu	je pourvois, s, t; pouvoyons, ez, oyent	je pourvoyois	je pourvu
Voir	voyant	vu	je vois, s, t; voyons, ez, voient	je voyois	je vis
Vouloir	voulant	voulu	je veux, s, t; voulons, ez, veulent	je voulois	je voulus
Meuvoir	meuvant	mu	je meus, s, t; meuons, ez, ent	je meuois	je mus
Boire	beuvant	bu	je bois, s, t; beuvons, ez, ent	je beuvois	je bus
Croire	croyant	cru	je crois, s, t; croyons, ez, oient	je croyois	je crus
Coudre	couſant	couſu	je cous, s, t; couſons, ez, ent	je couſois	je couſus
Moudre	moulant	moulu	je mouds, s, t; moulons, ez, ent	je moulois	je moulu
Reſoudre	reſolvant	reſolu	je reſous, s, t; reſolvons, ez, ent	je reſolvois	je reſolus
Tordre	tordant	tors	je tords, s, t; tordons, ez, ent	je tordois	je tordis
Faire	faiſant	fait	je fais, s, t; faiſons, tez, font	je faiſois	je fis
Traire	trayant	trait	je trais, s, t; *no Plural.*		
Vaincre	vainquant	vaincu	je vaincs, s, t; vainquons, ez vainquent	je vainquois	je vainqu
Prendre	prenant	pris	je prends, s, t; pronons, ez, enent	je prenois	je pris
Naitre	naiſſant	né	je nais, s, t; naiſſons, ez, naiſſent	je naiſſois	je naquis
Mettre	mettant	mis	je mets, s, t; mettons, ez, mettent	je mettois	je mis
Dire	diſant	dit	je dis, s, t; diſons, tes, diſent	je diſois	je dis
Ecrire	écrivant	écrit	j'écris, s, t; écrivons, vez, vent	j'écrivois	j'écrivis
Suivre	ſuivant	ſuivi	je ſuis, s, t; ſuivons, vez, ent	je ſuivois	je ſuivis
Vivre	vivant	vecu	je vis, s, t; vivons, vez, ent	je vivois	je vecus
Conclure	concluant	conclu	je conclus, s, t; concluons, ez, ent	je concluois	je conclu
Exclure	excluant	exclu	j'exclus, s, t; excluons, ez, ent	j'excluois	j'exclus

COMPOUNDED I

Accourir, concourir, diſcourir, eucourir, recourir, ſecourir, parcourir, *from* courir, *to run.*
Appartenir, contenir, s'abſtenir, detenir, obtenir, retenir, ſoutenir, *from* tenir, *to hold.*
Contrevenir, convenir, devenir, parvenir, prevenir, revenir, ſurvenir, ſe ſouvenir, ſereſſouvenir, *from* venir, *to come.*
Requerir, s'enquerir, conquerir, reconquerir, *from* querir, *to fetch.*
Conſentir, preſentir, reſſentir, *from* ſentir, *to ſmell.*
Deſſervir, aſſervir, *from* ſervir, *to ſerve.*
Decouvrir, recouvrir, *from* couvrir, *to cover.*
S'endormir, ſe rendormir, *from* dormir, *to ſleep.*
Abbatre, combattre, debattre, rabattre, rebattre, *from* battre, *to beat.*
Admettre, commettre, omettre, demettre, permettre, remettre, *from* mettre, *to put.*

through Moods, Tenſes, Perſons and Numbers.

erfect.	Pret. Defin.	Uncertain.	Future.	Preſ. Conjunct.	Imperfect.	
	j'allai	j'irois	j'rai	Que j'aille	j'alaſſe	*To go.*
é	j'aquis	j'aquerois	j'aquerai	Que j'aquiere	j'aquiſſe	*To acquire.*
ois	je bouillis	je bouillirois	je bouillirai	Que je bouille	je bouilliſſe	*To boil.*
is	je courus	je courrois	je courrai	Que je coure	je couruſſe	*To run.*
ois	je cueillis	je cueillirois	je cueillirai	Que je cueille	je cueilliſſe	*To gather.*
ois	je dormis	je dormirois	je dormirai	Que je dorme	je dormiſſe	*To ſleep.*
ois	je haïs	je haïrois	je hairai		je haiſſe	*To hate.*
ois	je mourus	je mourrois	je mourrai	Que je meure	je mouruſſe	*To die.*
s	je tins	je tiendrois	je tiendrai	Que je tienne	je tinſſe	*To hold.*
lliſſois	je treſaillis	je treſaillirois	je treſaillirai	Que je treſaille	je treſailliſſe	*To leap for Joy.*
s	je vins.	je viendrois	je viendrai	Que je vienne	je vinſſe	*To come.*
ois	je pus	je pourrois	je pourrai	Que je puiſſe	je puſſe	*To be able.*
yois	je m'aſſis	je m'aſſeyerois	aſſeyerai	Que je m'aſſeye	je m'aſſiſſe	*To ſet down.*
	je fus	je ſaurois	je ſaurai	Que je ſache	je fuſſe	*To know.*
vois	je ſurſis	je ſurſeyerois,	cray	Que je ſurſoye	je ſurſuſſe	*To ſuperſede.*
	je valus	je vaudrois	je vaudrai	Que je vaille	je valuſſe	*To be wroth.*
royois	je pourvus	je pourvoirois	je pourvoirai	Que je pourvoye	je pourviſſe	*To provide.*
s	je vis	je verrois	je verrai	Que je voye	je viſſe	*To ſee.*
ois	je voulus	je voudrois	je voudrai	Que je veuille	je vouluſſe	*To be willing.*
is	je mus	je meuvrois	je meuvrai	Que je meue	je muſſe	*To change Feathers.*
ois	je bus	je boirois	je boirai	Que je boive	je buſſe,	*To drink.*
ois	je crus	je croirois	je croirai	Que je croye	je cruſſe,	*To believe.*
is	je couſus	je coudrois	je coudrai	Que je couſe	je couſuſſe,	*To ſow.*
ois	je moulus	je moudrois	je moudrai	Que je moule	je mouluſſe,	*To grind.*
vois	je reſolus	je reſoudrois	je reſoudrai	Que je reſolve	je reſoluſſe,	*To reſolve.*
is	je tordis	je tordrois	je tordrai	Que je torde	je tordiſſe,	*To wring.*
s	je fis	je ferois	je ferai	Que je faſſe	je fiſſe,	*To do.*
						To milk.
uois	je vainquis	je vaincrois	je vaincrai	Que je vainque	je vainquiſſe,	*To conquer.*
ois	je pris	je prendrois	je prendrai	Que je prenne	je priſſe,	*To take.*
is	je naquis	je naitrois	je naitrai	Que je naiſſe	je naquiſſe,	*To be born.*
ois	je mis	je mettrois	je mettrai	Que je mette	je miſſe,	*To put.*
	je dis	je dirois	je dirai	Que je diſe	je diſſe,	*To ſay.*
is	j'écrivis	j'écrirois	j'écrirai	Que j'écrive	j'écriviſſe,	*To write.*
is	je ſuivis	je ſuivrois	je ſuivrai	Que je ſuive	je ſuiviſſe,	*To follow.*
	je vecus	je vivrois	je vivrai	Que je vive	je vecuſſe,	*To live.*
uois	je conclus	je conclurois	je conclurai	Que je conclue	je concluſſe,	*To conclude.*
is	j'exclus	j'exclurois	j'exclurai	Que j'exclue	j'excluſſe,	*To exclude.*

DED IRREGULARS.

venir,

Apprendre, comprendre, ſe meprendre, reprendre, ſurprendre, entreprendre, *from* prendre, *to take.*
Extraire, abſtraire, diſtraire, ſouſtraire, *from* traire, *to milk.*
Decrire, inſcrire, preſcrire, proſcrire, recrire, ſouſcrire, *from* écrire, *to write.*
Redire, contredire, interdire, medire, predire, ſe dedire, *from* dire, *to ſay.*
Contrefaire, defaire, ſatisfaire, *from* faire, *to do.*
Complaire, deplaire, *from* plaire, *to pleaſe.*
Interrompre, corrompre, *from* rompre, *to break.*
Decroitre, accroitre, *from* croitre, *to grow.*
Eclore, enclore, *from* clorre, *to ſhut up; a Law Term.*
Conclurre, exclurre, reclurre.
Revoir, entrevoir, prevoir, *from* voir, *to ſee.*

Terminations of moſt of the regular
Times or Tenſes.

INFINITIV

aim *er* pun *ir* concev *oir*

Perſons Singular.

Indicative

Preſent. e, es, e : is, is, it : ois, ois, oit : ends

Conjunct.

Preſent. e, es, e : iſſe, iſſes, iſſe : oive, oives, oive : end

Que—

Ind. Imp. ois, ois, oit : iſſois, iſſois, oit : evois, evois, evoit

Conj. Imp. rois, rois, roit : rois, rois, roit ; vrois, vrois, vroit :

Ind. Pret. Def. ai, as, a : is, is, it : us, us, ut :

Conjunct. aſſe, aſſes, at : iſſe, iſſes, it : uſſe, uſſes, ut : i

Indic. Fut. rai, ras, ra : rai, ras, ra : rai, ras, ra :

Participles.

Active.	aimant :	puniſſant :	concevant :
Paſſive.	aimé :	puni :	conçu :

Imperatives.

aime :	punis :	conçois :
Qu'il aime :	puniſſe :	conçoive :
aimons :	puniſſons :	concevons :
aimez :	puniſſez :	concevez :
Qu'ils aiment :	puniſſent :	concoivent :

Infin. *punir* *concevoir*

the regular Verbs, in their ſingle
s or Tenſes.

NITIVES.

concev *oir* ren *dre*

Perſons Plural.

ois, oit : ends, ends, end : ons, ez, ent :

oives, oive : ende, endes, e : ions, iez, ent :

evois, evois, evoit : endois, endois, oit : ions, iez, oient.
vrois, vrois, vroit : drois, drois, droit : ions, iez, oient.

us, us, ut : is, is, it : mes, tes, rent.
: uſſe, uſſes, ut : iſſe, iſſes, it : ions, iez, ſſent.

: rai, ras, ra : rai, ras, ra : rons, rez, ront.

Participles.

: concevant : rendant :
conçu : rendu :

Imperatives.

conçois : rends :
conçoive : rende :
: concevons : rendons :
concevez : rendez :
concoivent : rendent :

concevoir : *rendre* :

56

THE TRUE
FRENCH *Grammar.*

THE *French* Tongue is the Collection of all the Words which the *French* have agreed to make uſe of to expreſs their Thoughts; and the *French* Grammar is the Art of placing thoſe Words according to a Cuſtom agreeable to that Nation.

I have divided this Grammar into three Parts: The firſt gives Rules for the right Pronunciation of the *French* Tongue; the ſecond treats of every Part of Speech; and the third contains ſome neceſſary Remarks on thoſe Parts of Speech.

PART I.

Of the true Pronunciation of the French WORDS.

EVERY *French* Word is compoſed of one, or ſeveral Sounds or Syllables; and theſe Sounds are expreſſed in Writing by the following Characters,

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, x, y, z.

Theſe Characters or Letters are divided into Vowels and Conſonants.

A Vowel forms a full and perfect Sound of itſelf, without the Help of another; and a Conſonant cannot be ſounded without adding a Vowel before or after it.

A CHAP.

CHAP. I.

Of the Single Vowels.

THERE are Six Vowels in the *French* Tongue, *viz.*
a, e, i, o, u, y.

Of the Vowel *a.*

The Vowel *a* ſounds generally like *a* in the *Engliſh* Words, *Law*, *fall*, *tall*; as *un bâton*, a Stick.

But when it is before an *i* marked with two Points, it muſt be pronounced as in the *Engliſh* Word *make*, as *Païs*, Country.

A cannot be ſounded too open between two Conſonants, as in the Word *France*, France.

If it is marked with the Accent Circumflex ^, or is placed before two Conſonants in one Syllable, it is long; every where elſe it muſt be pronounced ſhort.

Of the Vowel *e.*

The *French* have three different *e's*, the Maſculine, the Feminine, and the open; all contained in the Word *évêque*, Biſhop.

The *e* Maſculine, which is the firſt in the Word *évêque*, is commonly marked with the Accent acute ´, and ſounds like *e* in the *Engliſh* Word *Equity*, or the firſt Syllable in *never*.

The ſecond *e* in the Word *évêque*, is an *e* open; it has ſometimes in other *French* Words the Accent grave `, and ſometimes the Accent Circumflex ^; but it is always without any Accent, when it has an *r* after it in the ſame Syllable. This *ê* ſounds like *ay* in the *Engliſh* Words, *Day*, *play*, *may*.

The third and the laſt *e* in the *French* Word *évêque*, is an *e* Feminine; it has no Accent at all, and is but weakly pronounced like *e* in the *Engliſh* Words NAME, *Love*.

E before *a* and *o* is quite loſt, as in *Jean*, John; *George*, George.

E before *m* or *n* is commonly pronounced like the Vowel *a* in *French*, or in the *Engliſh* Words, *Law*, *tall*.

E is open when the Vowel *i* comes before it, as *Troïens*, Trojans; *Chrétien*, Chriſtian; except in the five following Words, *Audience*, *Experience*, *Patience*, *Expedient*, *Client*, where it ſounds as *a* in *tall*, tho' it comes before the Vowel *i*.

Of the Vowels *i and y.*

The Vowels *i* and *y* have both the ſame Sound, and are pronounced as the *Engliſh i* in the Words *Prince*, *infinitely*.

I is not ſounded before an *l*, when it comes after another Vowel, it ſerves only to make the *l* liquid, as *Paille*, Straw; *travailler*,

travailler, to work. This Syllable *ail* can't be well pronounced by Foreigners, without the Help of a Maſter.

I before *m* or *n* in the ſame Syllable, ſounds like *ain* in the *Engliſh* Words *Saint*, *paint*, as *Vin*, Wine, *impatient*, impatient, *injuſte*, unjuſt; but if two *m* or two *n* follow, it keeps its natural *French* Sound, as *immenſe*, immenſe; *innocent*, innocent.

I before an *n*, which is followed by a Vowel, retains alſo its natural Sound, as *inouï*, unheard, *ineſperé* unexpected.

Of the Vowel *o*.

O ſounds always like the *Engliſh o* in *go*, as *Folie*, Madneſs. *Ô* is long when 'tis marked with the Accent Circumflex ^, as in *fantôme*.

The Vowel *o* is quite loſt, when it comes after the Vowel *a*, as in the Words *Paon*, a Peacock; *Faon*, a Fawn.

Of the Vowel *u*.

The true Pronunciation of the Vowel *u* is not to be taught but by a good Maſter.

U after *g* is quite loſt, but *g* takes a rough Sound, as in the Word *Guide*, Guide.

U is alſo loſt when it comes after *q*, which muſt be pronounced like the *Engliſh k*, as *qui*, who; *quand*, when.

CHAP. II.

Of the Double Vowels.

TWO Vowels together making but one Sound, or Syllable, are called a double Vowel.

There are two Sorts of double Vowels, proper and improper.

ARTICLE I.

Of the Proper Double Vowels.

A Proper double Vowel is the Mixture of two Vowels in one Syllable, making but one ſingle Sound, as *oo* in *Blood* and *ou* in *Houſe* in *Engliſh*.

There are twenty proper double Vowels, *viz. ae*, *ai*, *ao*, *eau*, *au*, *ea*, *eo*, *ei*, *eu*, *oe*, *oeu*, *oi*, *ou*, *uei*, *ua*, *ue*, *ue*, *ui*, *uo*, and *uu*.

AE.

Ae is only uſed in Words derived from the *Greek*, as *Ægypte*, *Ægypt*; it ſounds as *E* in Equity, and is quite loſt in *Caen*, a City of *Normandy*.

AI.

Ai muſt be ſounded as an *é* maſculine in the laſt Syllable of theſe Words, *Je dirai*, I ſhall tell; *I'aimai*, I did love, and the like; but as an *è* open, when it is follow'd by an *s* final, or by an *e* feminine final, as *jamais*, never; *Plaie*, a Wound.

Ai in *vrai*, true; *Eſſai*, an Eſſay, muſt be pronounced like *e* open; as alſo before *x*, *la Paix*, Peace.

AO.

I have already ſaid that *o* is not pronounced when it comes next to *a*; but *Aouſt*, Auguſt; and *Saone*, a River in *France*, which ſounds like *vuſt*, *Sone*, muſt be excepted.

E AU, AU.

Whenever the Letter *e* is placed before *au*, it is always dropt, and *au* is ſounded like *o*, as *Chapeau*, a Hat; *Marteau*, a Hammer; *beau*, fine, ſounded like *Chapo*, *Marto*, *bo*.

E A, E O.

E feminine is mute and not ſounded, when after *c* or *g*, it is followed in the ſame Word by *a* or *o*; but *c* ſounds like *s*, and *g* like *j* Conſonant, as *mangeons*, let us eat.

EI.

Ei muſt be pronounced ſometimes like the *e* open, as in the Word *Peine*, Trouble; and ſometimes like the *é* maſculine, as in the Word *enſeigner*, to teach.

EU.

Eu ſounds as *u* in *Jeu*, Game; *Feu*, Fire; *peu*, little: But it ſounds like *u* ſingle in *je ſeus*, I knew; *je ſeuſſe*, I ſhould know; *veu*, ſeen; *eu*, had, as alſo in ſeveral other Words call'd Verbals, as *la Veue*, the Sight: And in theſe Words, *ſeur*, ſure; *ſeureté*, ſurety; *aſſeurer*, to aſſure; *meur*, ripe; *meurir*, to grow ripe; but moſt of our modern Writers omit the *e* in the Words where *eu* ſounds like *u* ſingle, accenting *u* with a Circumflex ^.

OE.

Oe muſt be pronounced like the *é* maſculine; *oeconomie*, *économie*.

OEU.

Oeu ſounds like *eu* in the Word *feu*: *Voeu*, a Vow; *Oeuvre*, Work; *Oeuil*, the Eye; the Vowel *o* being quite left out.

OI.

Oi ſounds like *woy*, Engliſh; 1ſt, In Words of one Syllable, as *Mois*, Month; *Foi*, Faith, *&c.* 2dly, When the Letter *r* comes next to it, as *recevoir*. 3dly, When it is the firſt Syllable of a Word, as *boire*, to drink.

But it muſt be pronounced like *ay* in the Word *Day*, in *je parlois*, I did ſpeak; *il parloit*, *ils parloient*, he did ſpeak, they did ſpeak.

2dly,

2*dly*, In the Words ending *oître*, as in *connoître*, to know.

3*dly*, In the Word *foible*, weak, and its Derivatives.

4*thly*, In the Names of Nations we are more acquainted with, as *François*, French; *Anglois*, Engliſh; *Ecoſſois*, Scot; *Irlandois*, Iriſh; *Hollandois*, Dutchman.

Oi ſounds ſometimes like *woa* or *ay* in the Word *Day*, Engliſh, or like *either*. in the Words *Froid*, Cold; *Froideur*, Coldneſs; *droit*, right, ſtrait; *Droiture*, Uprightneſs; *adroit*, ſkilful, *Endroit*, a Place; *croire*, to believe; *noïer*, to drown; *netoïer*, to clean; *ſois*, be thou; *ſoit*, let him be; *ſoïons*, let us be; *ſoïez*, be ye; *ſoient*, let them be.

OU.

Ou ſounds as *oo*, *Engliſh*, in the Words *Pool*, *Fool*; as, *vous*, you; *Poule*, a Hen.

OIE.

Oei in the Words, *ils avoient*, they had; *ils faiſoient*, they did make; and the like, ſounds like *ay* in the Word *Day*; and *nt* is not pronounced.

AIE.

The ſound of *aïe* is particular to the *French* Tongue: The two firſt Vowels ſound as *ay*, *Engliſh*, and the laſt almoſt like *e* in *Love*.

UEI.

Uei is always before *l* Liquid, and ſounds like *eu* and *l* Liquid. *Deueil*, Mourning.

UA, UE, UI, UO, UU.

Theſe double Vowels are always placed after the Letter *q*, which ſounds like *k*, *Engliſh*. *U* is dropt in the four firſt Vowels, and the firſt *u* is quite loſt in the laſt.

ARTICLE II.

Of the improper Double Vowels.

THE meeting of two Vowels, or of a ſingle and double Vowel in a Syllable, without any Mixture of their Sounds, make an improper double Vowel.

The improper double Vowels are Seven in number, *viz. ia*, *ie*, *io*, *oua*, *oue*, *oui*, *ui*. They are pronounced ſo, that the two Vowels may be ſounded at once without loſing any thing of their reſpective, ſeparate and natural Sound: And if theſe Vowels follow the Letters *l* or *r* join'd to another Conſonant, they make two ſeparate Syllables; as *nous rions*, we laugh; *vous voudriez*, you would.

CHAP. II.

Of the CONSONANTS.

THERE are nineteen Conſonants, *viz.*
B, C, D, F, G, H, J, K, L, M, N, P, Q, R, S, T, V, X, Z.

ARTICLE I.

Of the CONSONANTS *in the Beginning and in the Middle of* WORDS.

B.

B Is pronounced as in *Engliſh.*

C.

C before *a*, *o*, *u* and *t* ſounds like *k*, as *cacher*, to hide; *conduire*, to lead; *cuire*, to bake; *Action*, Action.

Before *e* and *i* it ſounds like *s* placed before a Vowel, as *celer*, to conceal; *circoncire*, to circumciſe.

When it has a Cerilla under it, thus *ç*, it has the natural Sound of *s* even before *a*, *o*, *u*; as *Garçon*, a Boy; *Sçavoir*, Learning, *deçu*, deceived.

It has the Sound of the *Engliſh g* before *a* in theſe Words, *Second*, the Second; *Secret*, a Secret; and their Derivatives.

Ch ſounds generally like the *Engliſh ſh* in the Word *Shew*, as *chercher*, to ſeek. It ſounds as *k* in the Word *Chiromancie*, Chyromancy; *Choeur*, a Choir; *écho*, an Echo; *Archiepiſcopal*, Archiepiſcopal; *Bacchus*, Bacchus; and ſome other Words derived from the *Greek*, and eſpecially in proper Names.

Ch before a Conſonant ſounds alſo like *k*, as *Jeſus Chriſt*, Jeſus Chriſt.

D *and* F.

D and *F* muſt be pronounced as in the *Engliſh* Words *Dainties*, *Furr.*

G.

G before *a*, *o*, *u*, ſounds as the *g Engliſh* before the ſame Vowels; but before *e* and *i* it has the Sound of the *j French*, which muſt be learned of thoſe who ſpeak good *French*, as well as the true Pronounciation of *gn.*

G is dropt in the Words *ſigner*, to ſign; *ſignifier*, to ſignify; *Vingt*, Twenty; *Doigt*, a Finger: *Legs*, Legacies, and their Derivatives.

H is

H.

H is dropt in *French* Words derived from the *Latin*, except in theſe where it is aſpirated: *Heros*, Hero; *hennis*, to neigh; *henniſſement*, neighing; *Harpie*, Harpy; and ſome others: But, beſides that general Rule, in the following Liſt, *h* is aſpirated, as well as in Words derived from them.

Habler,	*Hardes*,	*Hideux*,
Hacher,	*Hardi*,	*Hola*,
Hagard,	*Haricot*,	*Hollande*,
Haïe,	*Harpe*,	*Hongrie*,
Haillon,	*Harpie*,	*Honte*,
Hair,	*Hâle*,	*Hors*,
Hair,	*Haut*,	*Hôte*,
Hale,	*Hazard*,	*Houlette*,
Halebarde,	*Hennir*,	*Houſſe*,
Hameau,	*Heraut*,	*Houx*,
Hanche,	*Heriſſer*,	*Huée*,
Hanneton,	*Heros*, but not its	*Huguenot*,
Hanter,	Derivatives.	*Huit*,
Haran,	*Helde*,	*Hure*,
Haras,	*Heuter*,	*Heurler*,
Harceler,	*Hibou*,	*Hutté*.

H is not pronounced in *du Fromage d'Hollande*, Dutch Cheeſe; *du Vin d'Hongrie*, Hungary Wine; *de l'Eau de la Reine d'Hongrie*, Hungary Water.

H is never ſounded when it comes immediately after a Conſonant, as *Rhetorique*, Rhetorick; *Theologie*, Divinity.

K. J.

K ſounds as in *Engliſh*, and the Pronounciation of the *J* muſt be taught by a Maſter.

L.

L is generally pronounced as in *Engliſh*; but, 1*ſt*, it is dropt in the Words *quelque*, ſome; *quelqu'un*, ſomebody; *quelqu'une*, any Woman, or Thing; *quelconque*, whatſoever; *Fils*, a Son; and *ils*, they.

2*dly*, *Ll* before *a*, *o*, *u* ſounds like a ſingle *l*, as *Salle*, a Parlour; *Selle*, a Saddle; *mollir*, to ſoften; *allumer*, to kindle: But if *i* is before them in the ſame Syllable they both retain their natural Sound, as *illuſtre*, illuſtrious.

3*dly*, *Ll* in *Argille*, Clay; *Achille*, Achilles; *diſtiller*, to diſtill; *imbecille*, weak; *Mille*, Thouſand, and its Compounds; *Pupille*, Pupil; *Sillable*, Syllable; *tranquille*, quiet; *Ville*, Town; and ſeveral others are pronounced like a ſingle *l*.

4*thly*, *L* in the Word *Gentilhomme*, a Gentleman, has a liquid Sound; but is quite loſt in the Words *Gentilshommes*, plural, Gentlemen.

M.

M ſounds as in *Engliſh*; but when it comes before a Conſonant it is prounounced like *n Engliſh*; as *Homme*, a Man; *Femme*, a Woman: Except *Hymne*, Hymn; *Amniſtie*, Amneſty; *Amſterdam*, Amſterdam; *indemniſer*, indemnify; *calomnier*, to ſlander; their Derivatives, and ſome proper Names; where both *m* and *n* are fully ſounded.

N.

N ſounds as in *Engliſh*.

When two *n* follow a Vowel, one of them is generally loſt, as *Anneau*, a Ring; *Année*, Year, pronounce *Aneau*, *Anée*.

En or *em* followed by any Conſonant, except *n*, ſounds like *an*; as *Enfant*, Child: Except, 1*ſt*, *ent*, in the Words *diſent*, they tell; *ils aiment*, they love: Where it ſounds as *e* feminine; *ils aime*, *ils dis*.

2*dly*, *Ennui*, *Hennis*, *Nenni* are the only Words in which *en* ſounds like *an* before another *n*.

3*dly*, The Syllable *ien* which ends not by a *t*, as *bien*, well; *tiens*, hold, *&c*. *Il vient*, he comes; *il tient*, he holds, with their Compounds, *il ſoutient*, *il maintient*, have the Sound of the Syllable *ien*.

4*thly*, Names of Strangers, in which *n* keeps its natural Sound, as *Hymen*, *Agamemnon*.

P.

P ſounds as in *Engliſh*; but is dropt in the Words *Sept*, Seven; *Septieme*, Seventh; *Ptiſanne*, Ptiſane; *Temps*, Time; *Compte*, an Account; *compter*, to reckon; *prompt*, and *Pſeaume*, Pſalm.

Q.

Q, in the Beginning or in the Middle of Words followed by *u*, ſounds like *k*; as *Quarré*, Square; *qui*, who, *&c*. But in the Words *Aquatique*, Aquatick; *Quadraginaire*, a Perſon forty Years old; *Quadrageſime*, *Quadrature*; *équateur*, Equator, it ſounds as *coo* in the *Engliſh* Word *Cook*.

The true Pronounciation of *qu* in the Words *equeſtre*, *equiangle* *quinquageſime*, and their Derivatives, can't be well known without the Help of a Maſter: All that can be ſaid about it, is, that *q* ſounds always like *k*, and the *u* joined to it in theſe Words, keeps its *French* natural Sound.

R.

R ſounds as in *Engliſh*; but it is dropt in the Words *nôtre*, our; *vôtre*, your; *quatre*, four; when they are joined with other Words

beginning with a Conſonant, as *nôtre Pere*, our Father; *nôtre Mere*, our Mother, *&c.*

S.

S, in the Beginning, and in the Middle of Words, ſounds as in *Engliſh*.

The ſingle *s* between two Vowels ſounds like the *z* *Engliſh*, as *oſer*, to dare; it has the ſame Sound in *trans* followed by a Vowel, as *tranſiger*.

S retains its natural Sound in the Words *ſaiſir*, to let go; *Preſéance*, Precedency; *preſentir*, to forſee; *Preſentiment*, Foreſight; and is quite loſt in the Beginning of the Word *Schiſme*.

SS are always pronounced like the *Engliſh s* between two Vowels.

S at preſent is generally left out in the Word where it is not pronounced; but as the ancient Orthography is ſtill followed by by ſome Writers, I think it will not be amiſs to inſert here the following Obſervations:

1*ſt*, *S* is pronounced in the Terminations of Words ending in *iſme*, as *Catéchiſme*.

2*dly*, In the Syllables, *iſt*, *yſt* or *auſt*, as *Miſtere*, Myſtery; *auſtere*, auſtere, *&c.* except *il fit*, he did, and the like.

3*dly*, In the Words compounded of a Prepoſition, and of the Word *eſcrire*, as *preſcrire*, to preſcribe, *&c.* except *eſcrire*, to write, *deſcrire*, to deſcribe, and *reſcrire*, to anſwer to a Letter.

4*thly*, Before the Leters *c* and *q*, which ſound like *k*, as *Paſcal*, of or belonging to *Eaſter*, *preſque*, almoſt; except *Paſque*, Eaſter, and *Boſcage*, a Grove, where *s* is quite loſt.

5*thly*, In the following Syllables, when they begin a Word, *Abs*, *as*, *bis*, *cons*, *dis*, *inſt*, *obs*, *pos*, *ſubs*, *ſupers*, *ſus*, *trans*, as *Biſcuit*, Biſcuit, *&c.*

6*thly*, In the proper Names of Strangers, as Eſdras, *Aſdrubal*, &c.

7*thly*, In the following Words, and their Derivatives, except thoſe which are printed in a different Character.

Aduſte, ajuſté, apoſtat, apoſtille, apoſter, apoſtolat, *apoſtre*, apoſtrophe, apoſtume, atteſter, auguſte.

Baluſtre, baptiſmal, *bapteſme*, baſtille, baſtion, *beſtail*, beſtiaux, *beſte*, blaſpheme, buſte, *baſtoner*, *baſton*.

Cataſtrophe, cauſtique, celeſte, circomſpect, circonſtance, clandeſtin, combuſtible, conteſter, contraſte, correſpondre, *reſpondre*, reſponſable.

Deteſter, digeſte, digeſtion, demonſtration, *demonſtrer*, deſeſpoir, deſtin, deſtituer, deſtruction, *deſtruire*, domeſtique.

Eccleſiaſtique, enregiſtrer, *regiſtre*, épiſtolaire, *épiſtre*, eſpace, Eſpagne, eſpalier, eſpece, eſperer, eſpiegle, eſpion, *eſpier*, eſpanade,

planade, eſprit, eſtafier, eſtafildade, *eſtame*, eſtampe, eſtime, eſtomac, eſtrade, eſtramaçon, eſtrapade, eſtropier.

Fantaſtique, faſtueux, feſtin, fruſtrer, funeſte, fuſtiger.

Gaſpiller, geſte.

Hoſpitalité, hoſte, hoſtie.

Jaſmin, jaſpe, illuſtre, immodeſte, impoſteur, incerte, induſtrie, infeſter, inteſtin, inveſtir, juriſdiction, juriſprudence, juſte.

Legiſlateur, leſte, luſtre.

Majeſté, manifeſte, maiſtre-de-camp, *maiſtre*, modeſte, monaſtere, monſtre, mouſtache.

Nonobſtant.

Oſtentation.

Paſtel, paſteur, perſpective, piedeſtal, pilaſtre, piſtache, plaſtron, prédeſtiner, presbitere, preſtement, preſtige, pronoſtique, puſtule.

Queſtion.

Reſpect, reſpirer, reſplendir, reſte, reſtituer, reſtriction, robuſte, ruſtique.

Satisfaire, ſcholaſtique, ſebaſtien, ſemeſtre, ſequeſtre, ſolſtice, ſuggeſtion, ſilveſtre.

Teſter, toſcan.

Vaſte, veſtale, zeſte.

T.

T ſounds as in *Engliſh*; but it is dropt in the compounded Words before a Conſonant, as *avant-coureur*, Forerunner.

When *ti* is not in the Beginning of a Word, it ſounds like *ſi*, as *Action*, Action, *Patience*, Patience; but *ti* retains its natural Sound, 1*ſt*, When *tien* comes after *x* or *s*, as *Mixtion*, *Queſtion*, except *Digeſtion*, in which laſt Word it ſounds as an *s*.

2*dly*, When the Syllable *en* keeps its natural Sound, *le tien*, thine.

3*dly*, In theſe Words, *Nous battions*, we did beat, *vous etiez*, you were, and the like.

4*thly*, In the Words ending in *tie* and *tié*, as *Partie*, a Part; *Amitié*, Friendſhip; except ſome Names derived from the *Greek*, *Primatie*, Primacy; *Ariſtocratie*, Ariſtocracy; *Dalmatie*, where it ſounds like *s*.

V.

V ſounds as in *Engliſh*.

X.

X ſounds like *ks*, 1*ſt*, In the Beginning of Words, as *Ximenes*. 2*dly*, When it comes before a Conſonant, as *Extract*, an Extract; and 3*dly*, In the Names derived from the *Greek*, as *Alexandre*, Alexander.

When *x* is placed between two Vowels, it ſounds like *gz*, as *exaucer*.

X has

X has the natural Sound of *s* in the Word *Soixante*, Sixty, *&c.* but in the Words, *dixieme*, the tenth, *ſixieme*, the fixth, *deuxieme*, the ſecond, it is pronounced as *z*.

X before *ce* or *ci* ſounds like *k*, as *exciter* pronounce *ekciter*: Before *co* and *cu* it generally ſounds like *s*; *excommunier* pronounce *eſcommunier*.

X has alſo the Sound of the *s* in ſeveral Names of Countries and Towns, as *Xaintes*, *Auxerre*, *Bruxelles*, *Xaintonge*, *Auxerrois*.

Z.

Z ſounds as in *Engliſh*.

ARITCLE II.

Of the Double Consonants.

TWO Conſonants together make a double Conſonant, which is commonly pronounced like a ſingle one. There are five Exceptions to this Rule. 1*ſt*, The two Conſonants muſt be ſounded after the Vowel *i*; when it begins a Word pronounce *illuſtre*, and not *iluſtre*; nevertheleſs the two *rr* in *irriter*, to provoke, and other Words in which there are two *rr*, ſound like a ſingle *r*.

2*dly*, The two Conſonants are pronounced in *Latin* Names, and thoſe of Strangers; pronounce the two *c* in *Accaron*, and the two *p* in *Appius*.

3*dly*, They are pronounced in the Words *je courrois*, I ſhould run; *je mourrois*, I ſhould die, and thoſe that come from the Words ending in *ir*, as from *courir*, *mourir*.

4*thly*, *G g* are ſounded before the Vowels *e*, *i*; as in the Words *ſuggerer*, to ſuggeſt.

5*thly*, *C c* are pronounced like *k s* before the ſame Vowels *e i*, as in the Word *accelerer*, to accelerate.

ARTICLE III.

Of the Consonants *at the End of* Words.

B.

B Is dropt at the End of the Word *Plomb*, Lead.

C.

C final is ſounded at the End of Words in *Roc*, a Rock; *Bouc*, a Goat.

But it is loſt in the Words *Almanac*, *arſenac*, *clerc*, *eſtomac*, *tabac*, and ſome others.

It is alſo dropt before a Conſonant in the Words *Port-epic*, *bet*, and thoſe in which *c* come before *n*, as *blanc*, white; *franc*, free; *banc*, bench; and ſome others.

C is mute in the Word *laict*, and ſome of the Words in which *c* and *t* belong to the ſame Syllable.

D.

D final is always mute before a Conſonant, and ſounds like *t* before a Vowel.

F.

F final is not pronounced, except, *1ſt*, In the Words *clef*, a key; *bailif*, a Sort of Magiſtrate in *France*.

2dly, Before a Conſonant in the Words *bœufs*, bulls; *œufs*, eggs; *neuf*, nine, and in the *nerf*, nerve, when *de bœuf* follows.

3dly, It ſounds like *u* in the Word *neuf*, when the following Word begins with a Vowel: *neuf et demi*, nine and a half, pronounce *neu vet demi*.

G.

G final is pronounecd like *k*; *ſang et eau*, pronounce *ſank et eau*.

L.

L final is pronounced, except, *1ſt*, in the Words *Barril*, a Barrel; *Chenil*, Kennel for Dogs; *Nombril*, Navel; *Perſil*, Parſley; *Fuſil*, Gun; *Outil*, Tool; *Soul*, ſatisfied or drunk, *Genouil*, Knee, *Verouil*, Bolt; *ils*, they.

2dly, In the Words *il*, he; *quel*, whom or what, before a Conſonant.

L ſounds like *ou* in the Words, *Col*, Neck; *fol*, mad; *Licol*, Halter; *Sol*, Penny; *mol*, ſoft.

L has the Sound of *l* liquid in the Words *Avril*, April; *Babil*, Prattle; *Breſil*, the Name of a Country; *Peril*, Danger; and in the Conſonants *ail*, *eil*, *ueil*, *ouil*.

M.

M final moſt commonly ſounds like *n*; *Adam* pronounce *Adan*; but when it comes after *e*, it retains its natural Sound, *Ephrem*.

N.

N final is always pronounced; but before a Vowel it has commonly the Sound of a double *n*; *Bien étudier*, to ſtudy well, pronounce *bien nétudier*.

P.

P final is always ſounded in the Words *Cap*, *Cape*, *Jalap*, *Cep*, *Julep*, *Galop*.

It is alſo ſounded before a Vowel, except in the Word *Loup*, a *Wolf*.

Q.

Q final ſounds like *k*, as in *Coq*, a Cock; but it is mute before *coq d'inde*, and *cinq*, five, when *cinq* is not at the End of a Period.

R.

R.

R final is mute, and not ſounded before a Conſonant; 1*ſt*, In the Words *Chanter*, to ſing; *finir*, to finiſh; *le manger*, the eating; *le repentir*, Repentance, and the like. It may be alſo dropp'd in all theſe Words before a Vowel.

2*dly*, In the Words in *er*, which have more than one Syllable, as *Metier*, a Trade, *Dangers*, Dangers; except *Lucifer*, Lucifer, *Hiver*, *Winter*, &c.

3*dly*, In the Words *Loiſir*, Leiſure; *Plaiſir*, Pleaſure; *Monſieur*, Sir; it is alſo loſt before a Vowel in common Diſcourſe.

S.

S final is pronounced in the Words *Aloës*, *Agnus*, *Bolus*, *Rebus*, *Sinus*, and in the Names of Gods, Goddeſſes, &c. except when it comes after an *e* feminine.

It is alſo ſounded as *z* before a Vowel, but may be omitted in common Diſcourſe.

T.

T final is always ſounded in the Words *Fat*, a fooliſh Fellow; *Zenit*, Zenith; *Placet*, a Petition; *exact*, exact; *correct*, correct; *direct*, direct; *Rapt*, Rape; *échec et mat*, checmate, *eſt*, eaſt, *ouëſt*, weſt; *vingt et un*, twenty one; *vingt-deux*, two and twenty, &c. it muſt be alſo pronounced in *cet*, this, and in the Words *ſept*, ſeven, *huit*, eight, when they are alone, or before a Vowel.

X.

X final is dropp'd before a Conſonant, and at the End of a Period; except in the Words *dix*, ten; *ſix*, ſix; where it ſounds like an *s*, as well as in the Word *dix ſept*, ſeventeen.

It is alſo quite loſt in the Words *Choux*, Cabbages; *Faix*, Burthen; *Toux*, Cough; *Poux*, Pulſe, *Crucifix*, Crucifix, *Satisfix*.

X before a Vowel ſounds like *z*, as in *doux-amuſement*, pronounce *douz-amuſement*.

CHAP. III.

Of the other FIGURES *in the* French *Tongue.*

THERE are ſix Sorts of Figures, the Eliſion, the Hyphen, the Capital Letters, the two Points upon a Vowel, the Accents, and the Punctuation.

ARTICLE

ARTICLE I.

Of the ELISION.

THE Eliſion is the ſtriking of *a*, *e*, or *i* before a Vowel, and is often marked by an inverted *c*, thus ', called an Apoſtrophe.

A and *e* are cut off in the Words *la*, *le*, followed by a Vowel, or an *h* mute: We ſay and write *l'âme*, the Soul, inſtead of *la âme*, *l'Eſprit*, the Wit, inſtead of *le Eſprit*.

E is ſuppreſſed, 1*ſt*, In all Words of one Syllable, and in the Words *juſque* and *parceque*, &c. becauſe they are compoſed of the Word *que*.

2*dly*, In the Adjective *grande*, great, followed by certain Words, write

La grand' Meſſe,	High-maſs.
La grand' Chambre,	The High Court of Parliament at *Paris*.
Grand' Chere,	Good or great Entertainment.
Grand' Mere,	Grand-Mother.
Grand' Peur,	Great Fear.
Grand' Pitié,	Great Pity.
Grand' Choſe,	Great Thing.
à Grand' Peine,	With much ado.

3*dly*, The *e* feminine is always dropp'd before a Vowel at the End of a Word; but its Eliſion is not marked with any Apoſtrophe, as *Une grande Armée*, a great Army.

I is cut off in the Word *ſi*; before *il* and *ils*, write *s'il vient*, if he comes; *s'ils veulent*, if they are willing.

ARTICLE II.

Of the HYPHEN.

THE Hyphen is a ſhort Line, as this -; it is commonly put between the Word which asks a Queſtion; and the Words *il*, he; *ils*, they; *elle*, ſhe; *elles*, they; *on*, they; as *Que veut-il?* What does he want? *Vient-elle?* Does ſhe come? *Que diſent-ils?* What do they ſay? *Que font-elles?* What do they do? *Que fit-on?* What did they do?

But when the Word which asks a Queſtion ends with an *e*, or an *a*, the Letter *t* ought to be placed between two Hyphens, in order to ſoften the Pronunciation, as *Prêcha-t-il?* Did he preach?

The

The Hyphen ſerves alſo to join together the ſeveral Parts of a compounded Word, as *Porte-manteau*, Port-mante', *Arc-en-ciel*, Rainbow.

ARTICLE III.

Of Capital Letters.

THE Capital Letters are generally written after the following Manner:

A, B, C, D, E, F, G, H, J, I, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, X, Y, Z.

They are placed in the Beginning of a Sentence or Verſe; of proper Names, of Names of Countries, Kingdoms, Provinces, Towns, Offices, Dignities, Titles, Profeſſions, Sciences, and any other thing of note. They ſtand ſometimes for a whole Word, or Words: *S. M.* ſtands for *ſa Majeſté*, his Majeſty; and *S. A S.* ſtand for *Son Alteſſe Electorale*, his Electoral Highneſs.

ARTICLE IV.

Of the two Points upon a Vowel.

THE two Points upon a Vowel are placed, thus *ë*, *ï*, *ü*; and have different Uſes:

1*ſt*, They ſhew in ſeveral Books that the Vowel upon which they ſtand, and that which comes before it, belong to two different Syllables: In *haï*, hated, *haï* has two Syllables.

2*dly*, They alſo ſhew that the Vowel upon which they ſtand, and that which follows it, make two Syllables: In *loüer*, to praiſe, *lou* is one Syllable, and *er* another.

3*dly*, *ï* with two Points keeps the Place of *y*: In *Païs*, Country, *ï* is inſtead of *y*.

ARTICLE V.

Of the Accents.

THERE are three Sorts of Accents, the Acute ', the Grave `, and the Circumflex ^.

The Acute muſt be only uſed on the *e* maſculine, as in the Words *Pieté*, Piety; *éternité*, Eternity.

The Grave is placed by ſome Writers on *e* open, as in the Word *règle*; but modern Writers mark only with this Accent the laſt Syllables of Words ending with an *s*, as *après*, after; *près*, near.

The Accent Grave is alſo put over the Vowel *à* in the following Words, *à*, *là*, *delà*, *çà*, *où*.

The

The principal Seat of the Accent Circumflex is on a long Vowel, as in the Word *âge*, Age; *Bête*, Beaſt, *&c.* but ſome Authors placed it on the laſt Vowel of the Words *veû*, ſeen; *conneû*, known, and the like; and ſeveral others do the ſame, omitting the Letter *e* before *u*, as *vû*, *connû*.

ARTICLE VI.

Of the PUNCTUATION.

THE Stops or Pauſes in a Sentence are Seven in Number, *viz.*

The *Comma*	,	The *Interrogation*	?
The *Semicolon*	;	The *Admiration*	!
The *Colon*	:	The *Parentheſis*	()
The *Full Stop*	.		

The *Comma* is uſed to diſtinguiſh thoſe Parts of a Sentence which are not joined together; as, *Life is ſhort, and Art is long.*

The *Semicolon* and *Colon* may be indifferently uſed; and denote that the Senſe in a Sentence is compleat; but ſo that ſomething is or may be added to it; as, *That may be; but however I won't believe it.*

A *Full Stop* is ſet after a Sentence compleat and fully ended; as, *'Tis an eaſy Matter to find a Staff to beat a Dog.*

The *Interrogation* is never uſed but after a Queſtion; as, *When will you go to* Paris? Quand irez vous a Paris?

The *Exclamation* is placed at the End of a Sentence expreſſing ſome vehement Paſſion; as, *How handſome ſhe is!* Qu'elle eſt belle!

The *Parentheſis* (which is ſeldom uſed by good Writers) includes between its two Figures a Sentence not neceſſary to the Senſe of the Paſſage it is included in.

PART

PART II.

Of the various PARTS OF SPEECH.

WORDS expreſs our Ideas or Notions of Things, and are uſed to communicate our Thoughts and Intentions to each other.

Whatever is the Object of our Thoughts, and conſequently may be the Subject of our Diſcourſe, is either a Thing, or the Quality of a Thing; or the Being, Action, or Paſſion of a Thing; or the Quality of that Being, Action, or Paſſion.

Words that expreſs Things themſelves, and always convey ſome certain Image or Notion to the Mind, and need not the Help of any other Word to make us underſtand them, are called *Names*. A *Man*, a *Woman*, a *Beaſt*, a *City*, a *Houſe*, are Names; becauſe they expreſs Things, and we underſtand perfectly well the Meaning of them without the Help of other Words.

Words expreſſing the Manners, Properties, and Affections of Things; as *good*, *bad*, *white*, *black*, may be call'd Adjectives. Theſe Words convey no Idea to the Mind, but muſt have a Name joined to them to give them a Meaning; as, a *bad Man*, a *good Woman*, a *white Horſe*, a *black Hat*.

Words which expreſs the Being, Actions, and Paſſions of a Thing are commonly called Verbs: In this Sentence, *Engliſh Women* are *handſome*, the Word *are* is a Verb; becauſe it affirms that *Beauty* belongs to *Engliſh Women*.

Words which ſhew the Manner or Quality of Actions, Paſſions, and Being, and join Words or Sentences together, are called Particles; as, in this Sentence, *Thoſe Difficulties puzzle me* a little. The Word *a little* is a Particle; becauſe it ſhews how much *the Difficulties puzzle me*. *And* is alſo a Particle, becauſe it joins Words together.

CHAP. I.

Of NAMES.

THERE are five Things to be conſidered in Names, *viz.* Their Diviſion, Gender, Number, Declenſion and Articles.

ARTICLE I.

Of the DIVISION *of* NAMES.

THERE are three Sorts of Names, Common, Proper, and Perſonal.

Common Names are ſuch as expreſs a whole Kind, and every one of that Kind, as *Man*, *Woman*, *Horſe*, *Dog*; Homme, Femme, Cheval, Chien.

Proper Names diſtinguiſh Particulars of a Kind from each other, as *William*, *Mary*, *London*, the *Thames*; Guillaume, Marie, Londres, la Tamiſe.

Perſonal Names are Words that may be uſed inſtead of other Names; as inſtead of my Name I ſay *I*, and inſtead of your, I ſay *you*, je, vous.

ARTICLE II.

Of the GENDER *of* NAMES.

THE Gender properly ſhews the Difference of Sexes.

There are three Genders in *French*, the Maſculine, Feminine, and Common.

The Maſculine is commonly denoted by *le*, or *un*; as *le Roï*, the King; *un Prince*, a Prince.

The Feminine is denoted by *la*, or *une*; as *la Reine*, the Queen, *la Princeſſe*, the Princeſs.

The Common is by *le* or *la*, *un* or *une*.

The *French* obſerve the Difference of Sexes even in inanimate Things; they ſay, *le Livre*, the Book, *la Plume*, the Pen.

ARTICLE

ARTICLE III.

Of the NUMBER *of* NAMES.

THE Number is the Diſtinction of one from more than one. There are two Numbers in every modern Language, the Singular and the Plural.

The Singular ſpeaks of one ſingle Perſon, or Thing, as *a Man, a Woman, a Boy*; and the Plural ſpeaks of more Things, or Perſons than one, as *Men, Women, Boys*; Un Homme, les Hommes, une Femme, les Femmes, un Garçon, les Garçons.

The Plural is generally formed in *French* by the Addition of an *s* to the Singular; as *la Reine, les Reines.*

EXCEPTIONS.

1*ſt*, Names ending in *s, x, z*, are the ſame in the Singular and the Plural; as *le Fils*, the Son, *les Fils*; *la Noix*, the Walnut, *les Noix*; *le Nez*, the Noſe, *les Nez.*

2*dly*, Names ending in *al* or *ail* make *aux* in their Plural, as *Animal*, Animal, *Animaux*; *Cheval, Chevaux*; but theſe Names, *Bal, Regal, Attirail, Camail, Detail, Eventail, Gouvernail, Mail, Portail, Serail*, end with an *s* in their Plural; and *Bercail, Portail, &c.* have no Plural.

3*dly*, The Names in *eu* and *au*, take an *x* in their Plural, as *jeu*, play, *jeux*; *Chapeau*, a Hat, *Chapeaux.*

4*thly*, *Oeil*, an Eye, has in its Plural *Yeux*; *Aieul*, Grandfather, has *Aieux*; *Ciel*, Heaven, has *Cieux*; but we ſay *Ciels de lit*, and *arc-en ciels*, Rainbows.

5*thly*, Names of ſeveral Syllables ending in *nt*, form their Plural, by changing *t* into *s*; as *Enfant*, Child, *Enfans.*

6*thly*, *Monſieur*, Sir, *Monſeigneur*, My Lord, *Madame*, My Lady, and *Mademoiſelle*, Miſtreſs or Madam, have in their Plural, *Meſſieurs, Meſſeigneurs, Meſdames*, and *Meſdemoiſelles.*

7*thly*, Theſe Words, *Abſinte, bonheur, courroux, encens, eſtime, euchariſtie, extrême onction, faim, gloire, orvietan, pourpre, renommée, repos, ſang, ſoif, ſommeil, or, argent*, all Names of Metals; *Charité, haine*, all Names of Virtues and Vices; *Le boire, le manger*, and the like, have no Plural.

8*thly*, There are other Names which have only the Plural, as *Matines, Nones, Vêpres, tenebres, pleurs, gens, ancêtres*, &c.

Of the Declenſion *of* Names.

The Declenſion, or Caſe, is properly the Ending, or Termination of a Name, which ſerves to diſtinguiſh it according to its ſeveral Significations. We have no ſuch Thing as different Caſes in *French*; but, as the Diſtinction of Caſes is of great Uſe to

young Beginners, I'll borrow from the *Latins* their ſix Caſes, *viz.* the Nominative, Genitive, Dative, Accuſative, Vocative, and Ablative.

Of ARTICLES.

There are in the *French* Tongue three Sorts of Articles, *viz.* the Definite, the Indefinite, and the Partitive; and the only Uſe of the Articles is to be put before Names.

The Article Definite muſt be placed, 1*ſt*, Before Names expreſſing a whole Kind or Specie, as *les Hommes*, Men, *les Femmes*, Women.

2*dly*, Before ſuch Names as expreſs Particulars of a Kind, and are like theſe, *le Soleil*, the Sun; *le Maître qui m'inſtruit*, the Maſter who teaches me. It is declined after this Manner.

ARTICLE Definite Maſculine *Le.*

Sing.

Nom.	*le*,	the
Gen.	*du*,	of the
Dat.	*au*,	to the
Acc.	*le*,	the
Abl.	*du*,	from

This Article changes *du* of the Genitive and Ablative into *de l'*, and *au* of the Dative into *a l'* before Names, which begin by a Vowel, or by an *h* mute.

ARTICLE Definite Feminine *La.*

Sing.

Nom.	*la*	the
Gen.	*de la*	of the
Dat.	*à la*	to the
Acc.	*la*	the
Abl.	*de la*	from

ARTICLES Maſculine and Feminine in the

Plural.

Nom.	*les*,	the
Gen.	*des*,	of the
Dat.	*aux*,	to the
Acc.	*les*,	the
Abl.	*des*,	from the

ARTICLE Indefinite.

The Article Indefinite is join'd, 1*ſt*, with the perſonal Names, *moi*, I, *toi*, thou, *ſoi*, one's ſelf, himſelf, or herſelf; *lui*, him, *elle*,

elle, her, *celui*, *celui-là*, he, *celle* *celle-là*, ſhe, *ceci*, this, *cela*, that, *qui*, who.

2*dly*, With proper Names of Perſons uſed as proper Names.

3*dly*, With the Names of Planets, as *Mars*, *Jupiter*, &c. and ſome Names of Honour, as *Monſieur*, *Madame*, *Mademoiſelle*, *Monſeigneur*, *Meſſire*, *Maître*, *Saint*, *Sainte*, &c.

4*thly*, With the Adjectives, *mon*, mine, *ton*, thine, *ſon*, his, *nôtre*, our, *vôtre*, your, *leur*, their, *ce*, *cet*, *cette*, this.

The Article Indefinite has ſome other Uſes, which ſhall be mentioned in another Place: It is thus declined in the

Singular and Plural.

Gen.	*de*,	of, &c.
Dat.	*à*,	to.
Abl.	*de*,	from.

The Article Partitive, which does not ſuppoſe in the Name a Diſtinction individual or ſpecifical, reſtrains the Signification of Names, and includes in itſelf the Idea or Notion of the Words, *quelques*, ſome, *pluſieurs*, many, as *des gens ſavans m'ont dit*, ſignifies *quelques* or *pluſieurs ſavans m'ont dit*: It is thus declin'd.

Article Partitive Maſculine.		Article Partitive Feminine.	
Sing.		Sing.	
Nom.	*du de.*	Nom.	*de la, de.*
Gen.	*de.*	Gen.	*de,*
Dat.	*à du.*	Dat.	*à de la,*
Acc.	*du, de,*	Acc.	*de la, de.*
Abl.	*de.*		

Plural.

Nom.	*des, de.*
Gen.	*de.*
Dat.	*à de, à des.*
Acc.	*des, de.*
Abl.	*de.*

The Uſe of that Article will appear by the following Examples.

Nom. *Du bien, de la Naiſſance, l'eſprit, voila ce qu'il faut pour être bien reçu par tout*, Wealth, Birth, and Wit are Neceſſaries to be kindly received every where. *Des ſavans l'ont nié*, Some learned Men have denied it: *De faux ſavans perſuadent ſouvent la multitude*, Pretenders to Learning often perſuade the Vulgar.

Gen. *Une quantité de bien*, a great deal of Wealth: *Un Feu de Paille*, a Fire of Straw: *Une Pinte de Vin*, a Pint of Wine, *&c.*

Dat. *N'aſpirer qu' à du bien*, to gape after nothing but Wealth: *Comparer à de la Paille*, to value a Thing as Straw: *J'en ai parlé*

à des ſavans, I ſpoke of it to ſome learned Men: *Cela convient à de faux ſavans*, that becomes Pretenders to Learning.

Accuſ. *Il a du bien*, he is rich: *Il vend de la bier*, he ſells Beer: *Je connois des ſavans qui le nient*, I know ſome learned Men who deny it: *Il écoute de faux ſçavans qui lui gâtent l'Eſprit*, he hearkens to Pretenders of Learning who quite ſpoil his Underſtanding.

The Words *un* and *une*, a, an, are conſidered by ſome as Articles, but are rather Adjectives: *Un* is Maſculine, and *une* Feminine. They are thus declined.

Nom.	*un*,	*une*,	a, or an.
Gen.	*d'un*,	*d'une*,	of a.
Dat.	*à un*,	*à une*,	to a.
Acc.	*un*,	*une*,	a.
Abl.	*d'un*,	*d'ne*,	from a.

CHAP. II.

Practice of NAMES.

THIS Chapter teaches how to decline the three Sorts of Names, the Common, Proper and Perſonal.

ARTICLE I.

Declenſion of the COMMON NAMES.

COMMON Names of the Maſculine Gender, beginning with a Conſonant, are thus declined.

	Singular.	
Nom.	*Le Cheval*,	the Horſe.
Gen.	*Du Cheval*,	of the Horſe.
Dat.	*Au Cheval*,	to the Horſe.
Acc.	*Le Cheval*,	the Horſe.
Voc.	*O Cheval*,	O Horſe.
Abl.	*Du Cheval*,	from the Horſe.
	Plural.	
Nom.	*les Chevaux*,	Horſes.
Gen.	*des Chevaux*,	of Horſes.
Dat.	*aux Chevaux*,	to Horſes.
Acc.	*les Chevaux*,	Horſes.
Voc.	*O Chevaux*,	O Horſes.
Abl.	*des Chevaux*,	from Horſes.

Thoſe

Thoſe which begin with a Vowel, or an *h* mute, loſe the Vowel of their Article, and muſt be declined after the following Manner.

	Sing.	
Nom.	*l'Arbre,*	the Tree.
Gen.	*de l'Arbre,*	of the Tree.
Dat.	*à l'Arbre,*	to the Tree.
Acc.	*l'Arbre,*	the Tree.
Voc.	*O Arbre,*	O Tree.
Abl.	*de l'Arbre,*	from the Tree.
	Plural.	
Nom.	*les Arbres,*	the Trees.
Gen.	*des Arbres,*	of the Trees.
Dat.	*aux Arbres,*	to the Trees.
Acc.	*les Arbres,*	the Trees.
Voc.	*O Arbres,*	O Trees.
Abl.	*des Arbres,*	from the Trees.
	Sing.	
Nom.	*l'Homme,*	the Man.
Gen.	*de l'Homme,*	of the Man.
Dat.	*a l'Homme,*	to the Man.
Acc.	*l'Homme,*	the Man.
Voc.	*O Homme,*	O Man.
Abl.	*de l'Homme,*	from the Man.
	Plural.	
Nom.	*les Hommes,*	Men.
Gen.	*des Hommes,*	of Men.
Dat.	*aux Hommes,*	to Men.
Acc.	*les Hommes,*	Men.
Voc.	*O Hommes,*	O Men.
Abl.	*des Hommes,*	from Men.

Common Names of the Feminine Gender, beginning with a Conſonant, are thus declined.

	Sing.	
Nom:	*la Femme,*	the Woman.
Gen.	*de la Femme,*	of the Woman.
Dat.	*à la Femme,*	to the Woman.
Acc.	*la Femme,*	the Woman.
Voc.	*O Femme,*	O Woman.
Abl.	*de la Femme,*	from the Woman.
	Plural.	
Nom.	*les Femmes,*	Women.
Gen.	*des Femmes,*	of Women.
Dat.	*aux Femmes,*	to Women.

Acc.	*les Femmes,*	Women.
Voc.	*O Femmes,*	O Women.
Abl.	*des Femmes,*	from Women.

Thoſe which begin with a Vowel, or an *h* Mute, loſe the Vowel of their Article, and muſt be thus declined.

Singular.

Nom.	*l'âme,*	the Soul.
Gen.	*de l'âme,*	of the Soul.
Dat.	*à l'âme,*	to the Soul.
Acc.	*l'âme,*	the Soul.
Voc.	*O âme,*	O Soul.
Abl.	*de l'âme,*	from the Soul.

Plural.

Nom.	*les âmes,*	Souls.
Gen.	*des âmes,*	of Souls.
Dat.	*aux âmes,*	to Souls.
Acc.	*les âmes,*	Souls.
Voc.	*O âmes,*	O Souls.
Abl.	*des âmes,*	from Souls.

Singular.

Nom.	*l'Hirondelle,*	the Swallow.
Gen.	*de l'Hirondelle,*	of the Swallow.
Dat.	*à l'Hirondelle,*	to the Swallow.
Acc.	*l'Hirondelle,*	the Swallow.
Voc.	*O Hirondelle,*	O Swallow.
Abl.	*de l'Hirondelle,*	from Swallow.

Plural.

Nom.	*les Hirondelles,*	Swallows.
Gen.	*des Hirondelles,*	of Swallows.
Dat.	*aux Hirondelles,*	to Swallows.
Acc.	*les Hirondelles,*	Swallows.
Voc.	*O Hirondelles,*	O Swallows.
Abl.	*des Hirondelles,*	from Swallows.

ARTICLE II.

Declenſion of PROPER NAMES.

MANY Proper Names, as *la Thamiſe,* the Thames; *l'Elbe,* the Elbe; are declined like the Common Names; and ſeveral others, with the Article indefinite, after the following Manner:

Singular.

Nom.	*Pierre,*	Peter.
Gen.	*de Pierre,*	of Peter.

Dat.

Dat.	*à Pierre,*	to Peter.
Acc.	*Pierre,*	Peter.
Voc.	*Pierre,*	Peter.
Abl.	*de Pierre,*	from Peter.

Singular.

Nom.	*André,*	Andrew.
Gen.	*d'André,*	of Andrew.
Dat.	*à André,*	to Andrew.
Acc.	*André,*	Andrew.
Voc.	*André,*	Andrew.
Abl.	*d'André,*	from Andrew.

Proper Names of the Feminine Gender are alſo declined in the ſame Manner.

ARTICLE III.

Declenſion of the PERSONAL NAMES.

THERE are Eight different Sorts of perſonal Names, *viz.* the Firſt Perſon, the Second Perſon, the Third Perſon maſculine, the Third Perſon feminine, the Third Perſon inanimate, the Third Perſon mixt, the Third Perſon indefinite, and the Third Perſon ſupplying.

First Perſon.

	In the Singular.		In the Plural.	
Nom.	*je*, or *moi*,	I.	*nous*,	we.
Gen.	*de moi*,	of me.	*de nous*,	of us.
Dat.	*à moi*,	to me.	*à nous*,	to us.
Acc.	*moi*,	me.	*nous*,	us.
Abl.	*de moi*,	from me.	*de nous*,	from us.

Je is always, and *nous* is often joined with Verbs; as, *je joüe*, I play; *nous aimons*, we love.

Second Perſon.

	In the Singular.		In the Plural.	
Nom.	*toi*, or *tu*,	thou.	*vous*,	you.
Gen.	*de toi*,	of thee.	*de vous*,	of you.
Dat.	*à toi*,	to thee.	*à vous*,	to you.
Acc.	*toi*,	thee.	*vous*,	you.
Abl.	*de toi*,	from thee.	*de vous*,	from you.

Tu is always, and *vous* is oftentimes joined with Verbs; as, *tu vois*, thou ſeeſt; *vous croïez*, you believe.

Third

Third Perſon maſculine.

	In the Singular.		In the Plural.	
Nom.	*il*, or *lui*,	he.	*eux*, or *ils*,	they.
Gen.	*de lui*,	of him.	*d'eux*,	of them.
Dat.	*à lui*, or *le*,	to him.	*à eux*, or *leur*,	to them.
Acc.	*lui*, or *le*,	him.	*eux*, or *les*,	them.
Abl.	*de lui*,	from him.	*d'eux*,	from them.

Il and *ils* are always joined with Verbs; as, *il vient*, he comes; *ils cherchent*, they ſeek.

Third Perſon feminine.

	In the Singular.		In the Plural.	
Nom.	*elle*,	ſhe.	*elles*,	they.
Gen.	*d'elle*,	of her.	*d'elles*,	of them.
Dat.	*à elle*,	to her.	*à elles* or *leur*,	to them.
Acc.	*elle*, or *la*,	her.	*elles*,	them.
Abl.	*d'elle*,	from her.	*d'elles*,	from them.

Elle and *elles* are always joined with Verbs; as, *elle chante*, ſhe ſings; *elles jouent aux cartes*, they play at Cards.

Moi, *toi*, *lui*, *elle*, *ſoi* have Compounds which are all declined as *moi-même*, the firſt of them; and *moi-même* is thus declined.

In the Singular.

Nom.	*moi-même*,	myſelf.
Gen.	*de moi-même*,	of myſelf.
Dat.	*à moi-même*,	to myſelf.
Acc.	*moi-même*,	myſelf.
Abl.	*de moi-même*,	from myſelf.

In the Plural.

Nom.	*nous-mêmes*,	ourſelves.
Gen.	*de nous mêmes*,	of ourſelves.
Dat.	*à nous mêmes*,	to ourſelves.
Acc.	*nous mêmes*,	ourſelves.
Abl.	*de nous mêmes*,	from ourſelves.

The Compounds of *toi*, *lui*, *elle* and *ſoi*, are *toi-même*, *lui-même*, *elle-même*, *ſoi-même*, which have no Plural.

Third Perſon inanimate.

	In the Singular.		In the Singular.	
Nom.	*ceci*,	this.	*cela*,	that.
Gen.	*de ceci*,	of this.	*de cela*,	of that.
Dat.	*à ceci*,	to this.	*à cela*,	to that.
Acc.	*ceci*,	this.	*cela*,	that.
Abl.	*de ceci*,	from this.	*de cela*,	from that.

Third

Third Perſon indefinite.

In the Singular and Plural.

Gen.	*de ſoi,*	of myſelf.
Dat.	*à ſoi,*	to ones ſelf.
Acc.	*ſoi,*	ones ſelf.
Abl.	*de ſoi,*	from ones ſelf.

Decline *de ſoi-même* in the ſame Manner.

On cannot be declined, and is always joined with a Verb; as, *on dit,* they ſay; *on parle,* they ſpeak.

Theſe Words,	*chacun,*	every body.
	quelqu'un,	ſome body.
	quiconque,	whoſoever.
	que,	what.
	qui,	who.
	qui que ce ſoit	whoſoever.
	quoi,	what.
	quoi que ce ſoit,	whoſoever.
	je ne ſçais qui,	I know not whom.
	je ne ſe ſçais quoi,	I know not what.
	tel,	ſuch one.
	telle,	ſuch one.
	autrui,	other people.
	perſonne,	no body.
	nul,	one.
	aucun,	none.
	pas un,	not one.

Belong to the Third Perſon indefinite, and are all declined as *quelqu'un.*

Nom.	*quelqu'un,*	ſome body.
Gen.	*de quelqu'un,*	of ſome body.
Dat.	*à quelqu'un,*	to ſome body.
Acc.	*quelqu'un,*	ſome body.
Abl.	*de quelqu'un.*	from ſome body.

L'un, l'une, the one; *l'autre,* the other; *le même, la même,* the ſame; *lequel, laquelle,* which; *tout,* every thing; *chacun, chacune,* every one; *pluſieurs,* many; *quelqu'un, quelqu'une,* ſome; *aucun, aucune,* none; *pas un, pas une,* not one; are ſo many Names.

The ſix laſt follow the Article indefinite, and the others muſt be declined like common Names.

The

Third Perſon mixt.

In the Maſculine Gender.			In the Feminine Gender.	
Singular.			Singular.	
Nom.	*celui*,	this.	*celle*,	this.
Gen.	*de celui*,	of this.	*de celle*,	of this.
Dat.	*à celui*,	to this.	*à celle*,	to this.
Acc.	*celui*,	this.	*celle*,	this.
Abl.	*de celui*,	from this.	*de celle*,	from this.
Plural.			Plural.	
Nom.	*ceux*,	theſe.	*celles*,	theſe.
Gen.	*de ceux*,	of theſe.	*de celles*,	of theſe.
Dat.	*à ceux*,	to theſe.	*a celles*,	to theſe.
Acc.	*ceux*,	theſe.	*celles*,	theſe.
Abl.	*de ceux*,	from theſe.	*de celles*,	from theſe.

Its Compounds *celui-ci*, *celle-ci*, *celui-là*, *celle-là*, and the Name *ce*, it, what, are declined in the ſame Manner.

Third Perſon ſupplying.

Nom.	*le.*	*les.*
Gen.	*en.*	*en.*
Dat.	*y.*	*y.*

The Nature of that Perſon will appear by Examples.

Nom. *Vous êtes le maître, et je ne* le *ſuis pas*, You are the Maſter, and not I. In this Example the Word *le* is put inſtead of the Name, *Maître*.

Gen. *Vous aimez les femmes, car vous* en *parlez toujours*, You love Women, for you are always ſpeaking of them. *En* is put inſtead of *des femmes*.

Dat. *Les hommes ſont trompeurs; ne vous y fiez pas*, Men are deceitful; don't truſt yourſelf to them. *Y* ſupplies the Place of *aux hommes*.

CAHP III.

Of Adjectives.

Adjectives may be divided into *Proper*, *Comparative*, *Poſſeſſive*, *Demonſtrative*, *Numeral*, *Determinative*, *Indefinite*, and *Interrogative*. Some are either Maſculine, or Feminine; ſome are only Maſculine; others only Feminine; and ſome others are ſuppoſed to be of both Genders: But they all follow the Gender of their Subſtantives.

ARTICLE I.

Of Proper Adjectives.

PROPER Adjectives ending in *e* feminine are alike for both Genders; as, *honnête*, honeſt: We ſay, *un honnête homme*, an honeſt Man; *un honnête femme*, an honeſt Woman.

Thoſe which end by any of theſe Vowels, *e*, *i*, *u*, or one of theſe Conſonants, *d*, *l*, *n*, *r*, *s*, *t*, do generally form their Feminine by adding an *e* feminine to their laſt Letter.

e	*aimé*,	*aimée*,	loved.
i	*poli*,	*polie*,	pretty.
u	*reſolu*,	*reſoluë*,	reſolute.
d	*grand*,	*grande*,	grand.
l	*civil*,	*civile*,	civil.
n	*ſain*,	*ſaine*,	wholeſome.
r	*pur*,	*pure*,	pure.
s	*gris*,	*griſe*,	grey.
t	*parfait*,	*parfaite*	perfect.

Beau, fine; *fou*, mad; *nouveau*, new; *verd*, green; *nud*, naked; *crud*, raw; have in their Feminine *belle*, *folle*, *nouvelle*, *verte*, *nuë*, *cruë*.

Adjectives in *el*, *eil*, *ol*, double the *l*; as,

el	*éternél*,	*éternelle*,	eternal.
iel	*pareil*,	*pareille*,	like.
ol	*fol*,	*folle*,	mad.

Adjectives ending in *x* change their *x* into *ſe*; as, *heureux*, *heureuſe*, happy: Except *doux*, ſweet; *faux*, falſe; *roux*, red; *prefix*, prefixed; and *vieux*, old; which make in their Feminine *douce*, *fauſſe*, *rouſſe*, *prefixe*, *vielle*.

Adjectives in *c* form their Feminine by the Addition of *he*; as, *blanc*, *blanche*, white: Except *public*, publick; *Grec*, Greek; *Turc*, Turkiſh; which change their laſt Letter into *que*; as, *Publique*, *Grecque*, *Turque*.

Adjectives in *f* take *ve* in the Feminine; as, *actif*, *active*, active.

Adjectives ending in *on* and *ien* double the Letter *n*, and take in *e*; as, *bon*, *bonne*, good; *ancient*, *ancienne*, ancient: Except *benin*, kind; and *malin*, malicious: Which take *g* before *n* in the Feminine *benigne*, *maligne*.

T is ſometimes doubled, as in *plat*, *platte*, flat; *gros*, fat; *bas*, low; *gros*, big; *frais*, freſh; *épais*, thick; *long*, long; make in their Feminine; *graſſe*, *baſſe*, *groſſe*, *fraîche*, *épaiſſe*, *longue*.

Some proper Adjectives are placed before, and others after their Subſtantives.

Ample,

Ample, beau, bon, méchant, mauvais, gros, grand, petit, pire, meilleur, &c. are placed before their Subſtantives when they are alone; but if ſomething is added to them, they may be placed either before, or after; as, *un très beau jour*, or *un jour très beau*, a very fine Day; *un gros et grand homme*, *un homme grand et gros*, a tall, well thick ſet man.

Adjectives which are always placed after their Subſtantives, are,

1*ſt*, Adjectives of Colour, as, *un Chapeau noir*, a black Hat.

2*dly*, Adjectives of Nations, as, *un marchand Anglois*, an Engliſh Merchant.

3*dly*, Particles, as, *une femme aimée*, a beloved Woman.

4*thly*, Adjectives expreſſing the Figure of any thing, as, *une table quarrée*, a ſquare Table.

5*thly*, Adjectives ſhewing an elementary or natural Quality, as, *un Temperament froid*, cold Temper; *un Tems chaud*, warm Weather.

6*thly*, Adjectives expreſſing ſome Quality of Men, as, *un homme ſpirituel*, a witty Man.

7*thly*, Adjectives ending in *ique*, as, *un eſprit pacifique*, a quiet Man. All thoſe Adjectives may be placed before their Subſtantives.

There are ſome Adjectives which follow their Subſtantives in the proper Senſe, and come before it in the Figurative, as, *un homme pauvre*, a poor Man; *un pauvre eſprit*, a poor Fool.

Some Adjectives have a different Signification according as they are placed, either before or after their Subſtantives.

une ſage femme,	a Midwife.
une femme ſage,	a virtuous Woman.
une honnête femme,	an honeſt Woman.
une femme honnête,	a civil Woman.
une groſſe femme,	a fat Woman.
une femme groſſe,	a Woman big with Child.
un plaiſant homme,	a comical Fellow, ironically.
un homme plaiſant,	a comical Man.
un gallant homme,	an honeſt Man.
un homme gallant,	a complaiſant Man to the Ladies.
certaine choſe,	ſomething.
choſe certaine,	ſure thing.

Proper Adjectives are declined after the following Manner:

Sing.

Nom.	*l'Homme vertueux*,	the virtuous Man.
Gen.	*de l'Homme vertueux*,	of the virtuous Man.
Dat.	*à l'Homme vertueux*,	to the virtuous Man.
Acc.	*l'Homme vertueux*,	the virtuous Man.
Voc.	*Homme vertueux*,	virtuous Man.
Abl.	*De l'Homme vertueux*,	from the virtuous Man.

Plural.

Plural.

Nom.	*les Hommes vertueux,*	the virtuous Men.
Gen.	*des Hommes vertueux,*	of the virtuous Men.
Dat.	*aux Hommes vertueux,*	to the virtuous Men.
Acc.	*les Hommes vertueux,*	the virtuous Men.
Voc.	*Hommes vertueux,*	virtuous Men.
Abl.	*des Hommes vertueux,*	from virtuous Men.

Sing.

Nom.	*l'honnête Femme,*	the honeſt Woman.
Gen.	*de l'honnête Femme,*	of the honeſt Woman.
Dat.	*à l'honnête Femme,*	to the honeſt Woman.
Acc.	*l'honnête Femme,*	the honeſt Woman.
Voc.	*honnête Femme,*	honeſt Woman.
Abl.	*de l'honnête Femme,*	from the honeſt Woman.

Plural.

Nom.	*les honnêtes Femmes,*	the honeſt Women.
Gen.	*des honnetes Femmes,*	of the honeſt Women.
Dat.	*aux honnêtes Femmes,*	to the honeſt Women.
Acc.	*les honnêtes Femmes,*	the honeſt Women.
Voc.	*honnêtes Femmes,*	honeſt Women.
Abl.	*des honnêtes Femmes,*	from the honeſt Women.

Sing.

Nom.	*un Oiſeau blanc,*	a white Bird.
Gen.	*d'un Oiſeau blanc,*	of a white Bird.
Dat.	*à un Oiſeau blanc,*	to a white Bird.
Acc.	*un Oiſeau blanc,*	a white Bird.
Voc.	*Oiſeau blanc,*	white Bird.
Abl.	*d'un Oiſeau blanc,*	from a white Bird.

Plural.

Nom.	*des Oiſeaux blanc,*	white Birds,
Gen.	*d'Oiſeaux blancs,*	of white Birds.
Dat.	*à des Oiſeaux blancs,*	to white Birds.
Acc.	*des Oiſeaux blancs,*	white Birds.
Voc.	*Oiſeaux blancs,*	white Birds.
Abl.	*des Oiſeaux blancs,*	from white Birds.

Several Words are either Names or Adjectives according as they are employed, as *Un politique,* a Politician, *un diſcours politique,* a political Diſcourſe.

ARTICLE

ARTICLE II.

Of COMPARATIVES.

COMPARATIVES expreſs the Compariſon of one Thing with another. There are but three in the *French* Tongue, *viz. meilleur*, better, *pire*, worſe, *moindre*, leſs, which muſt be always followed by the Word *que*, than; as

Ce livre eſt meilleur que l'autre, this Book is better than the other.

Il eſt pire que ſon Pere, he is worſe than his Father.

Ce crime eſt moindre que le premier, this Crime is not ſo great as the firſt.

Inſtead of Comparatives, we make uſe of other comparative Expreſſions, as *plus*, more, *moins*, leſs, *mieux* better, *auſſi*, as, *autant*, as much, and ſome other comparative Conjunctions, which we join to ſome Adjectives expreſſing the compared Qualities; and thoſe Adjectives ought to be followed by the Word, *que*. Example.

Plus beau que vous, handſomer than you.

Moins ſage que lui, leſs wiſe than him, or not ſo wiſe as he is.

Mieux fait que la vôtre, better done than yours.

Auſſi vertueuſe que belle, as virtuous as handſome.

Autant aimé que craint, as much beloved as feared.

The higheſt Degree of Compariſon is expreſſed by adding the Articles *le*, *la*, to the Comparatives, as *le meilleur des hommes*, the beſt of Men; *la plus parfaite des femmes*, the moſt perfect amongſt Women.

This Degree of Compariſon is ſometimes expreſſed without comparing one Thing with another, and then we make uſe of the Particles *fort* or *tres* before Names, as *très bon*, very good, *fort ſavant*, very learned.

ARTICLE III.

Of POSSESSIVES.

POSSESSIVES ſignify the Poſſeſſion of a Thing, and are abſolute, or relative; the abſolute muſt be always before, and the relative after the Names.

SECT. I.

Of POSSESSIVES *abſolute.*

THERE are ſix Poſſeſſives abſolute, *viz. mon ma*, mine, *ton ta*, thine, *ſon ſa*, his, *notre*, our, *votre*, your, and *leur*, their, which are thus declined.

Singular

Singular Maſculine.

Nom.	*mon Frere,*	my Brother.
Gen.	*de mon Frere,*	of my Brother.
Dat.	*à mon Frere,*	to my Brother.
Acc.	*mon Frere,*	my Brother.
Abl.	*de mon Frere,*	from my Brother.

Plural.

Nom.	*mes Freres,*	my Brothers.
Gen.	*de mes Freres,*	of my Brothers.
Dat.	*à mes Freres,*	to my Brothers.
Acc.	*mes Freres,*	my Brothers.
Abl.	*de mes Freres,*	from my Brothers.

Ton Frere, thy Brother, and *ſon Frere,* his Brother, are declin'd in the ſame Manner.

Singular Feminine.

Nom.	*ma Sœur,*	my Siſter.
Gen.	*de ma Sœur,*	of my Siſter.
Dat.	*à ma Sœur,*	to my Siſter.
Acc.	*ma Sœur,*	my Siſter.
Abl.	*de ma Sœur,*	from my Siſter.

Plural.

Nom.	*mes Sœurs,*	my Siſters.
Gen.	*de mes Sœurs,*	of my Siſters.
Dat.	*à mes Sœurs,*	to my Siſters.
Acc.	*mes Sœurs,*	my Siſters.
Abl.	*de mes Sœurs,*	from my Siſters.

Poſſeſſives, *mon, ton, ſon,* muſt always be placed before the Names of the Feminine Gender, beginning with a Vowel, as *âme,* Soul, *&c.* we ſay, *mon âme, ton âme, ſon âme*; declined as *mon frere.*

Singular Maſculine.

Nom.	*nôtre Oncle,*	our Uncle.
Gen.	*de nôtre Oncle,*	of our Uncle.
Dat.	*à nôtre Oncle,*	to our Uncle.
Acc.	*nôtre Oncle,*	our Uncle.
Abl.	*de nôtre Oncle,*	from our Uncle.

Plural.

Nom.	*nos Oncles,*	our Uncles.
Gen.	*de nos Oncles,*	of our Uncles.
Dat.	*à nos Oncles,*	to our Uncles.
Acc.	*nos Oncles,*	our Uncles.
Abl.	*de nos Oncles,*	from our Uncles.

Vôtre Oncle, your Uncle, *leur Oncle*, their Uncle, is declined in the ſame Manner, as well as *nôtre Tante*, our Aunt, *vôtre Tante*, your Aunt, *leur Tante*, their Aunt, and all other Names of the Feminine Gender joined with the Poſſeſſives, *nôtre*, *votre*, and *leur*.

SECT. II.

Of POSSESSIVES *Relative.*

POSSESSIVES Relative are uſed in a determined Signification relating to a Thing already ſpoken of before, as *eſt-ce là vôtre livre? Oui, c'eſt le mien*, Is this your Book? Yes, 'tis mine. They are ſix in Number, *le mien, la mienne*, mine; *le tien, la tienne*, thine; *le ſien, la ſienne*, his own; *le nôtre, la nôtre*, ours; *le vôtre, la vôtre*, yours; and *le leur, la leur*, theirs: They are thus declined with the Articles *le, la.*

Singular Maſculine.		Singular Feminine.	
Nom.	*le mien*,	mine.	Nom. *la mienne*, mine.
Gen.	*au mien*,	of mine.	Gen. *de la mienne*, of mine.
Dat.	*au mien*,	to mine.	Dat. *à la mienne*, to mine.
Acc.	*le mien*,	mine.	Acc. *la mienne*, mine.
Abl.	*du mien*,	from mine.	Abl. *de la mienne*, from mine.

Plural Maſculine.		Singular Feminine.
Nom.	*les miens*, mine.	Nom. *les miennes*,
Gen.	*des miens*, of mine.	Gen. *des miennes*,
Dat.	*aux miens*, to mine.	Dat. *aux miennes*,
Acc.	*les miens*, mine.	Acc. *les miennes*,
Abl.	*des miens*, from mine.	Abl. *des miennes*,

Decline in the ſame Manner *le tien, la tienne, le ſien, la ſienne.*

Singular Maſculine.		Singular Feminine.	
Nom.	*le nôtre*, ours.	Nom.	*la nôtre*, ours.
Gen.	*du nôtre*, of ours.	Gen.	*de la nôtre*, of ours.
Dat.	*au nôtre*, to ours.	Dat.	*à la nôtre*, to ours.
Acc.	*le nôtre*, ours,	Acc.	*la nôtre*, ours.
Abl.	*du nôtre*, from ours.	Abl.	*de la nôtre*, from ours.

Plural Maſculine and Feminine.

Nom.	*les nôtres*,	ours.
Gen.	*des nôtres*,	of ours.
Dat.	*aux nôtres*,	to ours.
Acc.	*les nôtres*,	ours.
Abl.	*des nôtres*,	from ours.

And ſo are declined *le vôtre, la vôtre, le leur, la leur.*

ARTICLE

ARTICLE IV.

Of DEMONSTRATIVES.

ADJECTIVES Demonſtrative denote either Perſons, or Things. There is but one in *French*, which is *ce*, *cet*, Maſculine, and *cette* Feminine. *Ce* is always placed before Names which begin with a Conſonant, and *cet* before thoſe which begin with a Vowel. That Article is thus declined.

In the Singular of the Maſculine Gender.

Nom.	*ce Roi*,	this King.
Gen.	*de ce Roi*,	of this King.
Dat.	*à ce Roi*,	to this King.
Acc.	*ce Roi*,	this King.
Abl.	*de ce Roi*,	from this King.

In the Plural of the Maſculine Gender.

Nom.	*ces Rois*,	theſe Kings.
Gen.	*de ces Rois*,	of theſe Kings.
Dat.	*à ces Rois*,	to theſe Kings.
Acc.	*ces Rois*,	theſe Kings.
Abl.	*de ces Rois*,	from theſe Kings.

Decline in the ſame Manner the Demonſtrative *Cet.*

The Singular of the Feminine Gender.

Nom.	*cette Reine*,	this Queen.
Gen.	*de cette Reine*,	of this Queen.
Dat.	*à cette Reine*,	to this Queen.
Acc.	*cette Reine*,	this Queen.
Abl.	*de cette Reine*,	from this Queen.

In the Plural of the Feminine Gender.

Nom.	*ces Reines*,	theſe Queens.
Gen.	*de ces Reines*,	of theſe Queens.
Dat.	*à ces Reines*,	to theſe Queens.
Acc.	*ces Reines*,	theſe Queens.
Abl.	*de ces Reines*,	from theſe Queens.

ARTICLE V.

Of ADJECTIVES *Numeral.*

NUMBERS are either Abſolutes, Ordinals, Collectives, Diſtributives, or Proportionals. Abſolute Numbers are Adjectives, and others are Names.

Adjectives Abſolute ſerve to denote ſimply and abſolutely the

various Numbers, which anſwer to that Queſtion; *How many are there?* As,

Un,	One.
Deux,	Two.
Trois,	Three.
Quatre,	Four.
Cinq,	Five.
Six,	Six.
Sept,	Seven.
Huit,	Eight.
Neuf,	Nine.
Dix,	Ten.
Onze,	Eleven.
Douze,	Twelve.
Treize,	Thirteen.
Quatorze,	Fourteen.
Quinze,	Fifteen.
Seize,	Sixteen.
Dix ſept,	Seventeen.
Dix huit,	Eighteen.
Dix muf,	Nineteen.
Vingt,	Twenty.
Vingt et un,	One and twenty.
Vingt deux, &c.	Two and twenty.
Trente,	Thirty.
Trente et un,	Thirty one.
Trente deux, &c.	Thirty two.
Quarante,	Forty.
Quarante et un,	Forty one.
Quarante deux, &c.	Forty two.
Cinquante,	Fifty.
Cinquante et un,	Fifty one.
Cinquante deux, &c.	Fifty two.
Soixante,	Sixty.
Soixante et un,	Sixty one.
Soixante et deux, &c.	Sixty two.
Soixante et dix,	Seventy.
Soixante et onze, &c.	Seventy one.
Quatre vingts,	Eighty.
Quatre vingts un, &c.	Eighty one.
Quatre vingts dix, &c.	Ninety.
Cent,	Hundred.
Deux cents,	Two Hundred.
Mille,	Thouſand.
Million,	Million.
Dix millions,	Ten Millions.
Cent millions,	Hundred Millions.

Ordinal

Ordinal Numbers denote the Order of Things in Relation to Numbers, and anſwer to this Queſtion; *What Day of the Month is it?* As,

Le premier,	The firſt.
Le ſecond,	The ſecond.
Le troiſieme,	The third.
Le quatrieme,	The fourth.
Le cinquieme,	The fifth.
Le ſixieme,	The ſixth.
Le ſeptieme,	The ſeventh.
Le huitieme,	The eighth.
Le neuvieme,	The ninth.
Le dixieme,	The tenth.
Le onzieme, &c.	The eleventh.
Le vingtieme,	The twentieth.
Le trentieme,	The thirtieth.
Le quarantieme,	The fortieth.
Le cinquantieme,	The fiftieth.
Le ſoixantieme,	The ſixtieth.
Le ſoixante et dixieme,	The ſeventieth.
Le quatre-vingtieme,	The eightieth.
Le centieme,	The hundredth.
Le millieme,	The thouſandth.
Le dix millieme,	The ten thouſand.
Le cent millieme,	The hundred thouſand.

Collective Numbers denote a Collection of abſolute Numbers, as,

Une dixaine,	A Dozen.
Une douzaine,	Twelve.
Une quinzaine,	Fifteen.
Une vingtaine,	Twenty.
Une trentaine,	Thirty.
Une quarantaine,	Forty.
Une cinquantaine,	Fifty.
Une ſoixantaine,	Sixty.
Une centaine,	Hundred.

Diſtributive Numbers denote the Diviſion of a Multitude, as *deux à deux*, two and two; *trois à trois*, three and three, &c.

Proportional Numbers denote the Proportion between one Thing and another, as *le double*, double; *le triple*, treble, &c.

To theſe Numbers may be added thoſe which denote the chief Parts of a whole Thing, as *la moitié*, the half, *le tiers*, the third Part, *le quart*, the fourth Part, *un cinquieme*, a fifth Part, *un ſixieme*, a ſixth Part, &c. *Deux quarts, deux cinquiemes, deux ſixiemes*, &c.

ARTICLE VI.

Of Adjectives *determinative.*

QUI, who or which, *lequel*, who or which, and *quoi*, what, are the only Determinatives of the *French* Tongue, and ſerve to determine the Signification of Names. They are thus declined.

Singular and Plural of both Genders.	Singular and Plural of both Genders.
Nom. *qui*, who, *or* which.	
Gen. *dequi*, of whom *or* which.	Gen. *de quoi*, of what.
Dat. *a qui*, to whom *or* which.	Dat. *a quoi*, to what.
Acc. *que*, *qui*, whom *or* which.	
Abl. *de qui*, from whom *or* which.	

Singular Maſculine.		Plural Maſculine.	
Nom. *lequel*,	who *or* which.	Nom. *leſquels*,	which.
Gen. *duquel*,	of which.	Gen. *deſquels*,	of which.
Dat. *auquel*,	to which.	Dat. *auxquels*,	to which.
Acc. *lequel*,	which.	Acc. *leſquels*,	which.
Abl. *duquel*,	from which.	Abl. *deſquels*,	from which.

Decline in the ſame Manner the Feminine, *laquelle.*

The beſt Uſe one can make of the determinative *lequel*, *laquelle*, is to take away the frequent Equivocations which might ariſe from the determinative *qui*, which is of both Genders: For inſtance, when we ſay, *Le fils d'Olympias qui avoit beaucoup d' ambition*, the Son of Olympias who was full of Pride; no one can tell if *qui* is related to Son, or *Olympias*; but the Equivocation is taken away, if we make uſe of *lequel*, related to *Alexander*, or of *laquelle* related to *Olympias*.

The Word *dont* is often employed inſtead of the Genitives Singular and Plural of the Determinatives, as, *Le livre dont vous avez parlé*, the Book which you have mentioned; *les Dames dont je connois les maris*, the Ladies whoſe Husbands I am acquainted with; *voila le Monſieur dont ils parloient*, here is the Gentleman whom they did ſpeak of; *Ce ſont les femmes dont on a mal parlé*, theſe are the Women who have been ſpoken ill of. *Où* is ſometimes uſed inſtead of the Determinatives, as *Voila une affaire où*, or, *Dans laquelle je ne veux point entrer*, there is an Affair I won't meddle with; *C'eſt le but où*, or *auquel il tend*, 'Tis the Point or Mark he aims at.

ARTICLE

ARTICLE I.

Of ADJECTIVES *indefinite.*

THESE Adjectives belong to Perſons or Things in an unlimited Senſe, and are twelve in Number, as

Tous, toutes,	all.	*Le même, la même,*	the ſame.
Pluſieurs,	many.	*Même,*	ſame.
Quelque,	ſome.	*Autre,*	another.
Certain, certaine,	certain.	*Nul, nulle*	not one.
Chaque,	every.	*Pas un, pas une,*	
Tel, telle,	ſuch.	*Aucun, aucune,*	

They are declined with the Article indefinite; except *le même, la même, l'autre,* which are declined with the Definite *le* and *la*. *Même* muſt be always placed after and all the reſt before Names.

ARTICLE VIII.

Of ADJECTIVES *interrogative.*

ADJECTIVES interrogative are thoſe which are uſed in asking a Queſtion. There is but one in *French* thus declined.

Singular.		Plural.	
Nom. *quel?*	which or what?	Nom. *quels?*	which?
Gen. *dequel?*	of which?	Gen. *dequels?*	of which?
Dat. *auquel?*	to which?	Dat. *a quels?*	to which?
Acc. *quel?*	which?	Acc. *quels?*	which?
Abl. *dequel?*	from which?	Abl. *dequels?*	from which?

Decline in the ſame Manner its Feminine *quelle?* This Adjective is always placed before Names, as *Quel homme eſt-ce là?* What Fellow is this? *Quelle maiſon eſt-ce là?* What Houſe is this?

CHAP. IV.

Of VERBS.

FIVE Things are to be conſidered in Verbs, *viz* their Diviſion, Numbers, Perſons, Times, Moods, and Participles.

ARTICLE I.

Diviſion *of* VERBS.

FRENCH Verbs are either Auxiliary, Active, Paſſive, Neuter, Common, Reciprocal, or Impersonal.

Auxiliary Verbs are ſo called from the *Latin* Word *Auxilium*, Help: Becauſe they are abſolutely neceſſary to the Formation of other Verbs. There are two, *viz. J'ai*, I have; and *Je ſuis*, I am. The latter ſignifies ſometimes the Exiſtence of a Thing, and is ſometimes joined with either a Name, or an Adjective; as, *je ſuis François*, I am a Frenchman; *je ſuis fâché*, I am ſorry. The former is often placed before a Name in the Accuſative Caſe; *j'ai la fievre*, I have an Ague.

Verbs Active are thoſe which denote an Action; as, *j'aime*, I love: And are often placed before Names; as, *j'aime les Enfans*, I love Children.

Verbs Paſſive are expreſſed in *French* by the Auxiliary Verb *je ſuis*, and the Participle Paſſive; as, *je ſuis aimé*, I am loved: and are conjugated throughout with the ſame Verb: So that any Participle Paſſive added to every Mood, Time, and Perſon of the Auxiliary *je ſuis* conjugates a Paſſive Verb.

Neuter Verbs, which, for the moſt part, expreſs an Action, are ſo called becauſe they are neither Auxiliary nor Active. They have no Names after them; as, *je cours*, I run. A Verb may be at the ſame time Active and Neuter; as, *je commande*, I command. When I ſay, *je commande l'armée du Roi*, I command the King's Army; *je commande* is a Verb Active: And in this Sentence, *je commande, et l'on n'obeït pas*, I command, and no body obeys; it is Neuter: Such Verbs as this are called Common. We join to ſome of them the Auxiliary Verb *je ſuis*; as, *je ſuis revenu*, I am returned; and to others, the Verb *j'ai*; as, *j'ai regné*, I have reigned.

Reciprocal Verbs are thoſe which reflect the Action upon the Subject which produces it; as, *je m'aime*, I love myſelf: 'Tis I who love, and am loved. *Vous vous louéz*, you praiſe yourſelf: 'Tis you who praiſe and are praiſed. *Il ſe pend*, he hangs himſelf:

ſelf: 'Tis he who hangs, and is hanged, *&c.* Several Verbs, as, *je m'en vais*, I am going; *je m'en retourne*, I go back, *&c.* are only grammatically Reciprocals; becauſe they don't reflect the Action upon the Subject that produces it.

Verbs Impersonals are ſo called, becauſe they are only joined to the Name *il*; as, *il tonne*, it thunders; *il pleut*, it rains; *il grêle*, it hails; *il néige*, it ſnows.

ARITCLE II.

Of Numbers *and* Perſons.

THERE are in *French* Verbs two Numbers, the ſingular, as, *je dors*, I ſleep; and the Plural, as, *nous dormons*, we ſleep; and each Number has three Perſons.

In the Singular Number the Firſt is expreſſed by *je* or *j'*: The Second by *tu*, thou, or *vous*, you: And the Third by *il*, *elle*, or by any other Name.

In the Plural, the Firſt is expreſſed by *nous*, we: The Second by *vous*, ye: And the Third by *ils*, *elles*, or by any other Name.

According as the Verb is joined to every one of thoſe Numbers and Perſons, it commonly receives the different Terminations which make, with the Terminations denoting the different Times, what is commonly called Conjugation.

ARTICLE III.

Of Times.

SOME Terminations of Verbs denote the different Times; the three chief of which are the Preſent, as, *je reçois*, I receive: The Preterit, as, *j'ai reçu*, I have received: And the Future, as, *je recevrai*, I ſhall receive.

There are ſome particular Circumſtances of Times diſtinguiſhed by *French* Verbs, which are not diſtinguiſhed by the Verbs of the *Engliſh* Tongue: For Inſtance, *j'avois reçu*, *j'eus reçu*, are two different Times which are rendered in *Engliſh* by this only Word, I had received.

ARTICLE IV.

Of Moods.

WE have two Moods, the Indicative and the Conjunctive.

The Indicative denotes the different Times of Verbs, without the Help of any other Verb; as, *je chante*, I ſing; *je chantois*, I did ſing; *je chantai*, I ſung; *j'ai chanté*, I have ſung; *j'avois chanté*, I had ſung; *je chanterai*, I ſhall ſing.

The

The Conjunctive denotes alſo the different Times of Verbs; but never makes a compleat Senſe, unleſs it be joined either with a Particle and a Verb, or at leaſt with a Particle; as, *il faut que j'y aille*, I muſt go thither: *Afin que vous le faſſiez*, that you may do it.

The Imperative, which ſerves to command, forbid, pray, or adviſe, belongs to the preſent Time of the Conjunctive; for when I ſay, *venez ici*, come hither; theſe Words ſignify, *Ma volonté ou mon avis eſt que vous veniez ici*, my Will or my Advice is that you ſhould come hither.

The Infinitive of Verbs is a true Name, tho' different from others in ſome Reſpect; for it ſignifies the Subject one ſpeaks of; for Inſtance, when I ſay, *avouër ſa faute, c'eſt la reparer*, to confeſs one's Crime, is to attone for it; *avouer* is the Subject one ſpeaks of, and the Nominative of the Verb *eſt*; and when I ſay, *je veux avouër ma faute*, I will confeſs my Fault: *Avouër* is governed by the Verb *je veux*, as *ma faute* is governed by *avouër*. But moſt Grammarians call Infinitives the Words which expreſs the Action of a Verb in an indefinite Senſe, and which cannot expreſs any Affirmation eſſential to all Verbs.

ARTICLE V.

Of PARTICIPLES.

PARTICIPLES, which are true Adjectives, are ſo called, becauſe they partake of the Signification of Verbs: We have two, the Active and Paſſive.

The Participle Active expreſſes an Action which the Subject one ſpeaks of is performing; as, *mangeant*, eating: It is undeclined, and has neither Article, nor Numbers, nor Genders. We ſay, *un homme mangeant, une femme mangeant, des femmes mangeant*, and not *une femme mangeante, des femmes mangeantes.*

The Participle Paſſive expreſſes the Subject which receives the Action of Verbs; as, *vû*, ſeen; and is liable to the ſame Rules as common Adjectives.

CHAP.

CHAP. V.

CONJUGATION *of the Auxiliary* VERB J'ai, *I have.*

INDICATIVE MOOD.

Preſent.

SIng *J'ai*, I have: *tu as*, thou haſt: *il a*, he has.
Plu. *Nous avons*, we have: *vous avez*, you have: *ils ont*, they have.

Imperfect.

Sing. *J'avois*, I had: *tu avois*, thou had'ſt: *il avoit*, he had: *nous avions*, we had; *vous aviez*, you had: *ils avoient*, they had.

Preterit.

Sing. *J'eus*, I had: *tu eus*, thou had'ſt: *il eut*, he had.
Plu. *Nous eumes*, we had: *vous eutes*, you had: *ils eurent*, they had.

Future.

Sing. *J'aurai*, I ſhall or will have: *tu auras*, thou ſhalt have: *il aura*, he ſhall have.
Plu. *Nous aurons*, we ſhall have: *vous aurez*, you ſhall have: *ils auront*, they ſhall have.

Uncertain.

Sing. *J'aurois*, I ſhould, would, or could have: *tu aurois*, thou ſhouldſt have: *il auroit*, he ſhould have.
Plu. *Nous aurions*, we ſhould have: *vous auriez*, they ſhould'ſt have: *ils auroient*, they ſhould have.

The Uſe of thoſe five Times.

The *Preſent* denotes the Thing which exiſts, or the Action which is done in the very Time one ſpeaks; as, *je ſçais*, I know. This Time may be uſed for the Time to come, when it is placed before a Word which denotes a Time to come; as, *Que faites vous Demain?* What ſhall you do To-morrow?

The *Imperfect* is uſed to ſhew, that a certain Action was doing at ſuch a Time paſſed; as, *je liſois quand il ſortit*, I was reading, when he went out.

The *Pretrit* denotes an Action ſo perform'd, that nothing remains of the Time when it was done; as, *j'allai hier au parc de St. James*, I went yeſterday to St. James's Park.

The *Future* expreſſes an Action which is to be done, and not begun yet; as, *je boirai*, I ſhall drink.

The *Uncertain* denotes a Thing which would exiſt in an uncertain Time; becauſe it depends on another uncertain Thing, as,

je

je vous donnerois dix mille écus; ſi j'étois Roi, if I was a King, I would give you ten thouſand Crowns.

The compounded Times of the INDICATIVE MOOD.

Time compounded with the *Preſent.*

Sing *J'ai eu,* I have had: *tu as eu,* thou haſt had: *il a eu,* he has had.

Plu. *Nous avons eu,* we have had: *vous avez eu,* you have had: *ils ont eu,* they have had.

Time compounded with the *Imperfect.*

Sing. *J'avois eu,* I had had: *tu avois eu,* thou had'ſt had: *il avoit eu,* he had had.

Plu. *Nous avions eu,* we had had: *vous aviez eu,* you had had: *ils avoient eu,* they had had.

Compounded with the *Preterit.*

Sing. *J'eus eu,* I had had: *tu eus eu,* thou had'ſt had: *il eut eu,* he had had.

Plu. *Nous eumes eu,* we had had: *vous eutes eu,* you had had: *il eurent eu,* they had had.

Compounded with the *Future.*

Sing. *J'aurai eu,* I ſhall have had: *tu auras eu,* thou ſhalt have had: *il aura eu,* he ſhall have had.

Plu. *Nous aurons eu,* we ſhall have had: *vous aurez eu,* you ſhall have had: *ils auront eu,* they ſhall have had.

Compounded with the *Uncertain.*

Sing. *J'aurois eu,* I had had: or I could, would, or ſhould have had: *tu aurois eu,* thou ſhould'ſt have had: *il auroit eu,* he ſhould have had.

Plu. *Nons aurions eu,* we ſhould have had: *vous auriez eu,* you ſhould have had: *ils auroient eu,* they ſhould have had.

The Uſe of thoſe TIMES.

Theſe Five Times denote various Circumſtances of Time paſt.

The Firſt denotes commonly an Action ſo done that yet Part remains of the Time in which it was done: We ſay, *j'ai fait cela ce matin, ce printems, cette année,* &c. I have done that, this Morning, this Spring, this Year, &c. The Time we ſpeak of is not quite over. One may ſay, *j'ai fait cela hier,* I have done that Yeſterday: *j'ai voiagé l'année paſſée,* I have travel'd laſt Year; but, becauſe the Time is quite paſt, it is better to make uſe of the Preterit, and ſay, *je fis cela hier,* I did that yeſterday; *je voïageai l'année paſſée,* I travel'd laſt Year.

The Second ſhews, that in a definite Time the Action one ſpeaks of was already done; as, *j'avois diné, quand il entra,* I had dined, when he came in.

The

The Third, which commonly comes after the Particles *dès*, as ſoon as; *quand*, when, *&c.* expreſſes an Action perfectly paſt, and ſuppoſes ſomething done after it; as, *dès qu'il eut fini de parler, j'écrivis ſon diſcour*, as ſoon as he had made an end of his Diſcourſe, I wrote it out.

The Fourth denotes a Time to come, within which Time the Thing one ſpeaks of will be over; as, *j'aurai écrit mes lettres dans deux heures*, I ſhall have written my Letters in two Hours Time.

The Fifth denotes a Thing paſt in an uncertain Time; as, *j'aurois remporté la victoire ſur les François ſi je vous avois crû*, I ſhould have conquered the *French*, if I had believed you.

Conjunctive Mood.

Preſent.

Sing. *Que j'aïe*, that I may have: *que tu aïes*, that thou may'ſt have: *qu'il aït*, that he may have.

Plu. *Que nous aïons*, that we may have: *que vous aïez*, that you may have: *qu'ils aïent*, that they may have.

Preterit.

Sing. *Que j'euſſe*, that I had: *que tu euſſes*, that thou had'ſt: *qu'il eût*, that he had.

Plu. *Que nous euſſions*, that we had: *que vous euſſiez*, that you had: *qu'ils euſſent*, that they had.

Compounded with the *Preſent.*

Sing. *Que j'aïe eu*, that I may have had: *que tu aïes eu*, that thou may'ſt have had: *qu'il aït eu*, that he may have had.

Plu. *Que nous aïons eu*, that we may have had: *que vous aïez eu*, that you may have had: *qu'il aïent eu*, that they may have had.

Compounded with the *Preterit.*

Sing. *Que j'euſſe eu*, that I had had: *que tu euſſes eu*, that thou had'ſt had; *qu'il eut eu*, that he had had.

Plu. *Que nous euſſions eu*, that we had had: *que vous euſſiez eu*, that you had had: *qu'ils euſſent eu*, that they had had.

Remarks on thoſe Times.

Both the Preſent of the Conjunctive, and alſo its Compound are always placed after the Preſent, or the Future of the Indicative of another Verb; as, *on veut que je boive un verre de vin*, they will have me drink a Glaſs of Wine; *il faudra que je le faſſe en depit de moi*, I ſhall be obliged to do it againſt my Will.

The *Preterit* of the Conjunctive is placed after all the Times of the Indicative, except the *Preſent* and *Future*; for we ſay, *j'étois, je fus, j'ai été, j'avois été, jaurois été, fâché que vous viſſiez*, I was, I have been, I had been, I ſhould have been ſorry if you ſhould have come.

Its Compound is placed after the *Imperfect* and *Uncertain*; as, *il ne ſuffiſoit pas que vous euſſiez parlé*, it was not enough that you had ſpoke; *il ne ſuffiſoit pas que vous en ſuffiez content*, it was not enough that you ſhould be contented with it.

That Time belongs often to the Indicative; for we ſay, *j'euſſe eu bien du regret de vous avoir offenſé*, I ſhould have been very ſorry to have affronted you; inſtead of *j'aurois eu bien du regret*, &c.

Imperative.

Sing. *Aie*, have thou: *qu'il ait*, let him have.

Plu. *Aions*, let us have: *Aiez*, have you: *qu'ils aïent*, let them have.

Infinitive. *Avoir*, to have.

Paſt. Active. *Aiant*, having.

Paſt. Paſſive. *Eu*, had.

Remarks on PARTICIPLES.

1*ſt*. The Participle Active being followed by the Participle Paſſive, expreſſes a Time paſt; as, *aïant eu la ſatisfaction de voir ma mere, je ne demande plus rien*, having had the Satisfaction of ſeeing my Mother, I have nothing more to wiſh for.

2*dly*. The Particle *en* placed before the Participle Active ſignifies *lorſque*, when; *tandiſque*, whilſt; as, *en mangeant, je lui parlois*, I ſpoke to him, as I was eating, ſignifies *lorſque*, or *tandis que je mangeois*, &c.

3*dly*. Some Participles Active may be declined with Genders and Numbers; as, *étonnant*, ſurprizing; *dominant*, &c.

4*thly*. The Participle Paſſive is uſed with ſingle Times of the two Auxiliary Verbs, with the Times compounded of the Preſent of the Auxiliary Verb *avoir*, and with all the compounded Times of the Auxiliary Verb *être*.

5*thly*, It is declined, 1*ſt*, when it is joined to the auxiliary Verb *je ſuis*, paſſively employed, as *Ma Grammaire eſt imprimée*, my Grammar is printed; *Les lettres ſont perduës*, the Letters are loſt.

2. When it follows the auxiliary Verb *j'ai* coming after the Names, *le*, *la*, *les*, and the Adjective *que* put in the Accuſative Caſe, as *Je l'ai retrouvé*, or *retrouvée*, I found it again; *Les raiſons que vous m'avez données*, the Reaſons you gave me, &c.

3. When it comes after the Verb *je ſuis*, if this Verb is part of a reciprocal Verb, and does not require an Infinitive, Accuſative, or Nominative, as *Il s'eſt trompé*, he miſtook; *elle s'eſt trompée*, ſhe miſtook, &c.

4. In Interrogations beginning by *que*, as, *Que ſont devenuës vos richeſſes?* What's become of your Riches?

6*thly*, But it is undeclined, 1. When it follows the Verb *j'ai*, I have,

I have, if the perſonal Names *le, la, les,* are not placed before that Verb, as *J'ai reçu mon argent,* I have received my Money, *&c.*

2. When it is followed by the Nominative Caſe of the Verb, as, *La Montre que m'a donné mon mari,* the Watch which my Huſband has given me, *&c.*

3. When it is followed by an Infinitive without any Particle between, as, *Les choſes que nous avons vû faire crient vengeance,* what we have ſeen committed cries out for Vengeance.

4. After a reciprocal Verb which governs a perſonal Name in the Dative; as *Je me ſuis preſcrit cette regle à moi-méme,* I have preſcribed that Rule to myſelf.

5. When it is followed in the ſame Sentence by the Adjectives *que* or *qui'*; as *L'argent que vôtre Pere a cru que vous aviez perdu,* the Money your Father thought you had loſt, *&c.*

6. It is never declined with Verbs impersonal; as *Les pluies qu'il a fait,* the Rains we have had.

7. The Participles paſſive of the Verbs *pouvoir,* to be able; *vouloir,* to be willing; and *devoir,* to ought, are never declined, becauſe an Infinitive, without any Particle before it, is always underſtood; as when I ſay, *Elle a fait tout ce qu'elle a voulu,* ſhe has done what ſhe pleaſed. We underſtand *faire* to do.

CHAP. VI.

Conjugation of the Auxiliary Verb Je ſuis, *I am.*

INDICATIVE MOOD.

Preſent.

Sing. JE *ſuis,* I am; *tu es,* thou art; *il eſt,* he is.
Plu. *Nous ſommes,* we are; *vous êtes,* you are; *ils ſont,* they are.

Imperfect.

Sing. *J'etois,* I was; *tu étois,* thou waſt; *il étoit,* he was.
Plu. *Nous étions,* we were; *vous étiez,* you were; *ils étoient,* they were.

Preterit.

Sing. *Je fus,* I was; *tu fus,* thou waſt; *il fut,* he was.
Plu. *Nous fumes,* we were; *vous fûtes,* you were; *ils furent,* they were.

Future.

Future.

Sing. *Je ſerai*, I ſhall or will be; *tu ſeras*, thou ſhall'ſt be; *il ſera*, he ſhall be.

Plu. *Nous ſerons*, we ſhall be; *vous ſerez*, you ſhall be; *ils ſeront*, they ſhall be.

Uncertain.

Sing. *Je ſerois*, I ſhould, would, could, and might be; *tu ſerois*, thou ſhouldſt be; *il ſeroit*, he ſhould be.

Plu. *Nous ſerions*, we ſhould be; *vous ſeriez*, you ſhould be; *ils ſeroient*, they ſhould be.

Compounded Times.

All the Compound Times of this Verb are compounded with the Participle *été*, been, and the ſingle Times of the Verb, *j'ai*, I have.

Compound of the *Preſent.*

Sing. *J'ai été*, I have been; *tu as été*, thou haſt been; *il a été*, he has been.

Plu. *Nous avons été*, we have been; *vous avez été*, you have been; *ils ont été*, they have been.

Compound of the *Imperfect.*

Sing. *J'avois été*, I had been; *tu avois été*, thou hadſt been; *il avoit été*, he had been.

Plu. *Nous avions été*, we had been; *vous aviez été*, you had been; *ils avoient été*, they had been.

Compound of the *Preterit.*

Sing. *J'eus été*, I had been; *tu eus été*, thou haſt been; *il eut été*, he had been.

Plu. *Nous eumes été*, we had been; *vous eutes été*, you had been; *ils eurent été*, they had been.

Compound of the *Future.*

Sing. *J'aurai été*, I ſhall have been; *tu auras été*, thou ſhall'ſt have been; *il aura été*, he ſhall have been.

Plu. *Nous aurons été*, we ſhall have been; *vous aurez été*, you ſhall have been; *ils auront été*, they ſhall have been.

Compound of the *Uncertain.*

Sing. *J'aurois été*, I had been, or I ſhould, would, could, or might have been; *tu aurois été*, thou ſhouldſt have been; *il auroit été*, he ſhould have been.

Plu. *Nous aurions été*, we ſhould have been; *vous auriez été*, you ſhould have been; *ils auroient été*, they ſhould have been.

CONJUNCTIVE MOOD.

Preſent.

Sing. *Que je ſois*, that I may be; *que tu ſois*, that thou mayſt be; *qu'il ſoit*, that he may be.

Plu.

Plu. *Que nous ſoïons*, that we may be; *que vous ſoïez*, that you may be; *qu'ils ſoïent*, that they may be.

Preterit.

Sing. *Que je fuſſe*, that I was, or might be; *que tu fuſſes*, that thou waſt; *qu'il fût*, that he was.

Plu. *Que nous fuſſions*, that we were; *vous fuſſiez*, that you were; *qu'ils fuſſent*, that they were.

Compound of the *Preſent.*

Sing. *Que j'aïe été*, that I may have been; *que tu aïes été*, that thou mayſt have been; *qu'il ait été*, that he may have been.

Plu. *Que nous aïons été*, that we may have been; *que vous aïez été*, that you may have been; *qu'ils aïent été*, that they may have been.

Compound of the *Preterit.*

Sing. *J'euſſe été*, I had been, or I ſhould, would, could or might have been; *tu euſſes été*, thou ſhouldſt have been; *il eut été*, he ſhould have been.

Plu. *Nous euſſions été*, we ſhould have been; *vous euſſiez été*, you ſhould have been; *ils euſſent été*, they ſhould have been.

Imperative.

Sing. *Sois*, be thou; *qu'il ſoit*, let him be.

Plu. *Soïons*, let us be; *ſoïez*, be you; *qu'ils ſoïent*, let them be.

Infin. *être*, to be.

Part. Active. *étant*, being. } Theſe two Participles are never
Part. Paſſive. *été*, been. } declined.

CHAP. VII.

Conjugation of the Verb J'aime, *I love.*

INDICATIVE MOOD.

Preſent.

Sing. J'*AIME*, I love; *tu aïmes*, thou loveſt; *il aime*, he loves.

Plu. *Nous aimons*, we love; *vous aimez*, you love; *ils aiment*, they love.

Imperfect.

Sing. *J'aimois*, I did love; *tu aimois*, thou didſt love; *il amoit*, he did love.

Plu. *Nous aimions*, we did love; *vous aimiez*, you did love; *ils aimoient*, they did love.

Preterit.

Sing. *J'aimai*, I loved; *tu aimas*, thou lovedſt; *il aimat*, he loved.

Plu. *Nous aimames*, we loved; *vous aimates*, you loved; *ils aimerent*, they loved.

Future.

Sing. *J'aimerai*, I ſhall love; *tu aimeras*, thou ſhalt love; *il aimera*, he ſhall love.

Plu. *Nous aimerons*, we ſhall love; *vous aimerez*, you ſhall love; *ils aimeront*, they ſhall love.

Uncertain.

Sing. *J'aimerois*, I ſhould, would, could, or might love; *tu aimerois*, thou ſhou'd'ſt love; *il aimeroit*, he ſhould love.

Plu. *Nous aimerions*, we ſhould love; *vous aimeriez*, you ſhould love; *ils aimeroient*, they ſhould love.

Compounded Times.

Compound of the *Preſent.*

Sing. *J'ai aimé*, I have loved; *tu as aimé*, thou haſt loved; *il a aimé*, he has loved.

Plu. *Nous avons aimé*, we have loved; *vous avez aimé*, you have loved; *ils ont aimé*, they have loved.

Compound of the *Imperfect.*

Sing. *J'avois aimé*, I had loved; *tu avois aimé*, thou hadſt loved; *il avoit aimé*, he had loved.

Plu. *Nous avions aimé*, we had loved; *vous aviez aimé*, you had loved; *ils avoient aimé*, they had loved

Compound of the *Preterit.*

Sing. *J'eus aimé*, I had loved; *tu eus aimé*, thou hadſt loved; *il eut aimé*, he had loved.

Plu. *Nous eumez aimé*, we had loved; *vous eutes aimé*, you had loved; *ils eurent aimé*, they had loved.

Compound of the *Future.*

Sing. *J'aurai aimé*, I ſhall have loved; *tu auras aimé*, thou ſhalt have loved; *il aura aimé*, he ſhall have loved.

Plu. *Nous aurons aimé*, we ſhall have loved; *vous aurez aimé*, you ſhall have loved; *ils auront aimé*, they ſhall have loved.

Compound of the *Uncertain.*

Sing. *J'aurois aimé*, I ſhould, would, could, or might have loved; *tu aurois aimé*, thou ſhould'ſt have loved; *il auroit aimé*, he ſhould have loved.

Plu. *Nous aurions aimé*, we ſhould have loved; *vous auriez aimé*, you ſhould have loved, *ils auroient aimé*, they ſhould have loved.

CON-

CONJUNCTIVE MOOD.

Preſent.

Sing. *Que j'aime*, that I may love; *que tu aimes*, that thou may'ſt love; *qu'il aime*, that he may love.

Plu. *Que nous aimions*, that we may love; *que vous aimiez*, that you may love; *qu'ils aiment*, that they may love.

Preterit.

Sing. *Que j'aimaſſe*, that I might love; *que tu aimaſſes*, that thou mightſt love; *qu'il aimât*, that he might love.

Plu. *Que nous aimaſſions*, that we might love; *que vous aimaſſiez*, that you might love; *qu'ils aimaſſent*, that they might love.

COMPOUNDED TIMES.

Compound of the *Preſent.*

Sing. *Que j'aïe aimé*, that I may have loved; *que tu aïes aimé*, that thou mayſt have loved; *qu'il aît aimé*, that he may have loved.

Plu. *Que nous aïons aimé*, that we may have loved; *que vous aïez aimé*, that you may have loved; *qu'ils aïent aimé*, that they may have loved.

Compound of the *Preterit.*

Sing. *Que j'euſſe aimé*, that I might have loved; *que tu euſſes aimé*, that thou might'ſt have loved; *qu'il eut aimé*, that he might have loved.

Plu. *Que nous euſſions aimé*, that we might have loved; *que vous euſſiez aimé*, that you might have loved; *qu'ils euſſent aimé*, that they might have loved.

Imperative.

Sing. *Aime*, love thou; *qu'il aime*, let him love.

Plu. *Aimons*, let us love; *aimez*, love you; *qu'ils aiment*, let them love.

Infinitive. *Aimer*, to love.

Part. Active. *Aimant*, loving.

Part. Paſſive. *Aimé*, loved.

CHAP. VIII.

Conjugation of the other FRENCH VERBS.

THE different Times of *French* Verbs are formed by changing the four Terminations, *er*, *ir*, *re*, *oir* of their Infinitives; but as there are ſeveral different Ways of forming thoſe Times, it is almoſt impoſſible to fix the Number of Conjugations of Verbs, by the Number of Terminations which their Infinitives admit of. We have more than 2700 Verbs ending in *er*, the Times of which are formed after the ſame Manner; 200 ending in *ir*, whoſe Participles end in *iſſant*, and 44 of others. Verbs ending in *re* and *oir* are but few in Number; but this will plainly appear by the following Table.

A TABLE

A TABLE of the FORMATION of TIMES.

Infinitive.	*Part. Active.*	*Part. Passive.*	*Present.*	*Imperfect.*	*Preterit.*	*Future.*	*Uncertain.*	*Pref-Conjunc.*	*Pret-Conj.*
Chercher,	cherch*ant*,	cherch*é*,	je cherche,	je cherch*ois*,	je cherch*ai*,	je chercher*ai*,	je chercher*ois*,	que je cherche,	que je cherch*asse*.
Bâtir,	bâti*ssant*,	bâti,	je bâti*s*,	je bâti*ssois*,	je bâti*s*,	je bâtir*ai*,	je bâtir*ais*,	que je bâti*sse*,	que je bati*sse*.
Ouvrir,	ouvr*ant*,	ouv*ert*,	j'ouvr*e*,	j'ouvr*ois*,	j'ouvri*s*,	j'ouvrir*ai*,	j'ouvrir*ois*,	que j'ouvr*e*,	que j'ouvri*sse*.
Offrir,	offr*ant*,	offert,	j'offr*e*,	j'offr*ois*,	j'offri*s*,	j'offrir*ai*,	j'offrir*ois*,	que j'offr*e*,	que j'offri*sse*.
Sentir,	sent*ant*,	senti,	je sen*s*,	je sent*ois*,	je senti*s*,	je sentir*ai*,	je sentir*ois*,	que je sent*e*,	que je senti*sse*.
Venir,	ven*ant*,	ven*u*,	je v*iens*,	je ven*ois*,	je v*ins*,	je v*iendrai*,	je v*iendrois*,	que je v*ienne*,	que je v*inſſe*.
Plaindre,	plaig*nant*,	plaint,	je plain*s*,	je plaig*nois*,	je plaig*nis*,	je plaindr*ai*,	je plaindr*ois*,	que je plaig*ne*,	que je plaig*nisse*.
Produire,	produi*ſant*,	produit,	je produi*s*,	je produi*ſois*,	je produi*ſis*,	je produir*ai*,	je produir*ois*,	que je produi*ſe*,	que je produi*ſisſe*.
Paroître,	paroi*ſſant*,	par*u*,	je paroi*s*,	je paroi*ſſois*,	je par*us*,	je paroîtr*ai*,	je paroitr*ois*,	que je paroi*ſſe*,	que je par*uſſe*.
Plaire,	plai*ſant*,	plu,	je plai*s*,	je plai*ſois*,	je pl*us*,	je plair*ai*,	je plair*ois*,	que je plai*ſſe*,	que je pl*uſſe*.
Fondre,	fond*ant*,	fond*u*,	je fond*s*,	je fond*ois*,	je fond*is*,	je fondr*ai*,	je fondr*ois*,	que je fond*e*,	que je fondi*ſſe*.
Devoir,		d*u*,	je d*ois*,	je dev*ois*,	je d*us*,	je dev*rai*,	je dev*rois*,	que je d*oive*,	que je d*uſſe*.

EXCEPTIONS.

Aller, puer. Acquerir, courir, cueillir, dormir, faillir, fuïr, haïr, mourir, ouïr, ſaillir, vetir.

Benir *has its Termination like* batir.

Boire, bruire, croire, conclure, coudre, dire, ecrire, faire, frire, lire, mettre, moudre, naître, prendre, rire, ſoudre, ſuivre, traire, vaincre, vivre.

Choir, pleuvoir, ſavoir, voir, vouloir, valoir, mouvoir, pouvoir, ſeoir, ravoir.

The ſecond and firſt Perſon Singular are formed of the firſt in every Time; but,

1. If the firſt Perſon ends with an *s* or an *x*, the ſecond Perſon is like it, and the third changes *s* or *x* into *t*; as,

1ſt, *je cours*,	I run.	1ſt, *je peux*,	I am able.
2d, *tu cours*,		2d, *tu peux*,	
3d, *il court*,		3d, *il peut*,	

2. In ſome Verbs *s* final is always ſuppoſed in the firſt Perſon of the Preſent, in order to form the two other Perſons; as, *Je boi*, I drink; *tu bois*, *il boit*.

3. When *s* comes after *d* or *t*, the two firſt Perſons are alike; and *s* is omitted in the third, as, *Je promets*, *tu promets*, *il promet*.

4. If the firſt Perſon ends in *i*, the ſecond muſt take *s*, which is ſuppreſſed in the third, as *Je parlai*, I ſpoke, *tu parlas*, *il parla*.

5. When the firſt Perſon ends in *e* Feminine, the third Perſon is like it, and *s* ought to be added to the ſecond; as *Je chante*, I ſing, *tu chantes*, *il chante*.

6. In the *Preterit* of the Conjunctive Mood, the final *ſſe*, *ſſes* of the firſt and ſecond Perſons are changed into *t* in the third; as, *Je luſſe*, I might read, *tu luſſes*, thou mighteſt read, *il lut*, he might read.

The three Perſons Plural of the Preſent of the Indicative Mood are formed of the Participle Active, by changing *ant* in *ons* for the firſt, in *ez* for the ſecond, and in *ent* for the third; as *Portant*, carrying, *je porte*, *tu portes*, *il porte*, *nous portons*, *vous portez*, *ils portent*.

The Plural of the *Imperfect* and *Uncertain* is formed of the firſt Perſon of their Singular, by changing *ois* in *ions* for the firſt Perſon, in *iez* for the ſecond, and in *oient* for the third; as *Je portois*, I carried; *nous portions*, *vous portiez*, *ils portoient*, JE PORTEROIS, I ſhould carry; *nous porterions*, *vous porteriez*, *ils porteroient*.

In the Plural of the *Preterit*, *ai* is changed in *âmes* for the firſt Perſon, in *ates* for the ſecond, and in *erent* for the third, in the Verbs ending in *er*; as *Je portai*, I carried, *nous portames*, *vous portâtes*, *il porterent*; but in all the others, the laſt Letter of the firſt Perſon Singular is changed in *mes* for the firſt Perſon Plural, in *tes* for the ſecond, and in *rent* for the third; as *Je lûs*, I read, *nous lûmes*, *vous lûtes*, *ils lurent*.

Ai in the *Future* is changed in *ons* for the firſt Perſon Plural, in *ez* for the ſecond, and in *ont* for the third; as *Je porterai*, I ſhall carry, *nous porterons*, *vous porterez*, *ils porteront*.

In the *Preſent* and *Preterit* of the Conjunctive *e* Feminine is changed in *ions* for the firſt Perſon Plural, in *iez* for the ſecond, and in

in *ent* for the third; as *que je porte*, that I may carry; *nous portions*, *vous portiez*, *ils portent*: *Que je portaſſe*, that I might carry; *nous portaſſions*, *vous portaſſiez*, *ils portaſſent*.

CHAP IX.

Of VERBS *conjugated with a* Negative, *an* Interrogation, *an* Interrogation *with a* Negative, *and the Particles* en *and* y.

THE conjugating of Verbs with a Negative, Interrogation, and the Particles *en* and *y*, being looked upon by young Beginners as one of the greateſt Difficulties they meet with in learning this Language, I think it will not be amiſs to conjugate it here.

ARTICLE I.

The VERB J'aime *conjugated with a Negative.*

INDICATIVE MOOD.

Preſent.

Sing. JE *n'aime pas*, I don't love; *tu n'aimes pas*, thou doſt not love; *il n'aime pas*, he does not love.

Plu. *Nous n'aimons pas*, we don't love; *vous n'aimez pas*, you don't love; *ils n'aiment pas*, they don't love.

Imperfect.

Sing. *Je n'aimois pas*, I did not love; *tu n'aimois pas*, thou didſt not love; *il n'aimoit pas*, he did not love.

Plu. *Nous n'aimions pas*, we did not love; *vous n'aimiez pas*, you did not love; *ils n'aimoient pas*, they did not love.

Preterit.

Sing. *Je n'aimai pas*, I did not love; *tu n'aimas pas*, thou didſt not love; *il n'aima pas*, he did not love.

Plu. *Nous n'aimâmes pas*, we did not love; *vous n'aimâtez pas*, you did not love; *ils n'aimerent pas*, they did not love.

Future.

Sing. *Je n'aimerai pas*, I ſhall not love; *tu n'aimeras pas*, thou wilt not love; *il n'aimera pas*, he will not love.

Plu. *Nous n'aimerons pas*, we will not love; *vous n'aimerez pas*, you will not love; *ils n'aimeront pas*, they will not love.

Uncertain.

Sing. *Je n'aimerois pas,* I ſhould, would, could or might not love; *tu n'aimerois pas,* thou ſhould'ſt not love; *il n'aimeroit pas,* he ſhould not love.

Plu. *Nous n'aimerions pas,* we ſhould not love; *vous n'aimeriez pas,* you ſhould not love; *ils n'aimeroient pas,* they ſhould not love.

Compounded Times.

Compound of the *Preſent.*

Sing. *Je n'ai pas aimé,* I have not loved; *tu n'as pas aimé,* thou haſt not loved; *il n'a pas aimé,* he has not loved.

Plu. *Nous n'avons pas aimé,* we have not loved; *vous n'avez pas aimé,* you have not loved; *ils n'ont pas aimé,* they have not loved.

Compound of the *Imperfect.*

Sing. *Je n'avois pas aimé,* I had not loved; *tu n'avois pas aimé,* thou had'ſt not loved; *il n'avoit pas aimé,* he had not loved.

Plu. *Nous n'avions pas aimé,* we had not loved; *vous n'aviez pas aimé,* you have not loved; *ils n'avoient pas aimé,* they had not loved.

Compound of the *Preterit.*

Sing. *Je n'eus pas aimé,* I had not loved; *tu n'eus pas aimé,* thou had'ſt not loved; *il n'eut pas aimé,* he had not loved.

Plu. *Nous n'eumes pas aimé,* we had not loved; *vous n'eutes pas aimé,* you had not loved; *ils n'eurent pas aimé,* they had not loved.

Compounded of the *Future.*

Sing. *Je n'aurai pas aimé,* I ſhall not have loved; *tu n'auras pas aimé,* thou ſhall'ſt not have loved; *il n'aura pas aimé,* he ſhall not have loved.

Plu. *Nous n'aurons pas aimé,* we ſhall not have loved; *vous n'aurez pas aimé,* you ſhall not have loved; *ils n'auront pas aimé,* they ſhall not have loved.

Compound of the *Uncertain.*

Sing. *Je n'aurois pas aimé,* I ſhould, would, could, or might not have loved; *tu n'aurois pas aimé,* thou ſhould'ſt not have loved; *il n'auroit pas aimé,* he ſhould not have loved.

Plu. *Nous n'aurions pas aimé,* we ſhould not have loved; *vous n'auriez pas aimé,* you ſhould not have loved; *ils n'auroient pas aimé,* they ſhould not have loved.

CONJUNCTIVE MOOD.

Preſent.

Sing. *Que je n'aime pas,* that I may not love; *que tu n'aimes pas,* that you may'ſt not love; *qu'il n'aime pas,* that he may not love.

Plu.

Plu. *Que nous n'aimions pas,* that we may not love; *que vous n'aimiez pas,* that you may not love; *qu'ils n'aiment pas,* that they may not love.

Preterit.

Sing. *Que je n'aimaſſe pas,* that I might not love; *que tu n'aimaſſes pas,* that thou might'ſt not love; *qu'il n'aimât pas,* that he might not love.

Plu. *Que nous n'aimaſſions pas,* that we might not love; *que vous n'aimaſſiez pas,* that you might not love; *qu'ils n'aimaſſent pas,* that they might not love.

Compounded Times.

Compound of the *Preſent.*

Sing. *Que je n'aïe pas aimé,* that I may not have loved; *que tu n'aïes pas aimé,* that thou may'ſt not have loved; *qu'il n'ait pas aimé,* that he may not have loved.

Plu. *Que nous n'aïons pas aimé,* that we may not have loved; *que vous n'aïez pas aimé,* that you may not have loved; *qu'ils n'aïent pas aimé,* that they may not have loved.

Compound of the *Preterit.*

Sing. *Que je n'euſſe pas aimé,* that I might not have loved; *que tu n'euſſes pas aimé,* that thou might'ſt not have loved; *qu'il n'eût pas aimé,* that he might not have loved.

Plu. *Que nous n'euſſions pas aimé,* that we might not have loved; *que vous n'euſſiez pas aimé,* that you might not have loved; *qu'ils n'euſſent pas aimé,* that they might not have loved.

Imperative.

Sing. *N'aime pas,* do not love; *qu'il n'aime pas,* let him not love.

Plu. *N'aimons pas,* let us not love; *n'aimez pas,* do not love; *qu'ils n'aiment pas,* let them not love.

Infinitive. *Ne pas aimer,* not to love.

Part. Active. *N'aimant pas,* not loving.

Paſt. Paſſive. *Qui n'eſt pas aimé,* who, or which is not loved.

Point may be put in the Room of *pas*; but it generally ſignifies a ſtronger Negation.

ARTICLE II.

The ſame Verb *conjugated with an Interrogation.*

INDICATIVE MOOD.

Preſent.

Sing. *Aime-je?* do I love? *aimes tu?* doſt thou love; *aime-t-il?* does he love?

Plu. *Aimons nous?* do we love? *aimez vous?* do you love? *aiment-ils?* do they love?

Imperfect.

Imperfect.

Sing. *Aimois-je?* did I love? *aimois-tu?* did'ſt thou love? *aimoit-il?* did he love?

Plu. *Aimions nous?* did we love? *aimiez vous?* did you love? *aimoient-ils?* did they love?

Preterit.

Sing. *Aimai-je?* did I love? *aimas tu?* did you love? *aima-t-il?* did he love?

Plu. *Aimâmes nous?* did we love? *aimâtes vous?* did you love? *aimerent ils?* did they love?

Future.

Sing. *Aimerai-je?* ſhall I love? *aimeras-tu?* ſhalt thou love? *aimeras-t-il?* ſhall he love?

Plu. *Aimerons nous?* ſhall we love? *aimerez vous?* ſhall you love? *aimeront il?* ſhall they love?

Uncertain.

Sing. *Aimerois je?* could I love? *aimerois tu?* could'ſt thou love? *Aimeroit-il?* could he love?

Plu. *Aimerions nous?* could we love? *aimeriez vous?* could we love? *aimeroient-ils?* could they love?

Compounded Times.

Compounded of the *Preſent.*

Sing. *Ai-je aimé?* have I loved? *as-tu aimé?* haſt thou loved? *a-t-il aimé?* has he loved?

Plu. *Avons nous aimé?* have we loved? *avez vous aimé?* have you loved? *ont ils aimé?* have they loved?

Compound of the *Imperfect.*

Sing. *Avois-je aimé?* had I loved? *avois tu aimé?* had'ſt thou loved? *avoit il aimé?* had he loved?

Plu. *Avions nous aimé?* had we loved? *aviez vous aimé?* had you loved? *avoient ils aimé?* had they loved.

Compound of the *Preterit.*

Sing. *Eus-je aimé?* had I loved? *eus-tu aimé?* had'ſt thou loved? *eut-il aimé?* had he loved?

Plu. *Eumes-nous aimé?* had we loved? *eutes vous aimé?* had you loved? *eurent ils aimé?* had they loved?

Compound of the *Future.*

Sing. *Aurai-je aimé?* ſhall I have loved? *auras tu aimé?* ſhalt thou have loved? *aura-t-il aimé?* ſhall he have loved? *aurons nous aimé?* ſhall we have loved? *aurez vous aimé?* ſhall you have loved? *auront-ils aimé,* ſhall they have loved?

Compound of the *Uncertain.*

Sing. *Aurois-je aimé?* ſhould or could I have loved? *aurois tu aimé?* ſhouldſt thou have loved? *auroit-il aimé?* ſhould he have loved?

Plu.

Plu. *Aurions nous aimé?* ſhould we have loved? *auriez vous aimé?* ſhould you have loved? *auroient ils aimé?* ſhould they have loved?

Compound of the *Preterit* Conj.

Sing. *Euſſes tu aimé?* ſhould'ſt thou have loved? *eût il aimé?* ſhould he have loved?

Plu. *Euſſions nous aimé?* ſhould we have loved? *euſſiez vous aimé?* ſhould you have loved? *euſſent ils aimé?* ſhould they have loved.

ARTICLE III.

The ſame VERB *conjugated with an Interrogation, and a Negation.*

INDICATIVE MOOD.

Preſent.

Sing. N'*Aime-je pas?* do I not love? *n'aimes tu pas?* doſt thou not love? *n'aime-t-il pas?* does he not love?

Plu. *N'aimons nous pas?* do we not love? *N'aimez vous pas?* do you not love? *N'aiment ils pas?* do they not love?

Imperfect.

Sing. *N'aimois-je pas?* did I not love? *n'aimois-tu pas?* did'ſt thou not love? *n'aimoit-il pas?* did he not love?

Plu. *N'aimions nous pas?* did we not love? *n'aimiez vous pas?* did you not love? *n'aimoient ils pas?* did they not love?

Preterit.

Sing. *N'aimai-je pas?* did I not love? *n'aimas tu pas?* did'ſt thou not love? *n'aima-t-il pas?* did he not love?

Plu. *N'aimâmes nous pas?* did we not love? *n'aimâtes vous pas?* did you not love? *n'aimerent-ils pas?* did they not love?

Future.

Sing. *N'aimerai-je pas?* ſhall I not love? *n'aimeras tu pas?* ſhalt thou not love? *n'aimera-t-il pas?* ſhall he not love?

Plu. *N'aimerons nous pas?* ſhall we not love? *n'aimerez vous pas?* ſhall you not love? *n'aimeront ils pas?* ſhall they not love?

Uncertain.

Sing. *N'aimerois-je pas?* could I not love? *n'aimerois-tu pas?* could'ſt thou not love? *n'aimeroit-il pas?* could he not love?

Plu. *N'aimerions nous pas?* could we not love? *N'aimeriez vous pas?* couldſt thou not love? *n'aimeroient ils pas?* could they not love?

COMPOUNDED TIMES.

Time compounded of the *Preſent.*

Sing. *N'ai-je pas aimé?* have I not loved? *n'as tu pas aimé?* haſt thou not loved? *n'a-t-il pas aimé?* has he not loved?

Plu. *N'avons nous pas aimé?* have we not loved? *n'avez vous pas aimé?* have you not loved? *n'ont ils pas aimé?* have they not loved?

Com-

Compounded of the *Imperfect.*

Sing. *N'avois je pas aimé?* had I not loved? *n'avois tu pas aimé?* had'ſt thou not loved? *n'avoit-il pas aimé?* had he not loved?

Plu. *N'avions nous pas aimé?* had we not loved? *n'aviez vous pas aimé?* had you not loved? *n'avoient ils pas aimé?* had they not loved?

Compounded of the *Preterit.*

Sing. *N'eus-je pas aimé?* had I not loved? *n'eus tu pas aimé?* haſt thou not loved? *n'eut-il pas aimé?* had he not loved?

Plu. *N'eûmes nous pas aimé?* had we not loved? *n'eûtes vous pas aimé?* had you not loved? *n'eûrent ils pas aimé?* had they not loved.

Compounded of the *Future.*

Sing. *N'aurai-je pas aimé?* ſhall I not have loved? *n'auras-tu pas aimé?* ſhalt thou not have loved? *n'aura-t-il pas aimé?* ſhall he not have loved?

Plu. *N'aurons nous pas aimé?* ſhall we not have loved? *n'aurez vous pas aimé?* ſhall you not have loved? *n'auront ils pas aimé?* ſhall they not have loved?

Compounded of the *Uncertain.*

Sing. *N'aurois je pas aimé?* ſhould I not have loved? *n'aurois tu pas aimé?* ſhould'ſt thou not have loved? *n'auroit il pas aimé?* ſhould he not have loved.

Plu. *N'aurions nous pas aimé?* ſhould we not have loved? *n'auriez vous pas aimé?* ſhould you not have loved? *n'auroient ils pas aimé?* ſhould they not have loved?

Compounded of the *Preſent Conjunctive.*

Sing. *N'euſſe je pas aimé?* ſhould I not have loved? *N'euſſes tu pas aimé?* ſhould'ſt thou not have loved? *n'eût il pas aimé?* ſhould he not have loved?

Plu. *N'euſſions nous pas aimé?* ſhould we not have loved? *n'euſſiez vous pas aimé,* ſhould you not have loved? *n'euſſent ils pas aimé?* ſhould they not have loved?

ARTICLE IV.

Of French *Verbs joined with the Particles* en *and* y:

THOSE two Particles muſt be placed between the Name and the Verb, when it is uſed without a Negation or an Interrogation; as *J'en parle,* I ſpeak of it; *tu en parles, il en parle, nous en parlons, vous en parlez, ils en parlent.*

J'y porte, I carry thither; *tu y portes, il y porte nous y portons, vous y portez, ils y portent.*

J'en ai parlé, I have ſpoken of it; *tu en as parlé, il en a parlé, nous en avons parlé, vous en avez parlé, ils en ont parlé,* &c.

J'y

J'y ai porté, I have carried thither, *tu y as porté, il y a porté, nous y avons porté, vous y avez porté, ils y ont porté*, &c.

But in the Imperative, the ſecond Perſon Singular, and the firſt and ſecond Plural, take *en* or *y* after them, as *Parles-en?* Speak of it? *parlons en, parlez en, qu'ils en parlent portes y*, carry thither; *qu'il y porte, portons y, portez y, qu'ils y portent.*

When the Verb is joined with a Negation, thoſe Particles muſt be placed between the Negative and the Verb; as *Je n'en parle pas*, I do not ſpeak of it, *Je n'y porte pas*, I do not carry thither; *Je n'en ai pas parlé*, I have not ſpoken of it; *Je n'y ai pas porté*, I have not carried thither.

In Interrogations the Name is placed after the Verb, but the Particles *en* and *y* are always before it; as *En parlez vous?* Do you ſpeak of it? *Y portes vous?* Do you carry thither? *n'en parlez vous pas?* Do you not ſpeak of it? *N'y portes vous pas?* Do you not carry thither?

En avons nous parlé? Have we ſpoken of it? *Y avons nous porté?* Have we carried thither? *N'en avons nous pas parlé?* Have we not ſpoken of it? *N'y avons nous pas porté?* Have we not carried thither?

The Particles *en* and *y* ſometimes go together, but *y* is always placed before *en*; and if there is a Negation, the Negative *n* is placed before *y*, or before *en*, if *y* is not expreſſed; as *J'y en porterai*, I ſhall carry ſome of it thither. *Je n'y en porterai pas*, I ſhall not carry ſome of it thither. *Y en porterai je?* Shall I carry ſome of it thither? *N'y en porterai-je pas?* Shall I not carry ſome of it thither?

Ils en ont porté, They have carried ſome of it thither; *ils-n'y en ont pas porté*, They have not carried ſome of it thither; *Y en ont ils porté?* Have they carried ſome of it thither? *N'y en ont ils pas porté?* Have they not carried ſome of it thither?

CHAP. X.

The Conjugation of VERBS *Paſſive.*

THE Conjugation of paſſive Verbs conſiſts only in the joining the Participle Paſſive of any Verb to the Auxiliary Verb *je ſuis*, I am, in all its Terminations.

INDICATIVE MOOD.

Preſent.

Sing. *Je ſuis aimé*, I am loved; *tu es aimé*, thou art loved; *il eſt aimé*, he is loved.

Plu.

Plu. *Nous ſommez aimés*, we are loved; *vous êtes aimés*, you are loved; *ils ſont aimés*, they are loved.

Imperfect.

Sing. *J'étois aimé*, I was loved; *tu étois aimé*, thou waſt loved; *il étoit aimé*, he was loved.

Plu. *Nous etions aimés*, we were loved; *vous étiez aimés*, you were loved; *ils étoient aimés*, they were loved.

Preterit.

Sing. *Je fus aimé*, I was loved; *tu fus aimé*, thou waſt loved; *il fut aimé*, he was loved.

Plu. *Nous fûmes aimés*, we were loved; *vous fûtes aimés*, you were loved; *ils furent aimés*, they were loved.

Fnture.

Sing. *Je ſerai aimé*, I ſhall be loved; *tu ſeras aimé*, thou ſhalt be loved; *il ſera aimé*, he ſhall be loved.

Plu. *Nous ſerons aimés*, we ſhall be loved; *vous ſerez aimés*, you ſhall be loved; *ils ſeront aimés*, they ſhall be loved.

Uncertain.

Sing. *Je ſerois aimé*, I ſhould, would, could, or might be loved; *tu ſerois aimé*, thou ſhould'ſt be loved; *il ſeroit aimé*, he ſhould be loved.

Plu. *Nous ſerions aimés*, we ſhould be loved; *vous ſeriez aimés*, you ſhould be loved; *ils ſeroient aimés*, they ſhould be loved.

Compounded Times.

Compound of the *Preſent.*

Sing. *J'ai été aimé*, I have been loved; *tu as été aimé*, thou haſt been loved; *il a été aimé*, he has been loved.

Plu. *Nous avons été aimés*, we had been loved; *vous avez été aimés*, you have been loved; *ils ont été aimés*, they have been loved.

Compounded of the *Imperfect.*

Sing. *J'avois été aimé*, I had been loved; *tu avois été aimé*, thou hadſt been loved; *il avoit été aimé*, he had been loved,

Plu. *Nous avions été aimés*, we had been loved; *vous aviez été aimés*, you had been loved; *ils avoient été aimés*, they had been loved.

Compounded of the *Preterit.*

Sing. *J'eus été aimé*, I had been loved; *tu eus été aimé*, thou hadſt been loved; *il eut été aimé*, he had been loved.

Plu. *Nous eûmes été aimés*, we had been loved; *vous eûtes été aimés*, you had been loved; *ils eurent été aimés*, they had been loved.

Compounded of the *Future.*

Sing. *J'aurai été aimé*, I ſhall have been loved; *tu auras été*

été aimé, thou ſhalt have been loved; *il aura été aimé*, he ſhall have been loved.

Plu. *Nous aurons été aimés*, we ſhall have been loved; *vous aurez été aimés*, you ſhall have been loved; *ils auront été aimés*, they ſhall have been loved.

Compounded of the *Uncertain*.

Sing. *J'aurois été aimé*, I ſhould, would, could, or might have been loved; *tu aurois été aimé*, he ſhould'ſt have been loved; *il auroit été aimé*, he ſhould have been loved.

Plu. *Nous aurions été aimés*, we ſhould have been loved; *vous auriez été aimés*, you ſhould have been loved; *ils auroient été aimés*, they ſhould have been loved.

Conjunctive Mood.

Preſent.

Sing. *Que je ſois aimé*, that I may be loved; *que tu ſois aimé*, that thou mayſt be loved; *qu'il ſoit aimé*, that he may be loved.

Plu. *Que nous ſoïons aimés*, that we may be loved; *que vous ſoïez aimés*, that you may be loved; *qu'ils ſoïent aimés*, that they may be loved.

Preterit.

Sing. *Que je fuſſe aimé*, that I might be loved; *que tu fuſſes aimé*, that thou might'ſt be loved; *qu'il fut aimé*, that he might be loved.

Plu. *Que nous fuſſions aimés*, that we might be loved; *que vous fuſſiez aimés*, that you might be loved; *qu'ils fuſſent aimés*, that they might be loved.

Compounded Times.

Compounded of the *Preſent*.

Sing. *Que j'aïe été aimé*, that I may have been loved; *que tu aïes été aimé*, that thou may'ſt have been loved; *qu'il ait été aimé*, that he may have been loved.

Plu. *Que nous aïons été aimés*, that we may have been loved; *que vous aïez été aimés*, that you may have been loved; *qu'ils aïent été aimés*, that they may have been loved.

Compounded of the *Preterit*.

Sing. *Que j'euſſe été aimé*, that I might have been loved; *que tu euſſes été aimé*, that thou might'ſt have been loved; *qu'il eût été aimé*, that he might have been loved.

Plu. *Que nous euſſions été aimés*, that we might have been loved; *que vous euſſiez été aimés*, that you might have been loved; *qu'ils euſſent été aimés*, that they might have been loved.

Imperative.

Sing. *Sois aimé*, be loved; *qu'il ſoit aimé*, let him be loved.

Plu.

Plu. *Soïons aimés*, let us be loved; *ſoïez aimés*, let us be loved; *qu'ils ſoïent aimés*, let them be loved.

Infinitive. *Etre aimé*, to be loved.

Part. Active. *Etant aimé*, being loved.

Part. Paſſive. *Aimé*, loved.

Paſſive Verbs joined with a Negation, are thus conjugated.

INDICATIVE MOOD.

Preſent. *Je ne ſuis pas aimé*, I am not loved, *&c.*
Imp. *Je n'etois pas aimé*, &c.
Pret. *Je ne fus pas aimé*, &c.
Fut. *Je ne ſerai pas aimé*, &c.
Unc. *Je ne ſerois pas aimé*, &c.
1ſt Com. *Je n'ai pas été aimé*, &c.
2d, *Je n'avois pas été aimé*, &c.
3d, *Je n'eus pas été aimé*, &c.
4th, *Je n'aurai pas été aimé*, &c.
5th, *Je n'aurois pas été aimé*, &c.

CONJUNCTIVE MOOD.

Preſent. *Que je ne ſois pas aimé*, &c.
Imp. *Que je ne fuſſe pas aimé*, &c.
1ſt Com. *Que je n'aïe pas été aimé*, &c.
2d, *Que je n'euſſe pas été aimé*, &c.
Imp. *Ne ſois pas aimé*, &c.
Infin. *N'être pas aimé*, &c.
Part. Act. *N'etant pas aimé*, &c.
Part. Paſ. *Qui n'eſt pas aimé*, &c.

If they are joined with an Interrogation Affirmative, they are conjugated after this Manner.

Preſent. *Suis-je aimé?* Am I loved, *&c.*
Imp. *Etois-je aimé?* &c.
Pret. *Fus-je aimé?* &c.
Fut. *Serai-je aimé?* &c.
Unc. *Serois-je aimé?* &c.
1ſt Com. *Ai-je été aimé?* &c.
2d, *Avois-je été aimé?* &c.
3d, *Eus-je été aimé?* &c.
4th, *Aurai-je été aimé?* &c.
5th, *Aurois je été aimé?* &c.

When they are joined with an Interrogation Negative, they are thus conjugated.

Preſent,

Preſent. *Ne ſuis-je pas aimé?* Am I not loved, *&c.*
Imp. *N'étois-je pas aimé?* &c.
Pret. *Ne fus-je pas aimé?* &c.
Fut. *Ne ſerai pas aimé?* &c.
Unc. *Ne ſerois je pas aimé?* &c.
1ſt. Com. *N'ai-je pas été aimé?* &c.
2d, *N'avois je pas été aimé?* &c,
3d, *N'eus je pas été aimé?* &c.
4th, *N'aurai-je pas été aimé?* &c.
5th, *N'aurois-je pas été aimé?* &c.

Practice rather than Rules may learn, when Verbs Paſſive are to be uſed with Interrogations in the Conjunctive Mood.

CHAP. XI.

Of VERBS NEUTER.

SEVERAL Verbs Neuter are conjugated like the Verbs Active, with the Auxiliary *J'ai*, I have; as, *Je marche*, I walk, *j'ai marché*, *j'avois marché*, *j'eus marché*, *j'aurai marché*, and *j'aurois marché*.

Some others take the Auxiliary Verb, *je ſuis*, I am; and their Participle Paſſive is declined like an Adjective; as,

	allé,		*né*,
	arrivé,		*parti*,
Je ſuis	*devenu*,	*Je ſuis*	*retourné*,
	entré,		*tombé*,
	mort,		*venu*,

We ſay alſo, *J'ai crû, je ſuis crû*, I am grown; *j'ai deſcendu, je ſuis deſcendu*, I came down; *j'ai monté, je ſuis monté*, I went up.

When the Verb *paſſer*, to paſs, governs a Name in any Caſe, it is conjugated with the Auxiliary Verb, *j'ai*, as *J'ai paſſé par l'Allemagne*, I went, or paſs'd through Germany; but if it is alone, it takes the Auxiliary Verb *je ſuis*; as, *Vous attendez le Roi; il eſt paſſé*, you wait for the King; he is gone by.

CHAP. XII.

Of IMPERSONAL VERBS.

IMPERSONAL Verbs are conjugated by the third Perſon Singular only, and always follow the Word *il*; they have their different Times, as other Verbs; but to find thoſe Times with leſs Difficulty, one muſt ſuppoſe them to be regular.

Conjugation of the Verb *il faut*, one muſt.

INDICATIVE MOOD.

Preſent.	*il faut*,	muſt.
Imperfect.	*il falloit*,	ſhould.
Preterit.	*il fallut*,	
Future.	*il faudra*,	muſt.
Uncertain.	*il faudroit*,	ſhould.

COMPOUNDED TIMES.

1ſt,	*il a fallu*,	
2d,	*il avoit fallu*,	
3d,	*il eut fallu*,	muſt.
4th,	*il aura fallu*,	
5th,	*il auroit fallu*,	ſhould have.

CONJUNCTIVE MOOD.

Preſent.	*Qu'il faille*,	
Preterit.	*Qu'il fallut*,	muſt.

COMPOUNDED TIMES.

1ſt,	*Qu'il ait fallu*,	
2d,	*Qu'il eut fallu*,	muſt.

The Times of this Verb are expreſſed in *Engliſh* by *muſt* and *ſhould*, joined to another Verb, when the Duty, Neceſſity, or Obligation of doing or not doing any Thing is to be expreſſed.

That Verb has neither Infinitive, nor Participle Active; but ſome others have both an Infinitive and a Participle; as,

il neigeoit,	it ſnow'd,	*neiger*, *neigeant*.
il pleut,	it rains,	*pleuvoir*, *pleuvant*.
il tonne,	it thunders,	*tonner*, *tonnant*.
il eclaire,	it lightens,	*éclairer*, *eclairant*.

The

The other Impersonals are, *il convient*, it is proper; *il importe*, it matters; *il semble*, *il paroît*, it seems; *il s'en suit que*, it follows from thence that; *il vaut mieux*, it is better; *il tient à*, 'tis in the Power of; *il plait à*, it pleases to; *il m'ennuie*, it tires me; *il se peut que*, it may be that; *il se peut faire que*, it may happen that; *il y a*, there is; *il fait*, it doth; *il est*, it is.

CHAP. XIII.

Of Reciprocal Verbs.

SOME Verbs are naturally reciprocal; but besides them, every Verb Active becomes reciprocal, when the Agent acts upon himself. For Instance, *aimer quelqu'un*, signifies only, that the Agent loves Somebody, and is an Active Verb; but it will become reciprocal by placing one of the personal Names, *me*, *tu*, *nous*, *vous* before them, after the two Persons Singular and Plural, and *se* after the third Singular and Plural.

The *e* Feminine of the Personal Names, *me*, *elle*, and *se*, must always be cut off before Verbs beginning with a Vowel; and its Absence must be marked by an Apostrophe '.

The Verb *je suis* is employed in all the compounded Times of all reciprocal Verbs.

INDICATIVE MOOD.

Present.

Sing. JE *m'aime*, I love myself; *tu t'aimes*, thou lovest thyself; *il s'aime*, he loves himself.

Plu. *Nous nous aimons*, we love ourselves; *vous vous aimez*, you love yourselves; *ils s'aiment*, they love themselves.

Imperfect.

Sing. *Je m'aimois*, I did love myself; *tu t'aimois*, thou didst love thyself; *il s'aimoit*, he did love himself.

Plu. *Nous nous aimions*, we did love ourselves; *vous vous aimiez*, you did love yourselves; *ils s'aimoient*, they did love themselves.

Preterit.

Sing. *Je m'aimai*, I loved myself; *tu t'aimas*, thou lovedst thyself; *il s'aima*, he loved himself.

Plu. *Nous nous aimâmes*, we loved ourselves; *vous vous aimâtes*, you loved yourselves; *ils s'aimerent*, they loved themselves.

Future.

Sing. *Je m'aimerai*, I ſhall love myſelf; *tu t'aïmeras*, thou ſhalt love thyſelf; *il s'aimera*, he ſhall love himſelf.

Plu. *Nous nous aimerons*, we ſhall love ourſelves; *vous vous aimerez*, you ſhall love yourſelves; *ils s'aimeront*, they ſhall love themſelves.

Uncertain.

Sing. *Je m'aimerois*, I ſhould, would, could, or might love myſelf; *tu t'aimerois*, thou ſhould'ſt love thyſelf; *il s'aimeroit*, he ſhould love himſelf.

Plu. *Nous nous aimerions*, we ſhould love ourſelves; *vous vous aimeriez*, you ſhould love yourſelves; *ils s'aimeroient*, they ſhould love themſelves.

Compounded Times.

Compounded with the *Preſent*.

Sing. *Je me ſuis aimé*, I have loved myſelf; *tu t'es aimé*, thou haſt loved thyſelf; *ils s'eſt aimé*, he has loved himſelf.

Plu. *Nous nous ſommes aimés*, we have loved ourſelves; *vous vous êtes aimés*, you have loved yourſelf; *ils ſe ſont aimés*, they have loved themſelves.

Compounded with the *Imperfect*.

Sing. *Je m'étois aimé*, I had loved myſelf; *tu t'étois aimé*, thou hadſt loved thyſelf; *il s'étoit aimé*, he had loved himſelf.

Plu. *Nous nous étions aimés*, we had loved ourſelves; *vous vous étiez aimés*, you had loved yourſelves; *il s'etoient aimés*, they have loved themſelves.

Compounded with the *Preterit*.

Sing. *Je me fus aimé*, I had loved myſelf; *tu te fus aimé*, thou had'ſt loved thyſelf; *il ſe fut aimé*, he had loved himſelf.

Plu. *Nous nous fumes aïmés*, we had loved ourſelves; *vous vous fûtes aimés*, you had loved yourſelves; *ils ſe furent aimés*, they had loved themſelves.

Compounded with the *Future*.

Sing. *Je me ſerai aimé*, I ſhall have loved myſelf; *tu te ſeras aimé*, thou ſhalt have loved thyſelf; *il ſe ſera aimé*, he ſhall have loved himſelf.

Plu. *Nous nous ſerons aimés*, we ſhall have loved ourſelves; *vous vous ſerez aimés*, you ſhall have loved yourſelves; *ils ſe ſeront aimés*, they ſhall have loved themſelves.

Compounded of the *Uncertain*.

Sing. *Je me ſerois aimé*, I ſhould, would, could, or might have loved myſelf; *tu te ſerois aimé*, thou ſhould'ſt have loved thyſelf; *il ſe ſeroit aimé*, he ſhould have loved himſelf.

Plu.

Plu. *Nous nous ſerions aimés*, we ſhould have loved ourſelves; *vous vous ſeriez aimés*, you ſhould have loved yourſelves; *ils ſe ſeroient aimés*, they ſhould have loved themſelves.

CONJUNCTIVE MOOD.

Preſent.

Sing. *Que je m'aime*, that I may love myſelf; *que tu t'aimes*, that thou may'ſt love thyſelf; *qu'il s'aime*, that he may love himſelf.

Plu. *Que nous nous aimions*, that we may love ourſelves; *que vous vous aimiez*, that you may love yourſelves; *qu'ils s'aiment*, that they may love themſelves.

Preterit.

Sing. *Que je m'aimaſſe*, that I might love myſelf; *que tu t'aimaſſes*, that thou might'ſt love thyſelf; *qu'il s'aimât*, that he might love himſelf.

Plu. *Que nous nous aimaſſions*, that we might love ourſelves; *que vous vous aimaſſiez*, that you might love yourſelves; *qu'ils s'aimaſſent*, that they might love themſelves.

COMPOUNDED TIMES.

Compounded of the *Preſent.*

Sing. *Que je me ſois aimé*, that I may have loved myſelf; *que tu te ſois aimé*, that thou mayſt have loved thyſelf; *qu'il ſe ſoit aimé*, that he may have loved himſelf.

Plu. *Que nous nous ſoïons aimés*, that we may have loved ourſelves; *que vous vous ſoïez aimés*, that you may have loved yourſelves; *qu'ils ſe ſoïent aimés*, that they may have loved themſelves.

Compounded of the *Preterit.*

Sing. *Que je me fuſſe aimé*, that I might have loved myſelf; *que tu te fuſſes aimé*, that thou might'ſt have loved thyſelf; *qu'il ſe fût aimé*, that he might have loved himſelf.

Plu. *Que nous nous fuſſions aimé*, that we might have loved ourſelves; *que vous vous fuſſiez aimés*, that you might have loved yourſelves; *qu'ils ſe fuſſent aimés*, that they might have loved themſelves.

Imperative.

Sing. *Aime-toi*, love thyſelf; *Qu'il s'aime*, let him love himſelf.

Plu. *Aimons nous*, let us love ourſelves; *aimez vous*, love yourſelves; *qu'ils s'aiment*, let them love themſelves.

Infinitive. *s'aimer*, to love one's ſelf.

Part. Act. *s'aimant*, loving one's self.

Part. Paſ. *aimé par, soi même*, loved by one's self.

In reciprocal Verbs joined with a Negative, the Negative is placed between the two perſonal Names; *Je ne m'aime pas*, I don't love myſelf; *nous ne nous ſommes pas aimés*, we have not loved ourſelves; except the Imperative, and Participle Active, in which the perſonal Name muſt be placed between the Negative and the Verb, as, *ne t'aimes pas*, do not love thyſelf; *ne point t'aimer*, not to love thyſelf.

Affirmative Interrogations will have the Name before the Verb, as, *t'aimes-tu?* Doſt thou love thyſelf? and in negative Interrogations the Negation *ne* muſt be placed before the ſame Name; as, *Ne t'aimes tu pas?* Doſt thou not love thyſelf? This Order muſt be kept both in the ſingle and compounded Times; obſerving always that the Participle Paſſive muſt be the laſt Word; as *Ne t'es-tu pas aimé?* Haſt thou not loved thyſelf?

CHAP. XIV.

Of Irregular Verbs.

Irregular Verbs don't follow the general Rules in the Formations of the Times; and the Irregularity of thoſe Verbs falls only on the Preſent, Preterit, and Future of the Indicative Mood, and the Preſent of the Conjunctive.

When a Verb is not uſed in one of its Times, the other Times which ſhould be formed of that Time are not uſed; and when a certain Time is in uſe, thoſe which are formed of that Time are commonly uſed.

The Preterits of Irregular Verbs are commonly like their own Participle Paſſive, to which an *s* muſt be added when they have none; as, *conclu, je conclus.*

I give here a Liſt of Irregular Verbs in alphabetical Order, with the Formation of their Irregular Times.

A.

Aller, to go. Preſ. *Je vais, nous allons, ils vont.*

This Verb is uſed before the Infinitive, to denote a Time to come in a ſhort Time; as, *je vais parler*, I am going to ſpeak.

Aller, to go; *venir*, to come; *revenir, retourner*, to return, are ſometimes conjugated with the Particle *en*; as, *je m'en vais*, I am

I am going; *il s'en vient*, he is a coming; *elle s'en revient*, she is coming back; *je m'en retourne*, I am going back.

Acquerir, to acquire. Part. Act. *acquérant*. Part. Paſſ. *acquis*, Preſ. *J'acquers*.

Aſſeoir, or *s'aſſeoir*, to ſit down. Part. Paſſ. *aſſis*. The Preſent is ſeldom uſed in the Singular, and in the Third Perſon Plural: Its Compounds, *ſurſeoir*, to ſuperſede; and *raſſeoir*, are only uſed in the Infinitive.

B.

Boire, to drink. Part. Act. *buvant*. Part. Paſſ. *bu*. Preſ. *je bois*, *nous buvons*, *vous buvez*. Preſ. Sub. *que je boive*, *que nous buvions*, *vous buviez*.

Benir, to bleſs. We ſay, *de l'eau benite*, holy Water; *du pain benit*, holy Bread.

Bouillir, to boil. Part. Act. *bouillant*. Part. Paſſ. *bouilli*. Preſ. *je bous*.

Braire, to bray, is only uſed in the Infinitive.

Bruire, to buſtle, has only the Infinitive, with the Imperfect *je bruirois*, and the Participle Active; *bruïant*, *bruïante* which is Adjective.

C.

Choir, to fall, is not uſed. We ſay ſometimes in a comical Stile, *ils ſont chus dans la riviere*: Its Compound *dechoir* is only uſed in the Infinitive and Participle Paſſive, which is *dechu*. We ſay alſo *échoir*, fall out, and *échu*.

Conclure, to conclude; and *exclure*, to exclude. Part. Act. *concluant*. Part. Paſſ. *conclu*, *conclue*, *exclu*, *exclue*.

Croire, to believe. Part. Act. *croïant*. Part. Paſſ. *cru*. Preſ. *je crois*, or *je croi*. Preſ. Subj. *que je croïe*.

Coudre, to ſow. Part. Act. *couſant*. Part. Paſſ. *couſu*. Pret. *je couſis*.

Courir, to run. Part. Act. *courant*. Part. Paſſ. *couru*. Preſ. *je cours*. Fut. *je courrai*.

Cueillir, to gather. Paſt. Act. *cueillant*. Part. Paſſ. *cueilli*. Preſ. *je cueille*. Fut. *je cueillirai*.

D.

Dire, to tell. Preſ. *je dis*, *vous dites*; but its Compounds follow the general Rule; for we ſay, *vous mediſez*, you ſlander; *vous maudiſſez*, you curſe. *Maudire* doubles the *i* in all its Times.

E.

Ecrire, to write. Part. Act. *écrivant*. Preſ. *j'ecris*, Pret. *j'ecrivis*.

Envoïer, to ſend. Fut. *enverrai* and *enverrai*.

F.

Faillir, to fail, is not uſed when it ſignifies *faire une faute*, to commit a Fault; and in its Room we employ *manquer*, except in

the Preterit, where it ſignifies, I had like, and not I have fail'd, as, *j'ai faïlli mourir*, I had like to die.

Faire, to do. Part. Act. *faiſant*. Part. Paſſ. *fait*. Preſ. *je fais, vous faites, ils ſont*. Pret. *je fis*. Fut. *je ferai*. Preſ. Conj. *que je faſſe*.

Frire, to fry, in the Infinitive, has the Preſent and Future of the Indicative, and the Participle Paſſive; as *frire, je fris, je frirai, frit, frite*.

Fuir, to run away. Its Participle Paſſive *fui* has no Feminine Gender.

H.

Haïr, to hate. Preſ. *je hais* in one Syllable; *nous haïſſons, vous haïſſez*. Pret. *je haïs*. Fut. *je haïrai*. Preſ. Conj. *que je haïſſe*.

L.

Lire, to read. Part. Act. *liſant*. Part. Paſſ. *lu*.

Luire, to ſhine. Part. Act. *luiſant*. Part Paſſ. *lui*.

M.

Mettre, to put. Part. Act. *mettant*. Part. Paſſ. *mis*. Preſ. *je mets*.

Moudre, to grind. Part. Paſſ. *moulu*. Preſ. *je mouds*. Pret. *je moulus*. Fut. *je moudrai*. Preſ. Con. *que je moule*.

Mouvoir, to move. Part. Act. *mouvant*. Part. Paſſ. *mu*. Preſ. *je meux, ils meuvent*. Fut. *je mouvrai*. Preſ. Conj. *que je meuve, qu'ils meuvent*.

N.

Naître, to be born. Part. Act. *naiſſant*. Part. Paſſ. *né*. Preſ. *je nais*. Pret. *je naquis*. Fut *je naîtrai*. Preſ. Conj. *que je naiſſe*.

Nuire, to hurt. Part. Paſſ. *nui*.

O.

Ouir, to hear, is only uſed in the Participle Paſſive; *oui*, and the Preterit, as, *j'ai oui dire*, I have heard.

P.

Paître, to feed. Part. Act. *paiſſant*. Preſ. *je pais*. It has neither Participle Paſſive nor Preterit.

Pleuvoir, to rain, is Impersonal. Part. Paſſ. *plu*. Preſ. *il pleut*. Pret *il plut*. Fut. *il pleuvra*.

Pouvoir, to be able. Part. Act. *pouvant*. Preſ. *je peux, ils peuvent*. Fut. *je pourrai* Preſ. Conj. *que je puiſſe*.

The Participle Paſſive *pu* is only uſed after the Auxiliary Verb *j'ai*.

Prendre, to take. Part. Act. *prenant*. Part. Paſſ. *pris*. Preſ. *je prends*. Preſ. Conj. *que je prenne*.

Puër, to ſtink, has no Preterit. Preſ. *je pus*. We ſay *il put*, inſtead of *on put*, it ſtinks.

Q.

Querir, to fetch, is only uſed in the Infinitive after a Verb of Motion, as *aller querir*, to go and fetch.

R.

Ravoir, to have again, is only uſed in the Infinitive.

S.

Saillir, to leap, is ſeldom uſed. *Aſſaillir*, to aſſault. *Treſſaillir* has no Preſent Singular; but we ſay, *nous treſſaillons*. Its Participle Active is *treſſaillant*.

Sçavoir, to know. Part. Act. *Scachant*. Part. Paſſ. *ſû*. Preſ. *je ſçais*, *nous ſçavons*. Fut. *je ſçaurai*. Preſ. Subj. *que je ſache*. Imp. *ſache*, *ſachons*.

Soudre, to ſolve, is ſeldom uſed; and its Compounds, *abſoudre*, to abſolve; *diſſoudre*, to diſſolve; *reſoudre*, to reſolve; are ſeldom uſed but in the Infinitive, and Participle Paſſive, which is *abſous*, *diſſous*, *reſous*.

When *reſoudre* ſignifies to make a Reſolution, it is uſed in all its Times. Part. Act. *reſolvant*. Part. Paſſ. *reſolu*. Preſ. *je reſous*, &c.

Suffire, to be ſufficient. Part. Act. *ſuffiſant*. Part. Paſſ. *ſuffi*.

Suivre, to follow. Part. Act. *ſuivant*. Part. Paſſ. *ſuivi*. Preſ. *je ſuis*.

T.

Tordre, to twiſt. Part. Act. *tordant*. Part. Paſſ. *tors*. Preſ. *tors*. Preſ. *je tors*. Pret. *je tordis*.

Traire, to milk. Part. Act. *traïant*. Part. Paſſ. *trait*. It has no Preterit. Its Compounds *diſtaire*, to divert from, and *extraire*, to extract, are ſeldom uſed but in the Singular of the Preſent, and in the Participle Paſſive.

V.

Vaincre, to overcome. Part. Act. *vainquant*. Part. Paſſ. *vaincu*. Pret. *je vainquis*. The Singular of the Preſent Indicative is ſeldom uſed.

Valoir, to be worth. Part. Act. *valant*. Part. Paſſ. *valu*. Preſ. *je vaux*. Fut. *je vaudrai*. Preſ. Conj. *que je vaille*: But *prévaloir* has in its Conjunctive *je prevale*.

Vêtir, to clothe, is ſeldom uſed but in the Infinitive, and Participle Paſſive *vêtu*, and its Compound *revêtir*, which is a regular Verb, and is not uſed in the Singular Number of the Preſent Indicative.

Vivre, to live. Part Act. *vivant*. Part. Paſſ. *vecû*. Preſ. *je vis*.

Voir, to ſee. Part. Act. *voïant*. Part. Paſſ. *vû*. Preſ. *je vis*. Preſ. *je vois*. Fut. *je verrai*; but *pourvoir*, to provide, has in its Preterit *je pourvus*; and in the Future *je pourvoirai*; as *prevoir*, to foreſee, has *je prévoirai*.

Vouloir,

Vouloir, to be willing. Part. Act. *voulant*. Part. Paſſ. *voulu*. Pref. *je veux, ils veulent*. Fut. *je voudrai*. Pref. Conj. *que je veuille, qu'ils veuillent*.

CHAP. XV.

Of PARTICLES.

I Comprehend under the Name of Particles the Adverbs, Prepoſitions, Conjunctions, Interjections, Tranſitions, and Particles.

ARTICLE I.

Of ADVERBS.

ADVERBS are uſed to denote ſome Circumſtance, Manner, or Quality of the Words to which they are joined; as how, when, where, or whether or no one is, does, or ſuffers; as, *You learn well; Where do you go? She plays now; Come here; You are very happy; She is always fortunate*, &c.

Adverbs are diſtinguiſhed according to their Significations into Adverbs of Place, of Time, of Number, of Quantity and Quality, of Order, of Interrogation, of Affirmation, Negation and Doubting, of Compariſon, of Collection, of Separation, and of Manner.

ADVERBS *of Place*,

à côté,	aſide.
adroite,	on the right hand.
à gauche,	on the left.
ailleurs,	elſewhere.
alentour,	round about.
ceans,	here.
deça,	on this ſide.
dedans,	within.
dehors,	without.
dela,	from thence.
derriere,	behind.
deſſous,	under.
deſſus,	over.
devant,	before.
d'ici,	from hence.
d'où,	from whence.
en bas,	down, below.
en haut,	up.

ici,

ici,	here.
ici-autour,	hereabout.
juſque-là,	as far as that.
juſqu'ici,	as far as this.
là-autour,	thereabout.
loin,	far.
où,	where.
par ici,	this way.
par où,	which way.
près,	near, hard by.
vis-a-vis,	over-againſt.

Adverbs *of Time.*

A cette heure,	At this time.
a l'inſtant,	at the very inſtant.
alors,	then.
anciennement,	of old. formerly,
a point nommé,	in the nick of time.
après,	after.
a près demain,	after to-morrow.
a preſent,	at preſent.
a propos,	a propos. ſeaſonably.
a tems,	in good time.
avant-hier,	the day before yeſterday.
auſſitôt,	immediately.
autrefois,	formerly.
bientot,	very ſoon.
cependant,	in the mean while.
ce ſoir,	this evening.
continuellement,	continually.
dabord,	immediately.
dans l'occaſion,	upon occaſion.
dans peu,	in a ſhort time.
dans un moment,	in a moment.
de bon matin,	very early.
de bonne heure,	very ſoon.
de deux jours l'un,	every other day.
de jour à autre.	from day to day.
demain,	to-morrow.
demain matin,	to-morrow morning.
dernierement,	lately.
deſormais,	for the future.
de trois jours l'un,	every third day.
dorenavant,	henceforth.
du matin,	betimes.
en méme tems,	in the ſame time.

en

en moins de rien,	in a minute's time.
enſuite,	afterwards.
en un clin d'oeil,	In the twinkle of an eye.
hier,	yeſterday.
jamais,	never.
inceſſament,	inceſſantly.
incontinent,	immediately,
il y a lon tems,	long ago.
jour et nuit,	night and day.
l'autre jour,	't'other day.
maintenant,	now.
perpetuellement,	continually.
plus que jamais,	more than ever.
pour le preſent,	at preſent.
preſentement,	now.
quand,	when.
quelquefois,	ſometimes.

Adverbs *of Number.*

Cent fois,	hundred times.
cent mille fois,	hundred thouſand times.
cinquante fois,	fifty times.
combien?	how many?
combien de fois?	how many times?
deux fois,	twice.
mille fois,	thouſand times.
trois fois, &c.	three times.
vingt fois,	twenty times.
une fois,	once.

Adverbs *of Quantity or Quality.*

Abondamment,	abundantly.
abſolument,	abſolutely.
a demi,	by halves.
admirablement,	admirably.
a peu près,	very near.
aſſés,	enough.
à tout le moins,	at leaſt.
au moins,	at leaſt.
autant,	as much.
beaucoup,	much, many, or a great deal.
bien,	well.
cher,	dear.
cherement,	dearly.
combien,	how much? how many?
d'avantage,	more.

du tout au tout,	wholly. intirely.
en grand nombre,	in great number.
en partie,	in part.
en quantité,	great many.
entierement,	entirely.
environ,	about.
etrangement,	ſtrangely.
fort,	very.
gueres,	but little.
infiniment,	infinitely.
mal,	ill.
mediocrement,	indifferently.
merveilleuſement,	wonderfully.
moins,	leſs.
paſſablement,	ſo ſo.
peu,	little.
peu-a-peu,	by little and little.
plus,	more.
point,	none.
point du tout,	not at all.
pour le moins,	at leaſt.
preſque,	almoſt.
ſuffiſament,	ſufficiently.
tant ſoit peu,	but a little.
tout-à-fait,	entirely.
trop,	too much. too many.
trop peu,	too little.
un peu,	a little.

Adverbs *of Order.*

A la file,	one after another.
a la mode,	after the faſhion.
a la pareille,	the like.
après tout,	after all.
avant toutes choſes,	before all.
au retour,	in return.
confuſément,	in a dark manner.
de fond en comble,	entirely.
de jour en jour,	every day.
de ſuite,	together.
de tems en tems,	now and then.
d'ordre,	orderly.
en echange,	to boot.
enfin,	at laſt.
en foule,	in crowd.

en ordre,	in order.
en premier lieu,	in the firſt place.
en ſecond lieu,	in the ſecond place.
enſemble,	together.
par ordre,	by command.
pêle-mêle,	promiſcuouſly.
premierement,	firſt.
ſecondement,	ſecondly.
ſans deſſus deſſous,	upſide down.
tour à tour,	by turns.
tout de ſuite,	one after another.
troiſiemement,	thirdly.

ADVERBS *of Interrogation.*

Combien de fois?	how many times?
comment?	how?
d'où vient que —	why? whence comes it that —
non?	no?
pourquoi?	why?
quand?	when?

ADVERBS *of Affirmation, Negation, and Doubt.*

A l'aventure,	at random.
aſſurément,	ſurely.
au hazard,	accidentally.
certainement,	certainly.
en verité,	indeed.
ne,	not.
ni,	nor.
non,	no.
non pas,	not.
nullement,	not at all.
oui,	yes.
oui-da,	yes indeed.
pas,	
peut-être,	perhaps.
point,	
ſans doute,	without doubt.
ſi,	if.
veritablement,	truly.
volontiers,	heartily. willingly.
vraïment,	truly.

ADVERBS *of Compariſon.*

ainſi,	ſo.
auſſi,	alſo.

autant,

autant,	as much.
de méme,	in like manner.
egalement,	equally.
en pareil cas,	in the like caſe.
moins,	leſs.
pareillement,	likewiſe.
plus,	more.
tout autant,	as much.

ADVERBS *of Collection and Separation.*

à l'écart,	at a diſtance.
à l' envers,	the wrong ſide up.
à l'oppoſite,	contrary to.
à part,	aſide.
à quartier,	in private.
à rebours,	the wrong way.
au contraire,	quite contrary.
autrement,	otherways.
en arriere,	behind.
en particulier,	in particular.
en partie,	partly.
partie,	part.
particulierement,	particularly.
principalement,	chiefly.
ſeparement,	ſeparately.
ſpecialement,	eſpecially.
tout à la fois,	all at once.
univerſellement,	univerſally.

ADVERBS *of Manner.*

à bon droit,	in juſtice.
à découvert,	openly.
à contre cœur,	againſt one's will.
à couvert,	under ſhelter.
à la hate,	haſtily.
à l'aiſe,	ſoberly.
à la renverſe,	backward.
à la volée,	unadviſedly.
à l'envie,	in emulation.
à l'improviſte,	unawares.
à mon gré,	to my liking.
à peine,	ſcarcely.
à reculons,	backwards.
à regret,	with reluctancy.
à tort,	wrongfully.

au depourvu,	unprepared.
de bon cœur,	heartily.
de gaieté de cœur,	on purpoſe.
de pleïn gré,	of one's own accord.
de propos deliberé,	on full purpoſe.
derriere,	behind.
de ſens raſſis,	deliberately.
exprès,	on purpoſe.
fortement,	ſtrenuouſly.
infiniment,	infinitely.
non chalamment,	careleſly.
par conſequent,	conſequently.
par derriere,	behind.
par mégarde,	through Miſtake.
ſagement,	wiſely.
tout au long,	all a long.
tout de bon,	earneſtly.

There are ſeveral Adverbs ending in *ment*, which are formed of Adjectives, by adding *ment* to their Feminine Gender, as *preſente*, preſent; *preſentement*, preſently; *grande*, great; *grandement*, greatly.

Thoſe which are formed of Adjectives, whoſe Feminines end in *e* Feminine coming after another Vowel, loſe the *e* final of the Adjective; as *ſéparée*, ſeparate, *ſéparément*, ſeparately; *vraïe*, true; *vraïment*, truly.

Adverbs joined to a Name, are, generally ſpeaking, placed before it; as, *il eſt dangereuſement bleſſé*, he is mortally wounded. If they are joined with any of the uncompounded Times of Verbs, they are placed after the Verb; as, *Je vous aime beaucoup*, I love you dearly.

In the compounded Times, they are commonly placed between the Auxiliary Verb, and the Participle paſſive; as, *J'ai bien fait*, I have done well.

Adverbs compounded of many Words are placed both after Verbs and Names; as *Vous vous fachez mal à propos.*

When the Adverbs of Place are governed by a Name, they have before them the Article *de*; as, *Le château de delà la riviere*, the Caſtle on the other Side of the River; and ſome of thoſe Adverbs become true Names, by having *le* or *la* before them; as, *Le dehors*, the Outſide, *le dedans*, the Inſide, *le deſſus*, the upper Part, *le deſſous de la maiſon*, the under Part of the Houſe.

Some Adverbs which are placed after Verbs are not much different from Adjectives, as, *ſentir bon*, or *mauvais*, to ſmell good or bad; *parler haut ou bas*, to ſpeak aloud or low.

ARTICLE

ARTICLE II.

Of PREPOSITIONS.

PREPOSITIONS, which make no compleat Senſe without another Word after them, denote ſome Circumſtances of Actions, or are added to Words, to ſhow the Relation one Thing has to another; as, *The King went under Temple-bar: I live in London.* Some Prepoſitions govern the Nominative and Accuſative, ſome the Genitive, and others the Dative.

PREPOSITIONS that govern the *Nominative* or *Accuſative* Caſe.

à	to, at.
après,	after.
attendu,	ſeeing.
a travers,	through.
avant,	before.
avec,	with.
chez,	to, at.
contre,	againſt, by.
dans,	in.
d'après,	after.
depuis,	ſince.
dès,	as ſoon as.
en,	in.
envers,	towards.
environ,	about.
excepté,	except.
hormis,	except.
hors,	except.
moïennant,	by means of.
nonobſtant,	notwithſtanding.
outre,	beſides.
pendant,	whilſt.
pour,	for.
que,	except.
ſans,	without.
ſelon,	according.
ſinon,	unleſs.
ſur,	upon.
temoin,	witneſs.
touchant,	according to.
vers,	towards.

vis-à-vis,	overagainſt.
vû,	ſeeing.

PREPOSITIONS that govern the *Genitive.*

a cauſe,	becauſe.
a côté,	aſide.
a couvert,	under ſhelter.
a l'égard,	towards.
a raiſon,	about.
auprès,	nigh.
au depens,	at the expence.
en depit,	in ſpite.
en preſence, &c.	in preſence, before.
hors,	out.
independamment,	notwithſtanding.
le long,	along.
loin,	far.
près,	near.

PREPOSITIONS that govern the *Dative.*

conformement,	according, purſuant.
juſques,	till to, even to.

Some Prepoſitions are placed before the Infinitives as well as before Names; as *à donner* or *pour donner,* to give: Some may be placed after the Names which are governed by them; as *trois jours après,* three Days after; and ſome others may become Adverbs as *auprès* and *à côté*; for we ſay, *mettez le auprès au à côté,* put it nigh, or aſide.

ARTICLE VI.

Of CONJUNCTIONS.

CONJUNCTIONS join Sentences together, and ſhew the Manner of their Relation, or Dependency on one another.

CONJUNCTIONS *Copulative* and *Comparative.*

Afin que,	that.
auſſi,	alſo, too.
auſſi bien que,	as well as.
auſſi peu que,	as little as.
autant que,	as much as.
comme,	as.
d'autant,	becauſe.

&c.

de façon que,	in ſuch manner.
de maniere que	ſo that.
de meme que,	in the ſame manner.
et,	and.
ni plus ni moins que,	neither more nor leſs.
non plus que,	no more than.
non ſeulement, &c.	not only.
mais, &c.	but.
outre que,	beſides.
ſçavoir que,	videlicet-z.
ſi bien que,	ſo that.
tellement que,	ſo that.

Conjunctions disjunctive.

aulieu que,	whereas.
ni,	nor.
ou,	or.
ou bien,	or elſe.
ſi,	if.
ſoit,	be it.
ſoit que	whether.

Conjunctions adverſative.

bien loin de,	far from.
bien que,	altho'.
cepandant,	but, however,
encore que,	tho', although.
mais,	but.
neanmoins,	neverthelefs.
nonobſtant que,	notwithſtanding.
pourtant,	however.
toutesfois,	yet.

Conjunctions of Cauſe.

afin de,	to the end that.
afin que,	that.
attendu que,	ſince.
car,	for.
d'autant pluſque,	ſo much the more be-ſides.
entant que,	in ſo much.
parceque,	becauſe.
puiſque,	ſince.
vû que,	ſeeing.

Conjunctions of Doubt.

c'eſt à ſavoir ſi,	the Queſtion is whether.
ſavoir ſi,	whether.
ſi,	if.

Conjunctions of Exceptions.

a moins que,	unleſs.
excepté que,	except.
ſi ce n'eſt,	unleſs it be.
ſi ce n'eſt que,	unleſs it be that.
ſi non de,	if not.
ſi non que,	if not that.

Conjunctions conditional.

a condition de,	upon condition.
a condition que,	provided that,
a moins que,	unleſs.
au cas que,	in caſe that.
bien attenduque,	not queſtioning.
comme ſi,	as if.
pourvû que,	provided.
quand,	when.
quand même,	even tho'
ſi,	if.
ſi ce n'eſt que,	unleſs.
ſi non,	if not.
ſuppoſé que,	ſuppoſe that.

Conjunctions of Continuance.

en effet,	really.
au reſté,	moreover.
même,	even.
quoi qu'il en ſoit,	ſo be it.

Conjunctions of Concluſion.

ainſi,	thus, ſo.
c'eſt-à-direque,	that is to ſay.
c'eſt pourquoi,	therefore.
d'autant que,	beſides.
donc,	therefore.
enfin,	at laſt.

or eſt il que,	but.
par conſequent,	conſequently.
ſi bien que,	ſo that.
tellement que,	in ſuch manner that.

Conjunctions of Time.

avant que,	before that.
auſſi-tôt que,	as ſoon as.
depuis que,	from the time that.
dès que,	as ſoon as.
juſqu' à ceque,	until that.
lorſque,	when.

Conjunctions which require the Conjunctive Mood.

a Dieu ne plaiſe que,	God forbid.
afin que, nous,	that we.
avant que,	before that.
a moins que,	unleſs.
bienloin que,	far from.
bien que	altho'.
decrainte que,	leaſt.
depeur que,	leaſt.
Dieu veuille que,	pray God.
en cas que,	in caſe that, ſuppoſe.
encore que,	tho', altho'.
excepté que,	unleſs.
juſques à ceque,	till, until.
plut à Dieu que,	may God grant.
pourvû que,	provided.
quoique,	altho'.
ſi ce n'eſt que,	unleſs.
ſoit que,	be it that.
ſuppoſé que,	ſuppoſe that.

Conjunctions that require the Infinitive.

afin de,	to the end that.
a moins que de,	unleſs.
avant que de,	before.
a lieu de,	inſtead of.
depeur de,	for fear, or leaſt.
excepté de,	except.

loin de, far from.
pour, for.
ſans, without.

ARTICLE IV.

Of INTERJECTIONS.

INTERJECTIONS expreſs ſudden Motions of the Soul; and although they are ſeldom made up of more than one Syllable, yet they often expreſs a whole Sentence by the Manner they are uttered and applied.

Ah! denotes Affliction, Averſion, Fear, Joy, and almoſt all the Motions of the Soul.

He, helas, mon Dieu, ouf, expreſs various Senſes of Grief; *Fi* denotes Diſguſt and Contempt.

He, eh, veſt are Signs of Deriſion.

Paix is uſed to impoſe Silence.

Tout beau is employed to bid Forbearance.

Hola, he, are uſed to call ſomebody, or to put a Stop to ſome Motion.

Bon denotes that one like ſomething, or does not believe what is ſaid.

Ça, gai, allons, courage, are uſed to incite thoſe we ſpeak to.

ARTICLE V.

Of TRANSITIONS.

TRANSITIONS are ſo called from the *Latin* Word *tranſire*, to paſs; becauſe their Uſe conſiſts in paſſing or going from one Diſcourſe or Circumſtance into another; they are often Adverbs, ſometimes Prepoſitions; ſometimes Conjunctions, and ſometimes Phraſes frequently uſed in common diſcourſe. They are as follows.

à meſure que, as.
après cela, after that.
après tout, after all.
au reſte, now I think of it.
auſſi, and yet.
c'en eſt aſſez pour, 'tis enough for.
ce n'eſt pas que, not that.
c'eſt ceque eſt cauſe que, this is the reaſon why.
d'ailleur, beſides.
d'autre part, on the other hand.

de la même ſorte,	in the ſame manner.
de même que,	as well as.
de plus,	moreover.
de ſorte que,	ſo that.
du reſte,	beſides.
en deux mots,	in two words.
en effet,	and indeed.
enſuite,	afterwards.
en un mot,	in ſhort.
en voila aſſez,	this is enough.
et à dire le vrai,	and to tell the truth.
et puis,	and then.
il en eſt de cela,	'tis with that as.
comme de, &c.	as of.
il eſt vrai que,	'tis true that.
il faut demeurer d'accordque,	we muſt grant.
joint que,	add that.
juſques là,	ſo far.
la deſſus,	thereupon.
or eſt il que,	but it is.
outre cela,	beſides that.
outre que,	not mentioning that.
par deſſus tout cela,	above all.
par ou il ſe voit,	thence one may ſee.
pour cela,	as for that.
pour ce ſujet,	for that cauſe.
pour cet effet,	to that end.
pour cette raiſon,	for that reaſon.
pour concluſion,	to conclude.
quand même,	even tho'.
que ſi,	but if.
ſans doute,	undoubtedly.
ſans mentir,	to tell the truth.
ſur quoi,	upon which.
tant que,	ſo long as.
voila pour quoi,	this is the reaſon why.

PART III.

Practical OBSERVATIONS *on every Part of* SPEECH.

CHAP. I.

Of ARTICLES.

I SHALL make a few OBSERVATIONS upon each ARTICLE.

ARTICLE I.

Of the ARTICLE Definite.

THE Article Definite is used in *French* before some Names that have it not before them in *English*.

1. When we speak of Princes without the ordinal Number; we say, *le Roi George*, King George; *la Reine Anne*, Queen Anne.

2. It is used before all Names of Arts and Sciences; as, *la Logique*, Logick; *la Philosophie*, Philosophy, *&c.*

3. Before Names of Virtues and Vices; as, *la Sagesse*, Wisdom; *la Paresse*, Idleness.

4. Before the Infinitive consider'd as Names; as, *le manger*, eating; *le boire*, drinking; *le dormir*, Sleep, *&c.*

5. Before Names of Games; as, *le Piquet*, Piquet; *les Quilles*, Nine-Pins, *&c.*

6. Before these Words; *la Fortune*, Fortune; *la Renommée*, Fame; *le Ciel*, Heaven; *l'Enfer*, Hell; *le Paradis*, Paradise, *&c.*

7. Before Names of Countries and Kingdoms in the Nominative and Accusative Case; as, *l'Espagne*, Spain; *l'Angleterre*, England, *&c.* Except *Valence*, Valentia; *Candie*, Candia.

8. Before the same Names in all Cases, when the Words those Names are joined with don't signify *to stay*, *to come*, or *to go out*; We say, *La politesse de la France plaît par tout*, The Politeness of France please every where.

9. Before

9. Before ſeveral Names of Countries, Kingdoms, and Provinces in all Caſes; as, *la Chine*, China; *le Japon*, Japon; *le Mexique*, Mexico; *le Perou*, Peru; *le Milanès*, Milaneſe, *&c.*

If Proper Names are uſed in ſuch manner as may be conſtrued to agree to many Subjects, they muſt then receive the Article Definite; For we ſay, *le Dieu des Chrétiens*, the God of Chriſtians, *&c.*

When two Names come together, and the firſt denotes a Part, a Production, a Propriety, a Dependency, or an Effect of the other, the Article Definite muſt be placed before the ſecond; as, *le toit de la maiſon*, the Top of the Houſe, *&c.*

The Article Definite muſt alſo be placed before a proper Name, when 'tis uſed in a Senſe which multiples the individual Nature of it; as, *les Lucrecee, et les Virginies ne ſe trouvent pas partout*, Lucretias and Virginias are not to be met with every where.

Verbs that expreſs ſome Motions of the Body upon a material Inſtrument will have after them the Article Definite; as, *frapper de l'épée*, or *du baton*, to ſtrike with a Sword, or a Cudgel.

The Article Definite is placed before abſolute Numbers, when one ſpeaks of Games at Cards; as, *le deux le trois de coeur*, the Duce or Three of Heart. It is alſo placed before abſolute Numbers taken for ordinal; as, *le deux de ce mais*, &c. the ſecond of this Month; *le dix du mois prochain*, the tenth of next Month. If a proper Name has an Adjective; as *Alexandre le Grand*, Alexander the Great.

Numeral Adjectives are uſed without Articles after the Names of Princes; as, George Second; and not *George le Second*, George the Second.

ARTICLE II.

Of the ARTICLE Indefinite.

THE Article Indefinite is placed, 1ſt. before Names governed by another Name which denotes either the Kind, the Character, the Cauſe, Matter, Quality, Nature, or the Country of them; as *Gens de Eſprit*, Men of Wit; *Affaire de Conſequence*, an Affair of Conſequence; *Statue de Marbre*, a Statue of Marble; *Conduite de fou*, fooliſh Conduct; *Fromage d'Hollande*, Holland Cheeſe; *Roïaume d'Ecoſſe*, the Kingdom of Scotland, *&c.*

2. Before a Name taken in an indefinite Senſe, and governed in the Genitive Caſe by another Name, or a Verb; as, *aſer de fineſſe*, to act cunningly; *un joueur de paume*, one that plays at Tennis Court, *&c.*

3. Before all abſolute Numbers; as, *de deux Hommes*, of two Men; *à trois Femmes*, to three Women, *&c.* except when Adjectives

Numerals

Numerals are joined to a Name taken in an indefinite Senſe; as, *les douze Apoſtres*, the twelve Apoſtles; *les douze Chevaux que j'ai achettés*, the twelve Horſes I have bought, *&c.*

4. Before Names which denote the Place one comes from; as, *je viens de Rome*, I come from *Rome*; *il y a trois ſemaines que je ſuis ſorti de Caſtile*, there are three Weeks ſince I left the Kingdom of *Caſtile*.

5. The Article Indefinite of the Genitive is placed before the Names of Provinces or Kingdoms; when they are uſed to diſtinguiſh a Name which comes before them, by ſhewing its Country; as, *le Roi*, or *le Roiaume d'Angleterre*, the King, or the Kingdom of *England*; *Vin de Bourgogne*, Wine of *Burgundy*, &c.

6. It is alſo placed before Words of Quantity which governed the Genitive Caſe; as, *Diſette de Bled*, Scarcity of Corn; *peu d'Argent*, little Money; *trop de Plaiſir*, too much Pleaſure; *beaucoup d'Eſprit*, a great deal of Wit; *plus d'Effet et moins de Paroles*, fewer Words and more Reality; *point de bon Sens*, no Senſe at all; but *bien* put in the Room of *beaucoup* requires the Article Definite; as, *cela me donne bien de la Peine*, that gives me a great deal of Trouble; *cela vous coutera bien de l'Argent*, that will coſt you a great deal of Money.

We put no Article, 1ſt, before Names which follow ſome Propoſitions, with which they denote how Things are done; as, *par depit*, ſpitefully; *ſans Eſprit*, without Wit, *&c.*

2. When a Name of a Country, or Kingdom denotes the Place where one lives, or where one is going, that Name is put without any Article and with the Propoſition *en* before it; as, *je demeure en France*, I live in *France*; *il va en Italie*, he is going to *Italy*: But if it is the proper Name of a Town then *à* is placed before it inſtead of *en*, but ſtill without Article; as, *il demeure à Paris*, he lives at *Paris*; *nous allons à Londres*, we are going to *London*.

ARTICLE III.

Of the ARTICLE Partitive.

IT ſeems that a Genitive Caſe became a Nominative in the *French* Tongue; becauſe the Genitive makes the Nominative to be underſtood; for when we ſay, *des ſavans ont erré*, that Word *une Partie*, a Part is always underſtood.

The Articles Partitive *du*, *de la*, *de l'*, *des*, are joined next to Names; as, *du Pain*, Bread; *de la Viande*, Meat; *de l'Orge*, Barley; *des Poix*, Peaſe: But if an Adjective is placed between the Article and the Name, *de* muſt be uſed in the Room of *du*, *de la*, *de l'*, or *des*; as, *de faux Sçavans*, Pretenders to Learning; *de grandes Affaires*, great Buſineſs.

Either

Either of the three Articles may be uſed inſtead of the others, when, in order to make a Sentence to be underſtood, it is not neceſſary to prefer one of them before another; thus they ſay, LES *Gens de Merite*, *the* Perſon of Merit; DES *Gens de Merite*, ſome Perſon of Merit; or only *Gens de Merite ſont toujours eſtimés*, Perſons of Merit are always eſteem'd; becauſe there is no Neceſſity to denote or point out by any of the ſaid Articles either the whole Kind or Part of the ſaid *Perſons of Merit*; provided the general Idea of *Perſons of Merit* may be expreſſed.

It is very eaſy to prove that our three Articles are different from one another; for when I ſay, *les Gens de Merite ſont malheureux*, the Perſons of Merit are unhappy: If I mean the whole Kind of Perſons of Merit, my Propoſition is entirely falſe; becauſe it is not true that all Perſons of Merit are unhappy; if I ſay, *des Gens de Merite ſont malheureux*, ſome Perſons of Merit are unhappy, my Propoſition is true; ſince it is certain that ſome Perſons of Merit are unhappy; and when I ſay, *Gens de Merite ſont malheureux*, Perſons of Merit are unhappy; my Propoſition is dark and uncertain, and is either true or falſe according to the Meaning and Application made of thoſe two Words, *Perſons of Merit*.

ARTICLE IV.

Of the ARTICLES un *and* une.

THE Articles *un* and *une* often ſignify an undetermined Unity which does not exclude Plurality; for when one ſays, *un ignorant doit être mepriſé*, an ignorant Fellow is to be deſpiſed; that Expreſſion *un ignorant* expreſſes not a ſingle ignorant Fellow; but rather ſuppoſes that every ignorant Fellow is to be deſpiſed.

The ſame Article denotes the numerical Unity, but does not determine the Manner; as, *J'ai vû une Femme ce matin*, I ſaw a Woman this Morning.

ARTICLE V.

SYNTAX of ARTICLES.

THE Articles Definite or Indefinite are always placed before Names; as, *le Roi*, the King; *de Platon*, of *Plato*, &c.

If an Adjective is joined next to a Name one only Article is uſed for both, and before both of them; as, *l'Homme ſavant*, *le ſavant Homme*, the learned Man; but two Articles muſt be uſed.

1. When a Name comes next to the Adjective *tout*; as, *de tout le monde*, of every body; *à toutes les Femmes*, to all Women.

2. When

2. When a proper Adjective comes next to a Name to denote its Sirname and Condition; as, *de Scipion l'Africain*, of Scipio Africanus; *à Damis le Poëte*, to the Poet *Damis*.

3. When an Adjective placed in the higheſt Degree of Compariſon comes next to a Name; as, *aux Perſonnes les plus vertueuſes*, to the moſt virtuous Perſons.

4. After the Words *Monſieur*, *Monſeigneur*, *Meſſeigneur*, &c. as, *J'ai donné à Monſieur le Préſident*, I gave to the Preſident; *J'ai parlé à Madame la Ducheſſe*, I ſpoke to the Ducheſs, *&c.*

It appears by thoſe Exceptions that the only Articles *le*, *la*, *les*, are placed before the ſecond Name, according to the Gender and Number of the Name.

We uſe no Article before an Adjective ſeparated from its Name; as, *Suſanne étoit chaſte*, Suſannah was a chaſte Woman.

If two Adjectives joined together by a Conjunction, have the ſame Name, and ſignify almoſt the ſame Thing, the Article is always placed before the firſt of them; as, *le pieux et ſaint Homme*, the pious and virtuous Man: But if they have two different Significations, it is better to repeat the Article before the ſecond Adjective; as, *le pieux et l'illuſtre Perſonnage*, the pious and illuſtrious Man.

CHAP. II.

Of NAMES.

THERE are ſeveral OBSERVATIONS to be made upon NAMES.

ARTICLE I.

NAMES are all of the Maſculine Gender except, 1. Names of Females; as, *Venus*, Venus; *Marie*, Mary; *une Chienne*, a Bitch, *&c.*

2. Names which denote the Titles, Qualities, and Dignities of Females.

3. The greateſt Part of Names in *ion*, which are the ſame in *French* and *Engliſh*; as, *Action*, *Confirmation*, &c.

4. Names ending in *x*; as, *une Noix*, a Walnut, *&c.* except *Prix*, Price; *Phenix*, Phœnix; *Faix*, Burthen; *Choix*, Choice.

5. Names ending in *ſon* coming next to a Vowel; as, *Maiſon*, Houſe: Except *Blaſon*, Heraldry; *Gaſon*, Turf; *Griſon*, a gray-haired Man; *Horiſon*, Orizon; *Oiſon*, a Goſling; *Poiſon*, Poiſon; *Tiſon*, a Firebrand.

6. Names ending in *eur*; as, *Peur* Fear: Except *Bonheur*, Happineſs; *Coeur*, Heart; *Deſhonneur*, Diſhonour; *Honneur*, Honour;

nour; *Malheur*, Misfortune; and all Names in *eur*, which belong to Men; as, *un Procureur*, a Lawyer; *un Voleur*, a Thief.

7. Names ending in *iſe*; as, *la Biſe*.

8. The moſt part of Names of great Countries ending in *e* Feminine; as, *l'Aſie*, Aſia; *l'Angleterre*, England; *la France*, France, *&c.*

9. Theſe Names *Moitié*, Half; *Pietié*, Pity; *Bonté*, Goodneſs; *Commodité*, Conveniency; and ſome others ending in *tié*, or in *té*, derived from the *Latin*.

10. The following Names, *viz.*

Brebis,	Sheep.	*Glu*,	Glue.
Clef,	Key.	*Loi*,	Law.
Chair,	Fleſh.	*Main*,	Hand.
Cour,	Court, Yard.	*Mer*,	Sea.
Dent,	Tooth.	*la Mort*,	Death.
Dot,	Portion.	*Nuit*,	Night.
Eau,	Water.	*Peau*,	Skin.
Faim,	Hunger.	*Souris*,	Mouſe.
Fin,	End, *&c.*	*Tribu*,	Tribe.
Foi,	Faith.	*Tour*,	Tower.
Foret,	Foreſt.	*Vertu*,	Virtue.
Fourmi,	Ant.		

All Names contained in the above ten Exceptions are of the Feminine Gender, as well as moſt Names ending in *e* Feminine; but of theſe laſt it is impoſſible to give any Rule to diſtinguiſh them from thoſe which have the ſame Termination, and are Maſculine.

ARTICLE II.

WORDS that are either Maſculine or Feminine, according to the various Signification.

Un Barbe, a Horſe of Barbary.
La Barbe, the Beard.
Un Cravate, a Soldier belonging to a certain Militia.
Une Cravate, a Neck-cloth.
Un Cornette, a Cornet, an Officer of Horſe.
Une Cornette, a Mob, a Linnen Cap for Women.
Un Enſeigne, an Enſign in the Army.
Une Enſeigne, a Sign of a Shop.
Le Saint Evangile, the Goſpel.
La Derniere Evangile, the Beginning of the firſt Chapter of *John*, read at the End of the Maſs.
Un Example, a Thing propoſed to be imitated.
Une Example, a Pattern to learn to write by.

Le

Le Greffe, the Place where publick Regiſters are kept.
La Greffe, a ſmall Branch of a Tree grafted upon another.
Un Garde du Corps, a Body-Guard.
La Garde Ecoſſoiſe, the *Scotch* Guards.
Une Garde, a Nurſe for a ſick Perſon.
Un Livre, a Book, or a certain Part of it.
Une Livre, a pound Weight, and alſo twenty *French* Pence.
Le Manche, the Handle of any Tool.
Une Manche, a Sleeve.
La Manche, the *Britiſh* Channel.
Un Manoeuvre, a Bricklayer's Man.
Une Manoeuvre, the Tackling of a Ship, *&c.*
Un Memoire, a Bill, a Memorandum.
La Memoire, Memory.
Un Mode, a philoſophical Expreſſion.
Une Mode, a Faſhion.
Un Moule, a Mould, or a Thing wherein any Thing is caſt.
De belle Moule fine Muſcles, a kind of Shell-fiſh.
Un Office, an Employment.
Une Office, the Buttery.
Un Page, a Page to a Prince.
Une Page, a Page of a Book.
Un Pendule, a Pendulum,
Une Pendule, a Pendulum-clock.
Un Periode, commonly the Period, Revolution or Return of any thing.
Une Periode, a perfect Sentence.
Le Pique, the Spade at Cards.
La Pique, a Pique.
Un Poële, a Stove, ſort of Furnace to warm a Room.
Une Poële, a Frying-pan.
Un Poſte, a Poſt, an Employment.
La Poſte, the Poſt-Office where Letters are carried; alſo the Poſt.
Le Pourpre, Purple, a ſort of Colour.
Un Satire, a Satyr.
Une Satire, a Lampoon.
Un Somme, a Nap.
Une Somme, a Sum of Money.
Un Temple, a Houſe conſecrated to divine Worſhip.
La Temple, the Diſtance between the Ear and the Eye.
Un Voile, A Veil which Ladies put over their Heads and Face.
Une Voile, the Sail of a Ship.

ARTICLE

ARTICLE III.

SYNTAX *of Common and Proper Names.*

WHEN Names can be expreſſed in a Sentence without having any Dependency on other Names, they muſt be put in the *Nominative* Caſe; as, *Pierre aime l'argent*, Peter loves Money; *les Angloiſes ſont belles*, Engliſh Women are handſome; *les Francoiſes ſont aimables*, French Women are lovely.

A Name which is the *Nominative* Caſe of the Verb ought to be placed before it; except, 1. In common Diſcourſe. 2. After *que* followed by a Verb; as, *Le livre que me donna ma ſœur*, the Book which my Siſter gave me.

We put in the *Genitive* Caſe; 1. Names which come after other Names, when the laſt belongs to the firſt; as *le Seigneur du village*, the Lord of the Mannor; *la Philoſophie de Neuton*, Newton's Philoſophy.

2. Names which denote the Kind, Matter, or Dimenſion, of any Thing, as *un mal de tête*, a Head-ach, *trente piéds de hauteur*, thirty Foot in height; *un anneau d'or*, a Gold Ring.

3. Names governed by Adjectives; as, *digne de lovange*, worthy of Praiſe; *comblé d' honneur*, loaded with Honour.

Names which are the reſpective Government of the Verb, are put in the *Dative*; as, *je viens de donner dix guinées à mon frere*, I have juſt now given ten Guineas to my Brother.

ARTICLE IV.

Perſonal NAMES *of the firſt and ſecond Perſon, and of the third Perſon* Maſculine *and* Feminine.

I Shall treat, in this Article, of no other Names but of thoſe which belong to the firſt and ſecond Perſon, and to the third Perſon Maſculine and Feminine.

Je, tu, lui, elle, nous, vous, ils, elles, are the only perſonal Names of theſe three Perſons, which may be *Nominatives* to the Verbs; and *moi, me, nous, toi, te, vous, lui, la, leur*, &c. are commonly the *Dative* and *Accuſative* Caſes.

When a perſonal Name is the *Nominative* of ſeveral Verbs, it may be repeated or omitted, as *Je veux, et pretens que vous le faſſiez*, or *je veux, et je pretens que vous le faſſiez*.

But it muſt be always repeated, if it is governed by ſeveral Verbs; as, *Je le prens, et je le vendrai*, I take it and will ſell it.

Je, tu, vous, nous are always repeated, when Verbs are in different Times, as *je le ſçai, et je le lui dirai*, I know it, and will tell it to him; *il, elle, ils, elles*, muſt be alſo repeated, except in common Diſcourſe.

All perſonal Names which are *Nominatives* to the Verbs muſt be repeated, when one paſſes from the Affirmative to the Negative; as, *J'ai peché, et je ne pecherai plus*, I have ſinned, and will do it no more.

The perſonal Name, which is the *Nominative* of the Verb, is ſometimes omitted after the Conjunction; as, *je bois et mange bien*, I eat and drink well.

Il ought to be always uſed, 1. before the Adjectives which are not joined to a Name, as *il eſt facile de le prouver*, it is eaſy to prove it.

2. Before Names of Time; as, *il eſt trois heures*, it is three of the Clock.

A perſonal Name, which is the Government of a Verb, muſt be placed before it; as, *je vous aſſure*, I aſſure you, and not *j'aſſure à vous.*

If two perſonal Names come before a Verb, the Name which is in the *Nominative*, muſt be placed before that which is in the *Dative*; as, *je vous pardonne*, I pardon you.

Dative Caſes are to be placed after the *Accuſatives*; as, *je la lui donne*, I give it to him; *il le leur a envoié*, he has ſent it to them.

Perſonal Names muſt always be placed before the Adverbs *voici, voila*; as *le voici, le voila*, here he is, there he is.

Verbs ought to be placed before perſonal Names.

1. If Verbs come before certain Expreſſions which join the Diſcourſe; as *dumoins, au moins, auſſi, ainſi peut être, envain*, &c. We ſay *au moins devroit il lui parler*, at leaſt he ſhould ſpeak to him; *peut-être l'a-t-il fait*, perhaps he has done it.

2. When one uſes ſome Expreſſions like theſe, *Puiſſiez vous vivre deux cens ans*, I wiſh you could live two hundred Years; *dût elle en mourir*, if even ſhe was to die for it, &c.

3. After certain Times of the Verb *dire*; as *je le ferai, dites vous, dires vous*, &c. I ſhall do it ſay you, will you ſay.

Moi, toi, lui elle, nous, vous, eux, elles, are uſed, 1. after a Prepoſition, as *avec moi*, with me; *pour lui*, for him.

2. When they are the Government of the Verb *je ſuis* before *ce*, or ſignifying *appartenir*, to belong; as *ce livre eſt à moi*, this Book is mine.

3. If they are the Government of a reciprocal Verb, or of a Verb which govern the *Genitive*; as *je m'en prens à vous*, I lay the Fault on you; *il ſe plaint de moi*, he complains of me.

4. When

4. When a Verb has two Nominative Caſes, or two Governments, or governs two perſonal Names in the ſame Caſe; as *Madame et moi l'avons fait*, this Lady and I have done it; *parlez à lui et à elle*, ſpeak to him or her.

5. If we add to one of the Names *je*, *tu*, *il*, *elle*, and their plural, another perſonal Name which anſwers to it, to give a greater Strength to the Expreſſion; as, *moi je ne veux pas y aller*, I won't go there; *ils jouerons eux*, they will play.

6. If the perſonal Name is at ſome Diſtance from the Verb; but then we add another perſonal Name in the Nominative Caſe; as, *Moi qui n'ai pas encore été paié, je puis bien lui demander de l'argent*, as I have not been paid yet, I can ask him for Money.

Moi and *toi* are placed in the room of *me* and *te*, after an Imperative, provided the Particle *en* be not joined to them; we ſay *donnez moi ma plume*, give me my Pen, and not *donnez me ma plume*.

When *il*, *ils*, *elle*, or *elles*, are the Nominative of the Verb, they may be uſed inſtead of any Name whatever; as, *Ce pommier eſt chargé de fruit, il raportera beaucoup*, this Apple-tree is full of Bloſſom, and will produce a great deal of Fruit, *&c.* but if they are Governments, we put in their room, *celui-ci*, *celle-ci*, *celui-là*, *celle-là*, *ceux-ci*, *celles-ci*, *ceux-là*, *celles là*; as, *vous parlez de montagnes, c'eſt celle-là, qui eſt fort haute*, you ſpeak of Mountains, that there are very high.

Lui and *leur* in the Dative Caſe, are applied to all Sorts of Animals; as, *donnez leur de l'avoine*, give them ſome Oats; *coupez lui les aîles*, clip his Wings.

Il and *elle* may be uſed in all their Caſes inſtead of Names, which ſignify perſoniſed Things; as, *la vertu eſt precieuſe, c'eſt à elle que nous devons nôtre vraïe gloire*, Virtue is a precious Thing, we owe our true Glory to her.

It often happens in Converſation, that we give to Animals, Characters which only become Men, and then we uſe the perſonal Names, *il*, *ils*, *elles*; as, *Cette jeune dame aime ſon peroquet à la folie*; this young Lady loves her Parrot dearly; ſhe is quite mad with him.

If one ſpeaks of inanimate Things, and the Name *lui elle*, be governed by ſome Prepoſitions, one muſt uſe inſtead of them either an Adverb which has the ſame Signification as the Prepoſition, or the Prepoſition, without any Government; as, *Ce palais eſt beau, il y a de grands jardins à l'entour*, and not *autour de lui*; that Palace is very fine, and has large Gardens all round it; *voici ſa maiſon, et la mienne eſt à côté*, and not *à côté d'elle*; there is his Houſe, and mine is next to it.

ARTICLE V.

Perſonal Names of the third Perſon inanimate and indefinite.

CECI and *cela* are uſed to expreſs inanimate Things, have no Plural, and are of all Genders, *ceci* or *cela ne vaut rien*, this or that is good for nothing.

Soi is uſed when the Nominative to the Verb is a Name taken in an indefinite Senſe; as, *une jolie femme n'eſt occupée, que de ſoi*, a pretty Woman has no Thoughts but about herſelf. *Soi* may be as well joined in a Sentence with the Name of a Thing as with any other Name; as, *Le deſſein de cet ouvrage eſt beau en ſoi*, the Deſign of that Work is fine in itſelf.

Soi-même is uſed in the Nominative Caſe, but it has no Plural; we ſay, *on aime a ſe tromper ſoi-même*, one takes Pleaſure in deceiving one's ſelf; but we cannot ſay, *Les menſonges ſe découvrent de ſoi-mêmes*, lies diſcover themſelves; we muſt ſay *d'eux mêmes*.

On muſt be always repeated in a Sentence; as, *on dit et on aſſûre*, they ſay and affirm; it has ſometimes an *l* with an Apoſtrophe before it, when it comes next to a Vowel; as, *il va dans une maiſon ou l'on ſe ſoucie fort peu de lui*, he goes to ſee a Family which does not much care for him.

Que and *qui* are ſometimes Names uſed in the Nominative and Accuſative; as, *que fait t' il?* What does he do? *qui eſt là?* Who is there? *Je prierai, qui vous voudrez*, I ſhall deſire whom you pleaſe.

Quiqueceſoit muſt always be placed before *il* or *qui*, and ſometimes both of them; as, *Quique ce ſoit, il ne l'aura pas*, whoever it be he ſhall not have it. *Quique ce ſoit qui le prenne il m'en repondra*, whoever takes it ſhall anſwer for it; it ſignifies *not one* when placed before a Negation; as,

A Quoy is, 1. as, *Quique ce ſoit n'en n'a parlé*; nobody ſpoke of it. Singular and Plural; and of all Genders, we ſay, *voila de quoi il s'agit*, that is the Queſtion, *ce ſont des choſes à quoi il ne faut plus penſer*. Theſe are Things, we muſt no longer think of.

2. It denotes inanimate Things, and is commonly uſed in the Genitive and Dative Caſe; as *dequoi vous embaraſſez vous?* What do you trouble yourſelf about? *à quoi vous occupez vous?* How do you employ your Time?

3. It

3. It is never uſed in the Accuſative and Ablative Caſes, but when it is the Government of a Prepoſition; as, *Surquoi ſe fondent ils?* What is it they rely upon? *Avec quoi prétendent ils en venir à bout?* With what do they pretend to ſucceed?

4. It cannot be a Nominative Caſe, but when it is not followed by a Verb; we ſay, *Quoi de plus de raiſonnable?* What can be more reaſonable?

5. It is ſometimes uſed in indefinite Interrogations; as, *Quoi? elle conſentiroit à l'épouſer?* What? could ſhe conſent to marry him?

Je ne ſçai qui, and *je ne ſçai quoi*, we ſay, *c'eſt un je ne ſçai qui*, he is I know not who; *elle s'eſt enmouracbée d'un je ne ſçai qui*, &c. ſhe is fallen in love with I know not who; *il y a là dedans un certain je ne ſçai quoi qui m'embaraſſe*, &c. there is ſomething in it that puzzles me.

If *perſonne* is joined to an Adjective, it is better to put that Adjective in the Maſculine, than in the Feminine, even when one ſpeaks of a Woman; as, *Perſonne n'eſt ſi heureux que cette Dame*, nobody is ſo happy as this Lady.

Nul, aucun, pas un, are always placed before the Particle *ne*, when followed by a Verb; as, *nul ne le croit*, nobody believes it; *aucun ne la dit*, nobody told it; *pas un n'en a parlé*, nobody ſpoke of it. Thoſe three Names are often followed by a Genitive; as, *nul de vos parens*, not one of your Relations; *aucun des Orateurs*, none of the Orators; *pas un de vos amis*, not one of your Friends. *Nul* is uſed neither in Sentences which begin by a Negation, nor in Interrogations, and has a Plural; but *pas un*, and *aucun* have none.

ARTICLE VI.

Perſonal Names of the third Perſon mix'd.

CELUI, or *celle*, muſt always be followed by a Genitive Caſe, or the determinative *qui* or *que*; as *lequel des Vins de Champagne aimés vous le mieux?* which of Champain Wines do you like beſt? *celui de Verzenai*, that of Verzenay; *celui qui eſt le plus vieux*, that which is the oldeſt; *celui que vous avez fait venir depuis peu*, that which you have received lately; *celui-ci, celui-là*, their Compounds, and all the perſonal Names of the third Perſon mix'd, may be equally applied either to Perſons or Things.

Ce is a Name when it denotes a Thing one has ſpoken, or ſpeaks of; as, *J'ai vû le parc de St. James, c'eſt un endroit fort agreable*, I ſaw St. James's Park, it is a delightful Place. *Ce* is of all Genders and Numbers, and in Interrogations muſt be placed after the Verb *eſt*; as, *Que eſt ce?* What is it?

Ce may expreſs an Object definite, if *que* or *qui* with a Verb is added to it; as, *cequi vient de la flute s'en va par le tambour*, ill gotten, ill ſpent.

When the Verb *eſt* follows an imperfect Sentence beginning with the Demonſtratives, *cequi* or *ceque*, *ce* muſt be repeated before the Verb *eſt*; as, *Ceque vous demandez, c'eſt qu'on vous donne des louanges*, what you aim at, is to be praiſed; except when the Verb *être* comes before an Adjective, which has ſome Relation to the foregoing Sentence; as, *cequi brille au dehors eſt ſouvent peu ſolide au dedans*, what ſhines outwardly has ſeldom any real Worth.

Ce ought to be repeated before the Verb *eſt*, placed next to *ceque*; as, *dites lui ceque c'eſt*, tell him what it is.

When an imperfect Sentence begins by the Verb *eſt* placed next to *ce*, that Sentence muſt be placed before the determinative *que*, which is to come next before the Name which ſhould be the Nominative to the Verb; as, *ce n'eſt pas un mal que la pauvreté*, Poverty is no Crime.

And if *que* is followed by an Infinitive, the Particle *de*, muſt always be put before that Infinitive; as, *c'eſt un grand malheur que d'avoir des ennemis*, it is a great Misfortune to have Foes.

Ce may be joined with all the Times of the Verb *être*; as, *c'eſt*, it is; *c'étoit*, it was; *ce fut*, it was; *ce ſera*, it will be; *ce ſeroit*, it ſhould be, &c.

ARTICLE VII.

Of the third Perſon ſupplying.

THE ſupplying Names *le*, *en*, *y*, are of all Genders, and the ſame in the Singular and Plural. *Le* and *en* are indifferently uſed inſtead of Names which ſignify the Perſons or Things one ſpeaks of; as, *Vous dites que vous êtes le Roi, et moi je dis que vous ne l'êtes pas*, you ſay that you are the King, and I ſay that you are not him; *il s'imagine que c'eſt là le drap qu'il a achetté mais ce ne l'eſt pas*, he fancies that this is the Cloth he bought, but it is not it.

Y is only uſed for Things and not for Perſons; as, *Ce vin eſt trop fort, mettez y de l'eau*, that Wine is too ſtrong, put Water to it.

Y muſt be placed after the Particle *en*, which comes before a Participle; as *en y allant*, as I was going there; but it is put before it, when 'tis the Adverb *there*; as, *nous y en trouverons*, we ſhall find ſome there.

CHAP.

CHAP. III.

Of ADJECTIVES.

THERE remain but few OBSERVATIONS to be made upon ADJECTIVES.

ARTICLE I.

Of Proper ADJECTIVES.

ANY Adjective whatſoever muſt always agree with its Name in Gender, Number, and Caſe; as, *un Manteau rouge*, a red Cloak; *Philippe le Macedonien*, Philip the Macedonian. Nevertheleſs we ſay *Lettres-Royaux*; becauſe theſe two Words are properly but one compounded Word, Royal-Letters.

Names which ſignify a Collection of Objects; as, *la plus Part*, moſt Part; *la Moitié*, Half; *Amas*, Heap; *Foule*, Crowd; *Troupe*, a certain Number; are always followed by a Genitive Caſe; and if an Adjective follows, it muſt agree with the Genitive in Number and Gender, and not with the Name of Collection; as, *un grand Nombre de Vaiſſeaux peris* [and not *peri*] *dans ce naufrage*, a great Number of Ships loſt in that Shipwreck; *la plus part des Anglois ſont genereux* [and not *eſt genereuſe*,] moſt Engliſh People are generous, *&c. la moitié, de nos poires* ſont mangées [and not *eſt mangée*] half of our Pears are eaten.

When any Name is joined to another Name of Collection, which denotes a Part of a Whole, and this laſt is in the Plural, the Adjective and the Verb muſt agree with the Name of Collection; as, *les deux Tiers de l'Armée ſe ſont rendu Priſonniers de Guerre*, two Thirds of the Army have ſurrendered themſelves Priſoners of War.

An Adjective and a Verb common to two Names ſingular, ought to be put in the plural Number; as, *la Santé et l'Argent ſont neceſſaires à l'Homme*, Health and Money are neceſſary to Man.

If two Names of different Gender and Number be the Government of a Verb, their Adjective muſt agree with the latter of them; as, *J'ai des principes et une connoiſſance certaine de cette Science*, I am thoroughly acquainted with that Science.

But if two Names are the Nominative of the Verb, the Adjective muſt be put in the Plural maſculine; as, *les Brouillards, et le mauvais Tems ſont nuiſibles à la Santé*, Foggs and bad Weather are hurtful to one's Health.

The Adjectives *feu, court, fort*, are undeclined; for we ſay, *le feu Roi*, the late King; *la feu Reine*, the late Queen; *elle eſt demeurée*

meurée court, ſhe fell ſhort; *elle ſe fait fort*, ſhe is ſure that ſhe is able to, &c.

Demi is undeclined before a Name; as, *une demi Livre*, half a Pound; but it is declined after a Name, and has the Conjunction *et* before it; as, *une Livre et demie*, a Pound and half.

Some Adjectives, as *digne*, *capable*, *incapable*, &c. govern the Infinitive with the Propoſition *de*; as, *il eſt digne d'être aimé*, he deſerves to be beloved; *elle eſt incapable de le faire*, ſhe is not capable of doing it.

Digne and ſome other Adverbs govern the Genitive; as, *il eſt digne de foi*, he deſerves to be believed. We ſay alſo, *il eſt digne qu'on le loüe*, he deſerves to be praiſed.

Other Adjectives will have the Dative and the Infinitive with the Propoſition *à*; as, *prêt à rendre ſervice*, ready to oblige one's Friends; *comparable aux Anges*, to be compared to Angels; *propre à la Guerre*, fit for War, &c.

There are ſome Adjectives taken in different Significations which may either have or not have a Government; as, *ſenſible*, *habile*, *adroit*, &c. We ſay ſometimes, *c'eſt un Homme ſenſible*, he is peeviſh Man; and ſometimes *c'eſt un Homme ſenſible à la louange*, he is a Man that loves to be praiſed.

Some Adjectives cannot govern either a Name or a Verb; for we don't ſay, *inſatiable de chanter*, never tired of Singing.

ARTICLE II.

Of Comparatives.

Adjectives Comparative commonly govern the Nomninative with the Particle *que*; as, *il eſt plus ſage que Caton*, he is wiſer than Cato.

When *plus*, *moins*, *mieux*, comes before a Verb, the Negation *ne* muſt be placed after *que*; as, *elle eſt plus belle qu'on ne diſoit*, ſhe is handſomer than they ſaid ſhe was, &c. but if a Conjunction is placed before the Verb, the Particle *ne* ought to be omitted; as, *il eſt plus gros que quand ils l'achetterent*, it is bigger than it was when they bought it.

A Verb is always underſtood when a ſingle Adverb is joined next to a Comparative; as, *il eſt plus ſçavant qu'autrefois*, he is more learned than *he was* formerly; *il etoit*, he was, underſtood.

The Superlatives *très* and *fort* require no Government; as, *très laid*, very ugly; *fort petit*, very little; but the Superlatives, *le plus*, *le moins*, will have after them a Genitive; as, *le plus mechant des Poëtes*, the worſt of Poets: *le moins hardi de l'Armée*, the meekeſt of the Army.

When

When the Comparatives *le plus*, or *le moins*, comes before a Verb, that Verb muſt be put in the Conjunctive Mood after *qui* or *que*; as, *le plus ignorant qui ſoit au Monde*, the moſt ignorant Fellow in the World; *le moins habile que je connoiſſe*, the leaſt learned Perſon I know.

We often add after, or before, *le plus*, or *le moins*, the Word *du Monde*; as, *la plus aimable Femme du Monde*, the loveliеſt Woman in the World; *la Femme du Monde la moins aimable*, the moſt indifferent Woman in the World.

ARTICLE III.

Of Poſſessives.

POSSESIVES abſolute are uſed inſtead of perſonal Names in the Genitive Caſe: We ſay, *mon Cheval*, my Horſe; *ta Femme*, thy Wife; inſtead of *le cheval de moi*, *la Femme de toi*: Nevertheleſs we always ſay, *pour l'Amour de moi*, *de nous*, *de toi*, *de vous*, *de lui*, *d'elle*, *d'eux*, *de elles*, for my Sake, for thy Sake, &c.

Poſſeſſives abſolute muſt be repeated after a Conjunction; as, *mon Couſin*, *et ma Couſine*, my He and She Couſin.

They are omitted, 1. when the Name comes next before the Determinative *que*, or *qui*. We ſay, *les Lettres que vous avez écrite*, and not *vos Lettres que vous avez ecrites*, Letters you have written.

2. When there is a Name in the Sentence to expreſs the Senſe of the Poſſeſſive; as, *j'ai eu le bras caſſe*, and not *j'ai eu mon bras caſſé*, my Arm was broken. Nevertheleſs, if one was ſpeaking of an ordinary Diſeaſe to a Perſon that is acquainted with it, one ſhould uſe the Poſſeſſive; as, *ma jambe me fait mal aujourdhui*, my Leg pains me to-day.

Poſſeſſives Relative are never to be uſed but when their Names are expreſſed before, or put after them: We don't ſay, ſpeaking of a Letter, *j'ai reçu la vôtre*, but *j'ai reçu votre Lettre*, I have received your Letter: Yet one may ſay, *on vient de m'apporter une Lettre de ma Femme, et au même inſtant j'ai reçu la votre*, they have juſt now brought me a Letter from my Wife, and at the ſame time I have received yours.

ARTICLE IV.

Of Adjectives Numeral.

IF one aſks what o'clock it is, the Anſwer in *French* is, *il eſt une heure, deux heures*, &c. it is one, two of the clock, &c.

We ſay in *French*, *l'An Mil ſept Cent Quarante Trois*, &c. the Year one Thouſand ſeven Hundred Forty-three: And in common

Diſcourſe we uſe the Abſolute Number inſtead of the Ordinal; *le Deux, le Trois,* &c. *du Mois paſſé,* the Second, the Third of the laſt Month. Except *un,* one. We ſay, *le premier.*

We alſo uſe Abſolute Numbers when we ſpeak of our Kings, eſpecially of the laſt; as, *Henri Trois, Henri Quatre. Louis Treize, Louïs Quatorze, Charles Neuf*; but we ſay, *François Premier, Henri Second, Francois Second, Louis Quinze.*

Every Ordinal Number forms its own Adverb; as, *Premier* forms *premierement,* &c. one muſt only add *ement* to the Ordinal Numbers which end not by *e,* and only *ment* to thoſe which end by that Letter; as, *Second, ſecondement*; *Dixieme, dixiemement.*

Numbers of Repetition are expreſſed by adding the Word *fois* to the Ordinal or Abſolute Numbers; as, *une fois,* once, *&c. la premiere fois,* the firſt time, *&c.*

Numbers of Repetition and Proportion are alſo expreſſed by the Word *fois*; as, *une fois,* or *deux fois auſſi grand,* once or twice as great.

ARTICLE V.

Of Determinatives.

THE Determinative *que* may be applied in the Nominative Caſe to Things and Perſons; but after a Prepoſition, and in the other Caſes, it only belongs to Perſons, and Things perſonized: We don't ſay, *le Cheval ſur qui vous montâtes,* the Horſe which you got upon; *le Livre à qui j'ai répondu,* the Book which I have anſwer'd to; *le Palais de qui je vous ai parlé,* the Palace which I have mentioned to you: But we ſay, *le Cheval ſur lequel vous montâtes*; *le Livre auquel j'ai répondu*; *le Palais duquel je vous ai parlé.*

The Accuſative *que* is often put in the Room of *dequi* and *à qui*; as in theſe Sentences, *c'eſt de moi que l'on parle,* 'tis me they ſpeak of; *c'eſt au Roi qu'il faut vous adreſſer,* 'tis the King you muſt apply to: *Que* is alſo uſed to determine the Signification of Verbs; for when I ſay, *Je vois fort bien que vous vous en allez,* I ſee very well you are going away; *que* determines what I ſee, namely, that *you are going away.*

CHAP.

CHAP. IV.

Of VERBS.

THIS Chapter contains ſeveral neceſſary OBSERVATIONS upon VERBS.

ARTICLE I.

The Uſe of CONJUNCTIVES.

THE Conjunctive Mood is uſed, 1. after the nineteen Conjunctions I have already mention'd; as, *à Dieu ne plaiſe, afinque, avant que*, &c.

2. After the Verbs which ſignify ſome Affection of the Soul; as, *Je ſouhaite*, I deſire; *Je commande*, I command; *Je deffens*, I forbid; *Je prie*, I pray; *Je crains*, I fear, *&c.* or after the Impersonal *il faut*, one muſt; *il eſt à propos*, it is convenient; and other Perſonals which have the ſame Signification: We ſay, *Je crains qu'il ne meure*, I fear he will die; *il faut qu'il le faſſe*, he muſt do it.

But if thoſe Verbs govern a Name, the Infinitive with the Preposition *de* or *à* muſt be uſed inſtead of the Subjunctive: We don't ſay, *Je vous commande que vous y alliez*, but *Je vous commande d'y aller*, I command you to go thither.

3. The Conjunctive is commonly uſed after the Verb *il ſemble*, it ſeems, when it is put without any Government, and after Verbs coming next to the Particles *ne* or *ſi*; or in Interrogations; as, *Je ne crois pas qu'il ſoit un grand Philoſophe*, I don't take him to be a great Philoſopher; *il ſemble que vous n'aïez rien vû*, it ſeems you have ſeen nothing, *ſi vous croïez, que je ſois content, vous vous trompéz*, if you think I am pleaſed you are miſtaken.

4. It is uſed after the Words *quel*, or *quelque*, when they ſignify *tel-que*, whatever; and after *quoique*, ſignifying *telle choſe que*, whatever thing, as *quelles que ſoïent vos penſées*, whatever your Thoughts may be; *quoiqu'il en diſe*, whatever he may ſay.

5. The Verb is put in the Conjunctive, whenever the Particle *que* is uſed to avoid the Repetition of *ſi*, or to expreſs *de ceque*; as, *ſi je l'en prie, et qu'il ne veuille pas le faire*, if I deſire him to do it and he will not, *on eſt ſurpris que vous le trouviez mauvais*, they are ſurprized you take it amiſs.

6. The Conjunctive is uſed after the Determinative *que* or *qui* coming next to a Superlative, or a Negative Name; as, *la plus belle Femme que je connoiſſe*; the handſomeſt Woman I know; *le plus méchant Homme qui ſoit au Monde*, the moſt wicked Man in the World;

World; *il n'y a encore Perſonne qui le ſçache*, there is no Body yet that knows it.

7. It is alſo uſed after *qui* in all its Caſes, when that Adjective is placed between two Verbs, expreſſing ſome Deſire or Want, and may have the Signification of the Conjunctions *de maniere que*, *afinque*; for we ſay, *il vous faut une Femme qui entende le menage*, you want a Woman that underſtands Houſekeeping; *donnez lui un Maître qui le faſſe étudier*, give him a Maſter that will make him learn.

ARTICLE II.

Remarks on ſome VERBS.

FAIRE, commonly ſignifies *to do*, *to make*; as, *faire quelque choſe*, to do ſomething; *faire des Vers*, to make Verſes: But it has alſo ſome other Significations.

1. It ſignifies *to do ſo*, or to bring any thing to paſs; as, *faites que vôtre ami vienne nous voir*, do ſo that your Friend may come to ſee us.

2. It ſignifies to mimick, to act the Part of; as, *vous faites la prude*, you affect Modeſty; *vous faites l'Homme d'Importance*, you give yourſelf the Airs of a Perſon of Conſequence.

3. When it is followed by an Infinitive it ſignifies either an Impoſition; as, *vous me faites dire des choſes que je ne n'ai jamais ſçûes*, you put in my Mouth things I never knew; or *to cauſe*, or *order* any thing to be done; as, *dites lui de faire marcher ſes Troupes*, tell him to cauſe or order his Troops to march; or only *to make*; *ne nous faites pas rire*, don't make us laugh.

4. When it comes before the Verb *j'ai* and *que* with a Negation, it ſignifies Need or Want; as, *Je n'ai que faire de ſon Argent*, I have no Need of his Money.

5. *Faire* followed by an Adjective denotes the Diſpoſition of the Air, or the Situation of a Perſon; as, *il fait chaud, froid, beau*, &c. it is hot, cold, fine Weather.

6. *Faire* is uſed ſometimes to avoid the Repetition of a Verb; as, *Je lui ai déjà parlé, et le ferai encore*, I have ſpoken to him already, and ſhall do it again.

7. When *ſe* is before *faire*, *faire* takes then the Signification of uſing one's ſelf to —, or gaining to one's ſelf any —; as, *il ſe fait beaucoup d'Honneur en étudiant comme il fait*, he gains a great deal of Honour by ſtudying as he does; *on ſe fait inſenſiblement à tout*, one uſes one's ſelf to every thing by degrees.

8. *C'eſt* before *fait de* gives to theſe Words the Signification of loſt, ruined and undone, as, *c'eſt fait de lui*, he is undone.

Faire

Faire, faire quelque-choſe muſt be rendered into *Engliſh* by to oblige, or to cauſe any thing to be done; as, *j'ai fait faire un habit*, I have ordered a new Suit of Clothes to be made for me; *je vous le ferai faire*, I ſhall force you to do it; in which Sentence *le* alone placed before *ferai, faire*, denotes the *Force*.

The Verb *to know*, is rendered in *French* by two different Verbs, *connoître* and *ſavoir*. It is render'd by *connoître*, when to know ſignifies to be acquainted with a Perſon, and by *ſavoir*, when it ſignifies to be acquainted with any thing.

I know moſt of the Officers of your Regiment, *je connois la plus part des officiers de vôtre regiment*; I know that very well, *je ſcais bien cela*.

On the contrary, the Verb *devoir* is rendered into *Engliſh* by different Verbs in different Senſes, but chiefly by to *owe*, to *be*, *muſt*; as, *nous devons aimer Dieu*, we ought to love God; *je dois demain partir pour Londres*, I am to ſet out to-morrow for London; *nous devons tous mourir*, we muſt all die; *il me doit dix Guinées*, he owes me ten Guineas.

When *ſe promener* is alone, it always ſignifies *to take a walk*, but when it is joined with any Name which has the Signification of Vehicle, it ſignifies *to* take the Air; as, *allons nous promener ſur la riviere*, let's go and take the Air in a Boat upon the River; *j'irai demain me promener à cheval; en caroſſe*, I'll ride out to-morrow to take the Air, on Horſeback, in a Coach; *allez vous promener?* by way of Interrogation, ſignifies, *Do you go to take a Walk?* but when it is ſpoken in a Paſſion, or in a contemptuous Manner; it ſignifies, *Go your ways, go about your Buſineſs*.

Venir, to come, followed by the Particle *de*, and an infinitive Mood after it, ſignifies an Action juſt done; as, *je viens d'arriver*, I am juſt arrived.

Every *Engliſh* Participle Active, which has the Particle *of* before it, muſt be rendered in *French* by an Infinitive, with the Particle *de* before it; as, I am glad of finding you in good Health, *je ſuis bien aiſe de vous trouver en bonne ſanté*.

Il y a expreſſes commonly a certain Time, Dimenſion, or Number; *il y a dix ans que j'enſeigne la langue Françoiſe*, I have taught *French* theſe ten Years. *Il y a ſept lieuës de Douvres a Calais*, there are ſeven Leagues from Dover to Calais; *il y a dix Guinées dans ma bourſe*, there are ten Guineas in my Purſe.

But when it is followed by an Infinitive Mood, with the Particle *a* before it, it denotes the Occaſion, or Opportunity, or Reaſons for doing or not doing any Thing; *il y a à penſer là deſſus*, one has Reaſons to reflect upon that; *il y a à gagner dans le commerce*, there is Money to be got by Trade.

Il eſt followed by an Adjective, declares the Sentence which follows to be true and agreeable to the Adjective it is joined with; *il eſt juſte de vous donner vôtre argent*, it is juſt to give you your Money; *qu'il eſt doux de mourir pour ſa patrie!* How ſweet it is to die for one's Country!

If an Infinitive comes after *il eſt*, the Particle *de* muſt be put before that Infinitive; as, *il eſt neceſſaire d'achever ceque nous avons commencé*; it is neceſſary to put an End to what we have begun.

When an Adjective comes next to *il eſt*, and *que* follows that Adjective, the Verb which is after *que* muſt be in the Conjunctive; as, *il eſt bon que vous l'aïez entendu vous même*, 'tis well you have heard it yourſelf; *il eſt* joined with ſome Adverbs and ſome Infinitives, has the ſame Uſe as *il y a* followed by an Infinitive, with the Particle *à*; *il eſt à propos de l'en avertir*, it is neceſſary to let him know it; *il eſt à croire qu'il n'a pas vû ſon frére*, one may believe he has not ſeen his Brother.

Il eſt may be uſed upon all Occaſions, inſtead of *il y a*: we ſay, *il eſt*, or *il y a des hommes*, there are ſome Men.

ARTICLE III.

SYNTAX of VERBS.

THE Verb muſt have a Name for its Nominative, and agree with it in Number and Perſon; as, *je crois*, I think; *Pierre aime à lire*, Peter loves to read; *les hommes ſe trompent ſouvent*, Men are often deceived.

If *ce* is the Nominative to the Verb *être*, it governs that Verb in the Singular; as, *c'eſt moi*, 'tis I; *c'étoit eux*, it was they, *&c.* except the third Perſon Plural of the Preſent, Preterit, and Future, and the third Perſon Plural of the Imperfect and Uncertain, not followed by the Words *eux* or *elles* they; for we ſay, *ce ſont d'honnêtes femmes*, they are honeſt Women; *ce furent eux*, it was they; *ce ſeront les Anglois qui remporteront la victoire*, it will be the *Engliſh* that will get the Victory; *c'étoient nous*, it was we; *ce ſeroient les hommes même qui vous rendroient juſtice*, even Men would do you Juſtice.

The ſame Word joined to the Verb *eſt* is uſed in Interrogations after the Verb; *Eſt-ce moi qui vous ai fait du mal?* Was it I that hurted you? *ſera-ce les richeſſes qui vous rendront heureux?* Will Wealth make you happy? *&c.* but in the third Perſon Plural of the Preſent, it governs the Plural; as, *ſont-ce là les honneurs qui vous flattent?* are theſe the Honours you are ſo fond of? yet

we

we ſay in the Singular, *eſt ce eux*, or *elles qui le diſent?* is it they that do ſay ſo?

After the Determinative *qui*, the Verb is to be put in the Perſon with which that Determinative is joined; as, *moi qui étudie*, I who ſtudy; *vous qui jouez*, you who play; *eux qui chantent*, they who ſing.

Two or more Nominatives Singular require the Verb in the Plural; as, *Jean et Marie iront demain à le Comedie*, John and Mary will go to the Play to-morrow.

A Verb which has ſeveral Nominatives of different Perſons, muſt always agree with the beſt of them. The firſt is better than the ſecond, and the ſecond than the third; and for that Reaſon we always ſay, *vous et moi l'avons vû*, you and I have ſeen it; *vous et lui connoiſſez cette Dame*, you and he know this Lady.

If ſeveral Nominatives of a Verb are joined together by any other Conjunction than *et*, it is better to put that Verb in the Singular than in the Plural; as, *Newton auſſi bien que Deſcartes a reformé la Philoſophie*, Newton as well as Deſcartes has reformed Philoſophy; but if thoſe Nominatives joined by a Conjunction are after the Verb, the Verb may be equally uſed in the Singular or Plural; *la guerre que demande également le parlement et le peuple*, or *que demandent également le parlement et le peuple*, the War which both the Parliament and the People deſire.

The Verb muſt always be put in the Plural, when the Name or any of the Names are in the Plural; as, *Alexandre et ſes Soldats gagnerent bien des batailles*, *Alexander* and his Soldiers got many Victories.

After *l'un et l'autre*, *ni l'un ni l'autre*, &c. the Verb may indifferently be put in the Singular or Plural; as, *l'un et l'autre y conſent*, or *y conſentent*, both the one and the other conſent to it; *ni l'un ni l'autre n'a envie*, or *n'ont envie*, neither the one nor the other has a mind.

When the laſt Nominative comes next to *mais* or *tout*, the Verb muſt agree in Number with that Nominative; as, *non ſeulement ſa femme, mais encore tous ſes enfans ſont morts*, not only his Wife, but his Children alſo are all dead; *non ſeulement ſes richeſſes; mais auſſi ſa reputation diſparut*, not only his Riches, but alſo his Reputation vaniſhed away.

Active Verbs commonly govern the Accuſative; as, *j'aime Dieu*, and ſometimes the Accuſative of the Thing, and the Dative of the Perſon; as, *j'ai donné cent Piſtoles à mon fils*, I have given a hundred Piſtoles to my Son.

Paſſive Verbs, which expreſs the Paſſions of the Mind, do commonly govern the Genitive; as, *être aimé des honnêtes gens*, to be loved by honeſt People; and thoſe which expreſs the Motions of the Body, or the Motions of the Mind and Body, govern

vern the Ablative with the Prepoſition *par*; as, *il a été attaqué par deux voleurs*, he has been ſet upon by two Thieves; *il a été felicité par tous les Seigneurs de la Cour*, he was congratulated by all the Lords belonging to Court.

It is not an eaſy Matter to make Strangers well acquainted with our neuter Verbs; ſome require the Nominative; as *il devient*, he becomes; *il paroit*, *il ſemble*, he ſeems; and others of the ſame kind.

Many govern the Dative, as *plaire*, to pleaſe; *deplaire*, to diſpleaſe; *nuire*, to hurt; *parvenir*, to obtain; *s'addonner*, to give one's ſelf to; *s'arréter*, to ſtop to; *s'attacher*, to keep cloſe to; *pretendre*, to aſpire; *reſembler*, to reſemble; *appartenir*, *être*, to belong to, *&c.* we ſay, *plaire à quelqu'un*, to pleaſe one; *nuire à quelqu'un*, to hurt one, *&c.*

Many others govern the Genitive of a Name, and the Infinitive of a Verb with the Particle *de*; as, *s'abſtenir de Vin*, to abſtain from Wine; *s'abſtenir de boire*, to forbear from drinking; *s'aviſer de*, to take into one's Head to do any Thing; *avertir de*, to admoniſh one of; *parler de*, to ſpeak of; *deliberer de*, to deliberate upon; *conjurer*, to conjure; *prier*, to pray; *preſſer*, to preſs one to; *ſe charger*, to take upon one's ſelf; *être fachè*, to be ſorry; *être content*, to be ſatisfied; *ſe deſiſter*, to deſiſt from; and moſt other neuter Verbs which are reciprocal; as, *ſe repentir de ſa faute*, to repent of one's Fault; *ſe defier de quelqu'un*, to miſtruſt one; *ſe mourir de chagrin*, to be overwhelm'd with Grief, *&c.*

Apprehender, *craindre*, to fear; *empêcher*, to hinder; *refuſer*, to refuſe; *feindre*, to diſſemble; *ſe hater*, to haſten; *permettre*, to permit; *promettre*, to promiſe; *propoſer*, to propoſe; *regretter*, to be ſorry for; *reſoudre*, to reſolve, *&c.* require only the Infinitive of a Verb with the Particle *de*.

The Impersonals *il vous apartient*, it belongs to; *c'eſt à vous*, 'tis to you; *il eſt*, join'd with an Adjective; as, *glorieux*, glorious; *utile*, uſeful; *&c.* and the Impersonals of the ſame kind, require alſo an Infinitive with the Particle *de*.

Perſuader, to perſuade, not followed by an Infinitive, will have an Accuſative Caſe; as, *je les ai perſuadés*, I have perſuaded them; but if it is followed by an Infinitive, it governs the Dative of the Perſon with the Particle *de*, before the Infinitive; as, *je leur ai perſuadé de venir ici*, I have perſuaded them to come here; *contraindre*, to force; *differer*, to put off; *ſe hazarder*, to venture, to make bold, and *commencer*, to begin, require the Infinitive with *de*, or *à*; as, *Je commence à étudier*, or *d'étudier*, I begin to ſtudy, *&c.*

De is alſo uſed before the Infinitive after Verbs, to which are joined ſome Names without Articles; as, *avoir permiſſion*, or

envie

envie de, to have Leave or a Mind; *avoir coutume de*, to uſe to; *avoir beſoin*, to want to; *avoir ſujet*, to have occaſion; *avoir raiſon, droit de*, to be in the right; *avoir tort de*, to be in the wrong; *avoir occaſion de*, to have an Opportunity of. *De* is always uſed before Infinitives governed by the Verb *je ſuis*; as, *je ſuis bien aiſe de vous voir*, I am very glad to ſee you; but if the Verb *eſt* ſhould come next after the Word *ce*, it would be better to put *que* before *de*; as, *c'eſt être fou que de negliger ſon ſalut*, 'tis a Madman's Part to neglect one's own Salvation.

When thoſe Infinitives begin a Sentence, then *que* is not to be placed before *de*; *de s'imaginer que vous m'en impoſerez, c'eſt une chimere*, to fancy that you can impoſe upon me is a fooliſh Notion, a Chimera. The Verb *être* is joined to the Adjectives which requires a Dative, with the Particle *de* or *a* before it; as, *prêt*, ready; *habile, propre*, fit for; *enclin*, inclined; *âpre*, greedy of; *le premier*, the firſt; *le dernier*, the laſt; *heureux*, lucky; we ſay, *prêt à faire quelque choſe*, ready to do ſomething, *&c.*

Il y a ſometimes governs the Dative, or the Infinitive with the Particle *à*; as, *il y a du plaiſir à boire*, there is Pleaſure in Drinking; *il y a du plaiſir à la chaſſe*, Hunting is delightful.

Verbs which ſignify *ſavoir*, to know; *dire*, to tell; have commonly after them the Conjunction *que* with the Indicative: For we ſay, *je voïs, je dis, je confeſſe, je reconnois, j'avoue, je publie, je ſoutiens que vous avez raiſon*, I ſee, I ſay, I confeſs, I acknowledge, I avow, I tell publickly, I maintain that you are in the right. *Je crois et je penſe* may be put with the Infinitive of the following Verb, if the two Verbs have the ſame Nominative; ſo inſtead of ſaying, *vous croïez*, or *vous penſez que vous faites des merveilles*, you think you do wonderful Things, one may ſay, *vous croïez*, or *vous penſez faire des merveilles.*

Verbs denoting the Paſſions of the Soul; as, *je m'étonne*, I wonder; *je ſuis ſurpris*, I am ſurprized, *je ſuis fâché*, I am ſorry; *je veux*, I will, I deſire; *je doute*, I doubt, I queſtion, and all thoſe which have the ſame Signification, require the Word *que*, and the Conjunctive Mood. *Je ſuis ſurpris que vous l'aimiez*, I am ſurpriz'd you love him; *je doute que vous le faſſiez*, I queſtion whether you will do it.

Je ne ſcais, I don't know; *j'ignore*, I know not; and other Verbs which have the ſame Signification govern the Indicative, when they are followed by the Prepoſition *ſi*; *Je ne ſcais ſi je dois le faire*, I know not if I muſt do it. The Verb *je doute* has alſo the ſame Government provided the Negation *ne* be not joined with it: *Je doute s'il paſſera par ici*, I queſtion whether he will come this way, is good *French*; but we don't ſay, *Je ne doute pas s'il paſſera par ici*, I don't queſtion if, *&c.*

The

An Infinitive joined to the Particle *à* or *de* muſt be put after the Verbs *commencer*, to begin; *continuer*, to go on; *contraindre*, *forcer*, to force; *s'efforcer*, to make one's endeavour; *engager*, to engage; *obliger*, to oblige; *exhorter*, to exhort; *manquer*, to fail; *eſſaïer*, to try; *tacher*, to endeavour, *&c.* as *commencer à faire*, to begin to do; *continuer à faire*, to continue to do; *manquer de pain*, to want Bread.

The Verb *je penſe*, I think, and its Compounds in the Pretrit, followed by an Infinitive, ſignify what one was about to do, or to ſuffer; as, *je penſai*, or *j'ai penſé mourir*, I was like to die.

All Infinitives with *à* before them, require that the Names which are derived from them ſhould be put in the Accuſative, after the ſame Verb as the Infinitive was, *il aime l'étude*, inſtead of, *il aime à étudier*, he loves to ſtudy.

CHAP. V.

OBSERVATIONS *upon ſome* ADVERBS.

BIEN, well; *mal*, ill; *mieux*, better; *pis*, worſe, are placed before or after the Infinitive; as, *bien parler*, *parler bien*, to ſpeak well; *parler mieux*, *mieux parler*, to ſpeak better.

Où, where, is ſometimes interrogative; as, *où eſt-il?* where is he? *où irons nous?* where ſhall we go? *Où* is alſo the Adverb *when* if 'tis joined to a Name of Time; as, *dans le moment où les Vaiſſeaux nous auroient*, the Moment when the Ships, *&c.*

But *où* when a Queſtion is anſwer'd either by an Article alone, or by an Article and a Prepoſition before 'em; *il eſt à la Maiſon*, *à la Campagne*, *aux Champs*, *à Londres*, *en Angleterre*, *au Perou*, *dans le Brandebourg*. He is at *Home*, in the *Country*, in *London*, in *England*, *Perou*, in *Brandenburg*. *Allons à l'Egliſe*, *la Campagne*, *à Paris*, *en France*, *au Japon*, *à Malte*, *dans la Sileſie*, let's go to *Church*, into the *Country*, to *Paris*, to *France*, to *Japan*, to *Malta*, to *Sileſia*.

D'où, from whence, is anſwer'd by the Articles in the Genitive Caſe; *d'où vient-il?* from whence does he come? *de France*, *du Perou*, *de l'Amerique*, *de Chez lui*, *de Calais*; from *France*, from *Perou*, from *America*, from his Houſe, from *Calais*.

Par où is anſwered in the Ablative with the Prepoſition *par*, and the Article Definite, except in Proper Names of Cities and Villages, which are uſed without any Article; *Par où paſſeons nous?*

Which

Which way ſhall we go? *Par la Fenêtre, par la France, par Londres, par Cheliſe,* thro' the Window, *France, London, Chelſea.*

Beaucoup, much, has ſometimes before it the Particle *de,* to give a greater Strength to the Compariſon; as, *vôtre jardin eſt de beaucoup plus petit que le mien,* your Garden is, by a great deal, leſs than mine.

Beaucoup, much; *aſſez,* enough; *trop,* too much; *peu,* little, and other Adverbs of Quality, will have before them the Article Indefinite *de* or *à*; *c'eſt l'Opinion de beaucoup, ou depeu de Perſonne,* this is the Opinion of many, or few People; *vous l'avez dit à trop de monde,* you told it to too many People.

Jamais, never, *ſouvent,* often, *toujours,* always, when join'd to another Adverb, muſt be placed firſt; as, *je l'ai toujours tendrement aimée,* I have always loved her dearly; *je ne les vois jamais enſemble,* I never ſee them together; *vous vous fachez ſouvent mal-à-propos,* you are often out of Temper without a Cauſe.

The *Engliſh* Words, *yet, ſtill, again,* and ſometimes *any more,* are rendered in *French* by *encore*; *je n'y vais pas encore,* I don't go there yet; *Etes vous encore ici?* Are you here ſtill? *Dites moi encore votre leçon,* ſay your Leſſon over again to me; *vôtre Couſin a-t-il encore de la marchandize à vendre?* has your Couſin any more Merchandize to ſell?

Bien, which ſometimes ſignifies *Wealth,* and ſometimes *good,* may alſo be an Adverb rendered into *Engliſh* either by *a great deal, many,* or *very*; *il y a bien des vaiſſeaux ſur la Thamiſe,* there are many Ships on the Thames; *vous en donnez bien pour peu d'argent,* you give a good deal of it for little Money; *voila qui eſt bien beau,* that's very fine.

Beau, which before a Name is an Adjective, is alſo an Adverb, when it is before a Verb; *vous avez beau faire, vous n'y gagnerez rien,* you may do what you pleaſe, you will get nothing by it.

Ne, after a Verb denoting Fear, is rendered in *Engliſh* by *leaſt,* if the Verb is not followed by *pas* or point; as, *je crains qu'il ne le tue,* I fear leſt he ſhould kill him; but if the Verb is followed by either *pas* or *point,* the Propoſition is entirely negative; as, *je crains qu'il ne le tue pas,* I fear he will not kill him.

Ne muſt always be placed next to the Nominative of the Verb, and is uſed in all negative Propoſitions; *ma maitreſſe ne ſe porte pas bien,* my Miſtreſs is not well; *vous n'avez pas été bien informée de la choſe,* you have not been well informed about that Affair; *vous ne faites pas bien,* you don't do well; But other Adverbs negative, as *jamais,* never; *nullement,* not at all, *&c.* are placed between the auxiliary and the Participle paſſive, in Sentences in which Times are compounded; *vous n'auriez jamais*

ſait, you would never have done; *Je n'ai point manqué à ma parole*, I have kept my Word; I have not broken my Word. *Point* denotes a more abſolute Negation than *pas*, and often ſignifies *point de tout*, not at all, none at all. When *point* or *pas* is joined to a Queſtion, it denotes an Interrogation; as, *N'avez vous point*, or *pas vû le Roi de France?* Han't you ſeen the King of France? Both *pas* and *point* are left out, 1. before the Negative *ni* repeated; *Je ne vous crains ni ne vous aime*, I neither fear nor love you.

2. After the Comparatives *plus* and *moins*; *il eſt moins habile que n'étoit ſon oncle*, he is leſs skillful than his Uncle was.

3. After the Word *autre*, another; *vôtre ami eſt tout autre, que je ne l'ai vû*, your Friend is quite another Man than he was, when I ſaw him.

4. Before *que* ſignifying *but*; *je ne vous demande que ceque vous me devez*, I aſk nothing but what you owe me.

5. After Conjunctions which ſignify *unleſs*; *amoins que je ne lui parle*, unleſs I ſpeak to him.

6. After *que ne*, why not; *que ne lui donnez vous cet écu?* why don't you give him that Crown?

7. When *qui* or *que* goes before the Particle *ne* followed by a Verb in the Conjunctive; *je ne connois perſonne qui ne le diſe*, I know nobody but that will tell it.

8. After the Verb *il y a*, followed by a Verb in the Preterit; *il y a dix ans que je n'ai été en France*, I have not been in France theſe ten Years.

9. When the Particle *de* is uſed to ſignify the Space of Time; *je ne puis vous aller voir de trois jours*, I cannot go to ſee you theſe three Days.

10. After the Verbs *empêcher*, to hinder; *j'ai empêché qu'il n'ait été tué*, I have ſaved him from being killed.

11. After Verbs ſignifying Fear, leſt any Thing ſhould happen contrary to our Wiſhes; *j'apprehendre qu'il n'arrive quelque malheur à l'Angleterre*, I am afraid ſome Misfortune will happen to England.

12. When another Negative comes after *ne*; *je ne veux plus manger*, I'll eat no more.

13. It is better never to uſe *pas* and *point* with the Verbs *ceſſer*, to ceaſe; *oſer*, to dare; *pouvoir*, to be able; *ſçavoir*, to know; *il n'a ceſſé de parler*, he did nothing but ſpeak, &c.

Goute, a Drop, is joined to no other Verb but *voir*, to ſee; *il ne voit goute*, he does not ſee at all; and *mot* is never join'd to any Word but *dire*, to ſay: *ne dites mot*; don't ſay one Word.

CHAP.

CHAP VI.

Of PREPOSITIONS.

DANS and *en* have quite the ſame Signification, but different Uſes.

En is placed, 1. before Names which have no Article; *mon Pere et ma Mere ſont en campagne*, my Father and Mother are in the Country.

2. Before Names of Time, and then it denotes the Time one has been a doing ſomething; *je pourrois faire en deux mois ceque vous ne pourriez faire en quatre*, I could do in two Month's Time, what you could not do in four.

3. Before perſonal Names, and then it expreſſes an Action of the Soul, *je penſe en moi-même*, I am thinking in myſelf.

4. Before *voici* and *voila*, here is, there is, *en voici*, *en voila*, here is ſome of it, there is ſome; it alſo ſignifies *as*, or *like*; as, *il parle en Maître*, he ſpeaks as a Maſter, haughtily. *En* is ſometimes uſed for the Nominative Caſe of the Verb; but then the Name muſt have been expreſſed in the foregoing Clauſe; *chacun a ſes defauts, mais c'en eſt un grand, que l'ivrognerie*, every one has his own Failings, but Drunkenneſs is a very great one.

En before ſome Verbs changes their Signification, and makes no Alteration in the Signification of ſome others; *je vais*, or *je m'en vais lui parler*, I go to ſpeak to him, both ſignify the ſame Thing; but *il tient* ſignifies *he holds*, and *il en tient*, muſt be rendered into *Engliſh* by, *he is caught*, *he is nick'd*. Sometimes *en* ſignifies *through* or *with*: *il a tout depenſé en haine de ſon frere*, he has ſpent all he had through Hatred for his Brother; *je prens mon mal en patience*, I bear my Evil with Patience.

But *dans* is placed, 1. before Names which have an Article before them, except in this Sentence, *il eſt allé en l'autre monde*, he is dead, gone to the other World.

2. Before Names which expreſs the Place where one Thing or other may be ſhut up; *elle eſt dans ma poche*, it is in my Pocket.

3. Before the Names of the Authors one quotes, *ce vers eſt dans Virgile*, this Verſe is in Virgil.

4. *Dans* is alſo put before Names of Time, but then it expreſſes the Time at the End of which an Action will be performed; *je vous donnerai vôtre argent dans quinze jours*, I'll give you your Money in a Fortnight. *Into* in *Engliſh*, is always rendered by *dans*.

En and *dans* ſignify *according to*, *by*, or *in*; *en juſtice*, accord-

ing to juſtice; *en honneur*; by my Honour; *il faut que tout ſoit dans l'ordre*, every thing muſt be in order.

They alſo denote the Situation one is in; *il eſt en bonne ſanté*, he is in good Health; *je ſuis dans l'embaras*, I am entangled in a bad Affair.

Vis-à-vis, overagainſt, commonly governs the Genitive; *vis-à-vis de ma maiſon*, over-againſt my Houſe.

Voici and *voila* have the ſame Signification; but *voici* denotes the Object which is neareſt to us, and *voila* that which is fartheſt.

When we ſpeak, we uſe *voici* to denote what we are about to ſay, and *voila* to denote what we have ſaid already.

Thoſe two Prepoſitions *en* and *dans* are always to be placed after the perſonal Names; *me voici*, here I am; *vous voila?* Are you there? *en voici*, here is ſome; *en voila*, there is ſome; *je m'en vais*, I am going; *vous en avez*, you have ſome.

CHAP. VII.

Of Conjunctions.

A *Condition que* governs the Future; as, *Je vous prête ce Livre à condition que vous me le rendrez*, I lend you this Book upon condition that you will give it me again.

Afin may have after it in the ſame Sentence *que* and *de*, with their different Government, the one of the Infinitive and the other of the Subjunctive; *afin d'en juger par vous même, et qu'ainſi on ne vous trompe pas*, that you may judge of it yourſelf, and ſo, that nobody may deceive you.

Et muſt only be placed before the laſt of the Word which it couples or joins together; *le Roi, le Duc et les Princeſſes allerent hier à la Comedie*, the King, the Duke and the Princeſſes went yeſterday to the Play.

Two Verbs joined by *et* may have the ſame Government; *j'aime et je crains Dieu*, I love and fear God: But if the two Verbs are joined together by another Conjunction, the firſt of them muſt govern the Common or Proper Name, and the laſt a Perſonal Name; *Je crains Dieu autant que je l'aime*, I fear God as much as I love him, and not *je crains autant que j'aime Dieu*.

When *mieux que* is placed between two Verbs, *ne* muſt be added before the ſecond Verb; *Vous penſez mieux que vous ne parlez*, you think better than you ſpeak.

Que after a Comparative and between two Infinitives ought to be followed by the Particle *de*; *il eſt plus glorieux de pardonner aux*

vaincu

vaincus que de remporter des victoires, it is a more glorious Action to ſpare a conquer'd Enemy than to gain Victories.

Parceque and other Conjunctions compounded of *que* are never repeated in the ſame Sentence; we repeat only *que*; *Parceque vous le dites, et que je n'en crois rien,* becauſe you tell it, and I believe nothing of it.

Si may be joined with all the Times of Verbs, but when it ſignifies a conditional Action, it is always followed by the Indicative Preſent; *je vous apprendrai des nouvelles, ſi vous venez me voir dans trois jours,* I'll tell you ſome News, if you come to ſee me in three Days Time.

Si after a Verb with *ne* before it, is render'd by *as* in *Engliſh* and ſignifies *auſſi* in *French*; *ce vin n'eſt pas ſi bon que l'autre,* this Wine is not ſo good as t'other.

Si muſt not be repeated twice in a Sentence; but *que* with the Subjunctive Mood ought to be uſed inſtead of the laſt *ſi*: We don't ſay, *ſi vous ne faites pas votre devoir, et ſi je m'en aperçois*; but, *ſi vous ne faites pas vôtre devoir et que je m'en apperçoive.*

Si is often rendered by *ſo much* in *Engliſh*: *il eſt ſi incommode qu'on ne ſçauroit le ſoufrir,* he is ſo troubleſome that one cannot bear him.

Si before an Adjective requires *que* after the Adjective, *vous êtes ſi bon qu'on vous aime partout,* you are ſo good that you are beloved every where.

But when an Infinitive follows, it requires *que de*; *vous ne ſerez pas ſi mechant, que de le publier,* you will not be ſo wicked as to publiſh it.

Si is ſometimes uſed inſtead of *oui,* yes; *vous dites que non, et moi je dis que ſi,* you ſay no, and I ſay yes.

CHAP. VIII.

Of PARTICLES.

AS Particles have ſeveral different Uſes in the *French* Tongue, it ſeems quite neceſſary to give a particular Account of them.

ARTICLE I.

Of the PARTICLE que.

QUE between two Verbs determines the Signification of the firſt of them; *Je pretens qu'il le faſſe,* I will have him to do it.

Que after a Verb and *ne* before it is rendered by *but* in *Engliſh*; *il ne fait que parler*, he does nothing but ſpeak; but after the Verb *ſçavoir*, to know, the Negative *ne* is expreſſed by *not*, and *que* by *what*; *il ne ſçait que dire*, he knew not what to ſay.

When *que*, *ne* and *pas*, or *point*, are in the ſame Sentence, *que* muſt be rendered by *what*; *Que ne lui ai-je pas*, or *point écrit?* What have I not wrote to him?

If *que* is uſed to expreſs a Deſire, it is the Sign of the Conjunctive or the Uncertain Time; *Que le Ciel vous protege!* May Heaven protect you!

Que before an Interrogation or Queſtion is rendered by *what*; but before an Admiration by *how*, or *how many*; *Que le Monde eſt mechant!* How wicked the World is! *Que de Paroles perdues!* How many Words loſt!

It may alſo ſignify *when*; *J'arrivai qu'on étoit à table*, I came in when they were at Table.

Que ſignifies *juſt now* after *il ne fait* followed by an Infinitive with *de* before it; *Nous ne faiſons que d'entrer*, we came in juſt now: But when *que* is after the ſame Verb followed by an Infinitive without the Particle *de* before it, it ſignifies the Continuance of an Action, and is engliſhed by *but*; *vous ne faites que dormir*, you do nothing but ſleep.

Que after the double Negative *ne* and *pas* ſignifies *unleſs*; *Je ne le dirai pas qu'il ne me le permette*, I will not tell it unleſs he permits me; *il ne fera rien que vous ne le ſçachiez*, he'll do nothing unleſs you know it.

Que is uſed after *autre*, another; *et autrement*, otherways; and if a Verb follows, the Particle *que* muſt be added; *elle eſt tout autre que ſa mere*, ſhe is quite another ſort of a Woman than her Mother; *Je me comporterai tout autrement que vous ne penſez*, I ſhall behave quite otherwiſe than you think.

Que after the Verb *il y a* is rendered by *ſince*; *il y aura bientôt vingt ans que je ſuis venu ici*, it will ſoon be twenty Years ſince I came here.

Que is uſed in the Room of the Conjunction *ſi*, which ſhould never be repeated; *ſi je viens et que je vous parle*, inſtead of *ſi je viens, et ſi je vous parle*. It ſometimes ſignifies *and yet never*; *Je lui parlerois tous les jours, que je ne m'en laſſerois pas*, I could ſpeak to him every Day, and yet never be tired of it.

Que after a Verb, and before a Negation followed by a Conjunctive Mood ſignifies *without*; *Je ne le vois jamais que je ne le ſalue*, I never ſee him without ſaluting him.

Que de ſupplies the Place of *nothing like*; *il n'eſt que de prendre ſa Reſolution*, nothing like taking one's Reſolution.

Que followed by *ſi* is ſometimes put inſtead of *and if*; *que ſi je ne reüſſis pas?* and if I don't ſucceed?

When

When *que* follows an Adjective preceded by *tout* it ſignifies *altho'*; *tout ſin qu'il eſt, on le trompe ſouvent*, altho' he is very cunning, yet he is often deceived.

Que at the Beginning of a Sentence ending with an Interrogation may be uſed inſtead of the Dative *à quoi*; *Que ſert de promettre cequ'on ne veut pas tenir?* What ſignifies to promiſe what one will not perform?

ARTICLE II.

Of the PARTICLES des, du, des, de la.

DE, du, des, Articles of the Genitive and Ablative Caſe, are often uſed as Particles before Names, Adjectives and Verbs.

De is placed, 1, between the Adjectives *aiſe*, eaſy; *difficile*, difficult; *bon*, good; *dangereux*, dangerous, *&c.* and a Verb, when thoſe Adjectives come next to the Verb *eſt*; *il eſt aiſe de parler, mais difficile d'agir*, it is eaſy to ſpeak but difficult to act, *&c.*

2. Before Adjectives conſidered as Names and preceded by a Verb; *Qui a-t-il de nouveau?* What News are there? *Qu'avez vous de bon?* What good Things have you?

3. After a Name of Number followed by a Participle; *il y en a eu cent de bleſſé*, there has been a Hundred of them wounded.

4. After *il n'y a rien*, there is nothing, followed by *ſi* joined to an Adjective; *il n'y a rien de ſi beau que cela*, there is nothing finer than that.

5. *De* ſometimes ſignifies *juſt now*; *il vient d'arriver*, he is juſt now arrived.

6. *De* before Names of Time followed by *en* points out the Interval of a certain Number of Days, Months, *&c. de quatre jours, en quatre jours*, every four Days.

But *de, du, des, de la*, are placed, 1, before Names of Lordſhip, *le Prince de Galles*, the Prince of Wales; *le Duc de Cumberland*, the Duke of Cumberland; *le Comte de Derby*, the Earl of *Derby*.

2. Before Gentlemen and Ladies Sirnames, whether thoſe Names are taken from their own Eſtates, or from any of their Lands; *Monſieur de Saci*, Maſter de Saci; *Madame du Pont*, Miſtreſs du Pont; *Mademoiſelle des Champs*, Miſs des Champs.

3. After Verbs Paſſive; *il eſt aimé de tous ceux qui le connoiſſent*, he is loved by all thoſe who know him, *&c.*

4. Before Names of Time not followed by *en*, and then it ſignifies the Continuance of Time; *je ne l'ai vû de quinze jours*, I have not ſeen him this Fortnight; *du Regne du Roi George Premier*, in King *George* the Firſt's Reign.

Thoſe

Thoſe Particles denote alſo the Proper Name of an Object already expreſſed by a Name common to all the Objects of the ſame Kind; *le Roïaume d'Angleterre*, the Kingdom of England; *la Principauté de Galles*, the Principality of Wales.

ARTICLE IV.

Of the PARTICLES à, aux, à la, aux.

THE Particle *à* is placed, 1, between an Adjective and an Infinitive; *cela eſt facile a comprendre*, that is eaſy to be underſtood.

2. It is put inſtead of *dequoi*, wherewithal, or ſomething; *donnez moi à boire*, give me ſomething to drink.

3. Inſtead of *ſi*, if; *à l'entendre parler, on le prendroit pour un fou*, to hear him ſpeak one would take him to be a mad Man; is the ſame as to ſay, *ſi on l'entendoit parler*.

4. Inſtead of *juſques*, as far as; *de Dublin à Londres*, from Dublin as far as London.

5. Inſtead of *après*, after; *piece à piece*, piece after piece, by piecemeal.

6. Inſtead of *environ*, about; *il y a cinq à ſix Mois que je l'attens*, 'tis about five or ſix Months that I expect him.

The ſame Particle ſometimes ſignifies the Time fixed we have done, or ſhall do any thing, and then is render'd by *at*, or *in*, *Engliſh*; *nous ſommes venus à tems*, we are come in time; *nous irons à ſept heures*, we ſhall go there at ſeven o'clock: It may ſignify alſo the Order things are, or will be done with; *à ſon tour*, *à ſon rang*, in one's turn.

It is often placed before the Infinitives, and the Verb *avoir*, or *être*, and then it has the ſame Signification; as, *one may*, *one muſt*, *one ought*; *nous ſommes à plaindre*, we ought to be pitied, *&c.*

After *c'eſt-à-moi*, *c'eſt-à-vous*, and the like Expreſſions, we put *a* or *de* before the Infinitive; *c'eſt à moi à le faire*, or *de le faire*; I am to do it. *C'eſt à lui à parler, & a elle de ſe taire*, he is to ſpeak, and ſhe muſt hold her Tongue.

The Particles *à*, *au*, *à la*, *aux*, point out. 1. the Situation we are in; *je ſuis au lit*, I am in Bed; *elle eſt au logis*, ſhe is at home; *eſt-il à ſon aiſe?* is he in good Circumſtances?

2. The Perſon to which ſomething belongs; *c'eſt un livre à mon couſin*, that Book belongs to my Couſin.

3. They ſometimes ſignify *with*; as, *cela eſt fait au pinceau*, that is done with a Pencil, and ſometimes *by*; as, *je l'ai vû faire à Monſieur*, I have ſeen it done by the Gentleman.

4. They

4. They ſignify alſo *according to*, *for*, or *in*; *cela eſt-il-à votre gout?* is that according to your Taſte? *à votre honneur et gloire*, for your Honour and Glory.

5. They often denote our Capacity in doing or applying ourſelves to any Art, Science, or Amuſement whatſoever; *je m'applique à l'Aſtronomie*, I apply myſelf to Aſtronomy; *il eſt propre aux Mathematiques*, he is fit for the Study of Mathematicks.

6. When they are placed between two Names, they often denote the Uſe or Quality of the Thing, or of the Perſon expreſſed by the firſt of thoſe two Names; *une boite à fuſil*, a tinder-box; *un gentil-homme à bec de corbin*, a Gentleman Penſioner.

ARTICLE IV.

Of the Particles y, tant, plus, à moins que, *and* à moins que de.

Y is an eſſential Part of the impersonal Verb, *il y a: il y avoit lontems que je l'attendois*, 'twas a great while I waited for him.

It is alſo an eſſential Part of the Impersonal *il y va*; *il y alloit de ſon honneur*, his Honour was at Stake.

Y joined with the Verb *je ſuis*, I am, ſignifies ſometimes to apprehend ſome Difficulty; *j'y ſuis*, I apprehend it; *vous y êtes*, you have hit it; *il y eſt*, he has gueſſed right.

Tant followed by *que*, but not immediately, is ſuppreſſed in *Engliſh*; *j'ai ecrit aujourd'hui quinze pages, tant bien que mal*, I have wrote fifteen Pages to-day, good and bad.

Sometimes it ſignifies *ſo many*, *ſo much*; *il y a tant de mauvaiſes gens dans le monde*, there are ſo many wicked People in the World; *il a tant tombé d'eau, que les vignes en ſont gatées*, we have had ſo much Rain that the Vines are damaged.

And 'tis rendered ſometimes by *ſo long*; *tant qu'on eſt bien, il faut s'y tenir*; ſo long as one is well, one ought to keep one's ſelf ſo.

Plus more, with a Name of Number governs the Genitive; *plus de cent perſonnes me l'ont dit*, more than a hundred Perſons have told me ſo.

It ſometimes ſignifies *the more*; *plus on a de bien, plus on veut en avoir*, the more Wealth one has, the more one would have.

Plus or *plus du tout* after *ne*, are made *Engliſh* by more; *je ne lui parlerai plus*, or *plus du tout*; I'll ſpeak to him no more.

A moins que ought to be followed by the Negative *ne*, with the Conjunctive; *à moins que votre livre ne me convienne, je ne le prendrai point*; unleſs I like your Book, I ſhall not take it.

But

But *à moins que de* governs the Infinitive; *on ne peut être de ſes amis, à moins que d'applaudir à tout ce qu'il dit*, one cannot be his Friend without applauding to all he ſays.

ARTICLE V.

Of the Particles par, pour, re, de, *or* des.

PAR ſometimes denotes the Cauſe, Manner, or Inſtrument, *l'Angleterre fut conquiſe par les Saxons*, England was conquered by the Saxons; *il le fait par vanité*, he does it through Oſtentation; *vous perirez par le glaive*, you ſhall periſh by the Sword.

Par denotes alſo a certain kind of Diſtribution, *je gagne cinq chelings par guinées*, I get five Shillings *per* Guinea; *Vous aurez un ecu par ſemaines*, you ſhall have a Crown every Week.

Par is placed before Infinitives, and after Verbs which ſignify *to begin*, to make an end; *il commença par quereller, et il finit par demander pardon*, he began by quarrelling, and ended by asking Pardon.

Par placed before many Prepoſitions is only an Ornament to them, which makes no Alteration to their Signification.

Allez par derriere, go behind.
Sautez par deſſus, jump above, a Top.
Cherchez par deſſous, &c. ſeek under.

Pour, for, is ſometimes engliſhed by *inſtead of*; *pour dix mille livres, qu'on m'avoit promis, je n'en ai reçu que quatre*, inſtead of ten thouſand Livres which had been promiſed me, I have received but four.

Sometimes 'tis rendered by *becauſe*; *pour m'être trompé une fois, eſt ce à dire que je me tromperai toujours*, becauſe I was once miſtaken, is it to be ſaid I ſhall always miſtake.

It ſignifies alſo *enough*, *nous avons pour vivre*, we have enough to live.

Pour denotes either the Space of Time one muſt employ to do ſomething, or the Barter of one Thing for another; *il n'a loué cette maiſon que pour deux ans*, he has let out this Houſe only for two Years; *j'ai troqué mon épée pour une tabatiere*, I have barter'd my Sword for a Snuff-box.

Re, *de*, or *des*, are never found but in the Beginning of ſome Words they are joined with.

Re ſignifies the Reiteration of the Thing expreſſed by the Verb which follows it. *Dire*, to ſay; *redire*, to ſay over again.

De

De is always put before Words beginning with a Conſonant, and *des* before thoſe which begin with a Vowel: Both of them commonly ſignify the contrary of the Action expreſſed by the Verb which they are join'd to; *eſperer*, to hope; *deſeſperer*, to deſpair; *ranger*, to put in order; *deranger*, to put out of order.

Almoſt every *Engliſh* Clauſe or Sentence in the Active Voice, may be elegantly rendered in *French* by the Paſſive, and a paſſive Voice into an Active; as, I have been told that the Miniſters are changed, *on m'a dit qu'on a changé les Miniſtres*; but that the Miniſtry is the ſame, *mais que le miniſtere n'eſt pas changé.*

OBSERVATIONS.

ANY Participle Preſent Active joined with the Auxiliary *I have*, in any of his Tenſes or Moods, is always render'd in *French* by the Tenſes, Perſons, and Moods of the Verb meant by the ſaid Participle, without the Auxiliary; as, *we are going, nous allons*; *we ſhall be reading, nous lirons*, &c. and not *nous ſommes allant, nous ſerons liſant.*

The *Engliſh* Phraſe *I cannot help it* is render'd by *je ne ſaurois qu'y faire.*

The Word *may*, which in *Engliſh* is often the Sign of the Preſent Tenſe, Conjunctive Mood, is always render'd in *French* by the Verb *pouvoir*, unleſs the *Engliſh* Word *that*, *que*, goes before *may*, in which Caſe it is only a Sign; as, *you may do it, vous pouvez le faire*; the ſame muſt be ſaid of Signs *might*, *ſhould*, *could*, *would*, *je pourrois.*

When the Word *perſonne* has not the Negative *ne* joined to it, it is render'd in *Engliſh* by *any body*; *ſi perſonne vous dit*, &c. if any body tells you, &c. But if it has the Negative *ne* joined to it, it is then render'd by *no body*; *perſonne ne la fait*, no body has done it: But when *perſonne* is joined with an Adjective it is then the Subſtantive *perſonne: c'eſt une belle Perſonne*, ſhe is a fine Perſon.

The *Engliſh* Word *muſt* is ſometimes render'd by the Verb *devoir*, and ſometimes by the Imperſonal *il faut*; as, *il nous faut tous mourir*, we muſt all die; *nous devons aller demain a la Campagne*, we muſt go into the Country to-morrow.

The *French* Particle *on*, which is render'd in *Engliſh* by the Pronoun Plural *they*, and has a Plural Signification; is always joined in all Tenſes to a Verb in the Third Perſon Singular; *on chantera*, they'll ſing; *on diſoit*, they ſaid; *on croit*, they believe.

The

The *French* Phraſe *tout le monde* is render'd in *Engliſh* by *every body*, and the Word *Monde* by itſelf is render'd by *People*, or *Perſons*; *tout le monde vous aime*, every body loves you; *il y a beaucoup du Monde à la Cour*, there are a great many People at Court.

The Word *pluſieurs* reſtrains the Thought of the Sentence to a certain Number; but the Word *beaucoup* increaſes the Number and renders it indefinite, tho' both are often render'd by the *Engliſh* Word *many*; *il y a pluſieurs Années que j'enſeigne*, I have taught theſe many Years; *il y a beaucoup d'Années que j'enſeigne:* The latter Sentence includes many more Years than the former. But the Word *beaucoup* is very often an Adverb of Quantity; as, *pas beaucoup*, not much; *nous prenons beaucoup de Peine*, we take a great deal of Pains; *les Gens de Cour ne ſe ſoucient pas beaucoup de ceux qui ſe ſont ruinés à leur Service*, Courtiers don't care much for thoſe that have ruined themſelves in their Service.

Bien has alſo often the Signification of the Adverb of Quantity *many*; as, *c'eſt la politique de bien de Gens de chercher querelle à ceux dont ils ne peuvent ou ne veulent point reconnoitre les Obligations*, it is the Policy of many Perſons to pick up a Quarrel with thoſe whoſe Services they either cannot or will not acknowledge.

We have no compounded Names in our Language, and we always render in the Genitive Caſe, with an Article before it, the firſt of the two Words in *Engliſh*, which make one compounded; as *Weſtminſter School*, l'Ecole de Weſtminſter; *the Globe-Tavern*, l'Auberge du Globe; *Chelſea-Hoſpital*, l'Hopital de Chelſea; *Sea-Affairs*, les Affaires de Mer; *a Silver-hilted Sword*, une Epée avec une Garde d'Argent.

All Perſonal Pronouns, which in *Engliſh* are placed after Verbs, are always placed before in *French* without any Article before them, and the three perſonal Pronouns *moi*, *toi*, *ſoi*, me, thou, himſelf, or herſelf, are changed into *me*, *te*, *ſe*, before Verbs, except in the Imperative Mood; as, *écrivez moi*, write to me; *il m'écrit*, he writes to me; *donnez moi*, give me; *elle me donne*, ſhe gives me.

Les Titres dont on qualifie toutes ſortes de Perſonnes depuis les plus grands Princes de l'Europe, juſqu' au moindre de leurs Sujets, et la maniere dont on les traite en parlant d'eux et a eux memes.

De l'Empereur d'Occident.

L'Empereur et ſon épouſe ſe traitent de *Majeſté imperiale*, ou de *ſacrée Majeſté*.

Les fils et les filles d'Empereur d'*Alteſſe Imperiale*.

De l'Empereur d'Orient.

On l'appelle *le grand Turc*, ou *le Grand Seigneur*.

Quand on lui parle, ou qu'on parle de lui, on le traite de *hauteſſe*. *Sa cour s'appelle la Porte*.

Les Femmes du Grand Seigneur ſe nomment *Sultanes*; et on appelle *Grande Sultane*, ou la *Sultane Reine*, celle qui accouche du premier enfant mâle.

Des Officiers du Grand Turc.

Le Premier Miniſtre du Grand *Turc*, ſe nomme *Grand Vizir*.

Celui qui commande les Janiſſaires s'appelle *Aga*, On donne aux gouverneurs généraux des Provinces, le nom de *Bacha*, et aux Ambaſſadeurs de la Porte celui de *Chaou*.

De l'Empereur de Moſcovie.

Il prend le titre de *Czar* et l'imperatrice celui de *Czarine*. On les traite *de Majeſté imperiale*.

Des

Des Rois et des Reines.

On les traite de Majeſté tant en écrivant qu'en parlant on dit. *Votre Majeſté, ſa Majeſté, leurs Majeſtés.*

On donne aux Rois la qualité de *Sire*, et on traite les Reines de *Madame.* On dit, *Sire, votre Majeſté, Madame votre Majeſté.*

Le Roi d'Angleterre prend le Titre de *deffenſeur de la foi*, celui de France ſe nomme, *Roi très Chretien*, et on donne à celui d'Eſpagne, la qualité *de Roi très Catholique.*

Des Fils et des Filles de Roi.

On les traite d'*Alteſſe Roïale.* On dit *Monſeigneur*, ou *Madame, votre Alteſſe Roïale.*

Le premier Fils du Roi de France s'appelle toujours *Dauphin.* Les Fils du Roi d'Eſpagne ſe nomment *Infants.* Ses Filles s'appellent *Infantes*; et on donne à la plus part des Fils aînés des autres Rois la qualité de *Prince* Roïal, et à leurs épouſes celle de *Princeſſe Roïale.*

*Des Fils et des Filles du Roi d'*Angleterre.

Le Fils ainé du Roi d'Angletterre, ſe nomme *le Prince de Galles*, et on appelle l'autre *le Duc de Cumberland.* On diſtingue les Filles par leur nom de batême. On dit *la Princeſſe Amelie, la Princeſſe Carolina, la Princeſſe Marie.*

L'épouſe du Prince de Galles s'appelle *la Princeſſe de Galles.*

Des Electeurs.

On les traite d'*Alteſſe Electorale*, et le Fils aîné d'un Electeur ſe nomme *Prince Electoral.*

Des Princes Souverains.

On peut les traiter d'*Alteſſe* comme les Doges de Serenité, et les nobles Venitiens d'*Excellence*; mais on ne doit ſe ſervir de ces Titres que quand on leur parle.

Ceux qui ſont à la tête de la Republique de Hollande s'ppellent *les Etats généraux.*

*Des Princes et des Princeſſes du Sang d'*Anglettere *et de* France.

On doit, en leur parlant, les traiter d'*Alteſſe.*

Des

Des Ducs, des Marquis, et des Comtes Anglois.

On les traite tous de *Milord*, ou de *Monſeigneur*, et ce Tître leur eſt dû par leur naiſſance.

On doit auſſi traiter de *Milord* tous le Fils de Ducs, et de Marquis, et les Fils aînés de Comtes.

Des Gouverneurs, des Ambaſſadeurs, et de tous Seigneurs qui ſont Conſiderables par leur Naiſſance, ou par leur Charge.

Quand on leur parle, on les qualifie ordinairement d'*Excellence*, & on peut quelquefois les appeller *Monſeigneur*.

Du Pape.

On l'appelle en France *le Saint Pere*, & on le qualifie de *Sainteté*. On dit *Votre Sainteté, ſa Sainteté*.

Des Cardinaux.

On les traite en France, d'*Eminence*, & de *Monſeigneur*.

Des Archévêques et Evêques.

On les traite de *Grandeur*, & de *Monſeigneur*.

Des Abbés.

On traite les Abbés commendataires d'*Illuſtriſſime*, & les reguliers de *Reverendiſſime*.

Des Religieux et des Religieuſes.

On traite ſouvent les religieux, & les religieuſes dont l'ordre n'eſt point auſtere de *Meſſieurs* & de *Meſdames*; & on les appelle quelquefois *Mon Reverend Pere, Mon Pere*; *Ma Reverende Mere, Ma Mere*; *Pere un tel, Frere un tel*, &c. Les noms de *Reverend Pere, de Pere*, &c. Sont les ſeuls qui conviennent aux religieux des ordres auſteres.

Du mot Monſieur.

On appelle *Monſieur* non ſeulement les Perſonnes de Condition, mais encore les Marchands & la plus part des Artiſans.

Du mot Madame.

On appelle *Madame* toutes les Femmes de Qualite, les Femmes de bons Bourgeois, & celles de la plus Part des Artiſans quand elles ſont Agées, on leur donne auſſi ce Tître. Quant aux Harangeres, aux Fruitieres,

tieres, &c. on les Nomme quelquefois *Dames*. Mais on joint à ce mot leur nom de Batême, ou leur nom de Famille. On d'it *Dame Jeanne, Dame Perrette*, &c.

Du mot Mademoiſelle.

On appelle *Mademoiſelle*, 1, toutes les Filles de Condition.

2. Les Femmes Mariées qu'on pourroit appeller Madame, ſi elles étoient Agées.

3. Toutes les Filles au deſſus du commun.

Des Petites Gens.

Quand on les connoit, on les appelle par leur nom de Batême ou par leur nom propre ajoutant aux, noms de Femmes l'Article *la*. On d'it *Pierre, Potin, Perette. la Potin*. Et quand on ne les connoit point on les appelle, *l'Homme, la Femme*; as, *l'Homme au Lait*, the Milk-man; *la Femme aux Poires*, the Pear-Woman.

De leurs Enfans.

Quand on les connoit, on les appelle quelquefois par leur nom de Batême, quelquefois pas leur nom de Famille, & quelquefois on joint les deux noms enſemble.

Quand on ne les connoit point, on dit *mon Garçon, le Garçon, ma Fille, la Fille, le petit Garçon, petit Garçon, la petite Fille, petite Fille*.

Des Noms de Batême.

Pluſieurs noms de batême ont leur diminutif dont on ſe ſert pour appeller les Enfans, *de Pierre, de Jean*. D'*Anne*, de *Marie*, &c. on a fait Pierrot, Jeannot, Nannon, Marion.



FRENCH and *ENGLISH*

VOCABULARY.

Of the WORLD.

LE ciel	*The sky*
Les étoilles	*The ſtars*
Le ſoleil	*The ſun*
La lune	*The moon*
Les planettes	*The planets*
Une comete	*A comet*
La terre	*The earth*
La mer	*The ſea*
Un lac	*A lake*
Un fleuve	*A river*
Une riviere	*A river*
Une ſource	*A ſpring*
Un etang	*A pond*
Une foſſe	*A ditch*
Une fontaine	*A fountain*
Une montagne	*A mountain*
Une colline	*A hill*
Une vallée	*A valley*
Une plaine	*A plain*
Un rocher	*A rock.*

Of MANKIND.

UN vieillard	*AN old man*
Une vielle femme	*An old woman*
Un homme	*A man*
Une femme	*A woman*
Un jeune homme	*A young man*
Une jeune femme	*A young woman*
Un garçon	*A batchelor*
Une fille	*A maid*
Un jeune garçon	*A boy*
Une jeune fille	*A girl*
Un enfant	*A child*
Un geant	*A giant*
Un nain	*A dwarf.*

Of the SOUL.

L'âme	*THe ſoul*
L' eſprit	*The mind*
L' entendement	*The underſtanding*
La volonté	*The will*
La raiſon	*The reaſon*
Le bon ſens	*Common ſenſe*
Le jugement	*The judgment*
L' eſprit	*Wit*
La memoire	*Memory*
La ſtupidité	*Dulneſs*
La vivacité	*Livelineſs*
La ſageſſe	*Wiſdom*
La folie	*Folly*
La ſçience	*Science*
Une mepriſe	*A miſtake*
Une erreur	*An error*
L' amour	*Love*
La haine	*Hatred*
L' eſperance	*Hope*
La crainte	*Fear*
Le deſeſpoir	*Deſpair*
La tranquillité	*Peace of mind*
La joie	*Joy*
La triſteſſe	*Sadneſs*
Le plaiſir	*Pleaſure*

Le

Le deplaiſir	*Diſpleaſure*
La douleur	*Grief*
Le degout	*Loathing*
Un doute	*A doubt*
Un ſoupçon	*A ſuſpicion, jealouſy*
Les deſirs	*Deſires, wiſhes*
La hardieſſe	*Boldneſs*
La timidité	*Baſhfulneſs*
La honte	*Shame*
L' envie	*Envy*
La colere	*Anger*
La confiance	*Truſt*
Pitié compaſſion	*Pity.*

Of Human BODY.

LE corps	*THe body*
La peau	*The ſkin*
La chair	*The Fleſh*
Les os	*The bones*
La tête	*The Head*
Le viſage	*The face*
Le front	*The forehead*
Les temples	*The temples*
Les yeux	*The eyes*
Les ſourcils	*The eye-brows*
La paupiere	*The eye-lid*
La prunelle	*The eye-ball*
Le coin de l'oeil	*The corner of the eye*
Le blanc de l'oeil	*The white of the eye*
Le nez	*The noſe*
Les narines	*The noſtrils*
Les jouës	*The cheeks*
La bouche	*The mouth*
Les levres	*The lips*
Les dents	*The Teeth*
Les gencives	*The gums*
La machoire	*The jaw*
Le palais	*The palate*
La langue	*The tongue*
Le menton	*The chin*
Les oreilles	*The ears*
Le cou	*The neck*
Le goſier	*The throat*
La gorge	*The breaſt*
Le ſein	*The boſom*

Les mammelles	*The paps*
La poitrine	*The breaſt*
Le ventre	*The belly*
Le Nombril	*The navel*
Le bras	*The arm*
Le coude	*The elbow*
La main	*The hand*
La paume de la main	*The palm of the hand*
Le creux de la main	*The hollow of the hand*
Le poing	*The fiſt*
Le poignet	*The wriſt*
Les doigts	*The fingers*
Le pouce	*The thumb*
L' epaule	*The ſhoulder*
Le dos	*The back*
L' epine du dos	*The backbone*
Les reins	*The loins*
Les feſſes	*The buttocks*
Le fondement	*The fundament*
La hanche	*The hip*
La cuiſſe	*The thigh*
Le genou	*The knee*
La jambe	*The legs*
Le gras de la jambe	*The calf of the leg*
Le pied	*The foot*
La cheville du pied	*The ancle*
Le talon	*The heel*
Un orteil, *or* doigt du pied	*A toe*
Les muſcles	*Muſcles*
Les membranes	*Membranes*
Les nerfs	*Sinews*
Les arteres	*Arteries*
Les veines	*Veins*
Les côtes	*The ribs*
Le coeur	*The heart*
Le poumon	*The lungs*
Le foïe	*The liver*
La ratte	*The ſpleen*
Le cerveau	*The brain*
L' eſtomac	*The ſtomach*
Les entrailles	*The bowels*
Les boiaux	*The bowels*
La veſſie	*The bladder*
Le ſang	*The blood*
Le chile	*The chyle.*

Excrements

Excrements of the BODY.

LE poil	*THe hair in general*
Les cheveux	*The hair*
La barbe	*Beard*
Des larmes	*Tears*
La ſueur	*Sweat*
La morve	*Snot*
La ſalive	*Spittle*
Un crachat	*Spittle out of the mouth*
L' urine	*Urine*

The Five Natural SENSES.

LA vûë	*THe ſight*
L' ouïe	*The hearing*
L' odorat	*The ſmell*
Le gout	*The taſte*
Le toucher	*The feeling*
Les couleurs	*The colours*
Les ſons	*The ſounds*
La voix	*The voice*
Les odeurs	*Smell*
Une bonne odeur	*A ſweet ſmell*
Une mauvaiſe odeur	*A ſtink*
Bon goût	*Good taſte*
Mauvais goût	*Ill taſte*
La faim	*Hunger*
La ſoif	*Thirſt*
Le degout	*Diſguſt*
La chaleur	*Heat*
Le froid	*Cold*
Le chaud	*Heat*
Les ris	*Laughters*
Les pleurs	*Weeping*
Des ſoupirs	*Sighs*
Le ſommeil	*Sleep*
les ſonges	*Dreams*
La veille	*Watching*
Le bruit	*The noiſe*
La voix	*The voice*
L' haleine	*The breath*
L' eternuement	*The ſneezing*

Le hoquet	*The hiccough*
Engourdiſſement	*Numbneſs*
Aſſoupiſſement	*Drowſineſs*
La ſanté	*Health.*

Properties and Blemiſhes of the BODIES.

L A beauté	*Beauty*
La laideur	*Uglineſs*
L' emboinpoint	*The good caſe*
La maigreur	*Leanneſs*
La taille	*The Shape*
La mine	*The mien*
L' air	*The looks*
La demarche	*The gate*
Le port	*The carriage*
Le geſte	*The motion*
Une poſture	*A poſture*
Une grimace	*A grimace*
La mouë	*Mouth*
La chaſſie	*The bleareдneſs*
La teigne	*The ſcurf*
Une dartre	*A tetter*
Un poireau	*A wart*
Une ride	*Wrinkle*
Un bouton	*A pimple*
Un rubis	*A red pimple*
Une rouſſeur de viſage	*A freekle*
Une loupe	*A wen*
Une boſſe	*A bunch*
Une egratignure	*A ſcratch*
Une entorſe	*A ſtrain*
Un nez camus	*A flat noſe.*

Of DISEASES.

U NE douleur	*A Pain*
Un mal	*An ach*
La migraine	*The megrim*
La fievre	*A fever, or ague*
La toux	*A cough*
Le rhume	*A cold*
La phreneſie	*Frenzy*
La diſſenterie *or* le flux de ſang	*The bloody flux*

La pierre	*The ſtone*
La gravelle	*The gravel*
La pleuriſie	*The pleuriſy*
La jauniſſe	*The jaundice*
L' hidropiſie	*The dropſy*
La conſomption	*The conſumption*
La goute	*The gout*
Le mal cadue	*The falling ſickneſs*
La peſte	*The plague*
Le ſcorbut	*The ſcurvy*
La paraliſie	*The palſy*
Les pales couleurs	*The green ſickneſs*
La petite verole	*The ſmall-pox*
La verole volante	*The chicken-pox*
La rougeole	*The meazles*
La galle	*The itch*
Un evanouiſſement	*Swooning*
Difficulté de reſpiration	*Short wind*
La colique	*Cholick*
Trencheé;	*The gripings*
Les ecrouelles	*The king's-evil*
Une enflure	*A ſwelling*
Une apoſtume	*An impoſthume*
Une ulcere	*A ſore*
Un cancer	*A cancer*
La gangrene	*The gangrene*
Une bleſſure	*A wound*
Une cicatrice	*A ſcar*
Un cor au pïed	*A corn*
Une coupure	*A cut*
Une contuſion	*A bruiſe*
Une fauſſe couche	*A miſcarriage*
La mort	*Death.*

Things made uſe of for CLOATHING.

DE l'etoffe	*Stuff*
Du drap	*Cloth*
Du velour	*Velvet*
De la peluche	*Pluſh*
De la panne	
De la ratine	*Rateen*
Du droguet	*Drugget*
De la futaine	*Fuſtian*
Du camelot	*Camlet*

Une étoffe de ſoïe	*A ſilk ſtuff*
Du taffetas	*Taffety*
Du brocard	*Brocado*
Du cuir	*Leather*
De la peau	*Skin*
Du bougran	*Buckram*
Des boutons	*Buttons*
Du fil	*Thread*
De la ſoïe	*Silk*
De la toille	*Linen-cloth*
De la toille de cotton	*Calico*
De la mouſſeline	*Muſlin.*

Cloaths and other Things belonging to MEN.

UN habit complete	*A Suit of cloths*
Un habit	*A coat*
Un ſurtout	*A ſurtout*
Une rodingotte	*A great coat*
Un manteau	*A cloak*
Une veſte	*A waiſtcoat*
La culotte	*The breeches*
Les boucles	*Knee-buckles*
La chemiſe	*The ſhirt*
Les boutons	*Buttons*
La cravate	*The cravat*
Le tour de cou	*The neckcloth*
Le chapeau	*The hat*
La perruque	*The wig*
Les bas	*The ſtockings*
Les jarretieres	*The garters*
Les ſouliers	*The ſhoes*
Les boucles	*The buckles*
L' epée	*The ſword*
Le ceinturon	*The belt*
La canne	*The cane*
Le manchon	*The muff*
Les gans	*The gloves*
Le mouchoir	*The handkerchief*
La montre	*The watch*
La tabatiere	*The ſnuff-box*
La bourſe	*The purſe*
Des lunettes	*Spectacles*
Des tablettes	*A pocket-book*
Une robe de chambre	*A night-gown*
Un bonnet de nuit	*A night-cap*

Les peignes	*Combs*
Les vergettes	*A bruſh*
Le miroir	*The looking-glaſs*
Un raſoir	*A razor.*

Cloths and other Things belonging to WOMEN.

UNe robe	*A Gown*
Une robe de chambre	*A looſe gown*
Une jupe	*A petticoat*
Une jupe de deſſous	*An under petticoat*
Le corps	*Stays*
Un corſet	*A bodice*
Un foureau	*A frock*
Le tablier	*The apron*
Une chemiſe	*A ſmock*
Un mouchoir de cou	*a neck handkerchief*
Une coifure	*A head dreſs*
Une commode	*A commode*
Les manchettes	*The ruffles*
La fontange	*The top-knot*
Le ruban	*The ribbon*
Le chapeau	*The hat*
L' echarpe	*The ſcarf*
L' evantail	*The fan*
Un tour de cheveux	*A lock of hair*
Une peruque	*A per-wick*
Un colier	*A necklace*
Une chaine d'or	*A gold-chain*
Un anneau d'or	*A gold-ring*
Les bagues	*Rings with precious ſtones*
Les pendans d'oreilles	*Ears-rings*
Les pierreries	*jewels*
La toilette	*The toilet*
La pelote	*The pin-cuſhion*
Les epingles	*Pins*
Les mouches	*The patches*
Le fard	*The paint*
La boëte â poudre	*The powder-box*
La poudre	*The powder*
La pommade	*The pommatum*
Le lacet	*The lace*
Les eguilles	*The needles*
Le dé	*Thimble*
Les ciſeaux	*Sciſſars*
Le rouët	*The ſpinning-wheel*

La quenouille	*The diſtaff*
Le fuſeau	*A ſpindle*
La devidoir	*A reel.*

Of EATING.

UN repas	*A Meal*
Le dejeuner	*Breakfaſt*
Le diné	*Dinner*
Le gouté	*The afternoonning*
Le ſoupé	*The ſupper*
La collation	*A ſmall ſupper upon faſting days*
Le pain	*Bread*
De la mie	*Crum*
De la croute	*Cruſt*
Du biſcuit	*Biſket*
De la viande	*Meat*
Du bouilli	*Boiled meat*
Du hachi	*Minced meat*
Du roti	*Roaſted meat*
Une grillade	*Broiled meat*
Une fricaſſeé	*A fricaſee*
Du mouton	*Mution*
Du veau	*Veal*
Du boeuf	*Beef*
Du boeuf à la mode	*A la mode beef*
De l'agneau	*Lamb*
Du porc	*Pork*
Du lard	*Bacon*
Une trenche de jambon	*A ſlice of ham*
Une ſauciſſe	*A ſauſage*
Une andouille	*A link*
Du boudin	*Meat pudding*
Un paté	*A pie*
Une tourte	*A pie*
Du bouillon	*Broth*
La ſoupe	*Soop*
De la purée	*Peaſe Porridge*
De la bouillie	*Pap*
Du lait	*Milk*
De la crême	*Cream*
Du beurre	*Butter*
Du fromage	*Cheeſe*
Des oeufs	*Eggs*
Un aumelette	*A pancake of eggs*
Un flan	*A cuſtard*

Des beignets	*Fritters*
Des gaufres	*Wafers*
Une tarte	*A tart*
Un gateau	*A cake*
Une ſalade	*A ſallet*
Le ſel	*The ſalt*
Le vinaigre	*The vinegar*
L' huile	*The oil*
Une ſauce	*A ſauce*
La moutarde	*The muſtard*
Des anchois	*Anchowes*
Des champignons	*Muſhrooms*
Des capres	*Capers*
Du ſucre	*Sugar*
Du gingembre	*Ginger*
Du poivre	*Pepper*
Du pain d'epice	*Ginger-bread*
De la canelle	*Cinnamon*
De la muſcade	*Nutmeg*
Des cloux de girofle	*Cloves*
Du ſaffran	*Saffran*
De la regliſſe	*Liquoriſh*
Des friandiſes	*Dainties*
Des confitures	*Sweat-meats*
Des dragées	*Sugar-plumbs*
Des oranges	*Oranges*
Une marmelade	*A marmelade*
Du codignac	*A conſerve of quinces.*
De l'eau	*Water*
De la bierre	*Beer*
Du cidre	*Cyder*
Dn vin	*Wine*
Une longe de veau	*A loin of veal*
Un gigot de mouton	*A leg of mutton*
Une epaule de mouton	*A ſhoulder of mutton*
Une poitrine	*A breaſt*
Un aloïau	*A ſhort rib*
Un ris de veau	*A ſweat-breaſt of veal*
Les aîles	*The wings*
Les cuiſſes	*The legs.*

The Domeſtick ANIMALS.

UN chameau	A *Camel*
Un dromadaire	*A dromedary*
Un taureau	*A bull*

Un boeuf	*An ox*
Une vache	*A cow*
Une geniſſe	*A heifer*
Un veau	*A calf*
Un cheval	*A horſe*
Un cheval entier	*A ſtone horſe*
Un cheval hongre	*A gelding*
Une cavale, *or* une jument	*A mare*
Un poulain	*A colt*
Un bidet	*A tit*
Un cheval de louage	*A hackney horſe*
Un âne	*An aſs*
Une âneſſe	*A ſhe-aſs*
Un ânon	*A young aſs*
Un mulet	*A he mule*
Une mule	*A ſhe mule*
Un belier	*A ram*
Une brebis	*A ſheep*
Un agneau	*A lamb*
Un bouc	*A he goat*
Une chevre	*A ſhe goat*
Un cochon	*A hog*
Une truïe	*A ſow*
Un cochon de lait	*A pig*
Un chien	*A dog*
Une chienne	*A bitch*
Un petit chien	*A whelp*
Un mâtin	*A maſtif*
Un barbet	*A water-dog*
Un epagneul	*A ſpaniel*
Un chien courant	*A hound*
Un chien couchant	*A ſetting-dog*
Un levrier	*A grey-hound*
Une levrette	*A grey-hound bitch*
Un baſſet	*A terrier*
Un chat	*A cat*
Une chatte	*A ſhe-cat*
Un rat	*A rat*
Une ſouris	*A mouſe.*

Of BEASTS.

UN lion	*A Lion*
Une lionne	*A lionneſs*
Un lionceau	*A lions whelp*
Un elephant	*An elephant*

Un dragon	*A dragon*
Un leopard	*A leopard*
Une panthere	*A panther*
Un tigre	*A tyger*
Une licorne	*An unicorn*
Un loup	*A wolf*
Une louve	*A ſhe-wolf*
Un louveteau	*A wolf's-whelp*
Un ſanglier	*A wild boar*
Un ours	*A bear*
Une ourſe	*A ſhe-bear*
Un ſinge	*An ape or monkey*
Une guenon	*A ſhe-ape*
Un renard	*A fox*
Un blereau	*A badger*
Un lievre	*A hare*
Un lapin	*A rabbit*
Un dain	*A deer*
Un cerf	*A ſtag*
Une biche	*A hind*
Un faon	*A fawn*
Un chevreuil	*A roe-buck*
Un écureuil	*A ſquirrel*
Une belette	*A weazel*
Un caſtor	*A caſtor, or beaver*
Un heriſſon	*A hedgehog.*

A Table of ANIMALS, *and Things relating to them.*

DE l'avoine	*Oats*
Du foin	*Hay*
De la paile	*Straw*
De l'herbe	*Herb*
Du ſon	*Bran*
De l'orge	*Barley*
Un troupeau	*A flock*
Le cuir	*The hide*
La peau	*The ſkin*
La toiſon	*The fleece*
La laine	*The wool*
Le crin de cheval	*Horſe-hair*
Le poil	*Hair*
Les cornes des pieds	*Hooffs*
La criniere	*The mane*
La queue	*The tail*

La patte	*The paw*
Le muſeau	*A muzzel*
Le groin d'nn cochon	*The ſnout of a hog*
Un berger	*A ſhepherd*
Une houlette	*A ſheephook*
Un porcher	*A hogherd*
Une bergerie	*A ſheepfold*
Une étable à pourceaux	*A hog-ſty, or a piggs-houſe*
Une ecurie	*Stables*
Une bride	*A bridle*
Une ſelle	*A ſaddle*
Un bât	*A pack-ſaddle*
Un licou	*A halter*
Une ſouriciere	*A mouſe-trap.*

Of FOWLS.

UN coq	A *Cock*
Un chapon	*A capon*
Une poule	*A hen*
Un poulet	*A chicken*
Une poularde	*A pullet*
Un poulet d'inde	*A young turkey cock*
Un dindon	*A turkey*
Un dindoneau	*A young turkey*
Une oïe	*A gooſe*
Un oiſon	*A young gooſe*
Un canard	*A drake*
Une cane	*A duck*
Un cigne	*A ſwan*
Un pigeon	*A pidgeon*
Un pigeonneau	*A young pidgeon*
Une colombe	*A dove*
Un pigeon ramier	*A ring dove.*

Of other BIRDS.

UN aigle	AN *eagle*
Un phenix	*A phenix*
Un faucon	*A hawk*
Un corbeau	*A raven*
Une corneille	*A crow*
Une grue	*A crane*
Un coucou	*A cuckow*

Une tourterelle	*A turtle-dove*
Un milan	*A kite*
Un vanneau	*A Lapwing*
Une perdrix	*A partridge*
Un perdreau	*A young partridge*
Un faiſan	*A pheaſant*
Une becaſſe	*A wood-cock*
Une becaſſine	*A ſnipe*
Une caille	*A quail*
Une allouette	*A lark*
Un merle	*A black-bird*
Une grive	*A thruſh*
Un perroquet	*A parrot*
Un roſſignol	*A nightingale*
Un moineau	*A ſparrow*
Un ſerin	*A canary-bird*
Une linote	*A linnet*
Une pie	*A magpie*
Un roitelet	*A wren*
Un chardonneret	*A goldfinch*
Un hochequeuë	*A wagtail*
Un pinçon	*A chaffinch*
Un pluvier	*A plover*
Un geaï	*A jay*
Un vautour	*A vultur*
Un hibou	*An owl*
Un chat huant	*A ſcreech owl*
Une chouette	*A chough*
Un butor	*A bittern*
Un griffon	*A griffin*
Une autruche	*An oſtrige*
Une cignogne	*A ſtork*
Un ſanſoneret	*A ſtarling*
Une meſange	*A tit-mouſe*
Une chauve-ſouris	*A bat*
Une hirondelle	*A ſwallow.*

Things relating to BIRDS.

Les plumes	*Feathers*
Les aîles	*Wings*
La queue	*The tail*
Le croupion	*The rump*
Un ergot	*A ſpur of a cock*
Une crête de coq	*A cock-comb*
Le bec	*The bill*

Les

Les griffes	*Claws*
Le jabot	*The craw*
Un oeuf	*An egg*
La coque d'un oeuf	*An egg-ſhell*
Un nid	*A neſt*
Une cage	*A cage*
Une voliere	*An aviary*
Un colombier	*A pidgeon-houſe*
Un oiſeleur	*A fowler.*

Of FISHES.

UNe baleine	*A Whale*
Un dauphin	*A dolphin*
Un brochet	*A pike*
Une carpe	*A carp*
Une perche	*A perch*
Une ſole	*A ſole*
Un barbeau	*A barbet*
Un carrelet	*A flounder*
Une truite	*A trout*
De la moruë	*Stock-fiſh*
Une ecreuiſſe	*A cray-fiſh*
Une ecreuiſſe de mer	*A lobſter*
Une anguille	*An eel*
Une raïe	*A thornback*
Une lamproïe	*A lamprey*
Un congre	*A conger*
Un merlan	*A whiting*
Une tenche	*A tench*
Un eſturgeon	*A ſturgeon*
Un ſaumon	*A ſalmon*
Une ſardine	*A ſardin*
Une aloſe	*A ſhad*
Des chevrettes	*Shrimps*
Un maquereau	*A macharel*
Un marſouin	*A porpoiſe*
Des huitres	*Oyſters*
Des moules	*Muſcles.*

Things relating to FISHES.

LA bouche d'une carpe	*THe mouth of a carp*
Les ouïes	*The gills*
Les nageoires	*The fins*
Les ecailles	*The ſcales*
Une coquille	*A ſhell*
Une ecaille d'huitre	*An oiſter ſhell*
Les aretes	*The bones*
Les oeufs	*The ſpawn*
La pêche	*Fiſhing*
Un pêcheur	*A fiſher*
Un filet	*A net*
Une ligne	*A line*
Un hameçon.	*A hook.*

Of INSECTS.

UN ſerpent	*A Serpent*
Une couleuvre	*An adder*
Une vipere	*A viper*
Une lezard	*A lizard*
Un limaçon	*A ſnail*
Un ver	*A worm*
Un ver à ſoïe	*A ſilk-worm*
Un ver luiſant	*A glow worm*
Une ſauterelle	*A graſhopper*
Une aragnée	*A ſpider*
Une fourmi	*An ant*
Une grenouille	*A frog*
Un crapaut	*A toad*
Une chenille	*A caterpillar*
Des poux	*Lice*
Des lentes	*Nits*
Des puces	*Fleas*
Des punaiſes	*Bugs*
Un hanneton	*A may-bug*
Une mouche	*A fly*
Un moucheron	*A gnat*
Un papillon	*A butterfly*

Une abeille, or mouche à miel	*A bee*
Une guepe	*A waſp*
Une ſanſuë.	*A leech.*

Things relating to INSECTS.

UNe ruche	*A Hive*
Un eſſaim	*A ſwarm*
Du miel	*Honey*
De la cire	*Wax*
L'aiguillon.	*The ſting.*

Of the ELEMENTS *and* WEATHER.

LA terre	*THe earth*
L'eau	*The water*
L'air	*The air*
Le feu	*Fire*
Une eclipſe de ſoleil	*An eclipſe of the ſun*
Une eclipſe de lune	*An eclipſe of the moon*
Nouvelle lune	*New moon*
Le premier quartier	*The firſt quarter*
Pleine lune	*Full moon*
Le dernier quartier	*The laſt quarter*
La lumiere	*The light*
Les tenebres	*The darkneſs*
Tems chaud	*Hot weather*
Tems froid	*Cold weather*
Une vapeur	*A vapour*
Une exhalaiſon	*An exhalation*
Le vent	*The wind*
Beau tems	*Fair weather*
Une nuée un nuage	*A cloud*
La pluïe	*Rain*
La neige	*Snow*
Le brouillard	*A fog or miſt*
La grêle	*The hail*
La gelée	*The froſt*
Le degel	*The thaw*
La roſée	*The dew*
Le verglas	*The glazed froſt*

Un

Un orage	*A ſtorm*
Une tempete	*A tempeſt*
Un éclair	*A lightning*
Le tonnere	*Thunder*
La foudre	*The thunder bolt*
L' arc en ciel	*The rain-bow*
Un tremblement de terre	*An earthquake*
Un deluge.	*A flood.*

Of TIME *and* SEASONS.

LE jour	THe day
Le point du jour	*The break of day*
Le matin	*The morning*
Midi	*Noon*
Le ſoir	*The evening*
La nuit	*The night*
Minuit	*Midnight*
Avant hier	*The day before yeſterday*
Hier	*Yeſterday*
Aujourdhui	*To day*
Demain	*To morrow*
Après demain	*After to morrow*
Une minute	*A minute*
Un quart d'heure	*A quarter of an hour*
Une demie heure	*Half an hour*
Trois quarts d'heure	*Three quarters of an hour*
Une heure	*An hour*
Un jour	*A day*
Une ſemaine	*A week*
Un mois	*A month*
Un année	*A year*
Un ſiecle	*An age*
Le printems	*The ſpring*
L'été	*The ſummer*
L' automne	*The fall of the leaf*
L' hiver	*The winter*
Un jour de fête	*A holy day*
Un jour ouvrier	*A work day*
Le lever du ſoleil	*The ſun riſing*
Le coucher de ſoleil	*The ſun ſetting*
L' aube	*The dawn*
Le crepuſcule	*The twilight*

The Days of the WEEK.

Lundi	*Monday*
Mardy	*Tueſday*
Mecredi	*Wedneſday*
Jeudi	*Thurſday*
Vendredi	*Friday*
Samedi	*Saturday*
Dimanche.	*Sunday.*

The Months of the TEAR.

Janvier	*Anuary*
Feurier	*February*
Mars	*March*
Avril	*April*
Mai	*May*
Juin	*June*
Juillet	*July*
Aouſt	*Auguſt*
Septembre	*September*
Octobre	*October*
Novembre	*November*
Decembre.	*December.*

The Holy-Days and remarkable Times of the TEAR.

Le jour de l'an	*The new years day*
Le jour des Rois *or* l'epiphanie	*The twelfth-day, Epiphany*
La chandeleur	*Candlemaſs-day*
Le mardi gras	*Shrove-tueſday*
Le mecredi des cendres	*Aſh-wedneſday*
Le carême	*Lent*
La ſemaine ſainte	*The holy week*
Le dimanche des rameaux	*Palm-ſunday*
Le vendredi ſaint	*Good-friday*

Le jour de paques	*Eaſter-day*
L' aſcenſion	*Aſcenſion-day*
La pentecôte	*Whit-ſunday*
La ſaint jean	*Midſummer-day*
La ſaint michel	*Michaelmas*
La touſſaints	*All-ſaints*
La ſaint martin	*Saint martin's-day*
Noël	*Chriſtmas*
Les innocents	*Innocents-day*
La moiſſon	*The harveſt*
Les vendanges	*The vintage*
La tonte.	*Shearing time.*

The Diviſion of the EARTH.

L' europe	E*Urope*
L' aſie	*Aſia*
L' afrique	*Africa*
L' amerique	*America*
L' angleterre	*England*
L' ecoſſe	*Scotland*
L' irlande	*Ireland*
La france	*France*
La hollande	*Holland*
L' allemagne	*Germany*
La moſcovie, *or* la ruſſie	*Muſcovy, or Ruſſia*
La ſuede	*Swedeland*
Le danemarc	*Denmark*
La norvege	*Norway*
La pruſſe	*Pruſſia*
La pologne	*Poland*
La hongrie	*Hungary*
La boheme	*Bohemia*
La turquie	*Turkey*
La perſe	*Perſia*
L' Italie	*Italy*
Le portugal	*Portugal*
L' eſpagne	*Spain*
La ſuiſſe	*Switzerland*
La flandre	*Flanders*
La ſavoye	*Savoy*
Le piedmont	*Piedmont*
La ſardaigne	*Sardinia*
Un empire	*An empire*

Un roïaume	*A kingdom*
Une republique	*A commonwealth*
Une principauté	*A principality*
Une province	*A province*
Un duché	*A dukedom*
Un comté	*A county*
Un marquiſat	*A marquiſate*
Une baronnie	*A barony*
Un territoire	*A territory*
Une ſeigneurie	*A lordſhip.*

The chief Inhabitants of the EARTH.

LEs européens	*THe europeans*
Les aſiatiques	*The aſiaticks*
Les africains	*Africans*
Les americains	*Americans*
Les anglois	*Engliſh*
Les ecoſſois	*Scotch*
Les irlandois	*Iriſh*
Les françois	*The french*
Les hollandois	*Dutch*
Les allemands	*Germans*
Les moſcovites, or Ruſſiens	*The muſcovites* *The ruſſians*
Les ſuedois	*The ſwedes*
Les danois	*The danes*
Les pruſſiens	*The pruſſians*
Les polonois	*The polanders*
Les hongrois	*The hungarians*
Les bohemiens	*The bohemians*
Les turcs	*The turks*
Les perſes	*The perſians*
Les italiens	*The italians*
Les portugais	*The portugueſes*
Les eſpagnols	*The ſpaniards*
Les ſuiſſes	*The ſwitzers*
Les flamands	*The flanderkins*
Les ſavoïards	*The ſavoyards*
Les piedmontois.	*The piedmonteſes.*

Some

Some remarkable CITIES.

Londres	*London*
Edinbourg	*Edinburgh*
Dublin	*Dublin*
Paris	*Paris*
Amſterdam	*Amſterdam*
La haïe	*The hague*
Vienne	*Vienna*
Prague	*Prague*
Preſbourg	*Preſburgh*
Berlin	*Berlin*
Hambourg	*Hamburg*
Peterbourg	*Peterburg*
Stockholm	*Stockholm*
Coppenhague	*Copenhagen*
Varſovie	*Warſaw*
Conſtantinople	*Conſtantinople*
Iſpaham	*Iſpaham*
Rome	*Rome*
Naples	*Naples*
Veniſe	*Venice*
Milan	*Milan*
Genes	*Genova*
Liſbone	*Liſbon*
Madrid	*Madrid*
Berne	*Berne*
Chambery	*Chambery*
Dreſde	*Dreſden*
Munich	*Munich*
Bruſſelles.	*Bruſſels.*

Of a CITY.

Les ruës	*The ſtreets*
Les ruëlles	*The lanes*
Les cours	*The yards or courts*
Les places publiques	*The ſquares*
Le marché	*The market-place*
La poiſſonnerie	*The fiſh market*

Les palais	*The palaces*
Les maiſons	*The houſes*
La maiſon de ville	*The townhouſe*
Les egliſes	*The churches*
La comedie	*The playhouſe*
Les petites maiſons	*Bedlam*
Les hopitaux	*The hoſpitals*
Les priſons	*The priſons*
Les hotelleries	*The inns*
Les cabarets	*The taverns, or ale-houſes*
Les fauxbourgs	*The ſuburbs*
Les habitans	*The inhabitants*
Les portes	*The gates*
Les ponts.	*The bridges.*

Of a HOUSE.

L'Es portes	*Doors*
Les chambres	*Rooms and bed-chamber*
L'antichambre	*The anti-chamber*
La ſale	*The parlour*
Le cabinet	*The cloſet*
La biblioteque	*The library*
L'etude	*The ſtudy*
Les fenêtres	*The windows*
Les vitres	*The window-glaſſes*
Les chaſſis	*The ſaſh-windows*
La cuiſine	*The kitchen*
La cour	*The yard*
Le puit	*The well*
La cave	*The cellar*
L'ecurie	*The ſtable*
L'eſcalier	*The ſtair-caſe*
Les degres	*The ſtairs*
Le jardin	*The garden*
La fontaine	*The ſpring*
La depence	*The buttery*
Le premrier étage	*The firſt ſtory*
Le ſecond étage	*The ſecond ſtory*
Le balcon	*The balcony*
Le grenier	*The garret*
Le toit	*The top*
Les ardoiſes	*The ſlates*
Les tuilles	*The tiles*

Les

Les gouttieres	*The gutters*
La muraille	*The wall*
Les chemirées	*The chimneys*
Les briques	*The bricks*
Les pierres	*The ſtones*
Le lambris	*The cieling*
Le plancher	*The floor*
Le poutres	*The beams*
Les ſolives	*The rafters*
Les planches	*The ſhelves*
Le plâtre	*The plaſter*
La chaux	*The lime*
Le ſable	*The ſand*
Le guichet	*Wicket*
Les gonds	*The hinges*
La ſerrure	*The lock*
La clef	*The key*
Un verrou	*A bolt*
Un loquet	*A latch*
Le marteau	*The knocker*
La ſonnete	*The bell*
Le magaſin	*The ware-houſe*
La boutique	*The ſhop*
La remiſe	*The coach-houſe*
La braſſerie	*The brew-houſe*
Les lieux.	*The houſe of office.*

Of ROOMS.

LEs tapiſſeries	*THe hangings*
Les miroirs	*The looking-glaſſes*
Les lits	*The beds*
Les draps	*The ſheets*
Les matelats	*The quilts*
Les lits de plume	*The feather-beds*
La paillaſſe	*Straw-bed*
Le chevet	*The bolſter*
Le ciel du lit	*The teſter*
Les rideaux	*The curtains*
Les couverture	*The blankets*
Les oreillers	*The pillows*
Les bois de lit	*The bedſteads*
La ruelle du lit	*The bed-ſide*
La baſſinoire	*The warming-pan*

Les pots de chambre	*The chamber-pots*
La chaiſſe perçée	*The cloose-ſtool*
Les tableaux	*The pictures*
Les chaiſes	*The chairs.*
Les fauteuils	*The arm-chairs*
Les tables	*The tables*
Les tapis	*The Carpets*
Les gueridons	*The Stands*
Le paravent	*The ſcreen*
Les coffres	*The trunks*
Les coffres fort	*The ſtrong boxes*
Les bahus	*The trunks*
Les bureaux	*The cheſts of drawers*
Les caſſetes	*The carkets*
Les lutres	*The ſconces*
La peinture	*The painting*
La dorure	*The gilding*
La ſculpture	*The ſculpture*
Les buſtes	*The buſts*
Un piedeſtal	*A pedeſtāl*
Une cage	*A cage*
Un oiſeau	*A bird*
Un portrait.	*A picture.*

Of the KITCHEN.

LA broche	THe ſpit
Le tourne broche	*The jack*
Les chaudrons	*Kettles*
La chaudiere	*A cauldron*
Les poëles	*The frying-pans*
Les grilles	*The gridirons*
La cruche	*The jugg*
Le ſceau	*The bucket*
Les terrines	*Earthen pans*
Les poëlons	*The ſkillets*
La marmite	*The great pot*
Le pot	*The pot*
La cuilliere à pot	*The ladle*
L' ecumoire	*The ſkimmer*
Les rechauds	*The chaffing-diſhes*
Le croc	*The fleſh hook*
La cremilliere	*The pot-hanger*
L' egrugeoir	*The grater*

Les

Les tourtieres	*The baking-pans*
Le mortier	*The mortar*
Le pilon	*The peſtle*
Le balai	*The broom*
Le torchon	*The diſhclout*
La leche frite	*The dripping-pan*
Les lardoires.	*The larding-pins.*

Of the CELLAR.

LEs tonneaux	THe hogſheads
Les barils	*The barrels*
L' entonnoir	*The tunner*
Les cerceaux	*The hoops*
Les fontaines	*The cocks*
Les bondons	*The bungs*
Le foret	*The piercer*
La lie	*The dregs*
Le vin	*Wine*
La bierre	*Beer*
Le cidre	*Cyder*
Le marteau.	*The hammer.*

Of the CHIMNEY.

LA pourcelaine	CHina
Le feu	*The fire*
Le charbon	*The coal*
Le bois	*The wood*
La cendre	*The aſhes*
Le foïer	*The hearth*
Un tiſon	*A firebrand*
Une buche	*A billet, or a log*
Un fagot	*A faggot*
Un coteret	*A ſort of a faggot*
Un ſoufflet	*The bellows*
La pelle	*The fire-ſhovel*
Les pincettes	*The tongues*
Le fourgon	*The poker*
Les chenets	*The andirons*
Les allumettes	*The matches*
Le fuſil	*The ſteel*
Les pierres a feu	*The flints*

La meche	*The tinder*
La braiſe	*The live-coal*
La flamme	*The flame*
Les ecrans	*The ſcreens*
La fumée	*The ſmoak*
La ſuïe	*The ſoot*
Le cheminée.	*The chimney.*

Of the LIBRARY *and* STUDY.

LE papier	*Paper*
Les plumes	*Quills and pens*
Les livres	*The books*
L' ecritoire	*The ink-horn*
L' encre	*The ink*
Le coton	*Cotton*
Le canif	*The pen-knife*
Le ſable	*The ſand*
La cire d'eſpagne	*The wax*
Les pains à cacheter	*The wafers*
Le cachet	*The ſeal*
Les tablettes	*The table-book*
Le craïon	*The pencil*
La regle.	*The ruler.*

Of the GARDEN.

DEs laituës	*Lettice*
De la chicorée	*Succory*
Du ſelleri	*Sallery*
Du cerfeuil	*Cherwil*
Du pourpier	*Purſlain*
Du creſſon	*Creſſes*
Du perſil	*Parſley*
Des navets	*Turneps*
Des carottes	*Carrots*
Des beteraves	*Redbeets*
Des panais	*Parſnips*
Des raves	*Raddiſhes*
Des raiforts	*Horſe-raddiſhes*
Des pommes de terre	*Patatoes*

Des

Des epinards	*Spinnage*
Des choux	*Coleworts*
Des choux cabus	*Cabbage*
Des choux fleurs	*Colliflowers*
Des artichaux	*Artichoakes*
Des aſperges	*Sparagraſs*
De l'ozeille	*Sorrel*
Des oignons	*Onions*
De l'ail	*Garlick*
Des echalottes	*Shallots*
Des porreaux	*Leeks*
Des melons	*Melons*
Des concombres	*Cucumbers*
Des cornichons	*Young cucumbers*
Des citrouilles	*Gourds*
Des roſiers	*Roſe-trees*
Des roſes	*Roſes*
Le jaſmin	*The jeſſemin*
Des oeillets	*Pinks*
Des tulippes	*Tulips*
Des lis	*Lillies*
Des violettes	*Violets*
Des giroflées	*Gilliflower*
Des jonquilles	*Jonquils*
Des pavots	*Poppies*
Des anemones	*Wind-flowers*
Des amaranthes	*Purple velvet flowers*
Des pommiers	*Apple-trees*
Des pommes	*Apples*
Des poiriers	*Pear-trees*
Des poires	*Pears*
Des ceriſiers	*Cherry-trees*
Des ceriſes	*Cherries*
Des pruniers	*Plumb-trees*
Des prunes	*Plumbs*
Des abricotiers	*Apricock-trees*
Des abricots	*Apricocks*
Des pechers	*Peach-trees*
Des peches	*Peaches*
Des meuriers	*Mulberry trees*
Des meures	*Mulberries*
Des figuiers	*Fig-trees*
Des figues	*Figs*
Des oliviers	*Olive-trees*
Des olives	*Olives*
Le buis	*The box-tree*
Le laurier	*Laurel-trees*

Des groſeilliers	*Gooſberry-trees, or currant-trees*
Des groſeilles	*Gooſberries*
Des groſeilles rouges	*Currants*
Des orangers	*Orange-trees*
Des oranges	*Oranges*
Des citronniers	*Lemon-trees*
Des citrons	*Lemons*
Des vignes	*Vineyards*
Des raiſins	*Bunches of grapes*
Une couche	*A hot-bed*
Un eſpalier	*An eſpalier*
Une treille	*A vine*
Une allée	*An alley*
Un petit bois	*A grove*
La pepiniere	*The nurſery*
L' ombre	*The ſhade*
Le frais	*A cool-place*
Les canaux	*Canals*
La verdure	*Greenneſs*
La tige	*The ſtem, or ſtock*
Le tronc	*The trunk of a tree*
L' ecorce	*The bark*
La branche	*The branch*
La fleur	*The flower*
La feuille	*The leaf*
Le bouton	*The bud*
Le rejetton	*The young ſprig*
Le pepin	*The ſtones*
Une ante	*Graff*
La racine	*The root*
Le noiau	*The kernel*
L' amande.	*The nut.*

Of the STABLE.

Le ratelier	*A rack*
L' auge	*Trough*
Le peigne	*The comb*
L' etrille	*A curry-comb*
Le crible	*The ſieve*
Le poitral	*The breaſt leather*
La croupiere	*The crupper*
Les ſangles	*The girts*
Larçon	*Saddle-bow*

Le

Le valet d'ecurie	*The groom*
Les chevaux	*The horſes*
Le caroſſe	*The coach*

Some Utenſils neceſſary in a HOUSE.

DEs nappes	*Table-cloths*
Des ſerviettes	*Napkins*
Des couteaux	*Knives*
Des cueillieres	*Spoons*
Des fourchettes	*Forks*
Des plats	*Diſhes*
Des aſſiettes	*Plates*
Une ſaliere	*A ſalt-cellar*
Des ecuelles	*Porringers*
Une aiguiere	*An ewer*
Un baſſin	*A baſon*
Un eſſui-main	*A towel*
Des pots	*Pots*
Des bouteilles	*Bottles*
Des verres	*Glaſſes*
Des taſſes	*Beakers*
De la chandelle	*Candle*
Des chandeliers	*Candleſticks*
Une lanterne	*A lanthorn*
Les mouchettes	*Smuffers*
Un porte mouchettes	*A ſnuffer-pan*
Un binet	*A ſave-all*
Une lampe	*A lamp*
Des paniers	*Baſkets*
Des corbeilles	*A table-baſket*
Une maune	*A cup-board*
Un armoire	*A ſafe.*
Un garde manger.	

Of a CHURCH.

UNe egliſe	*A Church*
Une chapelle	*A chappel*
Le choeur	*The choir*
La nef	*The nave*

Les

Les aîles	*The iſles*
Les autels	*The altars*
La chaire	*The pulpit*
Le lutrin	*The reading-deſk*
La ſacriſtie	*The veſtry*
Les fons	*The font*
Les orgues	*The organs*
Le clocher	*The ſteeple*
Les cloches	*The bells*
L' horloge	*The clock*
Le cimetiere	*The church-yard*
Les tombeaux.	*Graves.*

Things relating to a CHURCH.

UN ſermon	*A Sermon*
L' ecriture ſainte	*The holy ſcripture*
La bible	*The bible*
Le nouveau teſtament	*The new teſtament*
Les pſeaumes	*The pſalms*
Les prieres	*The prayers*
Les ſacremens	*Sacraments*
Le batême	*The baptiſm*
La commuion	*The communion*
Le chant	*Singing*
Les batêmes	*Chriſtnings*
Les mariages	*The marriages*
Les enterrements.	*The burials.*

Of a SCHOOL.

L'école	*THe ſchool*
Le maître	*The maſter*
Le profeſſeur de la langue françoiſe	*The french-maſter*
Le profeſſeur de la langue latine	*The latin-maſter*
Le maître à ecrire	*The writing-maſter*
Les ecoliers	*The boys*
La maitreſſe	*The miſtreſs*
Les ſoûmaitreſſes	*The under miſtreſſes*
Les ecolieres	*The girls*
Les Livres	*Books*

Le

Le papier	*Paper*
Les caïers	*Copy-books*
La verge	*The rods*
La ferule	*The palmer*
La baguette.	*The ſtick.*

Of a VILLAGE.

UNe ferme	*A Farm*
Une metairie	
Une grange.	*A barn*
L' aire d'une grange	*A barn floor*
Un grenier	*A granary*
La fruiterie	*A fruit-loft*
Les étables	*Stables*
Le colombier	*A pidgeon-houſe*
Un clos	*A cloſe*
Les païſans	*Peaſants*
Les laboureurs	*The plow-man*
Les fermiers	*The farmers*
Les moiſonneurs	*The reapers*
Les batteurs en grange	*The thraſhers*
Les faucheurs	*The mowers*
Les vendangeurs	*The grape gatherers*
Les chartiers.	*Carters.*

Things neceſſary in a VILLAGE.

UN rateau	*A Rake*
Une charue	*A plow*
Le manche de la charue	*The plow-handle*
Le ſoc de la charue	*The plow-ſhare*
Le joug	*The yoke*
Une herſe	*A harrow*
Un hoïau	*A mattock*
Une pioche	*A pick-ax*
Une beche	*A ſpade*
Un ſarcloir	*A weeding-hook*
Une faucille	*A reaping-hook*
Une faux	*A ſythe*
Un van	*A fan*

Un crible	*A ſieve*
Le fumier	*The dung*
Un fumier	*A dunghil*
La ſemence	*The ſeed*
Une charrete	*A cart*
Une roue	*A wheel*
L' eſſieu	*The axle-tree*
Les rais	*The ſpokes*
Uu fouët.	*A whip.*

Of the COUNTRY.

UNe forët	*A Foreſt*
Un bois	*A wood*
Un boſquet	*A grove*
Un bocage	*A thicket*
Un arbre	*A tree*
Le ſapin	*The fir-tree*
Le ſaule	*The willow-tree*
Le cedre	*The cedar-tree*
Le tremble	*The ſpin-tree*
Le peuplier	*The poplar-tree*
Le frêne	*The aſh-tree*
L' ormeau	*The elm*
Le liege	*A cork-tree*
L' erable	*The mapple-tree*
Le charme	*The horn-beam*
Le bouleau	*The birch-tree*
Du genet	*Broom*
De la bruïere	*Heath*
Une haïe	*A hedge*
Un buiſſon	*A buſh*
Un champ	*A field*
Les legumes	*The pulſe*
Du froment	*Wheat*
Du ſeigle	*Rye*
Des pois	*Peaſe*
Des feves	*Beans*
De la veſſe	*Vetches*
Du ris	*Rice*
Un epi	*An ear*
Un grain	*A grain*
Une gerbe	*A ſheave*
La gouſſe	*The huſk*
L' ecorſe	*The ſhell*

Un pré	*A meadow*
Une prairie	*The graſs*
L' herbe	*The hay*
Le foin	*The turf*
Le gaſon	*A vineyard*
Une vigne	*Vine-fields*
Un vignoble	*The harveſt*
La maiſon	*Vintage.*
Les vendanges.	

DIGNITIES and TITLES.

UN empereur	*AN emperor*
Une imperatrice	*An empreſs*
Un roi	*A king*
Une reine	*A queen*
Un prince	*A prince*
Une princeſſe	*A princeſs*
Un archi-duc	*An arch-duke*
Une archi-ducheſſe	*An archi-dutcheſs*
Un duc	*A duke*
Une ducheſſe	*A dutcheſs*
Un marquis	*A marqueſs*
Une marquiſe	*A marchioneſs*
Un comte	*An earl*
Une comteſſe	*A conteſs*
Un vicomte	*A viſcount*
Un vicomteſſe	*A viſcounteſs*
Un baron	*A baron*
Une baronne	*A baroneſs*
Un chevalier	*A knight*
Un gentilhomme	*A ſquire*
Un ſeigneur	*A lord*
Une dame	*A lady, or a lord's wife*
Une demoiſelle	*A ſquire's wife, or daughter*
Un ambaſſadeur	*An embaſſador*
Une ambaſſadrice	*An embaſſadreſs*
Un gouverneur	*A governour*
Une gouvernante	*A governeſs*
Un envoye	*An envoy*
Un reſident	*A reſident*
Un agent	*An agent*
Un marſchal de france	*A marchal of france*

Un maire	*A mayor*
Un echevin.	*An alderman.*

Of the CLERGY.

UN primat	*A Primate*
Un archevêque	*An archbiſhop*
Uu éveque	*A biſhop*
Le pape	*The pope*
Un cardinal	*A cardinal*
Un prelat	*A prelate*
Un prêtre	*A prieſt*
Un doïen	*A deân*
Un chanoine	*A cannon*
Un curè	*A parſon*
Un miniſtre	*A miniſter*
Un vicaire	*A curate*
Un diacre	*A deacon*
Un lecteur	*A reader*
Un marguiller	*A church-warden*
Un ſacriſtain	*A veſtry-keeper*
Un ancien	*An elder*
Un chantre	*A chanter*
Un enfant decoeur.	*A ſinging-boy.*

Officers of JUSTICE.

LE parlement	*The parliament*
La chambre des pairs	*The houſe of lords*
La chambre des communes	*The houſe of commons*
Le preſident	*The ſpeaker*
Le chancellier	*The lord chancellor*
Le garde des ſçeaux	*The lord keeper*
Le chef de la juſtice	*The lord chief juſtice*
Un commiſſaire de quartier	*A juſtice of peace in london*
Un juge de paix	*A juſtice of peace*
Un preſident	*A preſident*
Un conſeiller	*A counſellor*
Un avocat	*A lawyer*
Un procureur	*An attorney*
Un notaire	*A ſcrivener*
Un clerc	*A clerk*

Un

Un ſergent	*A bailey*
Un geolier	*A goaler*
Le boureau.	*The hangman.*

Of an ARMY.

L'armée	*The army*
Le corps de bataille	*The main body*
L' avant garde	*The van guard*
L' arriere garde	*The rear*
Le corps de reſerve	*The body of reſerve*
Le camp volant	*A flying camp*
La cavalerie	*The horſe*
L' infanterie	*The foot*
Les enfans perdus	*The forlorn hope*
Un eſcadron	*A ſquadron*
Un bataillon	*A battaillon*
Le premier rang	*The firſt rank*
Le ſecond rang	*The ſecond rank*
Le bagage	*The baggage*
Le canon	*The artillery*
Les tentes	*The tents*
Le pavillon	*The flag*
Un regiment	*A regiment*
Une compagnie	*A company*
Une garniſon.	*A garriſon.*

Of SOLDIERS.

UN general	*A General*
Un lieutenant general	*A lieutenant general*
Un major general	*A major general*
Un brigadier	*A brigadier*
Un marechal de camp	*A field marſhal*
Un meſtre de camp	*A colonel of horſe*
Un colonel	*A colonel.*
Un lieutenant colonel	*A lieutenant colonel*
Un major	*A major*
Un aide major	*An adjutant*
Un capitaine	*A captain*
Un lieutenant	*A lieutenant*
Un cornette	*A cornet*

Un ſouſlieutenant	*An enſign*
Un ſergent	*A ſerjeant*
Un caporal	*A corporal*
Un maréchal de logis	*A quarter-maſter*
Un commiſſaire	*A muſter-maſter*
Un cavalier	*A trooper*
Un fantaſſin	*A foot-ſoldier*
Un dragon	*A dragoon*
Un garde du corps	*A life-guard-man*
Un grenadier à cheval	*A horſe-grenadier*
Le trompette	*The trumpeter*
Le tambour	*The drummer*
Un ſentinelle	*A ſentinel*
Un eſpion	*A ſpy*
Un vivandier	*A ſutler*
Un canonier	*A gunner*
Un mineur	*A miner*
Un pionnier	*A pioneer*
Un goujat.	*A ſoldiers-boy,*

ARMS.

Un mouſquet	*A Muſket*
Un mouſqueton	*A muſketoon*
Une carabine	*A carabine*
Un fuſil	*A fuſee*
Un piſtolet	*A piſtol*
Un canon	*A great gun*
Une coulevrine	*A culverin*
Un faucon	*A faulcon*
Un petard	*A petard*
Une carcaſſe	*A carcaſi*
Une bombe	*A bomb*
Une grenade	*A fire-ball*
Un mortier	*A mortar-piece*
Un boulet de canon	*A cannon-bullet*
Une balle	*A bullet*
De la poudre à canon	*Gun-powder*
La mêche	*The match*
Une javeline	*A javeline*
Une lance	*A launce*
Une halebarde	*An halbert*
Une pique	*A pike*
L'etandard	*The ſtandard*
Le drapeau	*The colour*

Une

Une epée	*A ſword*
Un ſabre	*A ſaber*
Un poignard	*A dagger*
Une baionette	*A bayonet*
Un hauſſe cou	*A neck-piece*
Un ſimeterre	*A ſimitar*
Un couteau de chaſſe.	*A hanger.*

FORTIFICATIONS.

La ville	*The fortified town*
La citadelle	*The citadel*
Le fort	*The fort*
La fortereſſe	*The fortreſs*
Le chateau	*The caſtle*
Les murailles	*The walls*
Les creneaux	*The battlements*
Le rampart	*The rampier*
Le parapet	*The parapet*
Les baſtions	*The baſtions*
Les courtines	*The curtain*
Les caſemates	*The caſemates*
Les cavaliers	*The cavaliers*
Les portes	*The gates*
Les ponts levis	*The draw-bridge*
Le foſſé	*The ditch*
Les demi lunes	*The half-moons*
Les ravelins	*The ravelins*
Les ouvrages à corne	*The horn-works*
Les ouvrages a couronne	*The crown-works*
L' eſcarpe	*The ſcarp*
La contre eſcarpe	*The counter ſcarp*
Le chemin couvert	*The covered-way*
Le glacis	*The glacis*
Des redoutes	*Redoubts*
Des fraiſes	*Frazes*
Les paliſſades	*Paliſſados*
Un ſiege	*A ſiege*
Un blocus	*A blocade*
La tranchée	*The trenches*
Les lignes de circonvallation	*Lines of circumvallation*
Les lignes de contrevallation	*Lines of countervallation*
Une mine	*A mine*
Une contremine	*A countermine*

Une galerie	*A gallery*
Un gabion	*A gabion*
Des ſacs à terre	*Earth bags*
La ſecour	*Reinforcement, ſuccour*
Les ſorties	*Sallies*
Une breche	*A breach*
Un aſſaut.	*An aſſault.*

Of SEA-SERVICE.

UNe flotte	*A fleet*
Une eſcadre	*A ſquadron*
Un veiſſeau de guerre	*A man of war*
Une fregate	*A frigat*
Un brulot	*A fire ſhip*
Une galiote à bombes.	*A bomb-veſſel.*

Of SEA-MEN.

UN amiral	*AN admiral*
Un vice-amiral	*A vice-admiral*
Un contre-amiral	*A rear-admiral*
Un capitaine de vaiſſeau	*A captain of a man of war*
Un lieutenant de vaiſſeau	*A lieutenant of a man of war*
Un matelot.	*A ſailor.*

RELATIONS and FRIENDS.

LEs predeceſſeurs	*THe predeceſſors*
Les ancétres	*The anceſtors*
Le biſaieul	*The great grand-father*
La biſaïeule	*The great grand-mother*
Le grand pere	*The grand-father*
La grand mere	*The grand-mother*
Le pere	*The father*
La mere	*The mother*
Le fils	*The ſon*
La fille	*The daughter*
Le frere	*The brother*

La ſoeur	*The ſiſters*
L'ainé	*The eldeſt ſon*
L'ainée	*The eldeſt daughter*
Le cadet	*The younger ſon*
La cadette	*The younger daughter*
Des gemeaux	*Twins*
L'oncle	*The uncle*
La tante	*The aunt*
Le neveu	*The nephew*
La niece	*The niece*
Le petit neveu	*The grand nephew*
Le petite niece	*The grand neice*
Le couſin	*The he-couſin*
La couſine	*The ſhe-couſin*
Le couſin germain	*The firſt he-couſin male*
La couſine germaine	*The firſt ſhe-couſin female*
Le couſin iſſu de germain	*The ſecond couſin*
Le beau frere	*The brother-in-law*
La belle ſoeur	*The ſiſter-in-law*
Le beau pere	*The father-in-law*
La belle mere	*The mother-in-law*
Le gendre	*The ſon-in-law*
La bru	*The daughter-in-law*
Le petit fils	*The grand-ſon*
La petite fille	*The grand-daughter*
L'époux, *or* le mari	*The huſband*
L'epouſe, *or* la femme	*The wife*
Le frere uterin	*The brother of the mother's-ſide*
Le bâtard, *or* fils naturel	*The Baſtard*
Le compere	*The he-goſſip*
La commere	*The ſhe-goſſip*
Le filleul	*The god-ſon*
La filleule	*The god-daughter*
Le parain	*The god father*
La maraine	*The god-mother*
Une accouchée	*A woman that is brought to bed*
La nourice	*The nurſe*
La ſage femme	*The mid-wife*
Le parent	*The he-relation*
La parente	*The ſhe-relation*
L'ami	*The he-friend*
L'amie	*The ſhe-friend*
Le pere nouricier	*A ſoſter-father*
Le frere de lait	*A ſoſter-brother*
Le voiſin	*The he-neighbour*
La voiſine	*The ſhe-neighbour*
Le compagnon	*The he-companion*

La compagne	*The ſhe-companion*
L'hôte	*The landlord*
L'hôteſſe	*The landlady*
Un veuf	*A widower*
Une veuve	*A widow*
L'heritier	*The heir*
L'heritiere	*The heireſs*
Le pupille	*The he-pupil*
La pupille	*The ſhe-pupil*
L'orphelin	*The he-orphan*
L'orpheline.	*The ſhe-orphan.*

ARTS and SCIENCES.

La theologie	*Divinity*
La philoſophie	*Philoſophy*
La medecine	*Phyſick*
La chirurgie	*Surgery*
Le droit	*The knowledge of the laws*
La rethorique	*Rethorick*
La poëſie	*Poetry*
Les mathematiques	*Mathematicks*
La chronologie	*Chronology*
L'arithmetique	*Arithmetick*
L'algebre	*Algebra*
La geometrie	*Geometry*
La geographie	*Geography*
L'aſtronomie	*Aſtronomy*
La perſpective	*Perſpective*
La gnomonique	*Dialing*
L'architecture	*Architecture*
L'arpentage	*Surveying*
La navigation	*Navigation*
Les fortifications	*Fortification*
Les mechaniques	*Mechanicks*
La chimie	*Chymiſtry*
La ſculpture	*Carving*
La peinture	*Painting*
L'imprimerie	*Printing*
La muſique	*Muſick*
L'écriture.	*Writing.*

Names

Names of thoſe who profeſs thoſe ARTS *and* SCIENCES.

Le theologien	*The divine*
Le philoſophe	*The philoſopher*
Le medecin	*The phyſician*
Le chirurgien	*The ſurgeon*
Le juris conſulte	*A perſon verſed in the law*
Le rethoricien	*The rethorician*
Le poëte	*The poet*
Le mathematicien	*The mathematician*
Le chronologiſte	*The chronologer*
L'arithmeticien	*The arithmetician*
Le geometre	*The geometer*
Le geographe	*The geographer*
L'aſtronome	*The aſtronomer*
L'architecte	*The architect*
L'arpenteur	*The ſurveyor*
L'ingenieur	*The ingeneer*
Le chymiſte	*The chymiſt*
Le ſculpteur	*The carver*
Le peintre	*The painter*
L'imprimeur	*The printer*
Le muſicien	*The muſician*
L'écrivain.	*The writer.*

Names of TRADESMEN.

Un apoticaire	*An apothecary.*
Un marchand	*A merchant*
Un courtier	*A change-broker*
Un joualier	*A jeweller*
Un mercier	*A mercer and millener*
Un marchand drapier	*A woollen-draper*
Un marchand de toille	*A linnen-draper*
Un marchand de ſoie	*A ſilk-man*
Un épicier	*A grocer*
Un chapelier	*A batter, and haberdaſher of hats*
Un parfumeur	*A perfumer*
Un confiſſeur	*A confectioner*
Un orfevre	*A gold and ſilver-ſmith*

Un

Un libraire	*A bookſeller*
Un relieur	*A bookbinder*
Un papetier	*A paper-maker*
Un marchand de papier	*A ſtationer*
Un peruquier	*A perriwig-maker*
Un barbier	*A barber*
Un monnoïeur	*A coiner*
Un graveur	*An engraver*
Un horlogeur	*A watch-maker*
Un quinquallier	*An iron-monger*
Un boutonnier	*A button-maker*
Un verrier	*A glaſs-maker*
Un vitrier	*A glaſier*
Un cirier	*A wax-chandler*
Un chandelier	*A tallow-chandler*
Un tapiſſier	*An upholſterer*
Un brodeur	*An imbroiderer*
Un fripier	*A broker*
Un gantier	*A glover*
Un coutelier	*A cutler*
Un fourbiſſeur	*A ſword-cutler*
Un armurier	*An armourer*
Un ſerrurier	*A lock-ſmith*
Un forgeron	*A ſmith*
Un marechal	*A farrier*
Un chaudronnier	*A braſier or tinker*
Un potier d'etain	*A pewterer*
Un vanier	*A baſket-maker*
Un ſellier	*A ſadler*
Un cordonnier	*A ſhoe-maker*
Un ſavetier	*A cobler*
Un tailleur	*A taylor*
Un menuiſier	*A joyner*
Un tourneur	*A turner*
Un charpentier	*A carpenter*
Un maçon	*A bricklayer*
Un couvreur	*A ſlater and tiler*
Un tailleur de pierre	*A ſtone-cutter*
Un paveur	*A pavior*
Un meunier	*A miller*
Un paticier	*A paſtry-cook*
Un boulanger	*A baker*
Un rotiſſeur	*One that keeps a cook's ſhop*
Un cuiſſinier	*A cook*
Un boucher	*A butcher*
Un poiſſonnier	*A fiſh-monger*
Un braſſeur	*A brewer*

Un cabaretier	*A tavern-man, or ale-houſe keeper*
Un tonnelier	*A cooper*
Un meſſager	*A meſſenger*
Un poſtillon	*A Poſt-boy*
Un courrier	*A Poſt*
Un batelier	*A waterman*
Un bonnetier	*A cap-maker*
Un paſemantier	*A lace-maker*
Un tiſſeran	*A weaver*
Uu cardeur	*A wool-carder*
Un charbonnier	*A collier*
Un teinturier	*A dyer*
Un marchand de bois	*A woodmonger*
Un couroyeur	*A currier*
Un pelletier	*A ſkinner*
Un tanneur	*A tanner*
Un epinglier	*A pin-maker*
Un fondeur	*A melter*
Un cordier	*A roper*
Un colporteur	*A hawker*
Un foulon	*A fuller*
Un maître en fait d'armes	*A fencing-maſter*
Un maitre de muſique	*A ſinging-maſter*
Un maitre à danſer	*A dancing-maſter*
Un comedien	*A ſtage-player*
Un charlatan	*A mountebank*
Un porteur de chaiſe	*A chair-man*
Un crocheteur, *or* portefaix	*A ſtreet-porter*
Un decroteur.	*A black-ſhoe-boy.*

TOOLS.

UN outil	*A Tool*
Un marteau	*A hammer*
Un maillet	*A mallet*
Un virebrequin	*A wimble*
Une ſcie	*A ſaw*
Une hache	*An ax*
Un rabot	*A plane*
Un ciſeau	*A chizel*
Des tenailles	*Tongues*
Une lime	*A file*
Une enclume	*An anvil*
Une coignée	*A batchet*

Des forces	*Sheers*
Un burin	*A graver*
Un coin	*A wedge*
Un chaſſoir	*A driver*
Une alene	*An owl*
Une forme	*A laſt*
Une rame	*An oar*
Une truelle	*A trowel*
Une demoîrelle	*A rammer*
Un battoir	*A beetle*
Un tranchet	*A cutting-knife*
Un pinceau.	*A pencil.*

Of SERVVNTS.

L'aumonier	*The chaplain*
Le gouverneur	*The tutor*
L'ecuïer	*The maſter of the horſe*
Les pages	*The pages*
Le ſecretaire	*The ſecretary*
Le maître d'hotel.	*The ſteward*
Le ſommelier	*The butler*
Le cuiſinier	*The cook*
Le valet de chambre	*The valet de chambre*
La femme de chambre	*The waiting woman*
Le cocher	*The coachman*
Le palfrenier	*The groom of the ſtable*
Les ſervantes	*The maids*
Le jardinier	*The gardiner*
Le portier	*The porter*
Les laquais	*The footman*
Le marmiton.	*The ſcullion.*

Exerciſes of the BODY.

LE ſaut	*Leaping*
La courſe	*Running*
La courſe à cheval	*Horſe-race*
La chaſſe	*Hunting and fowling*
La pêche	*Fiſhing*
La nage	*Swimming*

Le

Le manege	*Riding the great horſe*
Le chant.	*Singing.*

Inſtruments of MUSICK.

UN violon	*A Fiddle*
Une baſſe de viole	*A bace-viol*
Un haut bois	*A hoboy*
Un flute	*A flute*
Un flageolet	*A flagelet*
Une cornemuſe	*A bag-pipe*
Une guitaire	*A guitar*
Une epinette	*A ſpinnet*
Un claveſſin	*A harpſichord*
Un luth	*A lute*
Une harpe	*A harp*
Une trompette.	*A trumpet.*

Of DIVERSIONS.

JOuer à la paume	*TO play at tennis-court*
Au billard	*At billiards*
Aux dez	*At dice*
Aux cartes	*At cards*
Aux piquet	*At piquet*
A l'ombre	*At ombre*
A la bête	*The game at loo*
Aux échets	*At cheſs*
Aux dames	*At draughts*
Au trictrac	*At tick-tack*
Aux petits palets	*At coits*
A la boule	*At bowls*
Au volant	*At ſhittle-cock*
A colin maillard	*At blindman's-buff*
A l'oïe	*At the gooſe-play*
A pair ou non.	*At even or odds.*

Things relating to DIVERSIONS.

LE jeu de paume	THE *tennis-court*
La raquette	*The racket*
Les balles	*The balls*
Le billard	*The billiard-table*
Le billard	*The billiard-ſtick*
La queue	*The ſtick*
Les billes	*The billiard balls*
Le cornet	*The dice-box*
Les dés	*The dice*
Les cartes	*The cards*
Un jeu de cartes	*A pack of cards*
Les figures	*The court cards*
Le roi	*The king*
La dame	*The queen*
Le valet	*The knave*
L'as	*The ace*
Le dix, &c.	*The ten, &c.*
Cœur	*Heart*
Treffile	*Club*
Carreau	*Diamond*
Pique	*Spade*
Des jettons	*Counters*
Des fiches	*Fiſhes*
L'echiquier	*The cheſs-board*
Les écnets	*Cheſs*
Le roi	*The king*
La reine	*The queen*
Le cavalier	*The Knight*
Le fou	*The biſhop*
La tour	*The rook*
Le pion	*The pawn*
Le damier	*The draught-board*
Les dames	*The draughts*
Le tric-trac	*Tick-tack, a pair of tables*
Les petits palets	*The ſmall coits*
Le volant.	*The ſhuttlecock.*

Things

MONEY.

UN fardin	A *Farthing*
Un demi ſou	*A half-penny*
Un ſou	*A penny*
Deux ſous	*Two-pence*
Trois ſous	*Three-pence*
Quatre ſous	*Groat*
Six ſous	*Six pence*
Un chelin	*A ſhilling*
Un demi écu	*A half-crown*
Un écu	*A crown*
Une livre ſterling, *ou* une piece	*A pound ſterling*
Une demi guinée	*A half-guinea*
Une guinée	*A guinea*
Une piece de 9 chelins	*A nine ſhilling-piece*
Une piece de dix huit chelins	*An eighteen ſhilling-piece*
Une piece de 27 chelins	*A moidore, a ſeven and twenty ſhilling-piece*
Une piece de trente ſix chelins	*A thirty-ſix ſhilling-piece*
Une piece de trois livre ſterling douze chelins.	*A three pound, and twelve ſhilling-piece.*

WEIGHTS and MEASURES.

UN poid	A *Weight*
Un grain	*A grain*
Une once	*An ounce*
Une livre	*A pound*
Un quintal	*A hundred weight*
Une meſure	*A meaſure*
Une pinte	*A pint*
Un pot	*A pot*
Un gallon	*A gallon*
Un quart	*A peck*
Un boiſſeau	*A buſhel*
Un minot	*Two buſhels-meaſure*
Un pouce	*An inch*
Un pied	*A foot*
Une verge	*A yard*
Une aune	*An ell*

METALS.

L'Or	*Gold*
L'argent	*Silver*
Le fer	*Iron*
Le plomb	*Lead*
Le bronze	*Bell-mettle*
Le cuivre	*Copper*
L'airain	*Braſs*
Le laiton	*Yellow-braſs*
L'etain	*Tin*
Le vif argent	*Quick-ſilver*
L'aiman	*A load-ſtone*
Les fer blanc	*Iron-tined*
L'acier	*Steel*

STONES.

UN caillou	*A Flint*
Une piere a feu	*A fire-ſtone*
Une ardoiſe	*A ſlate*
Une pierre de touche	*A touch-ſtone*
Une pierre ponce	*A pumice-ſtone*
Une pierre precieuſe	*A precious-ſtone*
Un diamant	*A diamond*
Un rubis	*A ruby.*
Un émeraude	*An emerald*
Une perle	*A pearl*
Une agathe	*An agate*
Le criſtal	*Chryſtal*
Le marbre.	*Marble.*

COLOURS.

LE blanc	*White*
Le noir	*Black*
Le rouge	*Red*
Le jaune	*Yellow*
Le verd	*Green*
Le bleu	*Blue*
Le gris	*Gray*
Le brun	*Brown*
Le violet	*Violet*
L'Incarnat.	*Carnation.*

Of VIRTUES.

CHarité	CHarity
Experience	*Experience*
Bonté	*Goodneſs*
Pieté	*Piety*
Sobrieté	*Sobriety*
Continence	*Continence*
Pureté	*Uprightneſs*
Charité	*Chaſtity*
Modeſtie	*Modeſty*
Pudeur	*Modeſty*
Probité	*Honeſty*
Docilité	*Docility*
Liberalité	*Liberality*
Generoſité	*Generoſity*
Oeconomie	*Oeconomy*
Verité	*Truth*
Induſtrie	*Induſtry*
Patience	*Patience*
Conſtance	*Conſtancy*
Amitié	*Friendſhip*
Paix	*Peace*
Sageſſe	*Wiſdom*
Clemence	*Clemency*
Reconnoiſſance	*Thankfulneſs, or gratitude*
Fidélité	*Faithfulneſs*
Juſtice.	*Juſtice.*

Of VICES.

INgratitude	UNgratefulneſs
Impieté	*Impiety*
Cruauté	*Cruelty*
Trahiſon	*Treaſon*
Opiniatreté	*Stubbornneſs*
Negligence	*Negligence*
Pareſſe	*Sloth*
Inconſtance	*Inconſtancy*
Avarice	*Covetouſneſs*
Menſonge	*Lye*
Parjure	*Perjury*
Orgueil	*Pride*
Envie	*Envy*
Ivrognerie	*Drunkenneſs*

Gourmandiſe	*Gluttony*
Folie	*Folly*
Intemperance	*Intemperance*
Injuſtice	*Injuſtice*
Lacheté	*Cowardice*
Imprudence	*Imprudence*
Indiſcretion	*Indiſcretion*
Malice.	*Malice.*

Of Vicious PERSONS.

UN coquin Un fripon Un maraut	A *Rogue* *A knave* *A ſcoundrel*
Un belitre Un faquin Un pendart	*A raſcal*
Un ſcelerat	*A profligate fellow*
Un libertin	*A rake*
Un trompeur	*A deceiver, or a cheat*
Un filou	*A ſharper*
Un voleur	*A thief*
Un procureur	*A pimp*
Une fille de joïe	*A whore*
Un ſorcier	*A ſorcerer*
Une ſorciere.	*A ſorcereſs.*

A Collection of the moſt neceſſary VERBS.

Of STUDY.

ETudier Apprendre par coeur Lire	TO *ſtudy* *To get by heart* *To read*
Ecrire	*To write*
Corriger	*To correct*
Effacer	*To blot out*
Traduire	*To tranſlate*
Commencer	*To begin*
Continuer	*To go on*
Achever	*To make an end*
Reciter	*To rehearſe*
Faire	*To do*
Sçavoir	*To know*
Se ſouvenir	*To remember*
Oublier.	*To forget.*

Of

Of SPEAKING.

PRononcer	*TO pronounce*
Proferer	*To ſay*
Dire	*To tell*
Parler	*To ſpeak*
Jaſer	*To tattle*
Cauſer	*To prattle*
Crier	*To cry*
Ouvrir la bouche	*To open one's mouth*
Appeller	*To call*
Repondre	*To anſwer*
Rompre le ſilence	*To break ſilence*
Avertir	*To warn*
Gronder	*To chide*
Commander	*To command*
Avouer	*To confer*
Aſſûrer	*To aſſure*
Nier	*To deny*
Deſavouer	*To diſown*
Defendre	*To forbid*
Marmoter	*To mutter*
Diſputer	*To diſpute*
Raiſonner.	*To reaſon, to prate, to diſcourſe.*

Of EATING *and* DRINKING.

MAnger	*TO eat*
Boire	*To drink*
Gouter	*To taſte*
Mâcher	*To chew*
Avaler	*To ſwallow*
Dejeuner	*To breakfaſt*
Diner	*To dine*
Gouter	*To eat one's afternoon*
Souper	*To ſup*
S'ennivrer	*To fuddle one's-ſelf*
Se ſouler.	*To get drunk.*

Of going to BED.

SE coucher	*TO go to bed*
S'endormir	*To fall aſleep*
Dormir	*To ſleep*
Veiller	*To watch*

Repoſer	*To reſt*
Songer rever	*To dream*
Sommeiller	*To ſlumber*
Ronfler	*To ſnore*
S'eveiller.	*To awake.*

Of dreſſing ONES-SELF.

S'Habiller	*TO dreſs one's-ſelf*
Se chauſſer	*To put on one's ſtockings*
Se peigner	*To comb one's-ſelf*
Se coiffer	*To dreſs one's-head*
Se poudrer	*To powder one's-head*
Se farder	*To paint one's-head*
Se friſer	*To curl one's-hair*
Se boutonner	*To button one's-ſelf*
Se lacer.	*To lace one's-ſelf.*

Common ACTIONS.

RIre	*TO laugh*
Pleurer	*To weep, to cry*
Soupirer	*To ſigh*
Eternuer	*To ſneeze*
Bailler	*To gape*
Souffler	*To blow*
Sifler	*To whiſtle*
Ecouter	*To hearken*
Le cracher	*To ſpit*
Se moucher	*To blow one's-noſe*
Saigner du nez	*To bleed at one's-noſe*
Regarder	*To look*
Suër	*To ſweat*
Eſſuïer	*To wipe*
Trembler	*To tremble*
Enfler	*To ſwell*
Touſſer	*To cough*
Etre enrumé	*To have a cold*
Pincer	*To pinch*
Grater	*To ſcratch*
Chatouiller.	*To tickle.*

Actions of LOVE *and* HATRED.

Aimer	*To love*
Careſſer	*To caſes*
Flatter	*To flatter*
Faire amitié	*To ſhew a kindneſs*
Embraſſer	*To embrace*
Baiſer	*To kiſs*
Saluer	*To ſalute*
Loüer	*To praiſe*
Corriger	*To correct*
Punir	*To puniſh*
Chatier	*To chaſtiſe*
Fouëtter	*To whip*
Blamer	*To blame*
Donner	*To give*
Nier	*To deny*
Defendre	*To defend*
Maltraiter	*To abuſe*
Diſputer	*To diſpute*
Quereller	*To quarrel*
Hair	*To hate*
Chaſſer	*To turn away*
Pardonner	*To pardon*
Plaider	*To plead*
Proteger	*To protect*
Abandonner	*To forſake*
Benir	*To bleſs*
Maudire.	*To curſe.*

EXERCISES.

Chanter	*To ſing*
Sauter	*To jump*
Danſer	*To dance*
Jouer	*To play*
Monter à cheval	*To ride the great horſe*
Faire des armes	*To fence*
Perdre	*To loſe*
Gagner	*To win*
Gager	*To lay a wager*
Riſquer	*To venture*
être quite	*To be quits or even*

Ecarter	*To diſcard*
Mêler	*To ſhuffle*
Couper	*To cut*
ſe Divertir	*To divert one's ſelf*
Railler	*To jeer*
ſe Mocquer	*To laugh*
être debout	*To ſtand*
ſe Pancher	*To ſtoop*
s'arrêter	*To ſtop*
Tourner.	*To turn.*

DISEASES.

PAnſer	TO *dreſs a Wound*
ſe Porter mieux	*To be better*
Guerir	*To cure*
Empirer	*To grow worſe*
Tirer du ſang	*To let blood*
Prendre un lavement	*To take a gliſter*
Prendre medecine	*To take phyſick*
Purger	*To purge*
Faire une inciſion	*To make an inciſion*
Bander	*To bind with a Fillet*
Couper	*To cut*
Piquer	*To prick*
Sonder.	*To probe, to fathom.*

Of BARGAINS.

DEmander le prix	TO *ask the price*
Acheter	*To buy*
Vendre	*To ſell*
Livrer	*To deliver*
Païer	*To pay*
Marchander	*To bargain*
Surfaire	*To ask too high*
Vendre cher	*To ſell dear*
Vendre à bon marché	*To ſell cheap*
Prêter	*To lend*
Emprûnter	*To borrow*
Engager	*To pawn*
Tromper.	*To deceive.*

Of MOTION.

Aller	*To go*
Demeurer	*To ſtay*
Venir	*To come*
Retourner	*To return*
Marcher	*To walk*
Courir	*To run*
Fuir	*To run away*
Suivre	*To follow*
Echapper	*To eſcape*
Partir	*To depart*
Avancer	*To go on*
Reculer	*To go back*
s'Eloigner	*To go at a diſtance*
s'approcher	*To come near*
Tomber	*To fall*
Gliſſer	*To ſlide*
ſe faire mal	*To hurt one's ſelf*
Arriver	*To arrive*
Aller au devant	*To go to meet*
Entrer	*To go or come in*
Sortir	*To go or come out*
Monter	*To go or come up*
Deſcendre	*To go or come down*
s'Amuſer	*To amuſe one's ſelf*
s'Aſſeoir	*To ſet down*
ſe Promener	*To be walking*
ſe Hâter	*To make haſte*
Travailler	*To work*
Toucher	*To touch*
Manier	*To handle*
Lier	*To tie*
Delier	*To untie*
Attacher	*To bind*
Detacher	*To unbind*
Lacher	*To let looſe, to let go*
Oter	*To take away*
Prendre	*To take*
Derober	*To ſteal*
Recueillir	*To gather, to reap*
Dechirer	*To tear to pieces*
Preſenter	*To preſent*
Recevoir	*To receive*
Serrer	*To ſhut*

Tenir	*To hold*
Rompre	*To break*
Briſer	*To tear or break*
Cacher	*To hide*
Couvrir	*To cover*
Decouvrir	*To uncover*
Salir	*To foul, to dirty*
Netoïer	*To cleanſe*
Frotter	*To rub*
Tâter	*To feel*
Montrer au doight.	*To point at with one's Finger.*

Actions of MIND.

OUblier	TO *forget*
Penſer	*To think*
Croire	*To believe*
Douter	*To queſtion*
Soupçonner	*To ſuſpect*
Obſerver	*To obſerve*
Connoitre	*To know*
Prendre garde	*To take care*
s'Imaginer	*To fancy*
Eſperer	*To hope*
Souhaiter	*To wiſh*
Craindre	*To fear*
Juger	*To judge*
Conclure	*To conclude*
Reſoudre	*To reſolve*
Feindre	*To diſſemble*
s'Obſtiner	*To be obſtinate*
s'Enteter	*To take into one's head*
s'Emporter	*To be in a Paſſion*
s'Appaiſer	*To grow cool*
s'Embrouiller	*To intangle one's ſelf*
ſe Tromper	*To deceive one's ſelf*
Tenir pour ſûr	*To hold any thing for certain*
Avoir de la jalouſie.	*To be jealous.*

ARTS and SCIENCES.

Graver	*To Engrave*
Peindre	*To paint*
Deſſiner	*To draw*
Ebaucher	*To ſketch*
Broder	*To embroider*
Dorer	*To guild*
Argenter	*To ſilver-waſh*
Enchaſſer	*To inlay*
Imprimer	*To print*
Relier un livre	*To bind a book*
Travailler.	*To work.*

Of WAR.

Lever des ſoldats	*To raiſe men*
Battre le tambour	*To beat, the drum*
Sonner de la trompette	*To ſound the trumpet*
Marcher	*To walk*
Camper	*To incamp*
Loger	*To lodge*
Monter à cheval	*To ride a horſe*
Deſcendre	*To come down*
Livrer bataille	*To give battle*
Gagner la victoire	*To win the battle*
Mettre en deroute	*To rout the enemy*
Devaliſer	*To ſtrip*
Saccager	*To put to the ſword*
Piller	*To plunder*
Bloquer	*To blockade*
Aſſieger	*To beſiege*
Donner un aſſaut	*To give an aſſault to*
Prendre d'aſſaut	*To take by aſſault*
Faire jouer la mine	*To blow up the mine*
Tirer	*To fire, to draw*
Capituler	*To capitulate*
Se rendre à compoſition	*To ſurrender by capitulation*
Mettre l'epée a la main	*To draw the ſword*
Bleſſer	*To wound*
Tuer	*To kill*
Donner quartier	*To give quarter*
Ouvrir la tranchée	*To open the trenches*
pourſuivre l'ennemi.	*To purſue the Enemy.*

The Sounds of BEASTS.

LE cheval hennit	*THe horſe neighs*
Le lion rugit	*The lion roars*
Le boeuf mugit	*The ox bellows*
L'ane braît	*The aſs brays*
Le chien abboïe	*The dog barks*
Le loup hurle	*The wolf howls*
Le pourceau grogne	*The hog grunts*
Le lievre crie	*The hare ſqueaks*
Le renard glapit	*The fox yelps*
La brebis bêle	*The ſheep bleats*
Le chat miaule	*The cat mews*
Le ſerpent ſiffle.	*The ſnake hiſſes.*

Sounds of BIRDS.

LE cocq chante	*THe cock crows*
Le peroqet parle	*The parrot talks*
Le corbeau croaſſe	*The raven croaks*
La pie ue t	*The magpie chatters.*

The END *of the* VOCABULARY.

NEW

NEW FAMILIAR

DIALOGUES

FRENCH and *ENGLISH.*

DIALOGUE I.

VINCENT and DROMON.

V. QUoi ? *Dromon*, vous êtes encore au lit, vous qui promettiez hier de vous lever ſi matin.

D. Eh! quelle heure eſt il donc Vincent, que vous faites tant de bruit.

V. Il eſt plus de ſept heures, allons debout, vîte debout.

D. Nous avons congé laiſſez moi dormir encore un peu, je vous prie.

V. Non, non, debout vous dis je.

D. Je ne vous demande qu'une heure.

V. Debout ou je

D. Vous ſerez cauſe que je ne me porterai pas bien de toute la journée, car, voïez vous, le ſommeil eſt neceſſaire à l'homme, et lorſqu'on ne dort pas ſon ſou, il arrive que

V. Je ſuis inexorable, levez vous au plus vîte.

D. Eh bien, je vais me lever mais ce ſera pour eveiller les autres.

V. *HAt* Dromon *are you a bed ſtill, you who promiſed yeſterday to get up early thismorning.*

D. *What o'clock is it* Vincent, *that you make ſuch noiſe.*

V. *It's paſt ſeven, come, up, up, quick.*

D. *It is a holy-day, let me ſleep a little longer, pray.*

V. *No, I wont, up, I ſay:*

D. *I only aſk you an hour longer.*

V. Up, elſe, S——

D. I ſhall not be well all the day-long, and that will be your fault; do you ſee, ſleep is a neceſſary thing to men, and when one has not had his full reſt, it happens that

V. *I'll hearken to no reaſon, get up, quickly.*

D. *Well then, I am going to get up, but it ſhall be on purpoſe to awake the others.*

V. Vous

V. Vous ferez tout cequ' il vous plaira

V. *You ſhall do as you pleaſe.*

DIALOGUE II.

DORANTE and VALERE.

D. BOnjour *Valere*, comment vous portez vous ?

V. A votre ſervice, et vous, comment vous va ?

D. Le mieux du monde, je tache de ne point engendrer de melancholie.

V. Vous avez raiſon, car le chagrin ne ſert qu'a miner le corps, ſans faire de bien à l'âme.

D. Comment ſe porte vôtre chere épouſe ?

V. Elle eſt en bonne ſanté.

D. Cela me fait bien du plaiſir.

V. Vous lui faites beaucoup d'honneur de penſer à elle, je ne manquerai pas Dorante de lui faire part de l'intêret que vous prenez à cequi la regarde.

D. Qui pourroit s'empêcher Valere de ſouhaitter du bien à une aimable perſonne.

V. Vous allez vous jetter ſur les complimens, briſons la deſſus, s'il vous plait, car je ſuis incapable de rêpondre.

D. A dieu mon cher juſqu'au bonheur de vous revoir.

D. *Good morrow to you* Valere, *how do you do ?*

V. *At your ſervice, and you, how is it with you?*

D. *Exceeding well, I do my beſt to keep off melancholy.*

V. *You are in the right on't, for ſorrow only waſtes the body, without doing any good to the ſoul.*

D. *How does your good lady do ?*

V. *She is very well.*

D. *I am very glad of it.*

V. *You do her a great deal of honour to enquire after her, I will not fail to communicate to her the part you take in her welfare.*

D. *Who can forbear,* Valere, *wiſhing well to a loving perſon.*

V. *You are going to make compliments, let us talk of other things if you pleaſe, for I am not able to anſwer you.*

D. *Fare you well, dear ſir, till the pleaſure of ſeeing you again.*

DIA-

DIALOGUE III.

A and B

A. BOnjour, couſine, comment vous portez vous ?

B. Fort bien dieu merci, couſine, et vous comment vous va ?

A. Le mieux du monde vous êtes bien matineuſes aujourd'hui.

B. I'avois envie de vous voir, couſine.

A. Votre viſite me fait bien du plaiſir.

B. Comment ſe porte ma tante?

A. Elle eſt en bonne ſanté.

B. Je gage qu' elle eſt encore au lit.

A. Vous perdriez, couſine, car il y a deja une heure qu'elle eſt levée

B. Je voudrois bien lui donner le bonjour

A. La voici qui vient.

A. *GOod morrow to you, couſin, how do you do?*

B. *Very well thank God couſin, how is it with you?*

A. *Extreamly well, you are very early this morning.*

B. *I had a mind to ſee you couſin.*

A. *I am very well pleaſed with your viſit.*

B. *How does my aunt do?*

A. *She is in good health.*

B. *I lay ſhe is a bed ſtill.*

A. *You would loſe, for ſhe has been up one hour already.*

B. *I wiſh I could wiſh her good morning.*

A. *Here ſhe is a coming.*

DIALOGUE IV.

NANON et ſa TANTE.

N. VOus êtes venue fort a propos ma niece pour dejeuner avec nous.

T. Je vous ſuis bien obligée, ma tante, je n'ai point encore d'appetit.

N. Il vous viendra en mangeant, aſſeiez vous là.

T. Je le ferai pour vous obeïr.

N. *YOu are come in very good time, niece, to breakfaſt with us.*

T. *I am very much obliged to you, aunt, my ſtomach is not come yet.*

N. *When you begin to eat, your ſtomach will ſoon come, ſit down there.*

T. *I'll do it to obey you.*

N. Eh bien, ma niece, comment trouvez vous le thé?

T. Il eſt excellent, ma tante.

N. Je ſuis bien aiſe qu'il ſoit de votre gout.

N. *Well neice, how do you like the tea?*

T. *It is very good aunt.*

N. *I am glad you like it.*

DIALOGUE V.

NANON et ſa TANTE

T. VOus paroiſſez bien occupée ma ſoeur.

N. J'ai ſujet de l'être, mon frere, car ma leçon eſt bien difficile.

T. On n'apprend rien ſans peine.

N. Cela eſt vrai et j'en prens volontier pour me rendre ſçavante dans la langue françoiſe.

T. On dit ma ſoeur que c'eſt la plus belle langue du monde.

N. Il eſt certain, mon frere, que tous les honnêtes gens la parlent, et cela ſeul ſuffit pour me la faire aimer.

T. *Sister you ſeem to be very buſy.*

N. *I have reaſon to be ſo brother, for my leſſon is very hard.*

T. *Nothing can be learn'd without pains.*

N. *That is true, and am very willing to take pains to make my ſelf perfect in the french tongue.*

T. *They ſay ſiſter, that it is the fineſt language in the world.*

N. *It is certain, brother, that all perſons of faſhion ſpeak it, and that's enough to make me learn it.*

DIALOGUE VI.

L and D

L. *DUmont* où vas tu ſi vîte?

D. Je vais au college.

L. Il n'eſt point encore ſept heures.

D. Si j'y arrive avant les autres, j'aurai le tems de repaſſer ma leçon.

L. As tu fait ton thême et la verſion?

D. Oui et mes vers.

L. Je ne ſuis point auſſi avancé que toi, car je n'ai pu faire les vers.

D. Et que dira nôtre regent?

L. Mon pere m'a donné un excuſe.

L. *WHere are you going ſo faſt, Dumont?*

D. *I am going to the academy.*

L. *It is not ſeven o'clock yet.*

D. *If I come there before others, I ſhall have time to look over my leſſon.*

L. *Have you made your exerciſe and your tranſlation?*

D. *Yes, and my verſes too.*

L. *I have not done ſo much as you, for I could not make my verſes.*

D. *What will our maſter ſay?*

L. *My father has wrote to my maſter to excuſe me.*

DIA-

DIALOGUE VI.

L. Sçavez vous votre leçon, Morin ?

M. Oui, Monſieur.

L. L'avez vous dite ?

M. Oui, Monſieur.

L. Vous êtes vous preparé ſur Ciceron.

M. J'en ſçais deux épitres.

L. Expliquez les moi.

M. Je le veux bien, Monſieur.

L. Cela eſt fort bien, voïons vôtre Theme, que je le corrige.

M. Le voïci, Monſieur.

L. Vous y avez fait deux fautes, et un gros Soleciſme.

M. Je vous en demande pardon, Monſieur.

L. Je vous pardonne ; mais ſi vous m'apportez à l'avenir un devoir auſſi mauvais que celui-ci, je vous donnerai le fouet ou deux ferules.

L. MORIN, *can you ſay your Leſſon?*

M. *Yes, Sir.*

L. *Have you ſaid?*

M. *Yes, Sir.*

L. *Have you prepared your* Cicero.

M. *I can ſay two Epiſtles of it.*

L. *Conſtrue them to me.*

M. *With all my Heart, Sir.*

L. *That's very well, let me ſee your Exerciſe, that I may correct it.*

M. *Here it is, Sir.*

L. *You have made two falſe Concords, and a Barbariſm or Soleciſm.*

M. *I beg your Pardon, Sir.*

L. *I forgive you, but if you bring me another Time ſuch a bad Exerciſe, you ſhall be whipt, or ſhall have two Cuffs.*

DIALOGUE VII.

D. Quelle heure eſt il ?

L. Il eſt deux heures ?

D. Eſt il déja ſi tard ?

L. Elles viennent de ſonner à Saint Paul.

D. Je crois que cette horloge avance d'un quart d'heure.

L. Vous me pardonnerez, elle ne va pas plus vîte que celle du college.

D. Il eſt donc tems d'aller en claſſe.

D. WHAT *a Clock is it?*

L. *'Tis two a Clock?*

D. *Is it ſo late already?*

L. *St.* Paul's *Clock ſtruck two juſt now*

D. *I believe that Clock is a quarter of an Hour too faſt.*

L. *Pardon me, it does not go faſter than that of the College.*

D. *It is Time, then, to go to School.*

L. Oui, allons y enſemble.

D. Je le veux bien.

L. *Yes, it is, let us go together.*

D. *With all my Heart.*

DIALOGUE VIII.

N. JE ſuis sûr que nous aurons demain congé.

M. Pourquoi croïez vous cela?

N. Parceque nôtre regent nous a donné deux cent vers à apprendre par cœur.

M. Dans quel Livre?

N. Dans Virgile.

M. C'eſt un excellent Poéte.

N. Pour moi j'aime mieux Horace.

M. Je ne l'ai jamais étudié, mais on dit que c'eſt un Livre dangereux pour la jeuneſſe.

N. Nous avons des Horaces corrigés.

M. On peut donc le lire ſans courir aucun riſque.

N. *I Am ſure we ſhall have a Holiday to-morrow.*

M. *What makes you think ſo?*

N. *Becauſe our Maſter has given us two hundred Lines (Verſes) to get by Heart.*

M. *In what Book?*

N. *In* Virgil.

M. *'Tis an excellent Poet.*

N. *For my Part I like* Horace *better.*

M. *I have never read it, but they ſay it is a dangerous Book for young People to read.*

N. *We have ſome Editions of* Horace *in which his Works are ſelected.*

M *One may read it then without any Danger.*

DIALOGUE IX.

A. QUE ferons nous, ma Sœur?

B. Habillons nos poupées.

A. Je le vieux bien.

B. Voïez que la mienne eſt jolie.

A. Elle a un tablier qui me plait fort.

B. C'eſt un preſent que je lui fis hier.

A. *WHAT ſhall we do, Siſter?*

B. *Let us dreſs our Dolls.*

A. *With all my Heart.*

B. *See how pretty mine is.*

A. *She has got on an Apron which I like mightily.*

B. *'Tis a Preſent I made her yeſterday.*

A. La

A. La mienne a perdu ſon eventail et ſon colier de perles.

B. C'eſt une petite mechante qui merite qu'on lui donne le fouët.

A. Auſſi l'aura-t-elle, et tout à l'heure.

A. *Mine has loſt her Fan and her Collar of Pearls.*

B. *'Tis a little Urchin and deſerves to be whip'd.*

A. *And indeed ſhe ſhall this very Minute.*

DIALOGUE X.

C. AQuel jeu jouérons nous, ma Chere?

D. Joüons aux oſſelets.

C. J'aime mieux jouër à la poucette.

D. Joüons y j'y conſens.

C. Vous traînez trop.

D. Pardonnez moi, je joue le franc jeu.

C. J'ai mis mon épingle deſſus la vôtre, j'ai gagné.

D. Dites plutôt que vous avez triché; allez je ne veux plus jouër avec vous.

C WHAT Play ſhall we play at, my Dear?

D. *Let us play at Dibs.*

C. *I had rather play at Puſh-pin.*

D. *Let us play at it, I conſent to it.*

C. *You drag your Pin too much.*

D. *Pardon me, I play very fair.*

C. *I have won; I have puſh'd my Pin upon yours.*

D. *Say rather you have cheated; go, I'll play with you no more.*

DIALOGUE XI.

A. VOulez vous jouër au volant, Couſine?

B. De tout mon cœur, Couſine, où ſont vos raquettes?

A. Je vais les chercher.

B. Vous apportez un volant qui eſt bien leger.

A. Je n'en ai point d'autre, commençons.

B. Nous avons faït une partie cent coups, je les ai comptés.

A. WILL *you play at Shittle-cock, Couſin?*

B. *Couſin, with all my Heart, where are your Rackets?*

A. *I am going to look for them.*

B. *You bring me here a very light Shittle-cock.*

A. *I have got no other, let us begin.*

B. *We have ſtruck it one hundred Times this Game; I have reckoned them.*

A. Elle auroit été plus longue, ſi vous n'aviez point donné de révers.

A. The Game would have laſted longer, if you hadn't given a Back-ſtroke.

DIALOGUE XII.

G. Y A-t-il lontems que vous n'avez joué au billard ?

H. Il y a deux ans.

G. Vous avez donc oublié le jeu ?

H. Pas tout à fait. Je jouérai avec vous ſi vous voulez m'en donner ſix.

G. Je vous en donnerai quatre et l'acquit.

H. Allons ſoit, où ſont les billes ?

G. Les voici. Je prens la blanche.

H. Et moi la noire.

G. Vôtre bille eſt dans la belouſe. Deux à quatre.

H. J'ai bien ramené cet acquit, ſix à deux.

G. Je ſuis en priſe.

H. Huit à deux.

G. Vous pouvez me faire de queuë.

H. Non, je veux jouër avec la Maſſe, dix à deux.

G. Mon billard ne vaut rien.

H. Douze à deux. J'ai gagné la premiére partie ; joüons but-à-but.

G. *HOW long is it ſince you have not played at Billiards ?*

H. *Two Years.*

G. *You have then forgotten the Game ?*

H. *Not quite. I'll play with you, if you will give me Six.*

G. *I'll give you four and the firſt Puſh.*

H. *Well, I will. Where are the Balls ?*

G. *Here they are. I take the white one.*

H. *And I the black.*

G. *Your Ball is in the Hazard. Two to four.*

H. *I have recovered your firſt Puſh ſix to four.*

G. *I am in Danger.*

H. *Eight to two.*

G. *You can hazard my Ball with the Round-ſtick.*

H. *No, I have a mind to play with the Maſs, ten to two.*

G. *My Billiard is good for nothing.*

H. *Twelve to two. I have won the firſt Game. Let's play even.*

DIA-

DIALOGUE XIII.

A. JOüons au picquet, Monſieur.

B. Je le veux bien, voïons qui fera.

A. C'eſt-à-moi, à faire, coupez.

B. Avez vous écarté ?

A. Oüi, Monſieur, accuſez vôtre jeu.

B. J'ai ſix cartes de point,

A. Elles ne valent pas.

B. Trois Rois, ſont ils bons ?

A. Non, j'ai quatorze de dix.

B. J'ai donc perdu. Un, de pique.

A. Sept cartez de point, et quinte major en cœur font vingt deux, et quatorze de dix ſont quatre vingt ſeize.

B. Vous en ferez plus qu'il n'en faut pour gagner la partie.

A. Allons, Monſieur, c'eſt vôtre tour, je vous ai fait pic ; tachez de me faire repic et capot.

A. *LET's play at Piquet, Sir.*

B. *I will, let's ſee who ſhall deal.*

A. *I am to deal, cut.*

B. *Have you diſcarded ?*

A. *Yes, Sir, call your Game ?*

B. *I have ſix Cards.*

A. *They are not good.*

B. *Three Kings, are they good ?*

A. *No, I am fourteen by Tens.*

B. *Then I have loſt. One, Spade.*

A. *Seven Cards for the Point, and a Quint Major in Heart makes twenty-two, and fourteen of Tens is ninety-ſix.*

B. *You will have more than you want to win the Game.*

A. *Come, Sir, 'tis your Turn, I have pick'd you ; endeavour to repeek and capot me.*

DIALGOUE XIV.

M. D'Où venez vous mon cher ?

N. Je viens de la maiſon blanche.

M. Vous y avez joué aux quilles ſans doute.

N. Oüi, mon Ami, et Monſieur *Dupré*, étoient avec moi.

M. Vous aviez pour ſecond un grand abateur de bois.

N. Il en faiſoit ordinairement ſix de venuë, et huit de rabat.

M. *FROM whence come you ?*

N. *I come from the White-Houſe.*

M. *You have played there at Nine-pins, no doubt.*

N. *Yes, my Friend, and Mr. Dupré were with me.*

M. *You had a very expert Man for your Partner.*

N. *He generally brought ſix by Carriage, and tipt eight.*

M. Avez vous beaucoup gagné?

N. Nous avons gagné quatre Bouteilles de Vin.

M. *Have you won a great deal?*

N. *We have won four Bottles of Wine.*

DIALOGUE XV.

P. VOulez vous venir faire un tour avec moi, Mademoiſelle?

Q. Où irons nous?

P. Nous irons au Parc, ou à *Faxalle*, ou bien à *Maribonne*.

Q. Allons à *Faxalle*, nous y entendrons la muſique.

P. On m'a dit que le Roi y ſeroit ce ſoir.

Q. Si cela eſt, je n'en ſçais rien; cequ'il y de ſûr, c'eſt que nous y trouverons bonne Campagnie.

P. Prendrons nous des chaiſes à porteurs juſqu' à la *Tamiſe*?

Q. Je n'aime point à traverſer la riviere, ſervons nous plutôt d'un Fiacre.

P. Vous avez raiſon, il nous menera juſques à la porte du jardin.

P. *MISS, will you come and take a Walk with me?*

Q. *Where ſhall we go?*

P. *We ſhall go to the Park, to* Vauxhall, *or* Marybone.

Q. *Let us go to* Vauxhall, *we ſhall hear the Muſic.*

P. *I have been told that the King will be there this Evening.*

Q. *If that is true, I know nothing of it, but I am ſure we ſhall find a great deal of Company in it.*

P. *Shall we take Chairs to go down to the River* Thames.

Q. *I don't like to croſs the River, let us take rather a Hackney Coach.*

P. *You are in the right, it will carry us to the Garden Door.*

DIALOGUE XVI.

P. NOus voilà à la fin arrivées à *Faxalle*, Mademoiſelle.

Q. Oui, Mademoiſelle, nous voila dans le paradis terreſtre de l'*Angleterre*

P. Le lieu eſt un peu champêtre.

P. *WE are at laſt arrived at* Vauxhall, *Miſs.*

Q. *Yes, Miſs, we are now in the Earthly Paradiſe of* England.

P. *This Place is a little rural.*

Q. C'eſt

Q. C'eſt cequi en fait la beauté.

P. Que dites vous de ce grand nombre de lampes qui l'éclairent?

Q. Elles font le plus bet effet du monde.

P. La muſique vous plaît elle, Mademoiſelle?

Q. Je la trouve excellente, Mademoiſelle.

P. Il eſt tard, voulez vous que nous nous en retournions?

Q. Très volontiers.

Q. *'Tis the greateſt Beauty of it.*

P. *What do you think of that vaſt Number of Lamps which lighten it?*

Q. *They make as fine a Shew as can be.*

P. *Do you like the Muſick, Miſs?*

Q. *I think it is extremely fine.*

P. *It is late, ſhall we go home again?*

Q. *With all my Heart.*

DIALOGUE XVII.

R. VOus avez là, Monſieur, le plus beau jardin de la ville.

S. Il plaît à bien du monde, Madame.

R. Il y a, Monſieur, dans ce partere bien des differentes ſortes de fleurs.

S. Ce ſont celles, Madame, que je prens plaiſir à cultiver moi-même.

R. Vous aimez donc le jardinage, Monſieur.

S. C'eſt ma folie, Madame.

R. Elle eſt en verité bien innocente.

S. Je m'y plais d'autant plus qu'elle me procure ſouvent les moïens de faire plaiſir aux Dames.

R. Et enquoi, Monſieur, s'il vous plaît?

S. En leur donnant des bouquets. Oſerois jevous prier, Madame, d'accepter celui-ci?

R. *YOU have here, Sir, the fineſt Garden in Town.*

S. *A great many People like it, Madam.*

R. *There is a great Variety of Flowers in this Parterre or Flower-Garden.*

S. *I take a particular Delight, Madam, in cultivating them myſelf.*

R. *You love Gardening then, Sir.*

S. *'Tis the greateſt Paſſion I have.*

R. *'Tis indeed an innocent one.*

S. *I like it the better, becauſe it procures me an Opportunity of pleaſing the Ladies.*

R. *In what, Sir, pray?*

S. *In preſenting them with Noſegays; Shall I beg the Favour of you, Madam, to accept of this.*

R. Je l'accepte avec bien de joïe, Monſieur, il a une Odeur charmante.

R. *I accept it with a great deal of Pleaſure, Sir, it has a charming Smell.*

DIALOGUE XVIII.

T. JE dois aller ce ſoir à la Comedie, Monſieur.

V. Je vous y accompagnerai, Monſieur, ſi vous le jugez à propos.

T. Vous me ferez plaiſir, quelle piece jouera-t-on ?

V. La Femme Pouſſée à bout; c'eſt à cequ'on dit une piece excellente.

T. Que penſez vous de nôtre Theatre ?

V. Je l'aime mieux que le François.

T La raiſon, s'il vous plaît ?

V. C'eſt que les hommes y paroiſſent toujours tels qu'ils ſont en effet.

T. Si nos Comedies ſont excellentes, avouëz que nos Pantomimes ſont ridicules.

V. Il eſt vrai que la vrai ſemblance n'y eſt pas toujours gardée.

T. *I Am to go To-night to the Play, Sir.*

V. *I ſhall wait on you, Sir, if you think fit.*

T. *You will oblige me; What Play will they act ?*

V. *The* Provoked Wife: *They ſay 'tis an excellent Play*

T. *What do you think of our Stage?*

V. *I like it better than the* French.

T. *Why ſo, Sir, pray?*

V. *'Tis becauſe Men are always repreſented on it as they really are.*

T. *If our Comedies are excellent, you muſt grant that our Pantomimes are ridiculous.*

V. *'Tis true that the Likeneſs is not always preſerved in them.*

DIALOGUE XIX.

C. PUiſque c'eſt aujourd'hui dimanche, il faut aller à l'égliſe.

D. Il eſt bien tems d'y penſer, les Prieres ſont preſque finies.

C. Nous y arriverons toujours aſſés tôt pour le Sermon.

D. Qui eſt-ce qui prêche

C. *SINCE 't is Sunday we'll go To-day to Church.*

D. *Is it time to think of it, Prayers are almoſt over.*

C. *We ſhall be there time enough to hear the Sermon.*

D. *Who preaches?*

C. C'eſt

C. C'eſt Monſieur *Ribon.*

D. Je n'aime point à l'entendre, il eſt trop long.

C. Je conviens qu'il eſt long, mais il prêche bien, & dit de bonne choſes.

D. Eh bien, allons à l'égliſe.

C. *'Tis Mr.* Ribon.

D. *I don't like to hear him, he is too long.*

C. *I agree he is long, but he preaches well, and ſays very good Things.*

D. *Well then, let us go to Church.*

DIALOGUE XX.

A. QUOI! Mademoiſelle, vous êtes toute ſeule!

B. Oui, Mademoiſelle, ma Chere-mere vient de ſortir.

A. Je viens vous tenir compagnie, Mademoiſelle.

B. Je vous ai bien de l'obligation, Mademoiſelle; avez vous apporté avec vous, vôtre Ouvrage?

A. Oui, Mademoiſelle. J'ai couſu hier toute la journée, & aujourd'hui je vais commencer une paire de bas pour mon frere.

B. Nous ferons toutes deux la même choſe: Mon Bas eſt à la fourchette, & je compte la finir ce ſoir.

A. *HOW now! Miſs, are you alone!*

B. *Yes, Madam, my Mamma is juſt gone out.*

A. *I am come to keep you company, Miſs.*

B *I am very much obliged to you, Madam; have you brought your Work with you?*

A. *Yes, Miſs. I worked yeſterday with my Needle all the Day long, and am going to begin a new Pair of Stockings for my Brother To-day.*

B. *We ſhall both have the ſame ſort of Work: I have knit my Stockings as far as the Clock, and I reckon I ſhall finiſh it To-night.*

DIALOGUE XXI.

A. JE vais faire des emplettes, Madame: Voulez vous venir avec moi chez les Marchands?

B. Avec bien du plaiſir, Madame: Que voulez vous acheter?

A. *I Am going to buy ſome Things, Madam: Will you go with me to the Merchants?*

B. *With a great deal of Pleaſure, Madam. What will you buy?*

A. Des

A. Des Dentelles pour ma Fille, & une Robe pour moi.

B. Quelle étoffe choiſirez vous?

A. Une étoffe d'or ou d'argent.

B. Vous avez envie de briller, Madame.

A. Cela eſt abſolument neceſſaire dans le ſiecle où nous ſommes, Madame.

B. Il eſt vrai qu'on n'a aujourd'hui de Merite qu'à proportion de la Richeſſe des Habits qu'on porte.

A. *Some Lace for my Daughter, and a Gown for me.*

B. *What Stuff will you chuſe?*

A. *Either a gold or a ſilver one.*

B. *You have a mind to be very fine, Madam.*

A. *It is abſolutely neceſſary now-a-days.*

B. *A Perſon's Merit, it is true, is eſteemed according to the Goodneſs of her Clothes.*

DIALOGUE XXII.

M. Où étiez vous hier, Madame; que je n'ai pu avoir le bonheur de vous trouver chez vous?

N. J'étois chez mon marchand Joüallier.

M. Y avez vous fait quelques empletes, Madame?

N. J'y ai Achetté deux bagues, des Pendants-d'Oreilles, & un Collier.

M. Pourroit-on les voir, Madame?

N. Vous voïez les bagues à mes doigts, Madame, & voici le reſte.

M. Tous ces bijoux ſont ſuperbes: Combien vous coutent ils?

N. Cent Livres ſterling, Madame.

M. Ce n'eſt pas cher.

M. *I had not the Happineſs to find you at home yeſterday; where was you gone, Madam?*

N. *I was gone to my Jeweller's.*

M. *Have you bought any thing of him, Madam?*

N. *I bought two Rings, two Ear-Rings, and a Collar.*

M. *May I ſee them, Madam?*

N. *You ſee the Ring on my Fingers; here is the reſt.*

M. *They are all beautiful Jewels: How much did they coſt you?*

N. *A hundred Pounds.*

M. *They are not dear.*

DIALOGUE

DIALOGUE XXIII.

D. IL y a bien lontems qu'on n'a eu le plaiſir de vous voir, Monſieur.

F. Monſieur, j'ai paſſé le printens & l'été à ma Maiſon de Campagne.

D. Et où comptez vous paſſer l'hiver?

F. Ce ſera á Londres, s'il paît à Dieu.

D. Vous aimez donc bien la Fumée & les Brouillards.

F. Point du tout mais chacun doit penſer à ſes Affaires.

D. Vous y avez quelque Affaires d'Amour ſans doute.

F. Badinerie à part, Monſieur, j'y en ai de trés ſerieuſes.

D. *IT is a long Time ſince one has had the Pleaſure of ſeeing you.*

F. *Sir, I paſs'd the Spring and Summer in my Country-Houſe.*

D. *And where do you propoſe to ſpend the Winter?*

F. *At* London, *pleaſe God I am living.*

D. *You muſt needs be very fond of Fogs and Smoke then.*

F. *No, indeed, Sir; but every one muſt mind his own Buſineſs.*

D. *You have there no doubt ſome Love Intrigue.*

F. *No, really, I have ſome very ſerious Buſineſs to do there.*

DIALOGUE XXIV.

A. J'AI vû aujourd'hui des ceriſes.

B. Elles doivent couter bien cher.

A. On les vendoit un Chelin, la Livre.

B. J'en mangerois volontiers, s'i elles ne valoient qu'un Sol.

A. Vous les aurez à deux Liards avant qu'il ſoit quinze jours; car il y en a beaucoup cette Année ci.

B. Tant mieux, c'eſt un fruit que jaime à la fureur.

A. Il eſt fort ſain.

A. *I Have ſeen ſome Cherries to-day.*

B. *They muſt needs be very dear.*

A. *They ſold them for a Shilling a Pound.*

B. *I could eat ſome if they were but a Penny a Pound.*

A. *You will have them for a Half-penny in leſs than a Fortnight's Time; for there is a great Plenty of them this Year.*

B. *So much the better, 'tis a Fruit I love dearly.*

DIALOGUE XXV.

C. QUelle âge as tu, *Dumont?*

D. J'ai Treize ans paſſés.

C. A en juger par ta ſageſſe, on ne t'en donneroit pas Six.

D. J'en conviens, mais il y a bien des Gens qui me reſſemblent.

C. N'es tu pas l'âîné de la Famille?

D. Non, j'ai une Sœur qui a quatorze Ans.

C. Elle eſt mariée, ſans doute.

D. Elle a épouſé il n'y a pas longtems Monſieur *Duverger*; mais c'eſt un mari qu'elle a pris contre ſon Inclination.

C. *HOW old are you,* Dumont?

D. *I am paſt Thirteen.*

C. *If one was to judge of your Age by your Senſe one would not give you Six.*

D. *I don't ſay the contrary; but there are a great many like me.*

C. *Are you not the eldeſt of the Family?*

D. *No. I have a Siſter fourteen Years old.*

C. *She is married, no doubt.*

D. *She was married not long ago to Mr.* Duverger; *but 'twas againſt her Inclination ſhe took him for her Huſband.*

DIALOGUE XXVI.

J. AVEZ vous encore Pere & Mere, *Laval?*

L. Non, Monſieur, il y a quatre ans que mon Pere eſt mort.

J. Vous avez fait là une grande perte.

L. Elle le ſeroit moins, ſi ma Mere ne s'étoit pas remariée.

J. Qui a-t-elle donc épouſé?

L. Un Homme que je ne puis ſouffrir.

J. Avez vous ſujet de le haïr?

L. Oui, Monſieur, puiſqu'il me maltraite, en mangeant mon bien.

J. Il faut prendre patience, mon cher.

J. *ARE your Father and Mother living ſtill,* Laval?

L. *No,* Sir, *my Father has been dead four Years.*

J. *It was a great Loſs to you.*

L. *'Twould not be quite ſo great if my Mother was not married again.*

J. *Who was ſhe married to then?*

L. *To a Man I cannot abide.*

J. *Have you any Reaſon to hate him?*

L. *Yes,* Sir, *ſince he uſes me ill in conſuming my Fortune.*

J. *You muſt have Patience, my Dear.*

DIA-

DIALOGUE XXVII.

M. METtrez vous bientôt fin à vos depenſes inutiles, Madame?

L. Je n'en fais que de raiſonnables, Monſieur.

M. J'ai en verité grand tort de me plaindre de ceque vous me ruinez en Habits, en Dentelles, & en Pierreries.

L. Je n'achette, Monſieur, que les choſes dont une honnête Femme ne peut ſe paſſer.

M. Vous vous faites tous les jours des beſoins imaginaires, Madame: Vous feriez bien mieux de ne penſer qu'aux Affaires de vôtre Famille.

L. Croïez vous donc, Monſieur, qu'une Perſonne de ma ſorte ſoit née pour ne ſonger qu'à des Enfans & à des Domeſtiques?

M. Il eſt vrai, Madame, que c'eſt la choſe dont la plus part des Dames d'aujourd'hui ſe mettent le moins en peine; mais je prendrai des meſures pour vous empêcher de ſuivre leur mauvais Exemples.

M. *WILL you ſoon put an End to your uſeleſs Expences, Madam?*

L. *Sir, my Expences are but moderate.*

M. *I am very much in the wrong indeed to complain that you ruin me in Clothes, Lace, and Jewels.*

L. *I buy nothing, Sir, but what a ſober Woman cannot well be without.*

M. *You fancy ſome imaginary Want or other every Day, Madam: 'Twould be better for you to think of nothing elſe but your own domeſtick Affairs.*

L. *And do you think, Sir, that ſuch a Perſon as I am was born to think of nothing but Children and Servants?*

M. *'Tis true that this is the laſt thing which moſt Ladies now-a-days trouble their Heads about; but I'll take care to hinder you from following their bad Examples.*

DIALOGUE XXVIII.

A. VOUS paroiſſez chagrine, Mademoiſelle.

B. Ce n'eſt pas ſans ſujet, Monſieur, puiſque ma Mere eſt très malade.

A. J'en ſuis bien faché; quelle eſt ſa Maladie?

B. Elle a la Petite-Verole.

A. *YOU look very melancholy, Miſs.*

B. *It is not without Reaſon, Sir, my Mamma is very ill.*

A. *I am very ſorry for it; what is her Illneſs?*

B *She has the Small-Pox.*

A. Le

A. Le Medecin l'eſt-il venue voir?

B. Oui, Monſieur, & il eſpere que la Maladie n'aura point de ſuite.

A. Dieu veuille qu'il ne ſe trompe pas.

A. *Has the Phyſician been with her?*

B. *Yes, Sir, and he is of Opinion that her Illneſs will not be attended with any ill Conſequences.*

A. *Pray God he may not be miſtaken.*

DIALOGUE XXIX.

A. EH bien, Mademoiſelle, comment ſe porte Madame votre Mere?

B. Elle eſt beaucoup mieux qu'elle n'étoit avant hier.

A. La petite verole eſt elle ſortie?

B. Oui, Monſieur, et ma Mere n'en a que trois grains ſur le Viſage.

A. Eſt-elle tout a fait hors de danger?

B. Si elle meurt, Monſieur, ce ne ſera point de cette maladie ci.

A. Vous m'apprenez des nouvelles qui me font bien du plaiſir.

B. Je vous ſuis infiniment obligé, Monſieur, de la part que vous prenez à cequi nous regarde.

A. *HOW does the Lady, your Mamma, do, Miſs?*

B. *She is a great deal better than ſhe was Yeſterday.*

A. *Is the Small-pox out?*

B. *Yes, Sir, my Mamma has but three Pimples on her Face.*

A. *Is ſhe quite out of Danger?*

B. *If ſhe dies, Sir, it will not be of this Diſtemper.*

A. *I am very glad of the good News you give me,*

B. *I am infinitely obliged to you, Sir, to intereſt yourſelf in our Welfare.*

DIALOGUE XXX.

A. APprenez vous le *François*, Mademoiſelle?

B. Oui, Madame, je l'apprens depuis deux ans.

A. Vous le ſçavez donc à pre-

A. *DO you learn* French, *Miſs?*

B. *Yes, Madam, I have learn'd it theſe two Years.*

A. *You underſtand it then,*

ſent

ſent auſſi bien que nous autres *Françoiſes* ?

B. Il s'en faut de beaucoup, Madame.

A. Avez vous un maître ?

B. Oui, Madame.

A. Que vous appellez——

B. Monſieur ———

A. C'eſt un Monſieur qui ſçait bien ſa langue ; s'attache-t-il à vous faire prononcer comme il faut ?

B. La prononciation, Madame, eſt un article ſur lequel il ne me fait point de grace.

A. Il a raiſon, car cet Article eſt eſſentiel.

B. Il me dit de parler toujours *François* ?

A. Et le faites vous ?

B. Oui, Madame.

A. Vous ſçaurez donc bientôt nôtre langue.

now, as well as we French *Women* ?

B. *Not ſo well by far, Madam.*

A. *Have you got a Maſter* ?

B. *Yes, Madam.*

A. *And you call him*——

B. *Mr.* ———

A. *He is a Gentleman that underſtands his Language very well ; does he take Pains to make you pronounce it well* ?

B. *The Pronunciation is an Article which he abſolutely inſiſts upon.*

A. *He is in the right of it, for it is the chief Thing.*

B. *He tells me I muſt always ſpeak* French.

A. *And do you do it* ?

B. *Yes, Madam.*

A. *You will learn our Language very ſoon then.*

DIALOGUE XXXI.

M. VOus venez aujourd'hui de bonne heure, Monſieur.

N. Je viens à l'heure ordinaire, Mademoiſelle, ſçavez vous vôtre leçon ?

M. Pas tout à fait, Monſieur.

N. Et la raiſon ?

M. C'eſt que jai eu des Affaires.

N. Dites plutôt que vous êtes une pareſſeuſe.

M. Je ne ſuis point aſſés ſotte de parler ainſi à mon deſavantage.

N. Que voulez vous que nous faſſions ?

M. *YOU come very ſoon today, Sir.*

N. *I come at my uſual Time, Miſs, Can you ſay your Leſſon?*

M. *Not quite, Sir.*

N. *Why ſo ?*

M. *Becauſe I have had ſome Buſineſs.*

N. *Say rather that you are lazy.*

M. *I am not ſuch a Fool as to ſpeak to my own Diſadvantage.*

N. *What ſhall we do ?*

M. Faite

M. Faites moi dire les verbes, et lire dans *Gil Blas.*

N. J'y conſens, mais à condition que vous ſerez plus diligente à l'avenir.

M. Je vous le promets.

M. *Make me ſay the Verbs, and read in* Gil Blas.

N. *I will, but upon Condition that you will be more diligent for the future.*

M. *I promiſe you I will.*

DIALOGUE XXXII.

P. ON ne vous voit plus, Monſieur.

Q. En voulez vous ſçavoir la raiſon ? c'eſt que je ſuis dans les procès juſqu' au cou.

P. Contre qui plaidez vous ?

Q. Contre mon ancien Ami, Monſieur *Maron.*

P. Et vous pretendez—

Q. Gagner ma cauſe.

P. Avez vous oublié l'hiſtoire des voïageurs qui trouverent une huître dans leur chemin ?

Q. Monſieur, ma cauſe eſt juſte.

P. Si cela eſt, Monſieur, on vous fera peut-être plus de juſtice qu'à eux. Vous aurez les deux écailles, et la juſtice gardera l'huître.

P. *ONE does not ſee you any more, Sir.*

Q. *Will you know the Reaſon of it? It is becauſe I am deep engaged in a Law-ſuit.*

P. *Whom are you at Law with?*

Q. *With my old Friend,* Mr. Maron.

P. *And you pretend—*

Q. *Gain my Suit.*

P. *Have you forgot the Story of the Travellers, who found an Oyſter upon the Road?*

Q. *My Cauſe is good and juſt.*

P. *If ſo, Sir, perhaps you will have more Juſtice done you than they had; you'll have the two Shells, but the Lawyer will have the Oyſter.*

DIALOGUE. XXXIII.

L. BON-jour, *Champagne.*

C. Bonjour, *Lafleur,* où eſt ton maître ?

L. Dans ſa Chambre.

C. J'ai une lettre à lui remettre de la part du mien.

L. GOOD-*Morrow to you,* Champagny.

C. *Good-morrow to you,* Lafleur, *where is your Maſter?*

L. *In his Chamber.*

C. *I have a Letter for him, which my Maſter ſends him.*

L. Il

L. Il ne ſçauroit la lire a preſent.

C. A-t-il Compagnie?

L. Non.

C. Ecrit il?

L. Non.

C. Que fait il donc?

L. Il dort, et ce ſeroit grand dommage de l'éveiller.

C. Prens donc cette lettre, et la lui donne dès qu'il ſera levé.

L. Je n'y manquerai pas. Adieu, Camarade.

L. *He cannot read it at preſent.*

C. *Has he got Company?*

L. *No.*

C. *Is he writing?*

L. *No.*

C. *What does he do then?*

L. *He ſleeps, and it would be great Pity to wake him.*

C. *Take then that Letter, and give it him as ſoon as he is up.*

L. *I will not fail. Fare you well, my Friend.*

DIALOGUE XXXIV.

O. EST ce après dîné, Monſieur?

B. Non pas encore, Monſieur.

O. Tant mieux, vous dinerez avec nous.

B. Oh! pour cela je vous prie de m'excuſer, je n'en ferai rien.

O. Vous le ferez, vous dis-je, aſſeiez vous là.

B. Eh bien, ſoit pour vous obeir, mais à condition que vous viendrez demain manger ma ſoupe.

O. Je le veux bien, mais point d'extraordinaire, s'il vous plait.

B. Non, non, Monſieur; la fortune du pot bonne mine, et mauvaiſe chere, voila comme je reçois mes amis.

O. *Is it after Dinner?*

B. *Not yet, Sir.*

O. *So much the better, you ſhall dine with us.*

B. *As for that I beg to be excuſed, I'll not do it.*

O. *You ſhall, I ſay; pray ſit down there.*

B. *Well then, it ſhall be to obey you, but upon condition you ſhall come to dine with me tomorrow.*

O. *I conſent to that, but let me have no more than your uſual Dinner, if you pleaſe.*

B. *You ſhall have no more, Sir. My Friends are always welcome to take the Luck of the Pot with me, with a cheerful Reception, and an indifferent Fare.*

DIALOGUE XXXV.

B. SOïez le bien venu, Monsieur, on vous attendoit pour se mettre à Table.

O. Est ce là, Monsieur, la mauvaise chere que vous faites à vos Amis ?

B. Oui, Monsieur.

O. Je n'aurai pas grand' peine à m'en contenter.

B. Comment trouvez vous mon vin, Monsieur ?

O. Il est excellent, Monsieur.

B. Je suis bien aise qu'il soit de vôtre goût : Buvons en pour noïer nos chagrins.

O. Nos chagrins ! ma Foi, Monsieur, je ne suis point assés Sot pour me livrer à la melancolie.

B. Vous êtes heureux, Monsieur, et vôtre sort est digne d'envie.

B. *YOU are welcome, Sir, we waited for you to sit down to Table.*

O. *Is this, Sir, the indifferent Fare you treat your Friends with ?*

B. *Yes, Sir.*

O. *It will be no difficult Thing for me to be pleased with it.*

B. *How do you like my Wine, Sir ?*

O. *It is excellent, Sir.*

B. *I am glad you like it : Let us drink some to drown Sorrow.*

B. *Sorrow ! Upon my Word, Sir, I am not such a Fool as to give myself up to Melancholy.*

O. *You are a happy Gentleman, Sir, and your Temper is what every one should wish for.*

DIALOGUE XXXVI.

A. MOnsieur, je suis vôtre très humble Serviteur.

B. Monsieur, je suis le vôtre.

A. Vous paroissez étranger, Monsieur.

B. Je suis *François* à votre Service, Monsieur.

A. Vous parlez *Anglois* sans doute ?

B. Point du tout, Monsieur ; il n'y a encore que quinze jours que je suis ici.

A. Eh bien ! que dites vous de l'*Angleterre* ?

A. *I Am your most humble Servant, Sir.*

B. *Sir, I am yours.*

A. *You seem to be a Foreigner, Sir.*

B. *I am a* Frenchman, *Sir, at your Service.*

A. *You speak* English, *no doubt ?*

B. *Not at all, Sir, I have been here but a Fortnight.*

A. *Well, what do you think of* England ?

B. Que

B. Que c'eſt un des plus beaux païs du monde.

A. Et nos Dames comment les trouvez vous ?

B. Tout à fait aimables.

B. That it is one of the fineſt Countries in the World.

A. How do you like our Ladies ?

B. They are quite charming.

DIALOGUE XXXVII.

C. HOLA, quelqu'un ?

D. Que vous plaît il, Monſieur ?

C. Allons vîte du Feu, et qu'on m'habille.

D. Il y a du Feu dans vôtre Anti-chambre, Monſieur.

C. Où eſt ma Chemiſe ?

D. La voila, Monſieur.

C. Donnez moi mon habit de drap bleu, ma veſte brodée en Or, et des bas de Soie.

D. Tout cela eſt ſur le fauteuil, Monſieur.

C. Vous pouvez donc aller porter mon linge chez ma blanchiſſeuſe, et n'oubliez pas de dire en paſſant au Peruquier de m'apporter ma Peruque.

C. IS any Body there ?

D. What will you pleaſe to have, Sir.

C. Come, quick, make a Fire, and let me be dreſs'd.

D. There is a Fire lighted in your Fore-Room, Sir.

C. Where is my Shirt ?

D. Here it is, Sir.

C. Give me my Blue Cloth Cloaths, my Waiſt-coat embroider'd with Gold, and my Silk Stockings.

D. They are all upon the great Chair, Sir.

C. You may go then to carry my Linnen to my Waſher-woman, and don't forget to call by the Way at my Peruke-maker's, and bid him to bring me my Wigg.

DIALOGUE XXXVIII.

A. VOila votre Habit, Monſieur ; voulez vous que je vous l'Eſſaïe ?

B. Volontiers.

A. Il vous fait à peindre, Monſieur.

B. N'eſt il pas un peu trop long ?

A. Non, Monſieur, il eſt comme il faut.

A. HERE are your Clothes, Sir, ſhall I try them on you ?

B. With all my Heart.

A. They cannot fit you better, Sir.

B. Are they not a little too long ?

A. No, Sir, they are as they ought to be.

B. Vous avez fait les manches bien étroites?

A. Elles ſont à la mode, Monſieur.

B. Avez vous votre memoire?

A. Le voici, Monſieur; il ſe monte à quinze Livres Sterling dix Chelins.

B. Je vous envoïerai votre Argent ce Soir.

B. *You have made the Sleeves very narrow.*

A. *They are after the Faſhion, Sir.*

B. *Have you got your Bill?*

A. *Here it is, Sir, it comes to Fifteen Pounds ten Shillings.*

B. *I ſhall ſend you your Money this Evening.*

DIALOGUE XXXIX.

M. QUel tems fait il, Monſieur?

N. Il fait, Monſieur, le plus beau Tems du Monde.

M. Il faut en profiter; allons faire un tour de premenade.

N. Où irons nous?

M. Ma foi, Meſſieurs vous n'irez nulle part, car il pleut.

N. Cela n'eſt pas poſſible?

M. Cela eſt très poſſible, puiſque cela eſt.

M. Que ce changement de Tems ne vous ſurprenne pas, Monſieur, vous êtes à Londres, et on y voit ordinairement en un jour les quatre ſaiſons de l'année.

M. *WHAT Weather is it, Sir?*

N. *It is the fineſt Weather in the World, Sir.*

M. *We muſt make the beſt of it, Sir; let us go to take a Walk.*

N. *Where ſhall we go?*

M. *Faith, Gentlemen, you'll go no where, becauſe it rains.*

N. *Is it poſſible?*

M. *'Tis very poſſible, for it is ſo.*

N. *This Alteration of the Weather, muſt not ſurprize you, Sir, in* London, *where we often ſee the four Seaſons of the Year in the ſame Day.*

DIALOGUE XL.

A. COnnois tu cette Dame?

V. Oui, c'eſt la Comteſſe de Chopin.

A. Mon Dieu, qu'elle eſt jolie!

V. Elle eſt non ſeulement jolie, mais belle comme un ange.

A. *DO you know that Lady?*

V. *Yes, 'tis the Counteſs of* Chopin.

A. *Good God, how pretty ſhe is!*

V. *She is not only pretty, but ſhe is beautiful as an Angel.*

A. As

A. As tu pris garde à la blancheur de ſon teint ?

V. Il n'y a rien dans elle qui ne ſoit parfait ; elle a les plus beaux yeux du Monde, la taille fine, l'air noble, le viſage bien fait, la bouche petite, et

A. Et l'eſprit ?

V. De l'eſprit ! Elle en a autant que de beauté.

A. Ou je me trompe fort, mon cher, ou cette Dame te tient dans ſes filets.

V. Je ne te le celerai point, je l'aime, elle m'aime ; et comme elle eſt maitreſſe de ſes volontés, je n'attens plus que le conſentement de mon Pere pour l'épouſer.

A. *Have you obſerved how fair her Complexion is ?*

V. *She is a perfect Beauty ; ſhe has the fineſt Eyes in the World ; a fine Shape, a noble Carriage, a very handſome Face, a little Mouth, and —*

A. *And Wit ?*

V. *Wit ! She is as witty as ſhe is handſome.*

A. *Either I am much miſtaken, my Dear, or elſe that Lady has got you in her Chains.*

V. *I will not conceal it from you ; I love her, and ſhe loves me, and as ſhe is at her own Diſpoſal, I only want my Father's Conſent to marry her.*

DIALOGUE XLI.

A. M'Apprendrez vous quelques nouvelles, Monſieur ?

V. Je n'en ſçais aucune, Monſieur.

A. Vous n'avez donc pas lû les Gazettes ?

V. Pardonnez moi ?

A. Et que diſent elles ?

V. Bien de choſes.

A. Mais quoi ?

V. Les Gazetiers ont pris aujourd'hui, plus de villes que nos Armées n'en prendront en dix Ans.

A. Ne ſçavez vous pas bien que ces Meſſieurs ſont païes pour mentir ?

V. Je ne le ſçais que trop, et c'eſt cequi fait que j'ai tant de peine à les croire, lors même qu'ils diſent la verité.

A. *HAVE you any News to tell me, Sir ?*

V. *I know none, Sir.*

A. *You have not read the Papers then ?*

V. *Pardon me.*

A. *What have you ſeen in them ?*

V. *A great many Things.*

A. *But what ?*

V. *The News-papers-Writers have took more Towns this Day, than our Armies will be able to do in ten Years.*

A. *Don't you know that thoſe Gentlemen are paid to tell us Lies ?*

V. *I know it too well, and that is the Reaſon I can hardly believe them, even when they tell the Truth.*

DIALOGUE XLII.

A. JE viens prendre congé de vous, Mademoiſelle.

B. Vous allez donc nous quitter, Mademoiſelle.

A. Oui, Mademoiſelle, je partirai demain pour la *France.*

B. Avec qui ?

A. Avec mon cher Pere.

B. Vous allez dans un beau Païs, y devez vous reſter long-tems ?

A. Deux ou trois mois.

B. Vous y demeurerez donc aſſés de tems pour m'oublier.

A. Me croïez vous capable d'oublier mes amies.

B. Ne voïez vous pas que je badine ; je vous ſouhaitte un bon voïage.

A. I *Come to take my Leave of you, Miſs.*

B. You are going then to leave us, Miſs.

A. Yes, Miſs, I ſhall ſet out to-morrow for France.

B. With whom ?

A. With my dear Papa.

B. You are going in a fine Country ; do you deſign to ſtay there long ?

A. Two or three Months.

B. You'll be there long enough, then, to forget me.

A. Do you think me capable of forgetting my Friends.

B. Don't you ſee I only joke with you ; I wiſh you a good Journey.

DIALOGUE XLIII.

A. AS tu écris tes Lettres ?

B. Oui, mais ce n'a point été ſans peine.

A. Pourquoi cela ?

B. C'eſt que ton encre étoit trop épaiſſe, et que tes plumes ne valoient rien ?

A. Ne pouvois tu point les tailler ?

B. Avec quoi ? avec mes doigts ? puis que je n'ai pu trouver de canif.

A. Tu ne feras, je penſe, jamais un moment ſans te plaindre. Donne tes Lettres à mon valet, afin qu'il les porte à la Poſte.

A. HAVE *you wrote your Letters ?*

B. Yes, but not without Difficulty.

A. Why ſo ?

B. Becauſe your Ink was too thick, and your Pens are good for nothing.

A. Could not you make them ?

B. With what ? With my Fingers ? For I could not find a Penknife.

A. I believe you'll never ceaſe complaining one ſingle Moment. Give your Letters to my Servant to carry them to the Poſt-Office.

B. Il faut auparavant que j'y mette les adreſſes, et que je les cachette.

A. Tu as ton cachet : Tiens, voila de la cire d'Eſpagne, et des pains à cacheter ; choſis.

B. I muſt write the Direction to them firſt, and ſeal them.

A. You have got your Seal : Hold! there is ſome Spaniſh *Wax, and ſome Wafers ; have your own Choice.*

DIALOGUE XLIV.

F. ON dit que vous allez vous marier, Monſieur.

G. On ne dit que la verité, Monſieur.

F. Et vous épouſerez ——

G. La plus aimable Demoiſelle de Londres.

F. Que vous appellez ——

G. Mademoiſelle *Morrice.*

F. Je la connois ; elle merite que vous faſſiez ſa fortune.

G. Elle n'a pas tout-à-fait beſoin de moi, car Monſieur ſon Pere lui donne dix Mille Livres Sterling en Mariage.

F. C'eſt une aſſés bonne dote, je ne croïois pas que le Pere fût riche.

G. Il a gagné beaucoup de bien de-puis deux Ans.

F. *THEY ſay you are going to be married, Sir.*

G. *They tell nothing but the Truth, Sir.*

F. *And you will marry* ——

G. *The moſt amiable Lady in* London.

F. *Whoſe Name is* —

G. *Miſs* Morrice.

F. *I know her ; ſhe deſerves you ſhould make her Fortune.*

G. *She is not quite in want of my Money, for her Father gives her ten Thouſand Pounds Sterling in Marriage.*

F. *'Tis a pretty good Fortune ; I did not think that her Father was ſo rich.*

G. *He has got a great deal of Money within theſe two Years.*

DIALOGUE XLV.

G. AVEZ vous de Chambres à louër, Madame ?

E. Oui, Monſieur ; J'en ai deux au premier étage.

G. Sont-elles garnies ?

E. Non, Monſieur.

G. N'importe, voïons les.

E. Aïez la bonté de me ſuivre, Monſieur.

G. *HAVE you any Rooms to lett, Madam?*

E. *Yes, Sir, I have got two, up one Pair of Stairs.*

G. *Are they furniſh'd?*

E. *No, Sir.*

G. *No matter, let us ſee them.*

E. *Be ſo good to follow me, Sir.*

G. Combien voulez vous de ces Chambres par An?

E. Douze Livres Sterling.

G. C'eſt trop, je vous en donnerai dix.

E. C'eſt trop peu.

G. Partageons donc le different.

E. Je le veux bien.

G. *How much will you have a Year for theſe Rooms?*

E. *Twelve Pounds Sterling.*

G. *'Tis too much, I'll give you Ten.*

E. *'Tis too little.*

G. *Let us divide the Difference between us.*

E. *I conſent to it.*

DIALOGUE XLVI.

A. MOnſieur, j'ai beſoin de deux Chevaux.

B. Nous en avons de bons à vôtre Service, Monſieur.

A. Combien les louëz vous par jour.

B. C'eſt ſelon.

A. Comment c'eſt ſelon!

B. Oui, Monſieur; quand on doit les garder lontems, je ne les louë pas ſi cher.

A. Je ſerai dix ou douze jours en Campagne.

B Si cela eſt, vous me donnerez pour les deux Chevaux ſix Chelins par jour.

A. Ce n'eſt pas trop. Tenez voila une Demi-Guinée d'arrhes, & vous aurez le reſte de la ſomme à mon rêtour.

A. *SIR. I want a Couple of Horſes.*

B. *We have got very good ones at your Service, Sir.*

A. *How much do you lett them for by the Day?*

B. *'Tis according* ——

A. *How, 'tis according?*

B. *Yes, Sir; I lett them for leſs when one is to keep them a good while.*

A. *I ſhall be ten or twelve Days in the Country.*

B. *If it be ſo, you ſhall give me ſix Shillings a Day for both Horſes.*

A. *It is not too much. Hold, there is a Half-Guinea Earneſt, and you ſhall have the reſt of your Money at my Return.*

DIALOGUE LXVII.

A. VOUS me paroiſſez bien changé, Monſieur.

B. Il y a huit jours que je ſuis malade, Madame.

A. Qu'avez vous donc?

B. Une Fievre maligne, & un grand mal de tête.

A. *YOU appear to me very much alter'd, Sir.*

B. *I have been ill theſe eight Days paſt, Madam.*

A. *What ails you then?*

B. *A malignant Fever and a great Head-Ach.*

A. Vôtre

A. Vôtre Medecin vous a t-il vû?

B. Madame, les Medecins ſont des gens que je ne conſulte jamais.

A. Pourquoi cela s'il vous plait.

B. C'eſt que je n'aime point a m'entendre conter des ſornettes, en attendant que la maladie me tuë, ou que le hazard me gueriſſe.

A. *Has your Phyſician ſeen You?*

B. *Phyſicians are People which I never conſult, Madam.*

A. *Why ſo, pray?*

B. *Becauſe I don't like to hear a Pack of ſilly Stories, whilſt in the mean time either my Illneſs will kill me, or Chance will cure me.*

DIALOGUE XLVIII.

O. MAdame, avez vous de la toille de Hollande?

P. Monſieur, j'ai dans ma boutique la plus belle de *Londres.*

O. Peut on la voir?

P. La voici.

O. Elle me plaît aſſés; combien la vendez vous l'aune?

P. Je ne puis pas la donner à moins de cinq chelins l'aune.

O. Je vous en donnerai quatre.

P. Je vous ai dit mon dernier mot, Monſieur.

O. Coupez m'en donc douze aunes.

O. HAVE *you got any Holland-Cloth, Madam?*

P. *Sir, I have got in my Shop the fineſt in* London.

O. *May I ſee it?*

P. *Here it is.*

O. *I like it well enough; How much do you ſell it for an Ell?*

P. *I cannot ſell it under five Shillings an Ell.*

O. *I'll give you four.*

P. *Sir, I have told you my laſt Word.*

O. *Cut me then ten Ells of it.*

DIALOGUE XLXIX.

R. IL y a huit jours que vous avez pris ma meſure, m'avez vous fait des ſouliers?

S. Oui, Monſieur, je vous les apporte.

R. Sont ils encore trop larges & trop longs?

R. YOU *have took my Meaſure eight Days ago; are the Shoes made?*

S. *Yes, Sir, I have brought them with me.*

R. *Are they again too big and too long?*

S. Vous

S. Vous en ſerez content, je vous aſſûre.

R. Ils ſont parfaitement bien faits; je ſouhaitte qu'ils m'aillent bien.

S. Ils vous chauſſent comme un gand.

R. Pour le coup, vous avez reüſſi, je ne regrette point mon argent.

S. I am ſure you will like them.

R. They are very well made, I wiſh they may fit me.

S. They fit you like a Glove.

R. Now you have ſucceeded, I don't grudge my Money.

DIALOGUE L.

J. LA Dangie, j'ai des complimens à te faire.

L. De la part de qui?

J. De la part de ton meilleur ami.

L. Le Duret?

J. Lui-même.

L. Eſt-il en ville?

J. Non j'ai reçû aujoutd'hui une de ſes lettres.

L. Quelles nouvelles t'aprend-il?

J. Que ſa femme eſt accouchée d'un gros garçon, & qu'il viendra ici la ſemaine prochaine.

L. Voila deux nouvelles fort agréables.

J. DANGIE, *I have ſome Compliments to make to you.*

L. *From whom?*

J. *From the beſt of your Friends.*

L. *Who,* Duret?

J. *Himſelf.*

L. *Is he in Town.*

J. *No, I have received this Day one of his Letters.*

L. *What News does he ſend you?*

J. *That his Wife is brought to Bed of a ſtout Boy, and that he'll be here next Week.*

L. *Theſe are two very pleaſing News.*

DIALOGUE LI.

P. ON dit que Monſieur *Durand* eſt mort.

R. Je l'ai vû mettre dans le cercueil.

P. C'eſt une grande perte pour ſa femme.

R Elle en eſt inconſolable.

P. On le ſeroit à moins.

P. *THEY ſay that Mr.* Durand *is dead.*

R. *I have ſeen him in his Coffin.*

P. *'Tis a great Loſs for his Wife.*

R. *She is quite inconſolable.*

P. *One would be ſo for leſs.*

R. Le connoiſſiez vous?

P. Parfaitement bien.

R. L'enterrement ſe fera ce ſoir au flambeau, ſi vous voulez nous l'irons voir paſſer.

P. Je le veux bien, ne manquez pas de me venir prendre, quand il ſera tems.

R. Did you know him?

P. Perfectly well.

R. He'll be bury'd To-night by Candle-Light; we ſhall ſee him go by, if you pleaſe.

P. I conſent to it; don't fail to come to call me in due Time.

DIALOGUE LII.

L. DU Bois, je veux te païer Bouteille.

D. Je l'accepte de bon cœur, où irons nous la boire?

L. Allons au Lion d'Or.

D. Y vend on de bon vin?

L. On y en trouve toujours d'excellent, et de tous les Païs.

D. C'eſt dequoi contenter les fantaſques.

L. Combien crois tu que le cabaretier vende ſon vin d'*Oporto*?

D. Deux Chelins la Bouteille.

L. Il le vend à vingt Sols.

D. Cela n'eſt pas cher, s'il eſt bon.

L. DU Bois, I'll treat you with a Bottle.

D. I thank you for it, where ſhall we go to drink it?

L. Let us go to the Golden Lion.

D. Do they ſell good Wine there?

L. There is always ſome very good, and of all Countries.

D. 'Tis enough to pleaſe difficult People.

L. How much do you think the Landlord ſells his Oporto *Wine for?*

D. Two Shillings a Bottle.

L. He ſells it for Twenty-pence.

D. That is not dear, if it is good.

DIALOGUE LIII.

F. SOyez le bien venu a *Paris*, Monſieur, combien de Tems y a t'il que vous etez parti de *Londres*?

A. Il a aujourdhui huit jours Monſieur.

F. Quelles nouvelles nous apportez vous d'*Angleterre*?

A. On dit que la Guerre avec la *France* eſt preſque inevitable.

F. WELCOME to Paris, *Sir, how long is it ſince you ſet out from* London?

A. I left it this Day Seven-night, Sir.

F. What News do you bring us from England?

A. They ſay that War with France *is almoſt unavoidable.*

F. J'en

F. On dit icy tout le contraire, Monſieur.

A. Je ſouhaite de tout mon Cœur qu'on ne ſe trompe pas, mais je crains fort que les Operations de la Campagne prochaine ne commencent bientôt dans les Païs Bas.

F. Combien de mille Hommes y avez vous ?

A. Environ vingt mille Hommes de Troupes *Angloiſes*.

F. Monſieur, ne parlons plus de la Guerre, pour moi je ſuis fort pour la Paix.

A. Monſieur, il ſeroit a ſouhaiter que les Affaires s'accomodaſſent.

F. Je le ſouhaite de toute mon Ame. Voulez vous me faire la Grace de venir diner avec moi, Monſieur ?

A. Monſieur vous me faitez beaucoup d'honneur, ce ſera une autrefois.

F. Pourquoy pas aujourdhui ? Allons, allons, Monſieur, nous parlerons un peu de *Londres*.

A. Monſieur je le veux bien ſi c'eſt pour vous obliger.

F. Allons donc, Monſieur, voicy ma Maiſon, voila ma femme et mes Enfans.

A. Monſieur, vous avez là une tres aimable Famille ; Madame, voulez vous bien me permettre de diner avec vous aujourdhui ?

M. Vous nous ferez beaucoup d'honneur, Monſieur.

F. Prenez la peine de vous aſſeoir, Monſieur ; voulez vous boire un doight de vin avant le diner ?

A. Vous en avez ſans doute du bon, Monſieur.

F. *They ſay here quite the contrary, Sir.*

A. *I heartily wiſh they may not be miſtaken, but am very much afraid that the Operations of the next Campaign will ſoon begin in the Low Countries.*

F. *How many Thouſand Men have you there?*

A. *About Twenty thouſand Men* Engliſh *Troops.*

F. *Sir, let us talk no longer about the War, for my Part, I am entirely for Peace.*

A. *Sir, it were to be wiſhed that thoſe Affairs ſhould be made up.*

F. *I wiſh it ſo with all my Soul ; will you do me the Favour to come to dine with me, Sir ?*

A. *Sir, you do me a great deal of Honour, it ſhall be another Time.*

F. *Why not to-day ? Come, come, Sir, we'll converſe a little about* London.

A. *I conſent to it, Sir, if it will oblige you.*

F. *Let us go then, Sir, here is my Houſe, and there are my Wife and Children.*

A. *Sir, you have a very lovely Family ; will you permit me, Madam, to dine with you To day?*

M. *You'll do us a great deal of Honour, Sir.*

F. *Be ſo good to ſit down, Sir ; will you drink a Glaſs of Wine before Dinner ?*

A *No doubt you have ſome of the beſt, Sir.*

F. J'en

F. J'en ai de deux ou trois ſortes. *Charles* apporte nous une Bouteille de vin de *Bourgogne*, et donne nous a boire.

A. Madame, j'ai l'honneur de boire a votre ſanté.

M. Je vous ſuis fort obligée, Monſieur.

F. Comment trouvez vous ce vin ?

A. C'eſt le meilleur que j'aye encore bu a Paris.

F. Je ſuis charmé, Monſieur, que vous le trouviez bon ; allons aſſeyons nous a Table.

A. Voicy un rêpas de Prince, Monſieur, voila de tres belles perdriz.

F. Ayez la bonté de vous ſervir, Monſieur ; allons ſans façon.

A. Je n'ai jamais ſi bien dîné, tout étoit excellent et trés bien appreté.

F. I have ſome of two or three Sorts. Charles *bring us a Bottle of* Burgundy, *and give us ſome to drink.*

A. *Madam, I have the Honour to drink your Health.*

M. *I am very much obliged to you, Sir.*

F. *Sir, how do you like that Wine?*

A. *'Tis the beſt I have drank at* Paris *yet.*

F. *I am very glad you like it, Sir; come let us ſit down at Table.*

A. *This is a Prince's Dinner, thoſe Partridges are very fine.*

F. *Be ſo kind as to help your-ſelf; come without Ceremony.*

A. *I never dined ſo well in my Life; every thing was excellent and very well dreſs'd.*

DIALGOUE LIV.

F. COmment trouvez vous *Paris*, Monſieur ?

A. C'eſt une tres belle ville, mais elle ne me paroit ni ſi grande, ni ſi peuplée que *Londres.*

F. Quelle eſt l'etendue de *Londres?*

A. Monſieur, *Londres* a environ huit miles de longueur de l'Eſt a l'Oueſt, et environ trois miles de largeur du Nord au Sud.

F. Combien de Parroiſſes y comptez vous ?

A. Elle contient cent trente cinq Paroiſſes.

F. Quoy de plus ?.

F. HOW *do you like* Paris, *Sir,*

A. *'Tis a very fine City, but it does not ſeem to be either ſo large, or ſo well inhabited as* London.

F. *What is the Extent of* London.

A. *Sir, its Length from Eaſt to Weſt, reaches about eight Miles, and its Breadth about three Miles from North to South.*

F. *How many Pariſhes do you reckon in it?*

A. *It contains an hundred and thirty five Pariſhes.*

F. *What elſe?*

A. Une

A. Une Egliſe Cathedrale dite St. Paul dans la Cité, et une Egliſe Collegiale appellée St. Pierre dans Weſtminſter.

F. Sont ce là toutes les Egliſes que vous y avez?

A. Monſieur, nous y avons de plus neuf Egliſes neuves, part de cinquante qu'on doit batir par Acte de Parlement.

F. Y a-t-il des Egliſes pour les Nations étrangeres?

A. Il y a vingt huit Egliſes pour les étrangers, outre ſoixante neuf Chapeles, et encore plus de cent Endroits pour toute ſorte de Religions, et pluſieurs Chapeles où les Catholiques Romaines font leur Exercices.

F. Combien y comptez vous de maiſons?

A. Environ cent trente mille et ſept mille Rües et Ruelles.

F. Et le nombre des Habitants?

A. Le nombre des Habitants eſt a peu près un million et quarante mille, ſuppoſant ſeulement huit perſonnes par maiſon.

A. One Cathedral, and one Collegiate Church, viz. St. Paul's in the City, and St. Peter's in Weſtminſter.

F. Have you no more Churches in it?

A. Sir, we have in it nine new Churches beſides, being part of fifty appointed to be built by Act of Parliament.

F. Is there any Church for foreign Nations.

A. There are twenty-eight foreign Churches, beſides ſixty nine Chapels, and above an Hundred Meetings of all Perſuaſions, and ſeveral Roman *Catholick Chapels.*

F. How many Houſes do you reckon in it?

A. About one hundred and thirty thouſand, and ſeven thouſand Streets, Lanes, and Alleys.

F. And the Number of the Inhabitants?

A. The Number of the Inhabitants is about one Million and forty Thouſand, allowing only eight Souls to each Houſe.

DIALOGUE LV.

F. MOnſieur, *Londres* doit être une des plus grandes villes du Monde, mais combien de maiſons de charité y a-t-il?

A. Il y en a cent, et treize Hopitaux, nous y avons auſſi trois Colleges.

Vingt Sept Priſons publiques.

Huit Ecoles ou Seminaries où l'on inſtruit gratis.

F. SIR, London *muſt needs be one of the largeſt Cities in the World, but how many Charity Houſes are there in it?*

A. There is a hundred of them, and thirteen Hoſpitals; we have alſo three Colleges in it.

Twenty-ſeven publick Priſons.

Eight publick Schools called Free Schools.

Seize

Seize grands marchez à viandes et vingt trois petits marchez.

Quinze colleges des Avocats.

Quatre Theatres.

Vingt sept places ou quarrés.

Un grand pont appellé *London Bridge*, outre celui qu'on commence a batir à *Westminster*.

Une Maison de ville appellée *Guildhall*.

Une Bourse Royalle.

Une autre Bourse pour les Boutiques seulement.

Une Douane.

Trois Terrains pour l'artillerie.

Quarante neuf grandes Maisons appertenant aux divers Corps des Citoyens.

Deux Palais Episcopaux.

Deux Palais Royaux et huit grandes Portes, outre celles de *Temple-bar*, et de *Westminster*, dont la plus part sont ornées des Statuës de quelques Rois ou Reines *Britanniques*.

F. Monsieur vous nous donnez une idée de *Londres* aussi claire que celle que nous avons de *Paris*; mais continuez je vous prie. Où se tiennent vos Cours de judicature, et combien en avez vous à *Londres*?

A. Monsieur, nous en avons plusieurs qui se tiennent dans la grande sale de *Westminster* dont les principales sont.

La Chancelerie qui est une Cour de Merci, dans la quelle on examine les Causes selon les Régles de l'Equité et non pas selon la rigeur de la loi.

Le *Banc du Roy* qui est une

Sixteen great Markets for Flesh, and three smaller.

Fifteen Inns of Court.

Four Playhouses.

Twenty seven publick Squares.

One great Bridge called London Bridge, *besides that which is begun to be built at* Westminster.

One Town-House or Guildhall.

One Royal Exchange.

Another Exchange for Shops only.

One Custom-house.

Three Artillery Grounds.

Forty nine Halls belonging to the several Companies of Citizens.

Two Bishops Palaces.

Two Royal Palaces, and eight principal Gates, besides that of Temple-bar *at* Westminster, *most of which are adorn'd with Statues of some* British *Kings or Queens.*

Sir, you give us as plain an Idea of London *as that we have of* Paris; *but pray go on. Where are your Courts of Judicature held, and how many of them are there in* London?

A. *Sir, we have several Courts of Judicature, the principal of which are held in the great* Westminster-hall.

The Court of Chancery, *in which Causes are tried not according to the Strictness of the Law, but according to the Rules of Equity.*

The King's Bench *being a*

Cour

Cour qui obſerve la rigeur de la Loi.

La troiſieme Cour qui s'y tient eſt la Cour de *Common Pleas*: où l'on examine toutes les Cauſes par la Loi écrite.

F. Vous avez ſans doute d'autres Cours qui regardent les Revenus du Roy.

A. Oui, Monſieur, nous avons celle de l'*Echiquier* & celle de la Duché de *Lancaſter*.

F. Quand eſt ce que ces Cours ſe tiennent, Monſieur?

A. Monſieur, elles ſe tiennent quatre fois l'année, qu'on appelle les quatre Termes, ſavoir le Terme de *Pâques*, de la *Trinité*, de la St. *Michel*, & de St. *Hilaire*.

F. Mais, Monſieur, en quel mois les ouvre t on, & combien durent elles?

A. Le Terme de *Pâques* commence le dix ſeptieme jour apres *Pâques* & dure 27 jours. Le Terme de la *Trinité* le 5me jour apres le dimanche de la *Trinité* & dure vingt jours. Le Terme de la St. *Michel* le 23me d'*Octobre* & dure 37 jours. Le Terme de St. *Hilaire* le 23me de *Janvier* & dure 21 jours.

F. On dit que vous avez des endroits tres commodes pour vos Etudiants en droit.

A. Oui, Monſieur, nous avons le *Temple* qui étoit autrefois la Reſidence des Chevaliers *Templiers*. C'eſt un endroit fort ſpacieux, diviſé en *Temple* Interieur & en *Temple* du Milieu; ce lieu contient pluſieurs cours, fort propres où il y a de beaux

Court that obſerves nothing but the ſtrict Letter of the Law.

The third Court which is alſo kept in the ſaid Hall, is called the Court of Common Pleas, *where all Cauſes at common Law are tried.*

F. *You have no doubt ſome other Courts kept likewiſe concerning the King's Revenue.*

A. *Yes, Sir, we have the Court of* Exchequer *and that of the Dutchy of* Lancaſter.

F. *When do theſe Courts ſit, Sir?*

A. *They ſit four Times in the Year, Sir, called the four Terms.* viz. Eaſter, Trinity, Michaelmas *and* Hilary *Terms.*

F. *But, what Month do they open them, and how long do they laſt?*

G. Eaſter *Term begins the ſeventeenth Day after* Eaſter, *and laſts* 27 *Days.* Trinity *Term the fifth Day after* Trinity Sunday, *and laſteth* 20 *Days.* Michaelmas *Term, the* 23*d of* October, *and laſteth* 37 *Days.* Hilary *Term, the* 23*d of* January, *and laſteth* 21 *Days.*

They ſay that you have very commodious Places for your Lawyers, and Gentlemen that ſtudy the Law.

A. *Yes, Sir, we have the Temple, formerly the Reſidence of the Knights Templers, a very large Place, divided into the Inner and Middle Temple; it contains ſeveral very handſome Courts, where there are fine Lodgings, and pleaſant Walks,* appar-

appartements et de belles promenades qui donnent preſque tous ſur la *Tamiſe*: Nous avons de plus a *Londres* quinze Colleges pour l'etude du droit ecrit, qu'on appelle *Sergeants Inns*.

F. De combien de Membres eſt compoſée vôtre Societé Royale?

A. De cent ſoixante et dix, outre le Preſident & vingt Conſeillers ou Aſſiſtants: le College où ils s'aſſemblent eſt rempli de toutes ſortes de Curioſitez de l'Art & de la Nature, comme de Bêtes, d'Oiſeaux, de Poiſſons, de Serpents, de Mouches, de Coquilles, de Plumes, de Momies, de Gommes, de Mineraux, que la longueur du detail ne permet pas d'en donner une Deſcription particuliére.

F. N'avez vous pas a *Londres* une Maiſon qu'on appelle *Bridewell*?

A. Pardonnez moi, Monſieur, C'eſt un grand Batiment où pluſieurs Rois ont demeuré autrefois.

F. On m'a dit que c'étoit aujourdhui vos petites Maiſons.

A. Non, Monſieur; c'eſt une mépriſe; cette maiſon ci fut changée par *Edvard* VI. en une Priſon publique pour les faineans & Vagabonds des deux Sexes, qu'on y met a bâtre du Chanvre & qui y ſont detenus un certain tems, & foüetez ſelon qu'ils le meritent.

from moſt of which you have a Proſpect of the River: We have alſo in London *fifteen Inns of Court for the Study of the Law, called* Sergeants Inns.

F. *How many Members have you in your Royal Society?*

A. *One hundred and ſeventy, beſides the Preſident and twenty Counſellors; the College where they meet is ſtock'd with all Manner of Curioſities both in Art and Nature, as Beaſts, Birds, Fiſhes, Serpents, Flies, Shells, Feathers, Mummies, Gums, Minerals, &c. too long to be here particularized.*

F. *Have you not in* London *a Houſe called* Bridewell?

A. *Yes, Sir, 'Tis a ſpacious Building, which was formerly the ancient Manſion Houſe of many of our Kings.*

F. *I have been told, that it was at preſent your Mad-houſe.*

A. *No, Sir, 'tis a Miſtake; this Houſe was given by* Edward VI. *for a publick Priſon for looſe and diſorderly Perſons of both Sexes, where they are confined, kept to hard Labour in beating of Hemp, and whipt, or otherwiſe puniſhed according to their Deſerts.*

DIALGOUE LVI.

F. VOUS ne nous avez encore rien dit de cette cour qu'on appelle a *Londres*, les *Communes* du *Docteur*.

A. Monſieur, c'eſt une maiſon, où ſe tient la Cour de l'Archevêque de *Cantorbery*, & de l'Evêque de *Londres*.

F. En quoy conſiſte le pouvoir de cette Cour?

A. Le pouvoir deciſif du droit cannon ſe diviſe en pluſieures branches ou cours, établies ici pour cet effet, dans les quelles on traite de l'ordination, du culte divin, des dîmes, oblations, de la Reparation des Egliſes, de l'illegitimation, des verifications des teſtaments, de l'adminiſtration, des penſions, des procurations, de l'apoſtaſie, de l'hereſie, du ſchiſme, du blaſphême, de la fornication, de l'inceſte, &c.

C'eſt auſſi dans ce College qu'on etudie le droit civil, & pas dans aucun autre lieu du Royaume.

F. J'ai entendu beaucoup parler de vôtre Egliſe de *St. Paul*; eſt elle auſſi belle que celle de *St. Pierre a Rome*?

A. Monſieur, je n'ai jamais été a *Rome*; mais j'ai entendu dire que l'Egliſe de *St. Paul* en conſiderant ſon etenduë, ſon brillant, la ſolidité, du bêtiment, ſa figure, ſon architecture, la ſculpture, tant de piérre que de bois, le bel ouvrage de fer, & la magnificence de tout l'edifice en general,

F. YOU have told us nothing yet concerning that Court, which is called in London Doctor's Commons.

A. 'Tis a Houſe, Sir, where is held the Spiritual Court of the Archbiſhop of Canterbury *and the Biſhop of* London's.

F. In what does that Court's Power conſiſt?

A. The executive Power of the Eccleſiaſtical Laws is lodged here in ſeveral Courts provided for that Purpoſe, where proper Matters are treated of; as Ordination, Celebration of Divine Service, Tithes, Oblations, Reparation of Churches, matrimonial Rights, Divorces, general Baſtardy, Probate of Wills, Adminiſtrations, Penſions, Procurations, Apoſtacy, Symony, Hereſy, Schiſm, Blaſphemy, Fornication, Adultery, Inceſts, &c.

'Tis alſo in this College where they ſtudy the Civil Law, and no where elſe in the Kingdom.

F. I have heard a great deal of St. Paul's *Church, is it as fine as St.* Peter's *at* Rome?

A. Sir, I never was at Rome; *but I have heard ſay, that St.* Paul's *Church for Amplitude, Splendor, Solidity, Figure, and curious Architecture, carving in Stone and Wood, and fine Iron-work, Beauty and Enrichments*

neral, ne cede en rien à aucune Egliſe de l'*Europe*.

F. Vous ſouvenez vous des dimenſions de cette Egliſe ?

A. Oui, Monſieur, elle a environ cinq cent piez de long ; & d'un portique a l'autre près de deux cent quarante neuf piez de large : La circonference eſt de deux mille deux cent quatrevingt douze piez : L'aire du terrain de deux arpens & ſoixante perches ; la nef de huitante huit piez ; & le dome de trois cent quarante piez de haut ; la croix audeſſus du dome de dix piez de haut ; le diamétre de la bale de ſix piez, & ſa circonference de dixhuit piez, & contient quatre vingt dix boiſſeaux d'*Angletrre* ; & le convex aire eſt de cent treze piez.

F. Vous ne nous dites rien de *Guild Hall*, Monſieur ; Quelle maiſon eſt ce ?

A. C'eſt un bâtiment où s'aſſemblent les bourgois jurez qui ſeuls ont droit de donner leurs ſuffrages dans les elections du my Lord Maire, des Echevins, des Cheriffs, du Chamberlain, des Membres du Parlement : Les Cours de *King's-Bench*, de *Common-Pleas*, de l'*Echiquier*, de *Huſtings*, celle de my Lord Maire, des Echevins, des Cheriff, & celle de Conſcience pour la cité s'y tiennent, de même que les Feſtins publics.

On batit auſſi a cette heure une tres belle maiſon pour les Lords Maires, tout auprès de la Bourſe, & un autre pont de Pierre ſur la *Tamiſe* du coté de *Weſtminſter*.

of the whole, is equal, if not ſuperior to any in Europe.

F. Do you remember its Dimenſions, Sir ?

A. Yes, Sir, 'tis about 500 *Feet in Length, and from the Portico's* 249 *Feet in Breadth ; the Circumference is* 2292 *Feet ; the Area of the Ground-plot two Acres and* 16 *Perches ; the Altitude over the Middle Iſle* 88 *Feet, and the whole Dome* 340 *Feet high ; the Length of the Croſs* 10 *Feet ; the Diameter of the Ball* 6 *Feet ; its Circumference* 18 *Feet ; its Capacity* 90 *Buſhels, and the convex Area* 113 *Feet.*

A. You tell us nothing of the Guild-Hall, *Sir ; What Sort of Houſe is it ?*

A. It is a Building where the Liverymen of the City aſſemble to chuſe the Lord Mayor, Aldermen, Sheriffs, Chamberlain, and the Members to ſerve in Parliament, &c. Here the Courts of King's Bench, Common Pleas, *and* Exchequer, *the Courts of* Huſtings, *and of Lord Mayor, Aldermen, that of the* Sheriffs, *and of* Conſcience *for the City of* London, *are held ; as alſo the publick Feaſts.*

They are alſo building now a beautiful Houſe for the Lord Mayors, not far from the Royal Exchange, and alſo a Stone Bridge upon the River Thames *at* Weſtminſter.

DIALOGUE LVII.

F. COmbien de Compagnies de Marchands avez vous a *Londres?*

A. Nous en avons ſoixante deux, qui ſont autant de Corps politiques, qui joüiſſent de grands Privileges, qui leur ont été octroyez, par les Roys ci-devant, parmi les quelles Compagnies les douze ſuivantes ſont les principales, ſavoir, celle

Des Merciers.
Des Epiciers.
Des Drapiers.
Des Poiſſoniers.
Des Orfévres.
Des Peletiers.
Des Tailleurs.
Des Chapeliers.
Des Saunier,
Des Quincailliers.
Des Marchands de Vin.
Des ouvriers en Draps.

Le Lord Maire eſt toûjours obligé d'etre membre d'une de ces douze Compagnies.

F. Vôtre Bourſe Royale eſt elle belle?

A. C'eſt un Edifice magnifique d'une forme quarrée, de deux cent trois Piez de long de l'Eſt a l'Oueſt, et de cent ſoixante et un pied du large du Nord au Sud; il eſt de pierre de Taille, et d'une Architecture tres belle et reguliere, de même que le Clocher, où eſt le plus beau Carillon de *Londres.*

F. Quels jours de la ſemaine eſt ce que vos Packet-Boats partent pour les Païs étrangers?

F. HOW many Companies of Merchants have you got in London?

A. We have got ſixty-two, being ſo many Bodies politick, that enjoy great Privileges granted them by former Kings, of which theſe twelve are the principal, viz. That

Of the Mercers.
Of the Grocers.
Of the Drapers.
Of the Fiſhmongers.
Of the Goldſmiths.
Of the Skinners,
Of the Merchant-Taylors.
Of the Haberdaſhers.
Of the Salters.
Of the Ironmongers.
Of the Vintners.
Of the Clothworkers.

The Lord Mayor muſt always be free of one of theſe twelve Companies.

F. Is your Royal Exchange very fine?

A. It is a magnificent Building of a Square Figure, 203 Feet in Length from Eaſt to Weſt, and 161 Feet in Breadth from North to South; it is built with Free Stone, and of a very fine and regular Architecture; its Steeple is beautiful, and the Chimes of Bells therein, the beſt in London.

F. What Days of the Week do your Packet Boats ſail for Foreign Countries?

A. Il

A. Il y en a trois pour la *France* qui vont de *Douvre* a *Calais* dont le Paſſage eſt d'environ vingt Milles, le *Mardi* et le *Vendredi* au ſoir en cas que le vent ſoit bon.

Celui pour l'*Eſpagne* & le *Portugal*, part tous les quinze jours de *Falmouth* pour *Corunna* & *Lisbonne*.

Celui pour la *Flandres* part de *Douvre* pour *Newport*, dont le Paſſage eſt de vingt lieues, le *Mardy* & le *Samedy* au Soir.

Celui pour la *Hollande* va de *Harwich*, à *Helvoet-ſluys*, dont le Paſſage eſt de trente Lieues, le *Mecredy* et *Samedy* au Soir.

Celui pour *l'Irlande* va de *Holy-head* à *Dublin*, dont le Paſſage eſt de vingt Lieues, le *Lundy* et le *Jeudy* au Soir.

La Poſte part de *Londres* pour la *Flandres*, la *France*, *l'Italie* & *l'Eſpagne*, le *Lundy* & le *Jeudy* an Soir.

Le *Mardy* et le *Vendredy* pour la *Hollande*, *l'Allemagne*, la *Suede*, le *Danemark*, la *Moſcovie*, &c.

Les jours de Poſte pour envoyer des Lettres dans toutes les Provinces d'*Angleterre* ou en *Ecoſſe*, ſont le *Mardy*, le *Jeudy* & le *Samedy*, et le Rétour eſt toûjours, le *Lundy*, le *Mecredy*, & le *Vendredy*.

Mais la Poſte pour le Païs de *Galles* & d'*Irlande*, ne va que deux fois la ſemaine, le *Mardy* et le *Vendredy*, et revient du Païs de *Galles*, le *Lundy* et le *Vendredy*; mais d'*Irlande*, le rétour eſt incertain, parceque cela dépend des vents.

A. *There are three for* France, *which go from* Dover *to* Calais, *ſeven Leagues over, on* Tueſday *and* Fridays *in the Evening, if the Wind ſerves.*

For Spain *and* Portugal, *one goes every Fortnight from* Falmouth *to* Corunna *and* Lisbon.

For Flanders *from* Dover *to* Newport, *twenty Leagues over, on* Tueſdays *and* Saturdays *in the Evening.*

For Holland, *from* Harwich *to* Helvoetſluys, *about* 30 *Leagues over, on* Wedneſdays *and* Saturdays *in the Evening.*

For Ireland, *from* Holy-head, *about* 20 *Leagues over, on* Monday *and* Thurſday *Evenings.*

Letters go from the Poſt-Office in London *to* Flanders, France, Italy *and* Spain, *on* Monday *and* Thurſday *Evenings.*

For Holland, Germany, Sweden, Denmark, Moſcovy, *&c. on* Tueſdays *and* Fridays.

The Poſt-Days to ſend Letters to any Part of England *and* Scotland, *are* Tueſdays, Thurſdays, *and* Saturdays, *and the Returns certain on* Mondays, Wedneſdays *and* Fridays.

But to Wales *and* Ireland, *the Poſt goes only twice a Week*, viz. *on* Tueſdays *and* Saturdays, *and Returns from* Wales *every* Monday *and* Friday, *but from* Ireland, *the Returns are not ſo certain, becauſe it depends upon the Wind.*

F. Voulez vous bien nous faire la Deſcription du Pont de *Londres?*

A. De tout mon Cœur, Monſieur. Ce Pont eſt bati ſur la Riviére, qui y eſt profonde et large avec un Flux et Reflux continuel, étant compoſé de dixneuf Arches de Pierre, à vingt Piés de Diſtance l'une de l'autre; il a neuf cent Piez de long, trente Piez de large, & ſoixante Piez de haut, avec un Pont-levis au milieu, & une grande rangée de Maiſons deſſus.

F. Si je n'apprehendois de vous importuner je vous prierois de nous donner une courte deſcription de la Tour de *Londres*, & des Curioſités qu'il y a.

A. Monſieur, je le ferai avec beaucoup de plaiſir.

La Tour de *Londres* eſt une forteresſe d'environ un mile de circonference, et eſt entourée d'un vieux Mur et d'un Foſſé bien large & profond.

Elle commande & la Citté & la Riviere, & il y a une Garriſon perpetuele.

Il y a un grand Arſenal, & un Office d'Ordonance, & elle eſt encore remarkable par rapport a la Monoye qui s'y frappe; par la Chambre des Regales; par le Depoſitaire des anciens Archives de la Nation, & c'eſt auſſi la Priſon ordinaire des Perſonnes de Condition accuſées de Malverſation ou de Crime de leze Majeſté.

F. Will you be pleaſed to give us a Deſcription of London-Bridge?

A. With all my Heart, Sir. It ſtands over the River in a broad and deep Current, with the Tide conſtantly ebbing and flowing; it conſiſts of nineteen Arches, twenty Feet between each Arch; 'tis nine hundred Feet long, thirty broad, and ſixty high, and has a Draw-bridge in the middle, with a ſpacious Row of Houſes over it.

F. If I was not afraid of being too troubleſome to you, I would be the Favour of you to give us a ſhort Deſcription of the Tower of London, *and of the Curioſities therein.*

A. Sir, I'll do it with a great deal of Pleaſure.

The Tower of London *is about a Mile in Compaſs, ſurrounded with an old Wall, with a very deep and broad Ditch.*

It commands both the City and the River, and for its Security has a conſtant Garriſon in it.

There is a great Magazine of Arms, and an Office of Ordnance, and it is alſo remarkable for its Mint, wherein all the Coin is milled; for its Jewel Houſe; for being the Repoſitory of the ancient Records of the Nation, and alſo the uſual Place of Confinement for Perſons of Quality, charged with Miſdemeanors, or any capital Crime.

DIALOGUE LVIII.

M. MOnſieur, pardonnez moi, ſi je prens la liberté de vous prier de nous dire ce qu'il y a dans la chambre des Régales.

A. Madame, on y voit premierement la Couronne imperiale, dont on a couronné tous les Roys d'*Angleterre* depuis *Edvard* le Confeſſeur.

2. Le Diademe & les Bracelets que Porta le Reine *Caroline* à ſon Couronnement.

3. Le Globe que le Roi porte à la main gauche à ſon Couronnement, au deſſus du quel eſt une Pierre precieuſe qui a preſque un pouce et demi d'Epaiſſeur.

4. Le Sceptre Royal au haut du quel il y a une Croix et une autre pierre precieuſe de grand prix.

5. Le Sceptre de Paix au haut du quel on voit une colombe qui ſe porte devant le Roi a ſon Couronnement.

6. La Croſſe de St. *Edvard* d'Or maſſif, et

L'epée de Clemence, qui ſe portent devant le Roi a ſon Couronnement.

7. Les Eperons d'Or & les deux Bracelets, que les Rois et les Reines portent le jour de leur Couronnement.

8. L'Aigle d'Or qui contient l'Huile dont on oint les Rois, et la cuilliere d'Or dont l'eveque ſe ſert pour l'en tirer.

9. La Couronne d'Etat que le Roi porte quand il eſt au

M. PArdon me, Sir, if I take the Liberty to deſire you to give us an Account of what is to be ſeen in the Jewel Houſe.

A. One may ſee in it, Firſt, *The Imperial Crown, which all the Kings of* England *have been crowned with ever ſince* Edward *the Confeſſor.*

2. *The Diadem or Circle which Queen* Caroline *wore in the Proceeding to her Coronation.*

3. *The Globe held in the King's Left-hand at his Coronation, on the Top of which there is a Jewel near an Inch and a half in height.*

4. *The Royal Scepter with the Croſs, with another Jewel of great Value.*

5. *The Scepter with a Dove, which is carried before the King at his Coronation.*

6. *St.* Edward's *Staff all of beaten Gold, and*

The Sword of Mercy which are carried before the King at his Coronation.

7. *The Golden Spurs, and the two Bracelets, which the Kings and Queens wear at their Coronation.*

8. *The Golden Eagle which contains the Oyl our Kings are anointed with, and the Golden Spoon to take out the Oyl with.*

9. *The Crown of State which the King wears on the Throne*

Parlement, ſur laquelle il y a une Emeraude de ſept pouces de Circonference, la plus belle Perle du Monde et un Rubis d'un prix ineſtimable.

10. La Couronne faite pour la Reine *Marie* derniére de ce nom, avec un Globe & un Sceptre fait pour la même Reine.

11. Un tres belle ſaliere faite a l'imitation de la tour quarrée qui eſt au milieu de la Tour de *Londres*, qu'on met ſur la table du Roi le jour de ſon couronnement.

12. Un grand font de bâteme d'argent avec deux pots d'argent dorés & une fontaine d'argent tres bien travaillée pour les Enfans de la maiſon Royale lors qu'ils ſont baptizés.

Nous avons auſſi a *Londres* & aux environs de tres beaux Hopitaux des promenades magnifiques un tres grand nombre d'auberges & des caſſés qui ſont le rendezvous ordinaire pour la converſation où on joüe au trictract, aux cartes, ou tout autre jeu ſelon le gout de chaque particulier.

Nous y avons auſſi trois maiſons de comedies, des jeux de paume, des billiards, des aſſemblées ou ſocietez qu'on appelle *clubs*, des concerts de muſique; & en un mot tout cequi peut rendre la vie agreable.

F. Vous ne nous avez rien dit du palais du Roi d'*Angletrre*.

A. Monſieur, il ne vaut pas la peine d'en parler car nous avons de bâtiments a *Londres* beaucoup plus beaux que le palais

in Parliament, in which is a rich Emerald, ſeven Inches round, the fineſt Pearl in the World, and a Ruby of ineſtimable Value.

10. *The Coronation Crown made for the late Queen* Mary, *together with a Globe and a Scepter for the ſame Queen.*

11. *A rich Saltſeller of State, the Figure of the ſquare Tower that is in the Middle of the Tower of* London, *uſed at the King's Table, at his Coronation.*

12. *A large ſilver Font, two Pots of Silver gilt, and a ſilver Fountain finely wrought, the whole for the Uſe of the Children of the Royal Family when they are baptized.*

We have alſo in London *and about* London, *many very beautiful Hoſpitals, delightful Walks, a vaſt Number of Taverns and Coffee-houſes, which are Places where Companies meet and converſe together, or play at Tables, at Cards or any other Play as their Inclination leads them.*

We have alſo three Play Houſes, a Tennis-Court, ſeveral Billiard-Tables, Aſſemblies or Societies, which are call'd Clubs, *Concerts of Muſick; and, in ſhort, every Thing that can make Life agreeable.*

F. *You have told us nothing yet concerning the King of* England's *Palace.*

A. *Sir, it is not worth while to ſpeak of it, for we have in* London *ſeveral Buildings much finer than* St. James's *Palace.*

lais

lais de *St. Jaques*. Mais il y a près de *Londres*, pluſieurs palais royaux où nos Rois vont paſſer l'été.

Celui d'*Hampton-Court*, qui eſt environ a quatorze ou quinze milles de *Londres*, eſt un des plus beaux palais qu'il y ait en *Europe* pour ſa magnificence, ſa commodité, ſes beaux ouvrages & ſes peintures.

On y voit les ſept grand Cartons, du fameux *Raphael Urbin*, que le feu Roi de *France*, *Louis* Quatorze, avoit voulu acheter & pour les quels il avoit offert cent mille livres ſterling. Ils repreſentent l'Eſtropié guéri par St. *Pierre* & St. *Jean*.

La Mort d'*Ananias*.

La Miſſion de *Chriſt* a St. *Pierre*.

St. *Paul* prêchant aux *Athéniens*.

La pêche miraculeuſe.

Elimas le ſorcier devenu aveugle.

St. *Paul* & *Barnabas* à *Lyſtra*.

Ce palais contient quinze cent chambres, outre les cabinets.

Il y a un labyrinthe curieux & un deſert agreable dans les jardins.

En un mot le parc, les jets d'eau, les avenues tout y eſt tres beau.

F. Monſieur, nous vous ſommez fort obligés de vôtre deſcription de *Londres* & de ſes environs; comme vous étes a *Paris*, & que vous pouvez voir vous même ce qu'il y a à voir nous vous laiſſerons le juge, la quelle

But we have not far from London *many Royal Palaces, where our Kings ſpend the Summer Seaſon.*

That of Hampton-Court, *which lies about fourteen or fifteen Miles from* London, *is one of the fineſt Palaces in* Europe *for its Magnificence, its beautiful Workmanſhip, and curious Painting.*

Here are ſeven Cartoons, very large, and moſt exquiſitely painted by the famous Raphael Urbin, *which the late King of* France, Lewis *XIV. had a Mind to buy, and for which he offered* 100000 l. *They repreſent the lame Man healed by St.* Peter *and St.* John.

The Death of Ananias.

Chriſt's *Charge to St.* Peter.

St. Paul preaching *to the* Athenians.

The miraculous Draught of Fiſhes.

Elimas *the Sorceror ſtruck with Blindneſs.*

St. Paul *and* Barnabas *at* Lyſtra.

There are fifteen Hundred Rooms, beſides Cloſets, in the Palace.

There is alſo a curious Labyrinth and an agreeable Wilderneſs in the Gardens.

In ſhort, the Park, the Water-Works, the Avenues, every thing is here extraordinary fine.

F. Sir, We are very much obliged to you for your Deſcription of London *and the Places about it; as you are now at* Paris, *and as you can ſee your ſelf what is to be ſeen, we ſhall leave it to you to judge which of the two Cities*

des

des deux villes doit avoir la preference: Cependant j'aurai l'honneur de vous conduire par tout où vous voudrez aller, ſi vous agreez ma compagnie.

A. Monſieur, vous me faites beaucoup de grace & j'accepte volontiers l'offre que vous me faites, ſi cela ne vous detourne point de vos affaires.

F. Point du tout Monſieur; allons, allons faire un tour de promenade & en chemin faiſant, vous aurez la bonté de me dire encore deux mots, ſur l'education de vos jeunes gens.

A. De tout mon cœur, Monſieur, allons, donc.

ought to have the Preference: In the mean time I ſhall do myſelf the Honour to wait upon you where-ever you pleaſe to go, if you pleaſe to accept of my Company.

A. *Sir, You do me a great Favour, and I willingly accept of your Offer, if it does not interfere and take you off from your own Affairs.*

F. *Not at all, Sir; come, let us go to take a Walk, and you'll be ſo kind to tell me as we go, but a few Words more, concerning the Education of your Youth.*

A. *With all my Heart Sir, let us go then.*

DIALOGUE LIX.

F. COmbien d'Univerſités avez vous en *Angleterre?*

A. Nous en avons deux celle d'*Oxford* & celle de *Cambrige*. *Oxford* eſt au nord oueſt & environ à cinquante miles de *Londres*. Il y a dixhuit Colleges, outre ſix Halles, qui ſont tous des bâtimens magnifiques.

L'Univerſité de *Cambrige* ne lui cede en rien. Elle eſt eloignée de *Londres* de quarante quatre miles au nord. Cleſt dans ces deux grandes ſources de litterature où la plus part des jeunes gens du Royaume, ſont elevés ſous les plus habiles maîtres qu'il y ait en *Angleterre*, on pourroit même dire en *Europe*.

Il y a ſeize Colleges ou Halles a *Cambrige*.

F. Quelles Ecoles publiques avez vous?

F. *HOW many Univerſities have you in* England?

A. *We have two,* Oxford *and* Cambridge. Oxford *lies about fifty Miles North-weſt from* London. *There are eighteen Colleges, beſides ſix Halls, which are all beautiful Buildings.*

The Univerſity of Cambridge *is equal to it in every Reſpect: It lies forty-four Miles North from* London: *In theſe two great Fountains of Learning are brought up moſt young Gentlemen of the Kingdom, under the moſt learned Maſters in* England, *one might ſay, in all* Europe.

There are ſixteen Colleges or Halls at Cambridge.

F. *What publick Schools have you beſides?*

A. Mon-

A. Monſieur, nous en avons pluſieurs; mais les plus conſiderables ſont celles de *Weſtminſter*, d'*Eaton*, & de *Winchester*.

La plus part des maitres dans les deux Univerſités ont été elevés dans quelqu'ne de ces trois Ecoles. Les maitres qui enſeignent aujourdhuy a *Weſtminſter* ſont.

Mr. le Docteur *Nichols*, homme tres ſavant, prudent & vertueux.

Mr. *Johnſon*,

Mr. *Brown*,

Mr. *Fitzgerald*.

Tous tres capables & dignes, du depôt qui leur eſt confié.

Les maitres de l'Ecole d'*Eaton*, ſont,

Le Docteur *George*,

Mr. *Cook*,

Mr. *Liſter*,

Mr. *Plumtree*,

Mr. *Sumner*,

Mr. *Reed*.

Mr. *Apthorp*.

Il y a environ quatre ou cinq cent Ecoliers dans chacune de ce Ecoles.

Nous avonz encore une infinité d'Ecoles particulieres dans *Londres*, comme aux environs, & dans toutes les comtés ou provinces d'*Angleterre* pour l'education des deux ſexes, & où l'on enſeigne dans la plus part, le *Grec*, le *Latin* & le *François*.

Parlons un peu a cette-heure de l'endroit où nous ſommes, Monſieur, voila un ſuperbe bâtiment.

F. C'eſt le Palais du Roi, Monſieur, que nous appelons le *Louvre*.

A. *Sir, we have a great many; but the chief of them are thoſe of* Weſtminſter, *of* Eaton, *and of* Wincheſter.

Moſt of the Maſters of both Univerſities have had their Education in thoſe three Schools.

The Maſters who have now the Care of Weſtminſter *School, are,*

The Reverend Doctor Nichols, *a very learned, prudent and virtuous Man.*

The Reverend Mr. Johnſon,

The Reverend Mr. Brown,

The Reverend Mr. Fitzgerald.

All Men of great Knowledge, and worthy of the great Truſt repoſed in them.

The Maſters of Eaton *School, are,*

The Reverend Doctor George.

The Reverend Mr. Cook,

The Reverend Mr. Liſter.

The Reverend Mr. Plumtree.

The Reverend Mr. Sumner.

The Reverend Mr. Reed.

The Reverend Mr. Apthorp.

There are about four or five hundred School-Boys in each of thoſe Schools.

We have alſo a vaſt Number of private Schools, both in and about London, *and alſo in all Counties in* England *for both Sexes, in moſt of which the* Greek, Latin, *and* French *Languages, are taught.*

Let us talk a little now of the Place where we are, Sir, there is a beautiful Building.

F. *'Tis the King's Palace which we call the* Louvre.

DIALOGUE LX.

F. IRONS nous ce ſoir à la Comedie?

A. Quelle piece repreſente-t-on?

F. Le Jour-des-nôces; c'eſt une nouvelle Comedie qui n'a été jouée que deux ou trois fois.

A. Je l'ai deja veue repreſenter; elle ne vaut pas grand-choſe.

F. Je voudrois bien qu'on peut traduire en *Anglois* le *Mahomet* de Mr. *Voltaire.*

A. Que dit on de cette piece a *Paris?*

F. Mr. on la regarde comme une fort bonne Tragedie; mais les Gens d'Egliſe tachent de la decrier autant qu'ils pouvent.

A. D'ou vient cela?

F. Monſieur cette piece a le même ſort que le *Tartuffe* de *Molieré*, & la raiſon en eſt a peu près la même; c'eſt que le Clergé n'aime point qu'on parle contre la ſuperſtition.

A. Nous avons la liberté icy de dire nôtre ſentiment; mais qu'aimez vous mieux, Monſieur, les *Comedies*, les *Tragedies*, les *Farces*, les *Operas*, ou les *Maſquarades?*

F. J'aime beaucoup mieux les *Tragedies.*

A. Nous irons voir repreſenter celle de *Caton* demain au ſoir.

F. On dit que c'eſt une tres belle Piece, & que les Loges, le Parterre, & les Galeries ſont toujours pleines toutes les fois qu'on la repreſente.

F. *SHALL we go this Night to the Play?*

A. *What Play do they act?*

F. The Wedding Day; *'tis a new Comedy which has been play'd but two or three Times.*

A. *I have ſeen it already; 'tis none of the beſt.*

F. *I wiſh Mr.* de Voltaire's Mahomet *could be tranſlated into* Engliſh.

A. *What do they ſay of that Play at* Paris?

F. *They look upon it as a very good Tragedy; but the Clergy endeavour to diſcredit it as much as they can.*

A. *Why ſo?*

F. *That Play has the ſame Fate as the* Tartuffe *of* Moliere, *and the Reaſon of it is much the ſame, the Clergy not liking that any Perſon ſhould ſpeak againſt Superſtition.*

A. *We have here the Liberty of ſpeaking freely our Minds; but what Plays do you like beſt, Sir,* Comedies, Tragedies, Farces, Operas, *or* Maſquerades?

F. *I like* Tragedies *beſt.*

A. *We ſhall go to ſee* Cato *Tomorrow Night.*

F. *They ſay that it is a very fine Play, and that the Boxes, the Pit, and the Galleries are always full every Time it is acted.*

A. Cela

A. Cela eſt fort vrai, Monſieur.

F. Nous y irons donc demain au ſoir de bonne heure; adieu, Monſieur.

A. *That is very true, Sir.*

F. *We ſhall go then To-morrow Night betimes; fare you well, Sir.*

DIALOGUE LXI.

I. MOnſieur, je vous demande pardon, je vois mon frere cadet qui entre chez un de mes amis; il ne fait que de venir de l'ecole; voulez vous me permettre de lui aller dire deux mots avant d'aller plus avant?

A. Monſieur, je ſerai charmé de le voir & de lui demander, quelques petites queſtions d'ecole.

I. Monſieur, il n'a encore que dix ans.; mais il entend fort bien ſa Geographie, ayez la la bonté de l'interroger la deſſus.

A. Je le veux bien, Monſieur: Mais il vous répondra peut être mieux qu'a moi qui lui ſuis étranger.

I. *SIR, I beg pardon, I ſee my younger Brother juſt gone into one of my Friend's Houſe; he comes from School; will you permit me to go to ſpeak two Words to him before we go further.*

A. *Sir, I ſhall be very glad to ſee him, and to aſk him a few Queſtions about his Books.*

I. *Sir, he is but ten Years old, but he underſtands his Geography very well; be ſo kind as to aſk him a few Queſtions about it.*

A. *I will, Sir: But he'll anſwer you better perhaps than me, who am a Stranger to him.*

DIALOGUE LXII.

I. MON frere avez vous etudié la Geographie?

P. Oui, mon frere, & ſi vous voulez je vous dirai ceque c'eſt en peu de mots.

I. Faites donc je vous en prie car j'ai grande envie d'en ſâvoir que que choſe.

P. Le mot *Geographie* ſignifie deſcription de la Terre; c'eſt par-

I. *BRother, have you ſtudied Geography?*

P. *Yes, Brother, and if you will I'll tell you what it is in few Words.*

I. *Do then pray: for I long to know ſome thing of it.*

P. *The Word* Geography *ſignifies the Deſcription of the Earth,* par-

parconſequent une ſcience qui nous en fait connoitre les parties.

I. De quelle figure eſt elle?

P. Tout le monde convient adjourdhuy qu'elle eſt de figure ronde.

Le centre eſt ce point qu'on conçoit au milieu du globe.

Les Poles ſont les deux extremités de l'Axe qui paſſe a travers de ce point & autour du quel on s'imagine que le globe tourne de vingt quatre en vingt quatre heures.

Les Cercles qu'on voit autour d'un globe artificiel, ſont;

L'Equateur, ou Ligne Equinoctiale.

Le Meridien.

Le Zodiaque, ou l'Ecliptique.

L'Horizon.

Les deux Colures.

Le Tropique du Cancer.

Le Tropique du Capricorne.

Le Cercle du Pole Artique.

Le Cercle du Pole Antartique.

L'Equateur diviſe le Globe en deux parties égales d'orient en occident.

Le Meridien diviſe auſſi le Globe en deux parties égales, paſſant par les poles du monde nord & ſud; mais on peut s'imaginer autant de Meridiens qu'il y a de Païs.

Le Zodiaque eſt compoſé de douze Signes que le ſoleil par court dans l'espace de douze mois, il coupe l'Equateur obliquement.

L'Horizon coupe auſſi le globe en deux parties egales, & le diviſe en hemiſphere ſuperieur, & en Hemiſphere inferieur.

it is therefore a Science which gives us the Knowledge of its different Parts.

I. What is the Shape of it?

P. Every body agrees now a-days that it is of a round Shape.

The Center is that Point which we imagine in the Middle of that Globe.

The Poles are the extreme Points of the Axis which passeth through that Point, round which it is imagined that the Earth moves about every four and twenty Hours.

The Circles which are to be seen around an artificial Globe, are;

The Equator, or Equinoctial Line.

The Meridian.

The Zodiack, or Ecliptick.

The Horizon.

The two Colures.

The Tropick of Cancer.

The Tropick of Capricorn.

The Arctick Circle.

The Antarctick Circle.

The Equator divides the Globe into two equal Parts from East to West.

The Meridian divides also the Globe into two Parts, passing through the Poles of the World from North to South, but one may imagine as many Meridians as there are Countries.

The Zodiack has twelve Signs which the Sun describes in the Space of twelve Months, it cuts the Equator obliquely.

The Horizon cuts also the Equator into two Parts, and divides it into two Hemiſpheres, the Upper and the Lower.

Il y a deux Horizon, le Senſible & le Rationel.

L'Horizon Senſible borne & termine ceque nôtre veue peut decouvrir ; le Rationel eſt conçu par l'entendement, qui voit du centre de la Terre, tout l'Hemiſphere Superieur du Firmament.

Les Coleures ſont deux Meridiens qui diviſent l'Equateur & l'Ecliptique en deux parties egales.

Les Tropiques ſont deux cercles egalement éloignés de l'Equateur, ſavoir vingtrois degrés & demi.

Le Tropique du Cancer du coté du nord, & ce lui du Capricorne du coté du ſud.

I. Qu'en tendez vous par degré, mon frere ?

P. C'eſt une diſtance de vingt lieuës, ou 60 miles.

I. Et combien de degrés comptez vous dans la circonfecence de ce globe ?

P. Trois cent ſoixante, ou quatre vingt dix degrés de diametre.

I. Il faut donc que la Terre ait environ vingt quatre mille miles de rondeur.

P. Oui, mon frere, la choſe eſt ainſi ; mais laiſſez moi achever mon diſcours. Nous appellons le Zenith ce point vertical que nous imaginons étre au deſſus de nôtre tête, & le Nadir qui lui eſt diamétralement oppoſé le point qui eſt directement ſous nos piéz.

Les Cercles Polaires ſont ceux qui ſont voiſins des poles du monde.

There are two Horizons, viz. the Senſible and the Rational.

The Senſible Horizon bounds and terminates the utmoſt Proſpect of the Eye ; the Rational is formed in the Mind, which ſees from the Center of the Earth, the Upper Hemiſphere, or Part of the Heavens.

The Colures are two Meridians which divide the Equator and the Ecliptick into two equal Parts.

The Tropicks are two Circles equally diſtant from the Equator, viz. twenty three Degrees and a Half.

The Tropick of Cancer towards the North Pole, and the Tropick of Capricorn as many Degrees towards the South.

I. *What is meant by Degrees, Brother?*

P. *It is a Diſtance of twenty Leagues, or* 60 *Miles.*

I. *And how many Degrees do you reckon upon the Circumference of this Globe.*

P. *Three hundred and ſixty, or ninty Degrees diameter.*

I. *This Earth muſt be then about twenty four thouſand Miles round.*

P. *Yes, Brother, it is ſo ; but let me finiſh my Diſcourſe. We call the Zenith that Vertical Point which we imagine to be over our Head, and the Nadir that which is diametrically oppoſite to it, and is directly underneath our Feet.*

The Polar Circles are thoſe which are the neareſt to the Poles of the World.

Le Lignes Paralleles, par les quelles nous comptons la Latitude des lieux ſont tous ces Cercles qui ſont Parallels a l'Equateur.

Les Lignes Meridionales par les quelles on compte la Longitude, ſont celles qui traverſent le Globe du Nord au Sud.

Il y a auſſi cinq Zones, deux Zones froides au glaciales, compriſes entre les Cercles polaires & les Poles.

Deux Zones temperées, compriſes entre les Cercles polaires & les Tropiques, et

La Zone torride ou brulante entre les deux Tropiques.

On compte ſoixante Climats, trente depuis l'Equateur juſqu'a chaque Pole.

Les Antipodes ſont les Habitans de ce Globe, dont le païs eſt diametralement oppoſé.

La Terre eſt diviſée en quatre principales parties, *l'Europe, l'Aſie, l'Afrique, l'Amerique.*

Le Continent eſt un grand Eſpace de Terre, qu'on peut parcourir ſans paſſer la Mer.

Une Iſle eſt un Païs environé d'Eau.

Une Peninſule ou preſqu'Iſle eſt un eſpace de Terre environné d'Eau, excepté par un petit endroit.

Un Iſthme joint une preſqu'Iſle au Continent.

Un Cap ou Promontoire eſt une Eminence qui avance dans la Mer.

L'Océan eſt cette vaſte Mer qui environne toute la Terre ;

The Parallel Lines, by which we reckon the Latitude of Places, are all Circles which are parallel to the Equator.

The Meridian Lines are thoſe by which we reckon the Longitude, and paſs through the Globe North and South.

There are alſo five Zones, two frigid or glacial Zones, comprehended between the polar Circles, and the Poles.

Two Temperate Zones comprehended between the two polar Circles and the Tropicks, and

The Torrid or Burning Zone, being the great Space between the two Tropicks.

We reckon Sixty Climates, thirty from the Equator to each Pole.

The Antipodes are the Inhabitants of two diametrically oppoſite Parts of the Globe.

The Earth is divided into four principal Parts, Europe, Aſia, Africa, America.

The Continent is a great Space of Land, which one may travel through without croſſing the Sea.

An Iſland is a Country ſurrounded on all Sides with Water.

A Peninſula is an Extent of Land ſurrounded with Water, except on one Side only.

An Iſthmus joins by a Neck of Land a Peninſula to the Continent.

A Cape or Promontory is an high Ground which runs forward into the Sea.

The Ocean is that vaſt Sea which ſurrounds the Earth ; it is

il eſt diviſé en Océan ſeptentrional, oriental, meridional, et occidental ou atlantique.

Un Golfe eſt une partie de la Mer, qui entre bien avant dans la Terre.

Un détroit eſt un Canal par où deux Mers ſe communiquent.

Une Baie eſt un endroit de la Mer, où les Vaiſſeaux ſont a l'abri de certains vents.

Un Lac eſt un amas d'Eau environné de Terre.

Les Indes orientales & occidentales ont leur nom du levant et du couchant du ſoleil, ces dernieres ſont auſſi appellées *l'Amerique, d'Americ Veſpuce,* que le Roi *d'Eſpagne* y envoya, pour en prendre poſſeſſion apres que ce Païs eut été découvert par *Chriſtophe Colomb,* il y a environ deux cent trente huit Ans.

J. Je vous ſuis fort obligé, mon Frere, de ceque vous venez de me dire, mais je voudrois bien que vous me donnaſſiez une Liſte de tous les Royeaumes, & de leur Villes capitales, de ces quatre parties du Monde, dont vous venez de parler.

P. La voicy, mon Frère, vous pourrez la lire a vôtre Loiſir.

divided into northern, eaſtern, ſouthern and atlantick Ocean.

A Gulf is a Part of the Sea which runs forward into the Land.

A Streight is a Canal which joins two Seas together.

A Bay is a Place of the Sea, wherein Ships may ride ſhelter'd from certain Winds.

A Lake is a Body of Water encompaſſed all around with Land.

The Eaſt *and* Weſt-Indies *are ſo called from the Riſing and Setting of the Sun in regard to us; the latter are alſo called* America, *from* Americus Veſpucius, *whom the King of* Spain *ſent to take Poſſeſſion of them, ſome Time after this Country had been diſcovered by* Chriſtophus Columbus; *it is now about two hundred and thirty eight Years ago.*

J. *I am very much obliged to you, Brother, for what you have now told me, but I wiſh you would give me a Liſt of all the Kingdoms and their Capital Cities, of thoſe four Parts of this Globe you have juſt now mentioned to me.*

P- *Here it is, Brother, and you may look over it at your leiſure Hours.*

L'EUROPE.

Sa plus grande étendue du Sud *au* Nord *eſt environ* 740 *Lieues; et de l'*Eſt *à l'*Oueſt, *de* 1060 *Lieues.*

Où ſont,

	Villes Capitales.
L'Allemagne,	Vienne, *ſur le* Danube.
La Muſcovie, ou Gr. Ruſſie,	Moſcow, *ſur la R.* Moſcow.
La Turquie en Europe,	Conſtantinople, *ſur le* détroit *de* Conſt.
La Hongrie,	Buda, *ou* Offen, *ſur le* Danube.
La Tranſilvanie,	Hermanſtad, *ſur le* Zeben.
La Grèce,	Saloniki *ſur le G. de même nom.*
La Petite Tartarie,	Baciesary, *ſur la R.* Kabarta.
La Bohème,	Prague, *ſur le* Muldaw.
La Lithuanie,	Wilna, *au confluent de la* Wilia *& de la* Wilna.
La Courlande,	Mittaw, *ſur le* Muſza.
La Lorraine,	Nancy, *ſur la* Meurte.
La Norvège,	Bergen, *ſur la* Mer du Nord.
9 Rois.	
Le Danemark	Copenhagen, *ſur le* Sund.
La Suède,	Stockholm, *ſur le Lac* Meler.
L'Eſpagne,	Madrid, *ſur le* Manſanares.
Le Portugal,	Liſbonne, *ſur le* Tajo.
La France,	Paris, *ſur la* Seine.
La Pologne,	Cracow, *ſur la* Viſtule, *ou* Weiſſel
La Pruſſe,	Dantzik, *ſur la* Viſtule.
La Sardaigne,	Cagliari, *ſur le Golfe de même nom.*
L'Angleterre, *Grande*	Londres, *ſur la* Tamiſe.
L'Ecoſſe. *Bretagne.*	Edingburgh, *pres du Golfe de* Forth
L'Irlande,	Dublin, *ſur le* Liffy.
L'Italie,	Rome, *ſur le* Tibre.
La Savoie,	Chamberry, *ſur la* Daiſe.
Le Piémont.	Turin, *ſur la* Po.
Le Milanois,	Milan, *ſur la R.* Olona.
Le D. de Modène,	Modène, *ſur la R.* Secchia.
Le D. de Mantoue,	Mantoue, *prés du* Mincio.
Le D. de Parme,	Parme, *ſur la R.* Parme.
Le D. de Toſcane,	Florence *ſur l'*Arno.
L' Etat de l'Egliſe,	Rome.
Le R. de Naples,	Naples, *ſur la* Mer Méditerranée

EUROPE.

Contains from North *to* South *about* 2220 *Miles, and about* 3180 *Miles from* East *to* West.

Comprehending,

	Chief Cities.
3 EMP.	
Germany,	Vienna, *on the River* Danube.
Moſcovy, *or* Ruſſia,	Moſcow, *on the R.* Moſcow.
Turky *in* Europe,	Conſtantinople, *on the ſtr.* Conſt.
Hungary,	Buda, *or* Offen, *on the R.* Danube.
Tranſilvania,	Hermanſtad, *on the R.* Zeuben.
Greece,	Saloniki, *on the Gulph of* Saloniki
Little Tartary,	Bakzarai, *on the R.* Kabarta.
Bohemia,	Prague, *on the R.* Muldaw.
Lithuania,	Wilna, *on the R.* Wilia & Wilna
Courland,	Mittaw *on the R.* Muſza.
Lorrain,	Nancy, *on the* Meurt.
Norway,	Bergen, *on the* North Sea.
9 Kings.	
Denmark,	Copenhagen *on the* Sound.
Swedeland,	Stockholm, *on the Lake* Meler.
Spain,	Madrid, *on the R.* Manſanares.
Portugal,	Liſbon, *on the R.* Tagus.
France,	Paris, *on the R.* Seine.
Poland,	Cracow, *on the R.* Weiſſel.
Pruſſia,	Dantzick, *on the R.* Weiſſel.
Sardinia,	Cagliari, *on the Gulf of* Cagliari.
England, } *Great Britain.*	London, *on the R.* Thames.
Scotland, }	Edinburgh, *near the Gulf of* Forth
Ireland,	Dublin, *on the R.* Liffy.
Italy,	Rome, *on the R.* Tiber.
Savoy,	Chambery, *on the R.* Laiſſe.
Piemont,	Turin, *on the R.* Po.
Milan,	Milan, *on the R.* Oſona.
Modena,	Modena, *on the R.* Secchia.
Mantua,	Mantua, *near the R.* Mincio.
Parma,	Parma, *on the R.* Parma.
Tuſcany,	Florence, *on the R.* Arno.
The Land of the Church,	Rome.
Naples,	Naples, *on the* Mediteranean.

Le R. de Sicile,	Palerme, *ſur la* Mediterranée.
L'Ile de Malthe,	La Valette, *ſur la* Méditerranée.
La Flandres,	Bruſſelles, *ſur la* Senne.
8 Republiques.	
La Hollande,	Amſterdam, *ſur l'*Amſtel.
La Suiſſe,	Berne, *ſur l'* Aar.
Veniſe,	Veniſe, *ſur le Golfe de même nom.*
Genes,	Gènes, *ſur la* Méditerranée.
Raguſe,	Raguſe, *ſur la* Mer Adriatique.
Luques,	Luques, *pres du* Cerchio.
Genève,	Genève, *ſur le* Rhône.
Marino.	Marino.

L'ASIE.

Son étendue du Sud *au* Nord *eſt d'environ* 1420 *Lieues, & de* 2500 *Lieues de l'*Eſt *à l'*Oueſt.

Où ſont,

La Turquie *en* Aſie.	*Villes Capitales.*
La Natolie,	Burſa.
L'Armenie,	Erzerum, *ſur l'*Euphrates.
La Syrie,	Alep, *ſur la R.* Marſya.
La Phènicie,	Damas, *pres de Mont.* Liban.
La Judée, *ou* la Terre Sainte,	Jeruſalem.
La Georgie,	Téflis, *ſur le* Kur.
L'Arabie,	Medina, *ſur la* R. Laakie.
La Perſe,	Iſpahan, *ſur le* Zendurud.
L'Inde.	
L'Empire du Grand *Mogol*,	Agra, *ſur le* Gemna.
La Preſqu'ile de l'Inde deçà } &	Goa, *port ſur l'*Océan Indien.
La Preſqu'ile de l'Inde de la } &	Siam, *ſur la* R. Menan.
La Chine,	Pekin, *ou* Xuntien.
La Grande Tartarie,	Aſtracan, *ſur le* Volga.

L'AFRIQUE.

Son étendue du S. *au* N. *eſt d'environs* 1400 *Lieues, & de* 1600 *Lieues de l'*Eſt *à l'*Oueſt.

Où ſont,

La Barbarie,	Fez, *ſur la* R. Cébu.
La Biledulgerid,	Dara, *ſur la* R. *de même nom.*

Sicily,

Malta,	Palermo, *on the* Mediteranean.
Sicily,	La Vallette, *on the* Mediteranean.
Flanders,	Bruſſels, *on the R.* Sienne.
8 Commonwealths.	
Holland,	Amſterdam, *at the Mouth of the R.* Amſtel.
Switzerland,	Bern, *on the R.* Aar.
Venice,	Venice, *on the Gulf of* Venice.
Genoa,	Genoa, *on the* Mediterranean.
Raguſa,	Raguſa, *on the* Adriatick Sea.
Lucca,	Lucca, *near the R.* Cerchio.
Geneva,	Geneva, *on the* Rhone.
Marino,	Marino.

ASIA.

Contains from North *to* South *about* 4260 *Miles, and from* East *to* West *about* 7500 *Miles:*

Comprehending,

Turkey in *Aſia.*	*Chief Cities.*
Natolia,	Burſa.
Armenia,	Erzerum, *on the R.* Euphrates.
Syria,	Aleppo, *on the R.* Marſya.
Phenicia,	Damos, *near Mount* Libanus.
Judea, *or* the Holy Land.	Jeruſalem.
Georgia,	Teſtis, *on the R.* Kur.
Arabia,	Medina, *on the R.* Laakie.
Perſia,	Iſpahan, *on the R.* Zenderud.
India.	
Mogul's Empire,	Agra, *on the R.* Gemna.
The Pen. *of* Ind. *this Side*	Goa, *on the* Indian Ocean.
The Pen. *of* Ind. *beyond* Gan.	Siam, *on the R.* Menam.
China,	Peking, *or* Xuntien.
Great Tartary,	Aſtracan, *on the R.* Wolga.

AFRICA.

Contains from North *to* South, *about* 4200 *Miles, and from* East *to* West, *about* 4800 *Miles:*

Comprehending,

Barbary,	Fez, *on the* R. Cebu.
Biledulgerid,	Dara, *on the* R. Dara.

Le Zaara,	Zuneziga, *ſur la* R. Sizus.
Le Païs des Nègres,	Tombut, *ſur la* R. Niger.
La Guinée,	Benin, *ſur la R. de même nom.*
Le Congo,	St. Salvador, *ſur la* R. Lunde.
Le Païs des Caffres,	
Le Monomotapa,	Monomotapa, *ſur le* R. St. Eſprit.
Le Monomugy,	Chicoua, *ſur la* R. Zembéſe.
Le Zanguebar,	Zofala, *ſur la* R. Zofala.
La Côte d'Ajan,	Brava, *ſur la* R. Quilmanai.
L'Abiſſinie, *ou* l'Ethiopie,	Amha-Marjan.
La Nubie,	Nubie *ſur la* R. Nil.
L'Egipte,	Le Grand Caire, *ſur le* Nil.

L'AMERIQUE.

Son étendue du South *and* North *eſt d'environ* 2740 *Lieues, & de* 2180 *de* l'Eſt *à* l'Oueſt.

Où ſont,

Septentrionale.	*Villes Capitales.*
Le Canada, *ou la* N. France,	Quebek, *ſur la* R. St. Laurens,
La Nouvelle Bretagne,	
La Nouvelle Angleterre,	Boſton, *ſur l'*Ocean Atlantique.
La Floride,	St. Auguſtin, *ſur l'*Océan Atlantique.
Le Nouveau Méxique,	St. Fé, *ſur la* R. North.
Le Méxique, *ou la* N. Eſpagne.	Mexique, *ſur le lac de même nom.*
Meridionale.	
La Terre ferme,	Carthagene, *ſur la* Mer du Nor.
Le Perou,	Lima, *ſur la* Mer du Sud.
Le Païs des Amazones	
Le Breſil,	St Salvador, *ſur la Baie de tous les* Saints.
La Plata, *ou* le Paraguai,	Buenos-Ayros, *ſur la* R. Plata.
Le Chili,	St. Iago, *ſur la* R. Maipo.
La Terre Magellanique, *ou le* Païs de Patagons.	

Zaara,	Zuenziga, *on the* R. Sizus.
Negroland,	Tombut, *on the* R. Niger.
Guinea,	Benin, *on the* R. Benin.
Congo,	St. Salvador, *on the* R. Lunde.
Cafreria,	
Monomotapa,	Monomopata, *on the* R. St Eſprit.
Monomugy,	Chicoua, *on the* R. Zembeſe.
Zanguebar,	Sofala, *on the* R. Sofala.
Anian,	Brava, *on the* R. Quilmanai.
Abiſſinia, *or* Ethopia,	Amba-Marian.
Nubia,	Nubia, *on the* R. Nile.
Egypt,	Grand Cairo, *on the* R. Nile.

AMERICA.

Contains from North *to* South *about* 8220 *Miles, and from* Eaſt *to* Weſt *about* 6540 *Miles:*

Comprehending,

North America.	*Chief Cities.*
Canada,	Quebeck, *on the* R. St. Laurence.
New Britain,	
New England,	Boſton, *on the* Weſtern Ocean.
Florida,	St. Auſtin, *on the* Weſtern Ocean.
New Mexico,	St. Fee, *on the* R. North.
Mexico, *or* New Spain,	Mexico, *on the Lake* Mexico.
South America.	
Terra Firma,	Cartagena, *on the* North Sea.
Peru,	Lima, *on the* South Sea.
The Country of the *Amazons.*	
Braſil,	St. Salvador, *on the Bay of* All-Saints.
Plata *or* Paraguay,	Buenos Ayres, *on the* R. Plata.
Chili,	St. Iago, *on the* R. Maipo.
Magellanica, *or* Patagonia,	

L'ANGLETERRE

Se diviſe en Angleterre *propre & en* Principauté de Galles; *ces* 2 *Parties contiennent enſemble* 52 Provinces, Shires, *ou* Comtés, *dont il y en a* 40 *dans la prèmiere, &* 12 *dans la ſeconde.*

	Villes Capites.
6 *au Nord.*	
Northumberland,	Newcaſtle, *ſur la Riv.* Tine.
Durham,	Durham, *ſur la* Were.
York,	York, *ſur la* Ouſe.
Cumberland,	Carliſle, *ſur l'*Eden.
Weſtmorland,	Kendal, *ſur la* Ken.
Lancaſtre,	Lancaſtre, *ſur la* Lune.
6 *a l'Eſt.*	
Norfolk,	Norwich, *ſur la* Yare.
Suffolk,	Ipſwich, *ſur l'*Ipſwich.
Eſſex,	Colcheſter, *ſur la* Colne.
Cambridge,	Cambridge, *ſur le* Cam.
Hertford,	Hertford, *ſur la* Lea,
Middleſex,	LONDRE, *ſur la* Tamiſe.
10 *au Sud.*	
Kent,	Canterbury, *ſur la* Stower.
Suſſex,	Chicheſter, *ſur le* Dell.
Surry,	Guilford, *ſur le* Wey.
Berck,	Reading, *ſur la* Tamiſe *& ſur* Kennet.
Hampton, *au* Hant,	Wincheſter, *ſur l'*Itching.
Wilt,	Saliſbury, *ſur l'*Avon.
Dorſet,	Dorcheſter, *ſur la* Frome.
Devon,	Exeter, *ſur l'*Ex.
Somerſet,	Briſtol, *ſur l'*Avon.
Cornwal,	Launceſton, *ſur le* Kerſey.
18 *au Millieu.*	
Cheſter,	Cheſter, *ſur le* Dee.
Derby,	Derby, *ſur le* Derwent.
Nottingham,	Nottingham, *ſur le* Lin.
Lincoln,	Lincoln, *ſur le* Witham.
Shrop,	Shrewſbury, *ſur la* Saverne.
Stafford,	Stafford, *ſur la* Sow.
Warwick,	Warwick, *ſur l'*Avon.
Leiceſter,	Leiceſter, *ſur le* Stower.
Hereford,	Hereford, *ſur la* Wye.
Worceſter,	Worceſter, *ſur la* Saverne.

ENG-

ENGLAND.

Is divided into 52 *Counties or Shires; there are* 40 *in* England *properly ſo called, and* 12 *in the Principality of* Wales.

	Chief Cities.
North 6.	
Northumberland,	Newcaſtle *upon* Tine.
Durham,	Durham *on the* R. Were.
York,	York, *on the* R. Ouſe.
Cumberland,	Carliſle, *on the* R. Eden.
Weſtmoreland,	Kendal, *on the* R. Ken.
Lancaſter,	Lancaſter, *on the* R. Lune.
Eaſt 6.	
Norfolk,	Norwich, *on the* R. Yare.
Suffolk,	Ipſwich, *on the* R. Ipſwich.
Eſſex.	Colcheſter, *on the* R. Coln.
Cambridgeſhire,	Cambridge, *upon* Cam.
Hertfordſhire,	Hertford, *on the* R. Lea.
Middleſex.	LONDON, *on the* R. Thames.
Sauth 10.	
Kent,	Canterbury, *on the* R. Stower.
Suſſex,	Chicheſter, *on the* R. Dell.
Surrey,	Guilford, *on the* R. Wey.
Berkſhire,	Reading, *on the* R. Thames *and* Kennet.
Hampſhire,	Wincheſter, *on the* R. Itching.
Wiltſhire,	Salisbury, *on the* R. Avon.
Dorſetſhire,	Dorcheſter, *on the* R. Froom.
Devonſhire,	Exeter, *on the* R. Ex.
Somerſetſhire,	Briſtol, *on the* R. Avon.
Cornwall	Launceſton, *on the* R. Kerſey.
Middle 18.	
Cheſhire,	Cheſter, *on the* R. Dee.
Derbyſhire,	Derby, *on the* R. Derwent.
Nottinghamſhire,	Nottingham, *on the* R. Lin.
Lincolnſhire,	Lincoln, *on the* R. Witham.
Shropſhire,	Shrewſbury, *on the* R. Severn.
Staffordſhire,	Stafford, *on the* R. Sow.
Warwickſhire,	Warwick, *on the* R. Avon.
Leiceſterſhire,	Leiceſter, *on the* R. Stower.
Herefordſhire,	Hereford, *on the* R. Wey.
Worceſterſhire,	Worceſter, *on the* R. Severn.

Northamp-

Northampton,	Northampton, *ſur la* Nin.
Rutland,	Oakham, *ſur le* Gwaſh.
Huntingdon,	Huntingdon, *ſur l'*Ouſe,
Bedford,	Bedford, *ſur le* Ouſe.
Buckingham,	Buckingham, *ſur l'*Ouſe,
Oxford,	Oxford, *au confluent de l'*Iſis *& du* Cherwell.
Gloceſter,	Gloceſter, *ſur la* Saverne.
Monmouth,	Monmouth, *ſur le* Monow *& ſur la* Wey.
12 dans la Princip. de Galles à l'Oueſt.	
Angleſey,	Beaumaris, *ſur le* detr. *de* Medway.
Carnarvan,	Carnarvan, *ſur le meme* Détroit.
Denbigh,	Denbigh, *ſur le* Cloyd.
Flint,	St. Aſaph, *ſur le* Cloyd.
Merioneth,	Harlegh, *ſur la Mer d'*Irlande.
Montgomery,	Montgomery, *ſur la* Saverne.
Cardigan,	Cardigan, *ſur le* Tivy.
Pembroke,	Pembrook, *ſur le* Milfordhaven.
Carmarthen,	Carmarthen, *ſur le* Towy.
Glamorgan,	Cardiff, *ſur le* Taf.
Brecknock,	Brecknock, *ſur l'*Uſk.
Radnor,	Radnor, *ſur la* Somegil.

Northamp-

Northamptonſhire,
Rutlandſhire,
Huntingdonſhire,
Bedfordſhire,
Buckinghamſhire,
Oxfordſhire,
Glouceſterſhire,
Monmouthſhire,

Weſt 12.

Angleſey,
Carnarvon,
Denbighſhire,
Flintſhire,
Merionethſhire,
Montgomeryſhire,
Cardiganſhire,
Pembrokeſhire,
Carmarthenſhire,
Glamorganſhire,
Brecknockſhire,
Radnorſhire,

Northampton, *on the* R. Nin.
Oakham, *on the* R. Gwaſh.
Huntingdon, *on the* R. Ouſe.
Bedford, *on the* R. Ouſe.
Buckingham, *on the* R. Ouſe.
Oxford, *on the* Iſis *and* Cherwell.
Glouceſter, *on the* R. Severn.
Monmouth, *on the* R. Monmow. *and* Wye.

Beaumaris, *on the Str. of* Medway.
Carnarvon, *on the Str. of* Medway.
Denbigh, *on the* R. Cloyd.
St. Aſaph, *on the* R. Cloyd.
Harlegh, *on the* Iriſh Sea.
Montgomery, *on the* R. Severn.
Cardigan, *on the* R. Tivy.
Pembroke, *on* Milford-Haven.
Carmarthen, *on the* R. Towy.
Cardiff, *on the* R. Taf.
Brecknock, *on the* R. Uſk.
Radnor, *on the* Somegil.

F. De combien de perſonnes vôtre Parlement eſt il compoſé?

A. Monſieur, il y a cent ſoixante trois Seigneurs dans la Chambre Haute, & cinq cent cinquante trois Membres dans la Chambre des Communes.

Nôtre Nobleſſe conſiſte en vingt ſept Ducs, trois Marquis, quatre vingt ſix Comtes, quatorze Viſcomtes, ſoixante ſix Barons, deux Archevêques, & vingt quatre Evêques

L'*Irlande* a quatre Archevêques, dix & huit Evêques, trente & un Comtes, quarante ſept Vicomtes, & trente Barons.

L'*Ecoſſe* a onze Ducs, trois Marquis, ſoixante & quatorze Comtes, treze Vicomtes, & trente Barons.

F. Qui ſont vos Secretaires d'Etat?

A. Monſeigneur le Duc de *Newchatel* & mon Seigneur *Carteret*.

F. *Of how many Gentlemen is your Parliament made up?*

A. *Sir, there are* 163 *Lords in the Houſe of Lords, and about* 553 *Members in the Houſe of Commons.*

Our Nobility conſiſts in 27 *Dukes,* 3 *Marqueſſes,* 86 *Earls,* 14 *Viſcounts,* 66 *Barons,* 2 *Archbiſhops, and* 24 *Biſhops.*

Ireland *has* 4 *Archbiſhops,* 18 *Biſhops,* 31 *Earls,* 37 *Viſcounts, and* 30 *Barons.*

Scotland *has* 11 *Dukes,* 3 *Marqueſſes,* 74 *Earls,* 13 *Viſcounts, and* 30 *Barons.*

F. *Who are your Secretaries of State?*

A. *My Lord Duke of* Newcaſtle *and my Lord* Carteret.

DIALOGUE LXIII.

I. JE n'ai plus qu'une choſe à vous demander, qui eſt de me dire quels ſont les principaux Ordres de Chevalerie qu'il y a en *Europe*.

P. Il faut commencer par l'*Angleterre*, puiſque nous y ſommes.

Il y a l'Ordre de la *Jarretiere*, qui a pour deviſe; *Hony ſoit qui mal y penſe:* Les Chevaliers de cet Ordre portent le ruban bleu ſur l'epaule au bout du quel il y a l'image de *St. George*, qui en eſt le Patron; ils portent auſſi

I. *I Have but one Thing more to deſire of you, which is to tell me which are the chief Orders of Knight-hood in* Europe.

P. *We muſt begin with* England, *ſince we are here.*

Here is the Order of the Garter, *which has for its Motto;* Hony ſoit qui mal y penſe; *The Knights of that Order wear a blue Ribbon about their Necks, which has at the End of it the Image of* St. George, *the Patron of this Or-*

la

la Jarretiere bleu a la jambe gauche, ſur la quelle il y a la deviſe.

Le ſecond Ordre d'*Angleterre* eſt celui de *Bath*: Le Chevaliers de cet Ordre portent le Rubanc rouge.

Le troiſieme eſt l'Ordre du Chardon, ou de *St. André*: Les Chevaliers de cette Ordre portent le Rubanc verd, en écharpe au bout du quel il y a une Medaille d'or, avec l'image de *St. André* ſur un Chardon.

Il y a en *France*, l'Ordre du *St. Eſprit*, celui de *St. Michel*, & celui de *St. Louïs*.

En *Eſpagne*, celui de la *Toiſon d'Or*.

En *Portugal*, celui de la *Ste. Croix*.

En *Allemagne*, l'*Ordre Teutonique*, & celui de la *Toiſon d'Or*.

En *Danemark*, celui de l'*Elephant*, ou de *Ste. Marie*.

En *Pologne*, celui de l'*Aigle Blanc*.

En *Hongrie*, celui du *Dragon*.

En *Suede*, celui du *Seraphin*.

En *Savoye*, celui de l'*annonciade*.

der; they alſo wear a blue Garter about their left Leg on which the Motto aforeſaid is written.

The next Order in England *is that of the* Bath: *The Knights of this Order wear the Red Ribbon.*

The Third is the Order of the Thiſtle, *or* St. Andrew's: *The Knights wear a Green Ribbon, in the Shape of a Starf, at the End of which there is a golden Medal with the Image of* St. Andrew *upon a Thiſtle.*

In France *they have the Orders of the* Holy Ghoſt, *that of* St. Michael, *and that of* St. Lewis.

In Spain, *that of the* Golden Fleece.

In Portugal, *that of the* Holy Croſs.

In Germany, *that of the* Tutonick Order, *and the* Golden Fleece.

In Denmark, *the* Elephant, *or* St. Mary.

In Poland, *the* White Eagle.

In Hungary, *the* Dragon.

In Sweden, *the* Seraphim.

In Savoy, *the* Annunciation.

En *Moſcovie*, celui de *St. André*.

A *Malte*, celui de *St. Jean de Jeruſalem*.

En *Italie*, ceux de *Ste. Marie*, de *St. Pierre*, & de *St. Paul*.

A *Veniſe*, celui de *St. Marc*.

En *Toſcane*, celui *St. Etienne*.

A *Mantouë*, celui du *Prècieux Sang*.

I. Dites moi encore deux mots ſur les differentes ſortes de Gouvernement,

In Moſcovy, *that of* St. Andrew.

At Malta, *that of* St. John of Jeruſalem.

In Italy, *thoſe of* St. Mary, *of* St. Peter, *and of* St. Paul.

At Venice, *that of* St. Mark.

In Tuſcany, *that of St.* Stephen.

At Mantua, *that of the* Precious Blood.

I. *Pray tell me two Words more about the different Sorts of*

vernements, après quoy je ne vous importunerai plus.

P. Il y en a trois ſortes ; le Monarchique, qui eſt celui où une ſeule Perſonne a toute l'autorité ; comme en *France*, en *Eſpagne*, en *Portugal*, en *Moſcovie*, en *Pruſſe*, en *Turquie*, & dans tous les Etats de l'*Aſie* & de l'*Afrique*.

Le Gouvernement Ariſtocratique, qui eſt un Etât gouverné par la Nobleſſe ; comme a *Veniſe*, a *Malte*, a *Gènes*, &c.

Et le Gouvernement Democratique, qui eſt un état gouverné par des Perſonnes que le Peuple a droit d'élire.

L'état de *Pologne* eſt Monarchique & Ariſtocratique.

Celui d'*Angleterre* eſt Monarchique & Ariſtodemocratique.

I. Je vous ſuis fort obligé mon cher frere, je tacherai de me reſſouvenir de ceque vous venez de me dire.

Government, and then I'll trouble you no more.

P. *There are three Sorts, the Monarchical, which is, when one ſingle Man has the ſupreme Authority in his own Hands ; as in* France, *in* Spain, *in* Portugal, *in* Moſcovy, *in* Pruſſia, *in* Turky, *and in all the Kingdoms of* Aſia *and* Africa.

The Ariſtocratical, a Nation governed by the Nobles ; as at Venice, Genoa, *&c.*

And the Democratical Government, which is a Country governed by Perſons whom the People have a Right to chooſe.

The Kingdom of Poland *is Monarchical and Ariſtocratical.*

And that of England *is Monarchical and Ariſtodemocratical.*

I. *I am very much obliged to you, dear Brother, I'll endeavour to remember what you have told me.*

DIALOGUE LII.

LOUISON, ARGAN.

L. QU'eſt ce que vous voulez, mon Papa ? ma belle Maman m'a dit que vous me demandez.

A. Oui, Venez ça. Avancez là. Tournez vous. Levez les yeux. Regardez moi. Eh !

L. Quoi, mon Papa ?

A. Là.

L. Quoi ?

A. N'avez vous rien à me dire ?

L. *WHAT do you want, Papa ? My dear Mamma told me that you want to ſpeak with me.*

A. *Yes, come hither. Come nearer. Turn about. Look up. Look upon me. Heh !*

L. *What, Papa ?*

A. *So.*

L. *What ?*

A. *Have you nothing to tell me ?*

L. Je

L. Je vous dirai, ſi vous voulez pour vous deſennuïer, le conte de peau d'âne, ou bien la Fable du Corbeau et du Renard, qu'on m'a appriſe depuis peu.

A. Ce n'eſt pas là ceque je demande.

L. Quoi donc ?

A. Ah Ruſée ; vous ſçavez bien ceque je veux dire.

L. Pardonnez moi, mon Papa.

A. Eſt-ce là comme vous m'obeiſſez?

L. Quoi ?

A. Ne vous ai-je pas recommandé de me venir dire d'abord tout ceque vous voïez?

L. Oui, mon Papa.

A. L'avez vous fait?

L. Oui, je vous ſuis venu dire tout ceque j'ai vû.

A. Et n'avez vous rien vû aujourdhui?

L. Non, mon Papa.

A. Non ?

L. Non, mon Papa.

A. Aſſurément ?

L. Aſſurément.

A. Oh ! ça ; je m'en vais vous faire voir quelque choſe moi. Voïez vous cette poignée de verges ?

L. Ah ! mon Papa.

A. Ah, Ah ! petite Maſque, vous ne me dites pas que vous avez vû un homme dans la chambre de vôtre Soeur.

L. Mon Papa.

A. Voici qui vous apprendra à mentir.

L. Ah ! mon Papa ; je vous demande pardon. C'eſt que ma Soeur m'avoit dit de ne pas vous le dire, mais je m'en vais vous dire tout.

L. To divert you, I'll tell you, if you pleaſe, the Story of the Aſs's-Skin, or the Fable of the Crow and the Fox, which they learn'd me t'other Day.

A. That's not what I want.

L. What then?

A. Oh! you cunning Huſſey, you know very well what I mean.

L. Pardon me, Papa.

A. Is it thus you obey me?

L. What?

A. Did not I charge you to come immediately and tell me all that you ſee.

L. Yes, Papa.

A. Have you done ſo?

L. Yes, Papa; I am come to tell you, all that I have ſeen.

A. And have you ſeen nothing to-day?

L. No, Papa.

A. No?

L. No, Papa.

A. Indeed?

L. Indeed,

A. Hoh! very well, I muſt make you ſee ſomething. Do you ſee this Rod?

L. Ah! Papa.

A. Ha, ha! you little Hypocrite, you don't tell me you ſaw a in your Siſter's Chamber.

L. Papa.

A. Here is ſomething will teach you to lie.

L. Ah! Papa, pray forgive me. 'Twas becauſe my Siſter had bid me not to tell it you; but I am going to tell you all.

A. Il faut premierement que vous aïez le fouet pour avoir menti. Puis aprés nous verrons.

L. Pardon, mon Papa.

A. Non, non.

L. Moncher Papa, ne me donnez pas le fouët.

A. Vous l'aurez.

L. Au nom de Dieu, mon Papa, que je ne l'aïe pas.

A. Allons, Allons.

L. Ah! mon Papa, vous m'avez bleſſée. Attendez, je ſuis morte.

A. Hola! Qu'eſt-ce-là? *Louiſon, Louiſon.* Ah! mon dieu, *Louiſon.* Ah! ma Fille. Ah! malheureux! ma pauvre Fille eſt morte. Qu'ai je fait miſerable! Ah chiennes de verges! La peſte ſoit des verges. Ah! ma pauvre Fille, ma pauvre petite *Louiſon.*

L. Là, là, mon Papa. Ne pleurez point tant; je ne ſuis pas morte tout-à-fait.

A. Voïez vous la petite ruſée? O! ça, ça, je vous pardonne cette fois ci, pourvû que vous me diſiez bien tout.

L. Ho! Oui, mon Papa.

A. Prenez y bien garde au moins, car voila un petit doigt qui ſait tout, qui me dira ſi vous mentez.

L. Mais, mon Papa, ne dites pas à ma Soeur que je-vous l'ai dit.

A. Non, non.

L. C'eſt, mon Papa, qu'il eſt venu dans la chambre de ma Sœur un Homme, comme j'y étois.

A. He bien.

L. Je lui ai demandé cequ'il vouloit, & il m'a dit qu'il étoit ſon maître à chanter.

A. *You muſt firſt of all be whip'd for your Lie. After that we ſhall ſee what's beſt to be done.*

L. *Forgive me Papa.*

A. *No, no.*

L. *My dear Papa, don't whip me.*

A. *You ſhall be whipt.*

L. *For Heaven's Sake, Papa, don't whip me.*

A. *Come, come.*

L. *Oh! Papa, you have hurt me. Hold, I am dead.*

A. *Hola! What's the Meaning of this?* Louiſon, Louiſon. *Oh! bleſs me,* Louiſon. *Ah! my Child. Oh! wretched me! my poor Child's dead. What have I done? Wretch! Oh vilanous Rod! A Curſe on all Rods. Oh! my dear Child; my poor* Louiſon.

L. *So, ſo, Papa. Don't cry, I'm not quite dead.*

A. *Do you ſee the cunning Baggage? Oh! come, come, I pardon you for this Time provided you'll really tell me all.*

L. *Ho! yes, Papa.*

A. *Take ſpecial Care you do, however; for here is my little Finger knows all, and will tell me if you lie.*

L. *But, Papa, don't tell my Siſter that I told you.*

A. *No, No.*

L. *Why, Papa, there came a Man into my Siſter's Chamber, when I was there.*

A. *Well.*

L. *I aſked him what he wanted, and he told me he was her Muſick-Maſter.*

A. Eh

A. Eh bien?

L. Ma Soeur eſt venuë après.

A. He bien?

L. Elle lui a dit, ſortez, ſortez, ſortez, mon dieu, ſortez, vous me mettez au deſeſpoir.

A. He bien?

L. Et lui ne vouloit pas ſortir.

A. Qu'eſt ce qu'il lui diſoit?

L. Il lui diſoit je ne ſçais combien de choſes.

A. Et quoi encore?

L. Il lui diſoit qu'il l'aimoit bien, & qu'elle étoit la plus belle perſonne du monde.

A. Et puis après?

L. Et puis après il ſe mettoit à genoux devant elle.

A. Et puis après?

L. Et puis après il lui baiſoit les mains.

A. Et puis après?

L. Et puis après ma belle Maman eſt venue à la porte, & il s'eſt enfui.

A. Il n'y a point autre choſe?

L. Non, mon Papa.

A. Voila pour tant mon petit doigt qui gronde quelque choſe — attendez —— il me dit quelque choſe que vous avez vû, & que vous ne m'avez pas dit.

L. Oh! mon Papa, vôtre petit doigt eſt un menteur.

A. Prenez garde.

L. Non, mon Papa, ne le croïez point, il ment, je vous aſſure.

A. Oh! bien, bien, nous verrons cela. Allez vous en, & prenez bien garde à tout —— allez.

A. *Well?*

L. *Afterwards my Siſter came.*

A. *Well?*

L. *She ſaid to him, begone, begone, begone, you make me diſtracted mad.*

A. *Well?*

L. *And he would not go out.*

A. *What did he ſay to her?*

L. *He ſaid I don't know how many Things.*

A. *But what was it?*

L. *He told her that he loved her dearly, and that ſhe was the prettieſt Woman in the World.*

A. *And then?*

L. *And then he fell down on his Knees to her.*

A. *And then?*

L. *And then he kiſſed her Hands.*

A. *And then?*

L. *And then my dear Mamma came to the Door, and he run away.*

A. *Was there nothing elſe?*

L. *No, Papa.*

A. *My little Finger however mutters ſomething beſides — ſtay — he tells me ſomething that you ſaw, and that you have not told me.*

L. *Oh! Papa, your little Finger doth not tell the Truth.*

A. *Have a care.*

L. *No, Papa, don't believe him; he fibs, I aſſure you.*

A. *Oh! well, well, we ſhall ſee that. Go your way, and be ſure obſerve every thing —— go.*

DIALOGUE LXVI.

TOINETTE *en Medecin, &* ARGAN.

T. MOnſieur, ſouffrez que je vienne vous rendre viſite, & vous offrir mes petits ſervices pour toutes les ſoignees & les purgations dont vous aurez beſoin.

A. Monſieur, je ſuis vôtre ſerviteur ; j'accepte avec bien du plaiſir les offres que vous me faites.

T. Voïons un peu vôtre poux, Monſieur. Allons, que l'on batte comme il faut. Aha ! je vous ferai bien aller comme vous devez. Hoi ! ce poux là fait l'impertinent. Je vois bien que vous ne me conoiſſez pas encore. Qui eſt vôtre Medecin ?

A. Monſieur *Purgon*.

T. Cet homme là n'eſt point écrit ſur mes tablettes entre les grands Medecins. Dequoi dit-il que vous êtes malade ?

A. Il dit que c'eſt du foïe, & d'autres diſent que c'eſt de la rate.

T. Ce ſont tous des ignorans ; c'eſt du Poumon que vous êtes malade.

A. Du Poumon ?

T. Oui, que ſentez vous ?

A. Je ſens de tems en tems des douleurs de tête.

T. Juſtement le Poumon.

A. Il me ſemble quelque fois que j'ai un voile devant les yeux.

T. Le Poumon.

A. J'ai quelque fois des maux de coeur.

TOINETTE, dreſſed as a Phyſician, and ARGAN.

T. PErmit me, Sir, to make you a Viſit, and to offer you my ſmall Services for all the Bleedings and Purges you ſhall have Occaſion for.

A. Sir, I am your Servant ; I accept your Offers with a great deal of Pleaſure.

T. Let's feel your Pulſe, Sir, Come then, beat as you ſhould. Aha ! I ſhall make you go as you ought. Ho ! this Pulſe plays the Impertinent. I perceive you don't know me yet. Who is your Phyſician ?

A. Mr. Purgon.

T. That Man is not down in my Pocket-book amongſt the great Phyſicians. What does he ſay you are ill of ?

A. He ſays, that 'tis the Liver, and others ſay, that 'tis the Spleen.

T. They are all Blockheads ; 'tis your Lungs you are ill of.

A. My Lungs ?

T. Yes, what do you feel ?

A. I feel from time to time pains in my Head.

T. The Lungs exactly.

A. It ſeems ſometimes as if I had a Miſt before my Eyes.

T. The Lungs.

A. Sometimes my Heart fails me.

T. Le

T. Le Poumon.

A. Je ſens ſouvent des laſſitudes dans tous membres.

T. Le Poumon.

A. Et quelque fois il me prend des douleurs dans le ventre, comme ſi c'étoit des Coliques.

T. Le Poumon. Vous mangez avec appetit ?

A. Oui, Monſieur.

T. Le Poumon. Vous aimez a boire un peu de vin ?

A. Oui, Monſieur.

T. Le Poumon. Il vous prend un petit ſommeil après le repas, & vous êtes bien aiſe de dormir ?

A. Oui, Monſieur.

T. Le Poumon, le Poumon, vous dis-je. Que vous ordonne vôtre Medecin pour vôtre nourriture ?

A. Il m'ordonne du potage.

T. Ignorant.

A. De la volaille.

T. Ignorant.

A. Du veau.

T. Ignorant.

A. Des bouillons.

T. Ignorant.

A. Des oeuf, frais.

T. Ignorant.

A. Et le ſoir de petits pruneaux pour lacher le ventre.

T. Ignorant.

A. Et ſurtout de boire mon vin bien trempé.

T. Ignorantus, ignoranta, ignorantum. Il faut boire vôtre vin pur ; & pour épaſſir vôtre ſang qui eſt trop ſubtil il faut manger de bon boeuf, de bon porc, de bon fromage d'*Hollande*, du gruau, du ris, & des marons. Vôtre Medecin eſt une bête.

T. The Lungs.

A. *I often feel a Wearineſs in all my Limbs.*

T. *The Lungs.*

A. *And ſometimes I am taken with Pains in my Belly, as if it was the Cholick.*

T. *The Lungs. You have an Appetite to what you eat ?*

A. *Yes, Sir.*

T. *The Lungs. You love to drink a little Wine ?*

A. *Yes, Sir.*

T. *The Lungs. You are inclined to ſleep after your Meals, and you are glad to ſleep a little ?*

A. *Yes, Sir.*

T. *The Lungs, the Lungs, I tell you. What does your Phyſician order for your Food ?*

A. *He orders me ſome Soop.*

T. *Ignorant.*

A. *Fowls.*

T. *Ignorant.*

A. *Veal.*

T. *Ignorant.*

A. *Broth.*

T. *Ignorant.*

A. *New-laid Eggs.*

T. *Ignorant.*

A. *And a few Prunes at Night to relax the Belly.*

T. *Ignorant.*

A. *And above all to put a great deal of Water with the Wine I drink.*

T. Ignorantus, Ignoranta, Ignorantum. *You muſt drink your Wine unmixed ; and to thicken your Blood, which is too thin, you muſt eat good Beef, good Pork, good* Dutch *Cheeſe, ſome Water-Gruel, Rice, and Cheſnuts. Your Doctor is an Aſs.*

je veux vous en envoïer un de ma main, & je viendrai vous voir de tems en tems, tandis que je ſerai en cette ville.

A. Vous m'obligerez beaucoup.

T. Adieu. Je ſuis fâché de vous quitter ſi tôt; mais il faut que je me trouve à une grande conſultation qui ſe doit faire pour un homme qui mourut hier.

A. Pour un homme qui mourut hier?

T. Oui, pour voir cequ'il auroit fallu faire pour le guerir, juſqu'au revoir.

I'll ſend you one of my own Choice. and will come to ſee you from time to time, as long as I ſtay in this Town.

A. *You will oblige me very much.*

T. *Farewell. I am ſorry to quit you ſo ſoon; but I muſt be preſent at a grand Conſultation we are to have about a Man who died Yeſterday.*

A. *About a Man who died Yeſterday?*

T. *Yes, to ſee what ought to have been done to have cured him.*

DIALOGUE LXVII.

BERALRE, ARGAN, & TOINETTE.

B. MON Frere, il me vient une penſée. Faites vous Medecin.

T. Ce ſera, Monſieur, le vrai moïen de vous guerir bientôt, car il n'y a point de maladie aſſéz oſée pour ſe jouer à la perſonne d'un Medecin.

A. Je penſe que vous vous mocquéz de moi. Eſt-ce que je ſuis en âge d'étudier?

B. Bon étudier! vous êtes aſſés ſavant, & il y en a beaucoup parmi les Medecins qui ne ſont pas plus habiles que vous.

A. Mais il faut ſavoir bien parler *Latin*, connoître les maladies, & les remedes qu'on y doit faire.

B. En recevant la robe & le bonnet de Medecin, vous apprendrez

BERALDO, ARGAN, and TOINETTE.

B. *BRother, a Thought comes into my Head. Turn Phyſician.*

T. *That will be the true Way to cure yourſelf preſently, for there is no Diſtemper ſo daring as to meddle with the Perſon of a Phyſician.*

A. *I think you make a Jeſt of me. Am I of an Age to ſtudy?*

B. *Pſhaw, ſtudy! you are learned enough. There are a great many Phyſicians who are not better ſkilled than yourſelf.*

A. *But one ſhould know how to ſpeak* Latin *well.*

B. *You'll learn all that by putting on the Robe and Cap of a*

prendrez tout cela, & vous ſerez aprés plus habile que vous ne voudrez.

A. Quoi! L'on ſçait diſcourir ſur les maladies quand on a cet habit là?

B. Oui: L'on n'a qu'à parler avec une robe & un bonnet, tout galimetias devient ſavant, & toute ſotiſe devient raiſon.

T. Monſieur, quand il n'y auroit que vôtre barbe, c'eſt dejà beaucoup; & la barbe fait plus de la moitié d'un Medecin.

A. Mais, mon frere, quelle Faculté voudra me recevoir?

B. Celle de *Bourges*. Tous les Membres de ce Corps ſont de mes Amis, & ne demandent pas mieux que de me rendre ſervice.

A. Mais que dire? Que repondre?

B. On vous donnera vos reſponſes par ecrit: C'eſt une Grace que la plus part des Facultés accordent aujourdhui à preſque tous ceux qu'elles honorent du titre de Docteur.

A. Je conſens donc a devenir Medecin.

Phyſician; and you will afterwards be more ſkilful than you'd wiſh to be.

A. *What! Do People underſtand how to diſcourſe upon Diſtempers, when they have on that Habit?*

B. *Yes: if any one does but talk with a Gown and a Cap, any Stuff becomes learned, and Nonſenſe becomes Senſe.*

T. *Sir, if there was no more than your Beard, that goes a great Way already; a Beard makes more than half in the Compoſition of a Doctor.*

A. *But, Brother, what College of Phyſicians will receive me?*

B. *That of* Bourges. *All the Members of that Body are my intimate Friends, and deſire no better than to ſerve me.*

A. *But what ſhall I ſay? What ſhall I anſwer?*

B. *They'll give you in Writing what you are to anſwer: 'Tis a Favour which is granted now-a-days by moſt Colleges of Phyſicians to thoſe whom they honour with the Title of Doctor of Phyſick.*

A. *I conſent then to become a Phyſician.*

DIALOGUE LXVII.

Monſieur Jourdain, *un Maître en fait d'Armes.*

Mr. *Jordan*, and a Fencing-maſter.

M. ALLONS, Monſieur, la Reverence. Votre corps droit. Un peu panché ſur la cuiſſe gauche. Les jam-

M. COME, *Sir, your Salute. Your Body ſtraight. A little bearing upon the left Thigh. Your Legs not ſo much a ſtraddle.*

bes point tant écartées. Vos pieds ſur une même ligne. Votre poignet à l'oppoſite de votre hanche. La pointe de votre épée vis-a-vis de votre épaule. Le bras pas tout-a-fait ſi étendu. La main gauche à la hauteur de l'oeil. L'épaule gauche plus quarrée. La tête droite. Le regard aſſûré. Avancez le corps ferme. Touchez moi l'epée de quarte, & achevez de même. Une, deux. Remettez vous. Redoublez de pied ferme. Un, deux, un ſaut en arriere. Quand vous portez la botte, Monſieur, il faut que l'épée parte la premiere, et que le corps ſoit bien effacé. Une, deux. Allons, touchez moi l'épée de tierce, et achevez de même. Avancez. Le corps ferme. Avancez. Partez de là. Une, deux. Remettez vous. Redoublez. Un, deux. Un ſaut en arriere. En garde, Monſieur, en garde.

J. Euh! vous m'avez bleſſé.

M. Je vous l'ai déjà dit: tout le ſecret des armes ne conſiſte qu'en deux choſes, à donner, & à ne point recevoir; & comme je vous fis voir l'autre jour par raiſon demonſtrative, il eſt impoſſible que vous receeviez, ſi vous ſçavez detourner l'épée de votre ennemi de la ligne de votre corps; cequi ne depend ſeulement que d'un petit mouvement du poignet, ou en dedans, ou en dehors.

J. De cette façon donc un homme, ſans avoir du Cœur, eſt ſûr de tuér ſon homme, et de n'être point tué.

M. Sans doute, n'en vîtes vous pas la demonſtration?

Your Feet both on a Line. Your Wriſt oppoſite to your Hip. The Point of your Sword over-againſt your Shoulder. Your Arm not quite ſo extended. Your Left-Hand on a Level with your Eye. Your Left Shoulder more ſquare. Hold up your Head. Your Looks bold. Advance. Your Body ſteady. Beat Carte and puſh Carte. One, two. Recover. Again with it, your Foot firm. One, two. Leap back. When you make a Paſs, Sir, 'tis neceſſary your Sword ſhould diſengage firſt, and your Body make as ſmall a Mark as poſſible. One, two. Come, beat Tierce, and puſh the ſame. Advance. Quit that Place. One, two. Recover. Repeat the ſame. One, two. Leap back. Parry, Sir, parry.

J. Euh! You have wounded me.

M. I have told it you already: the whole Secret of Arms conſiſts but in two Things, in giving and not receiving; and as I ſhowed you the other Day by demonſtrative Reaſon, it is impoſſible you ſhould receive, if you know how to turn your Adverſary's Sword from the Line of your Body; which depends only upon a ſmall Motion of your Wriſt, either inward or outward.

J. At that Rate, therefore, a Man without any Courage is ſure to kill his Man, and not to be killed.

M. Certainly; han't ye ſeen the Demonſtration of it?

J. Qui,

J. Oui.

M. Et c'eſt en quoi l'on voit de quelle conſideration, nous devons être dans un état, & combien la Science des armes l'emporte ſur toutes les autres Sciences.

J. *Yes.*

M. *And by this one may ſee how much ſuch Perſons as we ſhould be eſteemed in a State, and how highly the Science of Arms excells all other Sciences.*

DIALOGUE LXIX.

Monſieur Jourdain, *un Maître de Philoſophie.*

Mr. *Jourdin*, and a Philoſophy-Maſter.

M. QUE voulez vous apprendre, Monſieur?

J. Tout ceque je pourrai, car j'ai toutes les envies du monde d'être ſavant, & j'enrage que mon Pere & ma Mere ne m'aïent pas fait bien étudier, quand j'étois jeune.

M. Ce ſentiment eſt raiſonnable; *Nam ſine doctrina vita eſt quaſi mortis imago.* Vous entendez cela, & vous ſçavez le *Latin*, ſans doute.

J. Oui, mais faites comme ſi je ne le ſçavois pas. Expliquez moi ceque cela veut dire.

M. Cela veut dire que ſans la Science, la vie eſt preſque une image de la mort.

J. Ce *Latin* là a raiſon.

M. N'avez vous point quelques principes, quelques commencemens de Science.

J. Oh, ouï, je ſçais lire & écrire.

M. Par où vous plait-il que

M. WHAT *have you a mind to learn, Sir?*

J. *Every Thing I can; for I have the greateſt Inclination in the World to be a good Scholar; and it vexes me, that my Father and Mother did not make me ſtudy when I was young.*

M. *'Tis a very reaſonable Sentiment,* Nam ſine doctrinâ, vita eſt quaſi mortis imago. *You underſtand that, and are acquainted with* Latin *without doubt.*

J. *Yes, but do as if I knew nothing of it. Explain me the Meaning of that.*

M. *The Meaning of it is, that without Learning, Life is as it were an Image of Death.*

J. *That ſame* Latin *is in the right.*

M. *Have you not ſome Principles, ſome Rudiments of Science?*

J. *Oh! yes. I can read and write.*

M. *Where would you pleaſe to*

nous commencions ? Voulez vous que je vous apprenne la Logique ?

J. Qu'eſt ce que c'eſt que cette Logique ?

M. C'eſt elle qui apprend à bien concevoir, à juger, & à tirer des conſequences.

J. Voila des mots qui ſont trop re-barbatifs. Cette Logique là ne me revïent point. Apprenons autre choſe qui ſoit plus joli.

M. Voulez vous apprendre la morale ?

J. La Morale !

M. Oui.

J. Qu'eſt ce qu'elle dit cette morale ?

M. Elle traite de la felicité, enſeigne aux hommes à moderer leurs paſſions, et——

J. Non, laiſſons cela ; Je ſuis bilieux comme tous les Diables, & il n'y a morale qui tienne, je me veux mettre en colere tout mon Saoul, quand il m'en prend envie.

M. Eſt-ce la Phiſique que vous voulez apprendre ?

J. Qu'eſt-ce qu'elle chante cette Phyſique ?

M. La Phiſique eſt une Sçience qui explique les principes des choſes naturelles, & les proprietés du Corps, qui diſcourt de la nature des élemens, Metaux, des Mineraux, des Pierres, des Plantes, & des Animaux, & nous enſeigne les cauſes de tous les Meteores, l'arc en ciel, les Feux volans, les Cometes, les éclairs, le Tonnere, la Foudre, la Pluie, la Neige, la Grêle, les Vents, & les tourbillons,

have us begin ? Would you have me to teach you Logick ?

J. *What may that Logick be ?*

M. *It is a Science which teaches how to conceive well, how to judge, and how to draw right Concluſions.*

J. *Theſe Words are too crabbed. This Logick does not pleaſe me. Let us learn ſomething elſe that's prettier.*

M. *Will you learn Morality ?*

J. *Morality !*

M. *Yes.*

J. *What does Morality teach ?*

M. *It treats of Happineſs, teaches Men to moderate their Paſſions, and——*

J. *No, no more of that. I am as cholerick as the Devil, and there's no Morality can ſtop me. I will have my Belly full of Paſſion whenever I have a Mind to it.*

M. *Would you learn Phyſicks ?*

J. *What does Phyſick treat of ?*

M. *Phyſicks explains the Principles of Things natural, and the Properties of Bodies, treats of the Nature of Elements, of Metals, of Minerals, of Stones, of Plants, and Animals, and teacheth us the Cauſe of all Meteors, the Rainbow, the Wildfires, Comets, Lightnings, Thunder, Thunderbolts, Rain, Snow, Hail, Winds and Whirl-winds.*

J.

J. Il y a trop de tintamare la dedans trop de brouïllamini.

M. Que voulez vous donc que je vous apprenne ?

J. Apprenez moi l'ortographe.

M. Très volontiers.

J. Après vous m'apprendrez l'Almanach, pour ſçavoir quand il a de la Lune, & quand il n'y en a point.

M. Soit.

J. *There is too much hurly-burly in this, too much Confuſion.*

M. *What would you have me to teach you then ?*

J. *Teach me Orthography.*

M. *With all my Heart.*

J. *Afterwards you may teach me the Almanack, to know when there is a Moon, and when not.*

M. *Be it ſo.*

DIALOGUE LXX.

Monſieur Jourdain, *un Maître de Rethorique.*

Mr. *Jordan*, and a Rhetorick-maſter.

J. IL faut, Monſieur, que je vous faſſe une Confidence. Je ſuis amoureux d'une perſonne de qualité, & je ſouhaiterois que vous m'aidaſſiez à lui écrire quelque choſe dans un petit billet que je veux laiſſer tomber à ſes pied.

M. Fort bien.

J. Cela ſera galant, oui ?

M. Sans doute. Sont ce des vers que vous voulez lui écrire ?

J. Non, non : point de vers.

M. Vous ne voulez que de la proſe.

J. Non, je ne veux ni proſe, ni vers.

M. Il faut bien que ce ſoit l'un, ou l'autre.

J. Pourquoi ?

M. Par la raiſon, Monſieur, qu'il n'y a pour s'exprimer, que la proſe, ou les vers.

J. I *Muſt, Sir, commit a Secret to you. I'm in love with a Perſon of Quality, and I ſhould be glad you would help me to write ſomething to her in a little Billet-doux, which I'll drop at her Feet.*

M. *Very well.*

J. *That will be very gallant, won't it ?*

M. *Without doubt. Is it Verſe you would write to her ?*

J. *No, no ; none of your Verſes.*

M. *You would only have Proſe.*

J. *No, I would neither have Verſe nor Proſe.*

M. *It muſt be one or the other.*

J. *Why ſo ?*

M. *Becauſe there is nothing to expreſs one's ſelf by, but Proſe or Verſe.*

J. I

J. Il n'y a que la proſe, ou les vers ?

M. Non, Monſieur, tout ce qui n'eſt point proſe eſt vers ; & tout ce qui n'eſt point vers eſt proſe.

J. Et comme l'on parle, qu'eſt-ce donc que cela ?

M. De la Proſe.

J. Quoi ? quand je dis, Nicole, apportez moi mes Pantouffles, & donnez moi mon bonnet de nuit, c'eſt de la proſe ?

M. Oui, Monſieur.

M. Par ma foi, il y a plus de quarante ans que je dis de la proſe, ſans que j'en ſçuſſe rien ; & je vous ſuis le plus obligé du monde de m'avoir appris cela. Je voudrois donc mettre à ma maîtreſſe dans un billet ; *Belle Marquiſſe vos beaux yeux me font mourir d'amour* ; mais je voudrois que cela fut mis d'une maniere galante.

M. Monſieur, il eſt impoſſible de donner à cela un tour plus galant.

J. Cependant je n'ai point étudié, & je l'ai fait du premier coup. Je vous remercie de tout mon cœur, & vous prie de venir demain de bon matin.

M. Je n'y manquerai pas.

J. *Is there nothing then but Proſe or Verſe ?*

M. *No, Sir, whatever is not Proſe is Verſe, and whatever is not Verſe is Proſe.*

J. *And when one talks, what may that be then ?*

M. *Proſe.*

J. *How ? When I ſay,* Nicolas, *bring me my Slippers, and give me my Night-cap ; is that Proſe ?*

M. *Yes, Sir.*

J. *On my Conſcience, I have ſpoke Proſe above theſe forty Years, without knowing any Thing of the Matter ; and I have all the Obligations in the World to you for informing me of this. I would write to my Miſtreſs* ; Beautiful Marchioneſs, your fair Eyes make me die with Love ; *but I would have this placed in a gallant Manner.*

M. *Sir, it is impoſſible to give a prettier Turn.*

J. *I have never ſtudied ; and yet I made the whole of it at the firſt Touch. I thank you with all my Heart, and deſire you would come betimes To-morrow Morning.*

M. *I will not fail.*

DIA-

DIALOGUE LXXI.

Monſieur Jourdain, *un Maître de Muſique, un Maître à Danſer.*

Mr. *Jordan*, a Muſick-maſter, and a Dancing-maſter.

D. VOUS chantez bien, Monſieur.

J. C'eſt ſans avoir appris la Muſique.

M. Vous devriez l'apprendre, comme vous faites la dance. Ce ſont deux arts qui ont une étroite liaiſon enſemble.

D. Et qui ouvrent l'eſprit d'un homme aux belles lettres.

J. Eſt-ce que les gens de qualité apprennent la Muſique ?

M. Oui, Monſieur.

J. Je l'apprendrai donc. Mais je ne ſçais quel tems je pourrai prendre ; car outre le Maître d'armes qui me montre, j'ai encore arrêté un Maître de Philoſophie qui doit commencer ce Matin.

M. La Philoſophie eſt quelque choſe ; mais la Muſique, Monſieur, la Muſique—

D. La Muſique & la Dance—La Muſique & la Dance, c'eſt là tout cequ'il faut.

M. Il n'y a rien qui ſoit ſi utile dans un état que la Muſique.

D. Il n'y a rien qui ſoit ſi neceſſaire aux hommes que la Dance.

M. Sans la Muſique un état ne peut ſubſiſter.

D. Sans la Dance, un homme ne ſçauroit rien faire.

D. YOU *ſing well, Sir.*

J. *Yet I never learnt Muſick.*

M. *You ſhould learn it, Sir, as you do Dancing. They are two Arts which have a ſtrict Connexion with each other.*

D. *And which open the Mind of Men to ſee the Beauty of Things.*

J. *What, do People of Quality learn Muſick too ?*

M. *Yes, Sir.*

J. *I'll learn it then ; but I don't know how I ſhall find Time ; for, beſides the Fencing-maſter who teaches me, I have alſo got a Philoſophy-maſter, who is to begin this Morning.*

M. *Philoſophy is ſomething ; but Muſick, Sir, Muſick.*

D. *Muſick and Dancing,—Muſick and Dancing, that is all that's neceſſary.*

M. *There is nothing ſo uſeful in a State than Muſick.*

D. *There is nothing ſo neceſſary for Men as Dancing.*

M. *A Nation cannot ſubſiſt without Muſick.*

D. *Without Dancing a Man can do nothing.*

M. Tous

M. Tous les deſordres, toutes les guerres qu'on voit dans le monde, n'arrivent que pour ne point apprendre la Muſique.

D. Tous les malheurs des hommes, tous les revers funeſtes, dont les hiſtoires ſont remplies, les bevûës des Politiques, & les fautes des grands Capitaines, tout cela n'eſt venu que faute de ſcavoir dancer.

J. Comment cela ?

M. La guerre ne vient elle pas d'un defaut d'union entre les hommes ?

J. Cela eſt vrai.

M. Et ſi tous les Hommes apprenoient la Muſique, ne ſeroit ce pas le moïen de s'accorder enſemble, & de voir regner la Paix dans le Monde?

J. Vous avez raiſon.

D. Lorſqu'un Homme n'a pas bien fait ſes Affaires, ou qu'il n'a pas bien gouverné un état, ou enfin qu'il ne s'eſt pas conduit comme un général Habile, ne dit-on pas toujours, un tel a fait un mauvais pas dans une telle Affaire ?

J. Oui ; on dit cela.

M. à D. Et faire un mauvais pas peut-il proceder d'autre choſe que de ne ſçavoir pas dancer.

J. Cela eſt vrai ; vous avez raiſon tous deux.

M. à D. Il n'y a donc rien qui ſoit plus excellent, & plus utile que la Dance & la Muſique.

J. J'en conviens à preſent.

M. *All the Diſorders, all the Wars one ſees in the World, happen only from not learning of Muſick.*

D. *All the Diſaſters of Mankind, all the fatal Misfortunes that Hiſtories are full of, the Blunders of Politicians, the Miſcarriages of great Commanders, all this comes from Want of Skill in Dancing.*

J. *How ſo?*

M. *Does not War proceed from Want of Concord amongſt Men ?*

J. *That's true.*

M. *And if all Men learn'd Muſick, would not that be a means of keeping them better in Tune, and of ſeeing univerſal Peace in the World.*

J. *You're in the right.*

D. *When a Man has not well managed the Affairs of his Family, or has not governed a Nation as ſhould be, or, in ſhort, has not acted as a skilful General ; Don't we always ſay, ſuch a one has made a falſe Step in ſuch an Affair ?*

J. *Yes, we ſay ſo.*

D. *And can making a falſe Step proceed from any Thing but not knowing how to dance ?*

J. *'Tis true ; and you are both in the right.*

D. *Then there is nothing more excellent, and more uſeful than Dancing and Muſick.*

J. *I am convinced of it now.*

DIALOGUE LXXI.

Monſieur Jourdain *& Madame* Jourdain.

M. Y Songez vous, Monſieur *Jourdain*, de prêter tant d'Argent à ce Monſieur le Comte?

J. Quoi, donc, ma Femme; n'eſt-ce pas un Honneur pour moi de prêter de l'Argent à un Homme de cette Condition là? Et puis-je moins faire pour un Seigneur qui m'appelle ſon cher Ami?

M. Et ce Seigneur que fait-il pour vous?

J. Des choſes dont on ſeroit étonné, ſi on les ſçavoit.

M. Et quoi?

J. Je ne puis pas m'expliquer. Il ſuffit que ſi je lui ai prêté de l'Argent, il me le rendra bien, & avant qu'il ſoit peu.

M. Oui; attendez vous à cela.

J. Aſſurément. Ne me l'a-t-il pas dit?

M. Oui, oui; il ne manquera pas d'y faillir.

J. Il m'a juré ſa Foi de Gentil-homme.

M. Chanſons.

J. Vous êtes bien obſtinée, ma Femme; je vous dis, moi, qu'il me tiendra ſa parole, j'en ſuis ſûr.

M. Et moi je ſuis ſûre qu'il ne vous la tiendra pas, & que toutes les careſſes qu'il vous fait ne ſont que pour vous amuſer.

J. Taiſez vous, vous ne ſçavez ceque vous dites.

Mr. *Jordan* and Mrs. *Jordan*.

M. *DO you know what you do, Mr.* Jordan, *when you lend ſo much Money to that Earl?*

J. *What do you mean, Wife; is it not an Honour to me to lend Money to a Man of that Rank? And can I do leſs for a Lord who calls me his dear Friend?*

M. *And what is it this Lord does for you?*

J. *Things that would aſtoniſh you if you did but know it.*

M. *And what may that be?*

J. *I can't explain myſelf. 'Tis ſufficient that if I lend him Money he'll pay it me honeſtly, and that before 'tis long.*

M. *Yes; ſtay till that Time.*

J. *Certainly. Did he not tell me ſo?*

M. *Yes, yes; and he won't fail to diſappoint you.*

J. *He ſwore to me on the Faith of a Gentleman.*

M. *A mere Song.*

J. *You're mighty obſtinate, Wife of mine; I tell you he will keep his Word with me, I am ſure of it.*

M. *And I am ſure he will not; and all his courteous Behaviour to you is only to entrap you.*

J. *Hold your Tongue; you don't know what you ſay.*

DIA-

DIALOGUE LXXIII.

Monſieur Jourdain, *un Maître Tailleur, & des Garçons Tailleurs.*

J. AH vous voila. Je m'allois mettre en colere contre vous.

M. Je n'ai pas pû venir plutôt, j'ai mis vingt Garçons après vôtre habit.

J. Vous m'avez envoié des bas de ſoie ſi étroits que j'ai eu toutes les peines du monde à les mettre, & il y a deja deux mailles de rompués.

M. Ils ne s'elargiront que trop.

J. Oui; Si je romp toujours des mailles. Vous m'avez auſſi fait faire des ſouliers qui me bleſſent furieuſement.

M. Point du tout, Monſieur.

J. Comment, point du tout?

M. Non ils ne vous bleſſent point.

J. Je vous dis qu'ils me bleſſent moi.

M. Vous vous imaginez cela.

J. Je me l'imagine parceque je le ſens. Voïez la belle raiſon.

M. Tenez, voila le plus bel Habit de la Cour, & le mieux aſſorti. C'eſt un chef d'oeuvre que d'avoir inventé un Habit ſerieux qui ne fut pas noir & je le donne en ſix coups aux tailleurs les plus éclairés.

J. Qu'eſt-ce que ceci? Vous avez mis les Fleurs en bas.

M. Vous ne m'aviez pas dit que vous les vouliez en haut.

Mr. *Jordan*, a Maſter Taylor, and a Journey-Man Taylor.

J. *OH! you're there. I was going to be in a Paſſion with you.*

M. *I could not poſſibly come ſooner; and I ſet twenty Fellows to work at your Clothes.*

J. *You have ſent me a Pair of Silk-Stockings ſo ſtrait that I have have had all the Difficulty in the World to get them on, and there are two Stitches broke in 'em.*

M. *They'll ſoon grow large enough for you.*

J. *Yes; if I break every day a Loop or two. You have alſo got Shoes made for me which pinch me damnably.*

M. *Not at all, Sir.*

J. *How, not at all?*

M. *No, they don't pinch you at all.*

J. *I tell you they do hurt me.*

M. *You fancy ſo.*

J. *I fancy ſo, becauſe I feel it; a fine way of Reaſoning indeed.*

M. *Hold, there is the handſomeſt, and the beſt Suit at Court, and the beſt put together. 'Tis a maſterly Work to have invented a grave Suit of Clothes that ſhould not be black; and I'll give the cleverest Taylor in Town ſix Trials to equal it.*

J. *What a Deuce have you done? You have put the Flowers downwards.*

M. *Why! you did not tell me you would have 'em upwards.*

J. Eſt-

J. Eſt-ce qu'il faut dire cela ?

M. Oui, vraïment. Toutes les Perſonnes de Qualité les portent de la ſorte.

J. Les Perſonnes de Qualité portent les Fleurs en bas ?

M. Oui, Monſieur.

J. Oh, voila qui eſt donc bien.

M. Si vous voulez, je le mettrai en haut.

J. Non, non.

M. Vous n'avez qu'à dire.

J. Non, vous dis-je, vous avez bien fait. Croïez vous que l'Habit m'aille bien ?

M. Belle Demande ! Je defie un Peintre, avec ſon Pinceau de vous faire rien de plus juſte. J'ai chez moi un Garçon qui pour monter une Veſte & des Culottes eſt le plus grand Genie du Monde ; & un autre qui pour aſſembler un Habit, eſt le Heros de nôtre Tems.

J. La peruque & le point d'*Eſpagne*, ſont ils comme il faut ?

M. Tout eſt bien.

J. Ah ! ah ! Monſieur le Tailleur, voila de mon étoffe du dernier Habit que vous m'avez fait. Je la reconnois bien.

M. C'eſt que l'étoffe ma parû, ſi belle que j'en ai voulu lever un Habit pour moi.

J. Oui ; mais il ne falloit pas le lever avec le mien.

M. Voulez vous mettre vôtre Habit ?

J. Oui ; donnez le moi.

M. Non pas, s'il vous plaît, Monſieur, mes Garçons vous habilleront : Allons, vous autres, mettez

J. Was there any Need to tell you that?

M. *Yes, certainly. All People of Quality wear them that Way.*

J. *Do People of Quality wear the Flowers downwards ?*

M. *Yes, Sir.*

J. *Oh, 'tis very well then.*

M. *If you pleaſe, I'll put 'em upwards.*

J. *No, no.*

M. *You need only ſay the Word.*

J. *No, I tell you ; you have done right. Do you think my Clothes will fit me ?*

M. *A pretty Queſtion indeed ! I defy a Painter with his Pencil to draw you any thing that can fit more exact. I have a Fellow at Home, who, for mounting a Waſtcoat and Breeches, is the greateſt Genius in the World ; and another, who, for the Cut of a Coat, is the Hero of the Age.*

J. *Are the Peruke and* Spaniſh *Point as they ſhould be ?*

M. *Every thing is well.*

J. *Ah ! Ah ! Mr. Taylor, here is a Piece of the Stuff of the laſt Suit you made me. I know it very well.*

M. *The Stuff appeared to me ſo handſome, that I had a Mind to have a Coat out of it made for myſelf.*

J. *Yes ; but you ſhould not have cabbaged it out of mine.*

M. *Will you put on your Clothes ?*

J. *Yes ; give 'em to me.*

M. *No, Sir, if you pleaſe, my Man will dreſs you : So hoh ! Put this Suit on the Gentleman in*

mettez cet Habit à Monſieur de la maniere que vous faites aux Perſonnes de Qualité.

J. Je ſuis content, Monſieur.

M. Cela me fait bien du plaiſir : je ſuis vôtre ſerviteur très humble.

the Manner you do to People of Quality.

J. *I am ſatisfied, Sir.*

M. *I am very glad of it : Your moſt humble Servant.*

DIALOGUE LXXIV.

Monſieur Jourdain, *un Maître de Muſique, & un Maître à Danſer.*

Mr. *Jordan*, a Muſick-Maſter, and a Dancing Maſter.

M. IL me ſemble, Monſieur, qu'une Perſonne comme vous, qui êtes magnifique, & qui avez de l'Inclination pour les belles choſes devroit avoir un concert chez ſoi deux fois la ſemaine.

J. Eſt-ce que les gens de qualité en ont?

M. *I think, Sir, ſuch a Perſon as you, who live great, and have an Inclination to Things that are handſome, ſhould have a Concert of Muſick at your Houſe twice a Week.*

J. *Why ſo? Have People of Quality thoſe Concerts in their Houſes?*

M. Oüi, Monſieur.

J. J'en aurai donc. Cela ſera-t-il beau?

M. Sans doute. Il vous faudra trois voix, un deſſus, une haute contre, & une Baſſe, qui ſeront accompagnées d'une Baſſe de Viole, d'un Theorbe, & d'un Claveſſin pour les Baſſes continues, avec deux deſſus de Violons pour joüer le ritornelles.

M. *Yes, Sir.*

J. *I'll have one then. Will it be fine?*

M. *Certainly. You muſt have three Voices, a Treble, a Counter-tenor, and Baſs, which muſt be accompanied with a Baſs-Viol, a Theorbo-lute, and a Harpſicord for the Thorough-Baſs, with two Violins to play the Symphonies.*

J. Il y faudra mettre auſſi une Trompette-marine. La Trompette-marine eſt un Inſtrument qui me plaît, & qui eſt harmonieux.

J. *You muſt add alſo a Trumpet-marine. The Trumpet-marine is an Inſtrument that pleaſes me, and is very harmonious.*

M. Laiſſez nous gouverner les choſes.

M. *Leave us to manage Matters.*

J. N'oubliez

J. N'oubliez point de m'envoïer ce ſoir des Muſiciens pour chanter à Table.

M. Vous aurez tout cequ'il vous faut.

J. Qu'ils ſoient habiles au moins.

M. Vous en ſerez content, & entr'autres choſes, ils joueront de certain menuets qui vous feront plaiſir.

J. Ah les menuets ſont ma dance, & je veux que vous me les voïez dancer. Allons, mon Maître.

D. Un Chapeau, Monſieur, s'il vous plaît. La, la, la, la, la, la, la; en cadence, s'il vous plaît. La, la, la, la, la. Jambe droite. La, la, la. Ne remuez point tant les épaules. La la. Vos deux bras ſont eſtropiés. La, la, la. Hauſſez la tête. Tournez la pointe. Du pied en dehors. La, la, la. Dreſſez vôtre corps.

J. Euh!

M. Voila qui eſt le mieux du monde.

J. A propos, apprenez moi comme il faut faire une reverence pour ſaluer une Marquiſe, j'en aurai beſoin tantôt.

D. Une reverence pour ſaluer une Marquiſe?

J. Oui, une Marquiſe qui s'appelle Dorimene.

D. Donnez moi la main.

J. Non. Nous n'avez qu'a faire je le retiendrai bien.

D. Si vous voulez la ſaluer avec beaucoup de reſpect, il faut d'abord faire une reverence en arriere, puis marcher vers elle avec trois reverences en

J. However, don't forget to ſend me this Evening the Muſicians to ſing at Table.

M. You ſhall have every thing you want.

J. Be ſure to ſend me the moſt ſkilful.

M. You will be pleaſed with them; and amongſt other Things, they'll play certain Minuets you will like.

J. Ah! the Minuets are my Dance, and I have a Mind you ſhould ſee me dance them. Come, Maſter.

D. Your Hat, Sir, if you pleaſe. Tol, lol, lol, lol, lol; in Time, if you pleaſe, Tol, lol, lol, lol, lol. The Right Leg. Tol, lol, lol. Don't ſhake your Shoulders ſo much. Tol, lol. Your Arms ſeem to be out of joint. Tol, lol, lol. Hold up your Head. Turn out your Toes. Tol, lol, lol. Your Body erected.

J. Heh!

M. Admirably well performed.

J. Now I think on't, teach me how I muſt bow to ſalute a Marchioneſs. I ſhall have Occaſion for it by and by.

D. How you muſt bow to ſalute a Marchioneſs?

J. Yes, a Marchioneſs whoſe Name is Dorimene.

D. Give me your Hand.

J. You need only to do it, I ſhall remember it well enough.

D. If you will ſalute her with a great deal of Reſpect, you muſt firſt of all make a Bow and fall back, then advancing towards her, bow thrice, and at

avant, & à la derniere vous baiſſer juſqu' à ſes genoux.

J. Faites un peu—— bon; je vous remercie.

the laſt Bow, bow down to her very Knees.

J. Do it a little—— enough; I thank you.

The End of the Dialogues.

The Uſe of the ARTICLES.

The DEFINITE.

LES Gens *du* Monde qui n'aiment pas *la* vertu, & qui donnent leur Tems *a la* debauche *& aux* plaiſirs illicites, tremblent *a* l'aproche *de la* mort: ni nôtre confiance *au* Medecin ni *les* ſecours que nous recevons *des* autres hommes ne ſcauroient nous redonner *le* repos que *l'*ame & *l'*eſprit ont perdu;

The ſame Article uſed in French *when it is not expreſſed in* Engliſh.

L'Angletterre & l'Eſpagne ne s'accorderont jamais que *le* Commerce ne ſoit retabli, & ſi *la* France n'a les païs bas il n'y a point d'apparence que *la* paix puiſſe ſe faire.

Le Roi Theodore riſque de ſe faire trancher la Tête.

The ſame Article not uſed in French *when expreſſed in* Engliſh.

George premier aimoit George ſecond ſon Fils: Louïs quinze étoit fort jeune lorſque Louïs quatorze mourut.

The Uſe of the Article Indefinite.

CEqu'on dit de vous a donné une ſi mauvaiſe idée *de* vôtre conduite *à* tous vos parens que je receu hier une lettre *de* Madame vôtre Mére adreſſée *à* ma Femme pour faire ſavoir à vos creanciers qu'elle ne veut point payer les depenſes *de* vos follies.

The

The Uſe of the Article Partitive.

Des Soldats *de* Courage ſe preſentent hardiment *à des* Troupes Ennemies, & quand même ils manqueroient *de* pain ils obeiront toujours *à des* officiers qui tachent a ne leur procurer que *de la* gloire & *de* conquêtes : Une Armée qui n'aſpire qu'*a du* Butin eſt toujours expoſée *à de* revers de fortune qu'un general a bien *de la* peine a reparer.

Thoſe Articles uſed as Particles.

Y avoit il rien *de* plus facile que *d'*envoyer *du* moins vingt Vaiſſeaux pour ruiner *de* nouveau ces Fortifications qu'on ne faiſoit point *de* difficulté *de* batir *des* lors ?

à entendre parler certaines perſonnes *à* Londres on diroit que nous ſommes *à* plaindre de n'avoir pas prevenu *à* tems les deſſeins de nos Ennemis :

C'étoit *à* nous *à* leur montrer *à* nôtre Tour que nous pouvions *à* nôtre aiſe, ruiner peu *à* peu leur Commerce.

The Uſe of the ſupplying Pronouns.

En, Le, Y.

La France ne manque pas de ſoldats, elle *en* a aſſez pour faire la guerre a pluſieurs Nations :

Si vous nous demandez de l'argent nous n'*en* avons point à vous donner à preſent, mais vous *en* aurez lorſque nous *en* aurons receu *de* nos creanciers.

En, a Propoſition.

Si vous allez *en* France vous nous ſurpaſſerez bientôt *en* Eloquence, *en* ſageſſe *en* valeur & lorſque vous *en* ſerez de rêtour, vous ne nous parlerez plus qu'*en* docteur :

Le.

Après la defaite du general Francois le Duc de Marlborough *le* pourſuivit le prit priſonnier & l'envoya à Londres.

7.

Si vous allez à Paris, vous n'y reſterez pas long-tems, car on y parle de Guerre & on y dit que les officiers y ont receu ordre du Roi de partir pour l'armée :

En is placed before | *le la* are placed before | *au* is placed before | *du* is placed before | *par* is placed before

voicy,	*voicy,*	*dehors,*	*dehors,*	*dehors,*
voila,	*voila,*	*dedans,*	*dedans,*	*dedans,*
dehors,	*dehors,*	*haut,*	*deſſus,*	*deſſus,*
dedans,	*dedans,*	*bas,*	*deſſous,*	*deſſous,*
haut,	*haut,*	*deſſus,*	*haut,*	*de là,*
bas,	*bas,*	*deſſous,*	*bas,*	*de çà,*
deſſus,	*deſſus,*	*près,*	*long,*	*de haut,*
deſſous,	*deſſous,*	*loin,*	*large,*	*le bas.*
long,	*long,*	*long,*		
large,	*large,*	*large,*		
		de là,		
		de çà,		
		aux environs.		

A

DICTIONARY

Of *FRENCH* Idioms,

Selected from the moſt modern *FRENCH* Writers.

A B

IL ne ſçait ni A ni B
Laiſſer tout à L'abandon
Mes forces m'abandonnent
Vous m'abandonnez au beſoin
C'eſt un grand abbateur de bois

Abbatre bien du bois
Que nous abbatrons de têtes ?
La pluïe abbat la pouſſiere
Mon cheval s'abbatit ſous moi
Le vent s'abbat
On l'attend comme les moines font l'abbé
En abregé
Il eſt encore à l' a, b, c
Le païſan s'eſt abonné avec ſon curé pour les dimes
Je me ſuis abonné avec mon cordonnier
Avoir l'abord facile
Aborder quelqu'un
S'aboucher avec quelqu'un
A quoi aboutit tout ceque vous dites.

HE is quite illiterate
To leave every thing at ſixes and ſevens
My ſtrength fails me
You forſake me in time of need
He is the devil of a fellow for buſineſs
To be expeditious in buſineſs
What ſlaughter we'll make ?
The rain lays the duſt
My horſe fell under me
The wind falls
They ſtay for him, as one horſe does for another
In few words
He is a very poor ſcholar
That countryman has compounded with the parſon about the tithes
I have made a bargain with my ſhoemaker
To be eaſy of acceſs
To accoſt a perſon
To have an interview with one
What is the driſt of your diſcourſe.

Tout cela n'aboutit à rien	*All that is to no purpoſe*
Les tenans et aboutiſſans d'une affaire	*The whole ſum af any buſineſs*
Etre reduit aux abois	*To be driven to extremities*
Tout chien qui aboïe ne mord pas	*A dog that barks ſeldom bites*
Aboïer apres un benefice	*To gape after a living*
Parler d'un ton abſolu ou de maître	*To ſpeak out magiſterially imperiouſly*
Les juges l'ont renvoïé abſous	*The judges have acquitted him*
Ses debauches abſorberont tout ſon bien	*His debaucheries will run him out of his eſtate*
Il ne ſçauroit s'abſtenir de mal faire	*He cannot help doing ſome miſchief*
Vous abuſez de ma patience.	*You trample on my patience.*

A C

Accablé d'années	*A Man quite decay'd with old-age*
——— D'affaires	*Overwhelmed with buſineſs*
——— De dettes	*Loaded with debts*
——— De ſommeil	*Quite gone with ſleep*
——— De triſteſſe	*Overwhelmed with grief*
Cette victoire accelera la paix	*That victory haſtened on a peace*
Accés de fievre	*A fit of an ague*
Faire un accommodement	*To make up a difference*
Il ne veut entendre à aucun accommodement	*He will hearken to no propoſals to make up*
Cela vous accommode—t—il?	*Is that for your purpoſe?*
Cet emploi m'accommoderoit fort	*That poſt will juſt do my buſineſs*
Il vous accommode de toutes pieces	*He handles you ruffly*
S'accommoder au tems	*To be a time-ſerver, a trimmer*
Il s'accommode de tout	*Nothing is too hot for him*
Vous êtes homme d'accommodement	*You are a reaſonable good nature man*
Vous vous accoquinez aupres du feu	*You beſet yourſelf by the fire-ſide*
D'accord je le veux bien	*Done, I agree to it*
Etre de bon accord	*To be a good companion, to agree to whatever the company likes*
Accordez vos flutes	*Set your horſes together, make things agree*
S'accoſter de quelqu'un	*To come up to one*
S'en faire accroire à quelqu'un	*To impoſe upon one, to put upon*
S'en faire accroire	*To be ſelf-conceited*
Faire un bon accueil à quelqu'un	*To receive one kindly*

Accuſer

Accuſer la reception d'une lettre — *To acknowledge the receipt of a letter*

———Son jeu — *To name his game*
Une boutique bien achalandée — *A well accuſtomed ſhop*
S'acharner l'un contre l'autre — *To be bent upon each other's ruin*
Acharné au combat — *Eager in battle*
Un fou achevé — *An accompliſhed fool*
A peine achevoit il de parler — *He had ſcarce done ſpeaking*
Par maniere d'acquit — *In a negligent careleſs manner for faſhion ſake only*

Intenter un procès à quelqu'un. — *To bring an action againſt one.*

A D

URaiment vous êtes admirable Je vous admire — *YOu are a pretty fellow, truly I wonder at you; contemptiouſly*

Le tems s'addoucit. — *The weather grows mild.*

A F

FAire affaire S'attirer, ou ſe faire des affaires — *TO conclude a bargain To bring one's ſelf into a ſcrape*
Se tirer d'affaire — *To get out of a ſcrape*
Point d'affaires — *'Tis all in vain*
Vous avez fait là une belle affaire — *You have made a find kettle of fiſh on't.*

Faites vous bien vos affaires ? — *Do you proſper in the world?*
Vous imaginez vous que je ſuis ſi affamé de femme — *Do you imagine, that I am ſo ſharp ſet for it*
S'affermir contre les dangers — *To fortify one's mind againſt dangers*

Avoir la langue bien affilée ou bien pendue — *To have a nimble tongue in one's head*
Mes forces commencent a s'affoiblir — *My ſtrength begins to decay*
Affranchir une lettre — *To frank a letter*
Souffrir avales, eſſuïer un affront — *To put up, to ſwallow, to bear an affront*

Affronter la mort, ou les dangers. — *To face, death, or dangers.*

A G

AGacer une fille voici l'homme dont il s'agit — *TO entice a girl Here is the man in queſtion*

Il ne s'agit pas de cela — *That is not the queſtion*
S'agiter en deſeſperé — *To act like a mad-man*
Etre à l'agonie — *To be at the laſt gaſp of life*
I'obtiendrai l'agrément du roi pour cette charge — *I'll obtain the approbation of the king for that paoſt*
Voila des ſoldats mal agueris. — *There are raw ſoldiers.*

A I

IL a des yeux d'aigle, *ou* les yeux perçans — *HE has a piercing eye*
Reprendre quelqu'un avec aigreur — *To give one a ſevere reprimand*
Je ſuis d'une maiſon, ou le ventre annoblit — *I am of a family where females ennoble*
N'aigriſſez par les eſprits — *Don't exaſperate people*
De fil en aiguille — *To join one ſtory with another*
Nouër l'aiguillette — *To diſappoint married people of matrimonial duty*

J'en ai dans l'aile — *I am taken in, or I am caught*
En tirer pied ou aîle — *To make the beſt of any thing*
Il ne bat plus que d'une aîle — *'Tis almoſt over with him*
Qui aime bertrand aime ſon chien — *Love me, love my dog*
Un raiſonnement en l'air — *An empty diſcourſe*
Arbre en plein air — *A ſtandard tree*
Vous avez l'air d'un mechant garnement — *You look like a rake*

Tu te donnes bien des airs — *You take much upon yourſelf*
Avoir l'air grand — *To have a noble aſpect*
Avoir l'air ſevere — *To have a ſtern look*
Prendre un air riant — *To put on a ſmiling countenance*
Connoitre l'air du bureau — *To know another perſon's mind in an affair*

On n'a pas toutes ſes aiſes en ce monde — *We have not all conveniences in this world*
Etre à ſon aiſe — *To be in good circumſtances*
Vous en parlez bien à votre aiſe — *'Tis eaſy for you to ſay ſo*
On eſt aſſis à l'aiſe à ſon ſermon — *People are not crouded, when he preaches: a thin congregation*

Faites le à votre aiſe — *Do it at your leiſure*
Bien ajuſté — *Well, genteely dreſſed*

A L

VOus me faites une querelle d'allemand	*YOU pick up an unjuſt quarrel with me*
Aller à la rencontre de quelqu'un	*To go to meet one*
Je n'irai point ſur vos briſées	*I ſhan't cut the graſs under your feet*
Il va rondement	*He acts with ſincerity*
Se laiſſer aller à quelque choſe	*To give way to a thing without reſiſtance*
Aller vîte en beſogne	*To diſpatch buſineſs*
Je le connois à ſon allure	*I know him by his Actions*
Allonger le bras	*To ſtretch out one's arms*
Allonger la courroïe	*To huſband well any thing*
Attendez-vous que les alloüetes vous tombent toutes roties ?	*Do you expect a Fortune to drop into your Mouth?*
Alte là.	*Stop there.*

A M

LÂme d'un fagot	*THE ſmall wood in a faggot*
——D'un cannon	*The mouth of a gun*
Une âme damnée	*A drudge, a tool who will do any dirty work*
De l'amitié, tant qu'il vous plaira, mais de l'argent point d'affaires	*As to friendſhip as much of it as you pleaſe, but as for money none at all*
Terminer un different à l'amiable	*To make an amicable end of a diſpute*
Il n'y eut jamais de belles priſons, ni de laides amours	*Never was priſon fair, nor miſtreſs foul*
C'eſt l'amoureux des onze mille vierges	*He is a general lover*
Un amoureux tranſi	*A cool lover*
Un ſtile ampoulé	*A bombaſt ſtile*
Amuſer le tapis	*To talk of nothing to the purpoſe*
S'amuſer à des bagatelles	*To triſle any one's time*
S'amuſer à la bagatelle.	*To ſpend one's time with harlots*

A N

FAire une chere angelique	*TO live in clover*
Avaller des poires d'angoiſſe	*To ſuffer great hardſhips*
Il y a quelque anguille cachée ſous roche	*There is ſome ſnake in the graſs, ſome miſchief or other is a brewing*

Il eſt l'antipode du bon ſens — *He is a contradiction to good ſenſe*

A P

UN bon apôtre — *A Fox diſguiſed in a ſheep-ſkin*
Apoſtropher quelqu'un — *To addreſs one's diſcourſe to ſomebody*

Faire de grands appareils — *To make great preparations*
Il appartient aux peres de chatier leurs enfants — *It is the duty of fathers to correct their children*
Voila un cadet de bon appetit — *A hearty young fellow that picks his bones clean*

Fournir à l'appointement — *To maintain one*
Il a apporté beaucoup des precautions dans cette affaire — *He has behaved himſelf with great Prudence in that affair*
Il ne fait pas bon ſe jouer à lui — *It is not ſafe jeſting with him*
Ce medecin a fait ſon apprentiſage ſur le corps de ce malheureux — *That phyſician has made experiments on the body of that poor wretch*
N'apprêtez point à rire, à ceux qui vous entendent parler — *Do not expoſe yourſelf to be laught at by thoſe who hear you*
Un jeune homme bien appris — *A well bred youth*
Il eſt ſans appui — *He has no friends to ſtand by him*
Ceci eſt appuié ſur de ſimples conjectures — *This is grounded on mere conjecture*

S'appuïer du credit de quelqu'un — *To build upon one's Intereſt*
Un tableau d'après *Raphael.* — *A copy from* Raphael.

A R

SE tenir au gros de l'arbre — *TO ſtick to the ſtrongeſt Side*
Nous avons travaillé ſix heures d'arrachepied — *We have worked ſix hours without intermiſſion: without ſtopping*

Lui demander de l'argent c'eſt lui arracher les entrailles — *You had as good draw his teeth out of his head, as money from him*

Argent comptant porte medecine — *Ready money is as good as phyſick*

Il ment comme un arracheur de dents — *He lies like a jockey; or, a tooth-drawer*
Un arreté de compte — *An account agreed upon*
Arrêter le caquet de quelqu'un — *To ſtop one's prating*
S'arrêter en quelque lieu — *To ſtop any where, in any place*
Arriver à ſes fins — *To ſucceed in an enterprize*
S'il lui arrivoit quelque malheur — *If any misfortune ſhould befall him*

S'il

S'il arrive que vous aïez beſoin de moi — *If you ſhould happen to want me*

Il lui arriva de lâcher quelque impertinence — *He chanced to blab out ſome ſilly thing or other*

Il a été l'artiſan de ſa propre fortune — *He raiſed his own fortune*

Le pont aux ânes — *A bridge for the blind, plain and eaſy to be found*

Un coq à l'âne. — *The ſtory of a cock and a bull.*

A S

UNe langue d'aſpie — *A Slanderer*
Des yeux aſſafins — *Killing eyes*
Aſſener bien ſon coup — *To give a hearty and heavy blow*

Cette ville eſt forte d'aſſiette — *That town is ſtrong by its Situation*

Vôtre eſprit n'eſt pas dans ſon aſſiettee, ah ! Monſieur *Liſidas*, vous nous aſſommez avec vos grands mots — *Your mind is out of hinge ; ah ! Mr.* Licidas *you overwhelm us with your big-empty words*

Aſſoupir une ſedition — *To ſuppreſs a ſedition*

Aſſouvir ſa paſſion, ſa colere, ſa rage — *To gratify one's paſſion, anger, rage*

C'eſt un metier bien aſſujet tiſſant. — *'Tis a ſlaviſh employment.*

A T

C'Eſt un vrai athlete — *HE is a ſtrong fellow*
Vivre ſans attachement — *To live free from all ties and inclinations*

Il eſt trop attaché à l'étude — *He is too much bent on his ſtudy*

C'eſt le ſeul moïen de l'attacher à ſon devoir — *'Tis the only Way to keep him to his duty*

Il court ſi vîte qu'il eſt impoſſible de l'atteindre — *He runs ſo faſt that there is no overtaking him*

J'ai reſſenti quelque atteinte de goute — *I have felt a ſmall touch of the gout*

Donner atteinte à la reputation de ——— — *To ſtrike at the reputation of* ———

A U

IL faut avaler la pilule
Il a quatre lieües d'avance ſur moi
Un jeune homme fort avancé
Faire les premieres avances.

YOU muſt ſwallow the pill
He has got four leagues before me
A very forward youth
To be before-hand with one, to make the firſt ſtep or propoſal

B A

IL eſt fait au badinage
Ils ont plié bagage, et ſont decampés, ſans tambours ni trompettes
Nôtre malade a plié bagage
Il s'en eſt tiré bagues ſauves
Le jour commence à baiſſer
Baloter quelqu'un
Se mettre ſur le bancs
Pourquoi vous mocquez vous de moi à ma barbe ?
Il ſçait bien conduire ſa barque
Faire main baſſe
Joüer argent bas, ou argent ſur jeu
Il eſt bien bas percé

Cracher au baſſin
Un bateur de pavé
Batiſons nôtre vin
Sans le tour du bâton
Faire quelque choſe à bâton rompu
Mener quelqu'un tambour battant

Je l'ai battu en ruine
Battre la campagne

HE can take a jeſt very well
They have packt up, and went away without making any noiſe
Our ſick man is dead
He is come off clear and clean
The night comes on
To amuſe and triſle with one
To begin and hold a diſpute
Why do you laugh at my noſe ?

He knows how to behave

To put to the ſword
To play for ready money

He is at a low ebb, or low in purſe
Contribute ſomething
A rambler, a vagabond
Let's put water with our wine
Without perquiſite, or private gains
To do a thing by fits and girds

To get the better in an argument, to bear one down
I drove him to extremities
To walk out of the way

BE

IL a beau dire, et beau faire, il n'en viendra point à bout

On a beau chaſſer le chagrin, il revient toujours

J'ai beau me tuer à force de parler, il ———

Cela eſt de la derniere beauté

Avoir le bec bien affilé

On lui tient le bec dans l'eau

Gentilhomme à bec de corbin

La becaſſe eſt bridée

Remplir ſa bedaine

Je vous l'ai donné belle

Vous l'avez échapé belle

Eau benite de cour

L'heure bu berger

Un nez de beterave.

HE may do and ſay what he pleaſes, he will never ſucceed

Drive out care, it will return again

'Tis in vain I exhauſt my brains in talking to him, he ———

That is extreamely beautiful

To have one's tongue well hung, to be talkative

He is amus'd, fool'd

Gentleman penſioner

The gull is taken

To ſtuff one's guts

I have ſhewed you fair play

You narrowly eſcaped it

Fair words only

The critical, or happy moment

A large red noſe.

BI

CEla ne me touche ni en bien ni en mal.

IT does not concern me at all.

BL

TOut cela ne fait que blanchir

Ceci bleſſe la charité

Bleſſer les oreilles chaſtes

ALL that is but mere varniſhing

This is contrary to charity

To offend by immodeſt diſcourſes.

Le

BO

LE papier boit	*THE paper blots, the ink ſinks in*
Puiſque tu as fait la folie, il faut la boire	*You have played the fool, and you muſt take it for your pains*
Je ſçais bien de quel bois il ſe chauffe	*I know his ways, I know the man*
Il ne ſçait plus de quel bois faire flêche	*He knows not what courſe to take*
Trouver viſage de bois	*To find the door ſhut*
Vous irez dans la boëte aux cailloux	*You ſhall be ſent to goal*
Je vous le dis une bonne fois pour tout	*I tell it you once for all*
Faire ſon bon jour	*To receive the ſacrament*
Il y va à la bonne foi	*He acts with ſincerity*
Un homme à bonne fortune	*A lucky man with women*
Je vous la garde bonne	*I owe you a grudge*
Nous avons ſix chelins de bons	*We have got ſix ſhillings over*
Le bon de l'affaire, c'eſt ———	*The cream of the jeſt is* ———
Tout de bon	*Seriouſly*
Il eſt bon comme le bon pain	*He is a down-right, honeſt, good man*
Pourquoi m'avez vous fait un faux bond	*Why did you fail me, contrary to your word, and my expectation*
Cette viande me fait bondir le coeur	*This meat riſes in my ſtomach*
Ce ſont deux têtes dans un bonnet	*They both piſs in a quill; both of one opinion*
Avoir la téte près du bonnet	*To be hot headed*
Prendre le bonnet vert	*To turn bankrupt*
Il eſt ſur le bord de ſa foſſe, ou il a la mort, ſur le bout des levres, ou il a déja un pied dans le tombeau	*He has one foot in the grave*
Je vais lui porter une botte	*I am going to ſhew him a trick*
Il lui a porté une vilaine botte	*He has play'd an ugly trick to him*
Faire la petite bouche	*To affect a belly full*
Vous avez un flux de bouche	*You are very talkative*
Selon ta bourſe, gouverne ta bouche	*Cut your coat according to your cloth*

Laiſſer quelqu'un ſur la bonne bouche	*To entertain one with agreeable hopes*
Un homme fort en bouche	*A noiſy or talkative man*
Un homme qui a l'eſprit bouché	*A man of ſlow apprehenſion; dull*
Vous devez au moins boucher quelques trous	*At leaſt you muſt pay ſome of your debts; ſtop ſome holes*
C'eſt une bonne bourſe	*He is a monied man*
Tacher de joindre les deux bouts	*Try to make both ends meet*
On ne peut venir à bout de cet enfant	*This child is not to be reclaimed*
Vous l'avez laiſſé au bout de la plume.	*You have forgot to write it*
A tout bout de champ	*Every now and then, at every turn*
Serrer le bouton à quelqu'un.	*To force one to do any thing.*

B R

BRanler dans le manche	*TO be irreſolute and unſteady*
Donner le branle à une affaire	*To put a thing in movement*
Se jetter entre les bras de quelqu'un	*To put one's ſelf under the protection of another*
Les bras de la mort	*The jaws of death*
Il m' â donné un ſoufflet à tour de bras	*He gave me a terrible box on the ear*
Vous ne ſortirez point d'ici les braïes nettes	*You ſhan't go out without loſs*
Courir à bride abatue	*To run full ſpeed*
Tenir la bride haute à quelqu'un	*To keep one under*
Lacher la bride à ſes paſſions	*To give a looſe to one's paſſions*
Il n'a point de brillant	*He has not the way of ſhewing his genious*
Je n'irai point ſur vos briſées	*I ſhan't undertake upon your deſigns*
Vous brodez comme il faut	*You romance well*
Les cartes ſont brouillées	*There is a miſunderſtanding*
Il s'eſt brouillé avec la juſtice	*There has been ſome diſpute between him and the bench*
Prendre l'air du bureau	*To feel one's pulſe in an affair*
Etre en bute à de nouveaux dangers	*To be expos'd to new dangers*
Nous ſommes but á but	*We are equal*
De but en blanc	*Point black*

C A

UN homme de cabinet
Se cabrer

Aux calendes grecques, ou dans la ſemaine aux deux jeudis
Il faut caler la voile
Le voila bien camus
J'ai eu cet emploi par ſon canal
Mettre quelqu'un en capilotade
C'eſt un fou à vingt quatre carats
Je vous battrai à double carillon
Il a des carolus
Coucher ſur le carreau
Se carrer

Donner carriere à ſon eſprit
Donner carte blanche
Un homme ſujet à caution.

A Studious man
To fly into a paſſion, to ſtart, to be refractory
Never, or when two Sundays come together
You muſt ſubmit
He is ſadly balked
I got that place by his means
To abuſe one, to pull him to pieces
He is an exquite fool
I'll beat you ſoundly
He is rich
To kill one on the ſpot
To ſtrut, to ſet ones arms akembow
To give a looſe to ones fancy
To give full liberty to act
A man not to be truſted.

C E

SI je n'y vais pas, c'eſt que je n'ai pas le tems
Avoir le cerveau bleſſé
Je lui ferai ſauter la cervelle

Vous lui renverſerez la cervelle
Toute affaire ceſſante.

THe reaſon why I don't go there, is that I have not time
To be crack-brained
I will break his head, I'll knock his brains out
You'll turn his brains
Affairs at a ſtand.

C H

GAgner aux champs
Donner la clef des champs
Sur le champ

Vous ne perdez rien au change
Faire prendre le change à quelqu'un
Prendre le change
Tout ceque vous me dites ſont des chanſons

TO run away
To give liberty to go any where, or to do any thing
Extempore, immediately upon the ſpot
You loſe nothing by that bargain
To delude one dexterouſly

To miſtake
You tell me nothing but idle tales

Voïons ceque ce livre chante — *Let's ſee what this book ſays*
Chanter pouilles — *To quarrel, to ſcold at one*
Voulez vous diſputer la chape à l'évêque — *Will you contend for what you cannot obtain*
Je l'ai chapitré ſur — *I have reprimanded him from*
Paſſons la deſſus — *Let us wave that ſubject*
Etre à charge à quelqu'un — *To be a burthen to one*
Un homme chargé de cuiſine — *A fat greaſy man*
Voila du chaſſe couſin — *This is bad wine*
A bon chat, bon rat — *They are well met, ſet a thief to catch a thief*

Elle a laiſſé aller le chat au fromage — *She has granted the laſt favour*
Il emporte le chat de la maiſon — *He ſteals away*
Batir des chateaux en eſpagne — *To build caſtles in the air*
Tomber de fievre en chaud mal — *To fall out of the frying-pan into the fire*

Se chauſſer une choſe dans la tête — *To take a thing in one's head*
Faire quelque choſe de ſon chef — *To do a thing of one's own head*
Avancer chemin — *To go on in one's way*
Aller ſon grand chemin — *Not to be put out of one's way*
Un mariage ſous la cheminée — *A private marriage*
Un chercheur de franches lippées — *A ſpunger, a ſmell feaſt*
Monter ſur ſes grands chevaux — *To carry it haughtily, high, to fly into a paſſion*

C'eſt un cheval de caroſſe — *He is a proud aſſuming, inſulting man*

Chevalier d'induſtrie — *One that lives by his wits*
Cette explication, ou cette comparaiſon eſt tirée par les cheveux — *That explanation, or that ſimily is quite forced, ſtrain'd*
Trouver une cheville pour chaque trou — *To find a cure for every ſore*
Il a ſon chez ſoi — *He has a houſe of his own*
Entre chien et loup — *When it begins to grow dark*
Il en fait ſes choux gras — *He feathers his neſt by it*
Pour revenir à nos choux — *To return to our purpoſe*
Cela choque le ſens commun. — *That is ſhocking to reaſon.*

CI

REmuer ciel et terre. — *TO leave no ſtone unturn'd.*

CL

IL fait bien claquer ſon foüet
Il a pris la clef des champs

Vous avez fait un pas de clerc
Je lui ai bien rivé ſes cloux.

HE makes a great noiſe in the world
He is run away
You have made a groſs miſtake
I did not ſpare him, I anſwered him not.

CO

CEla me tient au coeur
L'ami du coeur
Elle a le coeur ſur les levres
C'eſt un homme tout de coeur
Un chien bien coiffé
Il eſt né coiffé
Il eſt coiffé de cette femme
Etre colé ſur les livres
Etre colé ſur ſon cheval
Pretez moi le collet
Reprendre le collier de miſere
Combler de joïe
Combler de bienfaits
Vous leur avez donné la comedie

Un comedien
Il a le commandement beau
Voulez vous me traiter de pair à compagnon?
Je lui mettrai le viſage en compote
C'eſt une choſe qui eſt à bon compte
Faites toujours cela à bon compte
Donnez lui juſqu'a la concurrence de mille ecus
Condamnez cette porte
De la marchandiſe bien conditionnée
Prens garde de ne te pas confeſſer au renard

Etre dans la confidence de quelqu'un

THat lies heavy at my heart
A boſom friend
She is ſincere, ſhe ſpeaks as ſhe thinks
He is of a noble generous temper
A dog with long ears
He was born in a lucky hour
He is bewitched by that woman
To pore upon books, to ſtudy hard
To ſet firm and ſtrait on a horſe
Cope with me
To return to the plough
To fill with joy
To load with kindneſs
You expoſed yourſelf to be laugh'd at by them
A diſſembler, an hipocrite
It becomes him to command truly
Will you uſe me as your own equal?

I'll beat him to mummy

'Tis a very cheap thing

However do that in the mean time
Give him as much as comes to a thouſand crowns
Nail or block up this door
Goods valuable in their kind

Take care not to diſcover any thing to a man, who will make his advantage of it
To be intimate with one

Faire confidence d'une choſe
To truſt a ſecret

Pourquoi lui avez vous confié votre bien ?
Why did you truſt him with your eſtate ?

Il eſt confiſqué
He is given over as a dead man

Il a des ſubtilités où l'on ne connoit rien
He is too deep to be fathom'd

J'en parle avec conoiſſance de cauſe
I ſpeak of it knowingly

Des mots conſacrés
Words appropriated to ſome particular ſignification

Vous pouvez le faire en ſeureté de conſcience
You may do it ſafely, with a ſafe conſcience

Je ne ſçais quel conſeil ſuivre
I know not what reſolution or courſe to take

Il eſt conſtant
It is certain

C'eſt un homme conſtitué en dignité
He is a man whom honours [dignities] have raiſed

Elle a mis ſon argent en conſtitution de rente
She has put out her money for a yearly rent

Une conte faite à plaiſir
An invented ſtory, a tale contrived

En conter á une femme
To make love to a woman

S'en faire conter
To encourage a man to make love

C'eſt un contre-ſens
It is a wrong ſenſe

A cor et à cri
With might and main

Il y va de la corde
'Tis a hanging matter

Filer ſa corde
To go the way to the gallows

Gens de ſac et de corde
Profligate rogues, villains

Les oreilles me cornent
My ears tingle

Elle lui a planté des cornes]
She has cuckul'd him

A corps perdu
Deſperately

Elle eſt prude à ſon corps defendant
She forces her inclination to make a ſhew of modeſty

C'eſt un malin corps
He is a ſharp cunning fellow

C'eſt un plaiſant corps, ou un drole de corps
He is a comical fellow

Coucher en joue
To aim at, to have an eye or deſign upon

Coucher à la belle étoille
To lie out in the open air

Vous aurez les coudées franches
You ſhall have full ſcope

Coudre la peau du renard à celle du lion
To join the fox's tail to the lyon's ſkin

Il a bien avalé des couleuvres
He has had a great many croſſes

Sans coup ferir
Without ſtriking a blow

Couper chemin	*To ſtop the way*
Couper la parole	*To interrupt*
Courir la poſte	*To ride poſt*
Courir une poſte	*To lie once with a woman*
Courir la prétantaine	*To gad up and down*
Une choſe qui n'a plus de cours	*A thing out of uſe, not current*
Pour le faire court	*To be ſhort*
Il eſt tout couſu de piſtoles	*He is full of gold*
Mais bouche couſuë	*But ſay not a word, keep it cloſe*
L'argent ne lui coute gueres	*He is very free with his money*
Quand il eſt queſtion d'obliger ſes amis, rien ne lui coute	*He'll do any thing to ſerve his Friends*
Ils furent defaits à plate couture	*They were utterly defeated*
Paroles couvertes	*Ambiguous expreſſions*
Vin couvert	*Deep coloured wine*
Donner le couvert	*To give ſhelter*
Mettre le couvert	*Dreſs the table*
Une ignorance craſſe	*A groſs ignorance*
Il fait credit depuis la main juſqu' à la bourſe	*He gives no credit.*
Cela vous creve les yeux	*That lies juſt before your Eyes.*

C R

PEndre l'epée au croc	*TO leave off wearing a ſword*
Son procès eſt pendu au croc	*His law-ſuit is at a ſtand*
Donner le croc en jambe	*To trip up one's heels, to give a fall, to ſupplant*
Il vit ſur mes crochets, ou à mes depens	*He lives at my own expence*
Il a les mains crochuës	*He is light-finger'd*
Monter et aller encroupe	*To get and ride behind one*
Cela ne vient pas de ſon crû.	*That is not his own thoughts*

C U

VOus vous engagez là à une mechante affaire, il vous en cuira

YOU engage yourſelf in a ſcurvy buſineſs
You will ſuffer for it

Un homme chez qui il y a bonne cuiſine

A man who keeps a good table

Un cul de ſac

A ſtreet that has no paſſage thro', no thorough-fare

C'eſt un cul de plomb

Go and ſleep yourſelf ſober.

Allez cuver votre vin.

D A

DAmer le pion à quelqu'un

TO put one's noſe out of joint, out-do one

Damer un pion

To king a man, or make a queen at cheſs

Il ne ſçait plus ſur quel pied danſer.

He knows no longer which way to turn himſelf.

D E

IL n'eſt rien de tel

THere is no ſuch thing

A vous le dé

The box ſtands to you

De mal en pis

Worſe and worſe

De deux jour l'un

Every other day

De trois ans en trois ans

Every third year

En moins de rien

In a trice, in an inſtant

Le dé en eſt jetté

'Tis a thing reſolved on

Vivre à la debandade

To lead a looſe diſorderly life

Il a un fort bon debit

He carries on a very good trade

Il debite bien ſa merchandiſe

He talks well

Debaucher quelqu'un

To corrupt one

Manger à ventre deboutonné

To eat plentifully

J'ai été de Londre à Cambrige ſans debrider

I went from London *to* Cambridge *without unlighting*

Debris de la fortune

Shattered remains of fortune

Les debris d'une armée

The broken remnants of an army

Se dechainer contre quelqu'un — *To give outrageous language to one*

Decharger ſon coeur à un ami — *To unload one's heart to a friend*

Il lui dechargea un grand coup de bâton ſur la tête — *He gave him a great blow with a ſtick on the head*

Decharger ſa colere ſur quelq'uun — *To vent his anger upon one*

Decoifer un bouteille — *To open, to crack a bottle*

Il en faut decoudre — *We muſt battle it out*

Decrier quelqu'un dans l'eſprit du peuple — *To make one odious to the people*

Il ne s'en peut dedire — *He cannot go back*

Il y a entre eux un dedit de mille écus — *They made a bargain on forfeiture of a thouſand crowns*

S'il ſe fâche il aura deux peines celle de ſe facher, et celle de ſe defacher — *If he takes the trouble of being angry, he muſt have that beſides of being pleaſed again*

Defaites vous de ces manieres badines — *Leave off thoſe trifling ways*

Se defaire de quelque choſe — *To part with any thing*

Se defaire de quelqu'un — *To get rid of one*

Se defaire — *To undo one's ſelf*

C'eſt un moine defroqué — *He was a monk, but has thrown away the frock*

Taille degagée — *An eaſy ſhape*

Air degagé — *An eaſy behaviour*

Elle eſt entierement degagée des choſes de ce monde — *She has entirely forſaken worldly things*

Vous êtes bien degouté — *You have a very nice palate*

Je lui ai donné ceque je lui devois et au dela — *I paid him more than I ow'd him*

Etre pris en flagrant delit, ou ſur le fait — *To be taken in the fact*

Cette affaire demande l'homme tout entier — *This buſineſs requires a man's whole application*

Avoir une grande demangeaiſon, ou bruler d'envie de parler — *He has a great itching to ſpeak, he can hardly forbear ſpeaking*

Faire les premieres demarches — *To make the firſt ſtep*

Nous n'avons rien à demêler enſemble — *We have no diſputes among ourſelves*

Vous en aurez le dementi — *You will be baulk'd*

Dementir ſon caractere — *To act unworthy of one's character*

Cet homme ne ſe dement point — *This man is always the ſame*

Demeurer en beau chemin — *To deſiſt when in a fair way*

Demeurons en là — *Let us ſtop, or fix there*

Demeurer ou reſter court dans une harangue — *To ſtop ſhort in a ſpeech*

S'il en fut demeuré là — *Had he ſtopt there*

Un demi-ſçavant — *A half-ſcholar, or ſmatterer in point of learning*

Les oiſeaux ſont denichés — *The birds are flown*

Prêter de l'argent au denier cinq — *To lend money at five per cent.*

Dechirer à belles dents — *To tear one's reputation under pretence*

Chacun lui donne ſon coup de dent — *Every one has a fling at him*

Parler des groſſes dents — *To aſſume to hector, to ſpeak haughtily to one*

Avoir une dent de lait contre quelqu'un — *To have a ſpleen againſt one*

Etre ſur les dents — *To be quite tired, fatigued*

Ne rire que du bout des dents — *To laugh when one's heart is heavy*

Depeupler un païs de gibier — *To deſtroy the game of a country*

Voila bien de quoi faire l'entendu — *He has great reaſon indeed to take ſo much upon himſelf*

Eſcalier derobés — *Private Stairs*

Avoir du deſſous — *To be over-powered*

C'eſt un determiné — *He is a deſperate fellow*

Avouez la dette — *Confeſs yourſelf in the wrong*

Batir ſur le devant — *To grow lucky, or fat in the paunch*

Prendre les devants — *To prevent, to be before-hand with*

Regarder quelqu'un entre deux yeux. — *To ſtare at one, to have a ſtedfaſt look.*

D I

IL fait le diable à quatre — *He plays the devil upon two Sticks*

Tirer le diable par la queue — *To ſtruggle hard to live*

Il eſt orgueilleux en diable — *He is deviliſh proud*

Diantre ſoit du ſou — *Deuce take him for a fool*

Cela ne ſouffre point de difficulté — *That admits of no doubt*

Eſt-ce à dire pour cela que je me trompe — *Is it thence to be concluded that I am in the wrong*

Trouver à redire — *To find fault with*

Un diſeur de bonne avanture — *A fortune-teller*

Un diſeur de bons mots	*A buffoon*
Un diſeur de rien	*An empty talker*
Le prince eſt diſgratié	*The Prince is out of favour*
Avoir ſon dit et ſon dedit.	*To ſay and unſay.*

DO

J'En mettrois le doigt au feu	*I Am very ſure on't*
Il s'en mordra les doigts	*He will repent it*
Un doigt de vin	*A glaſs of wine*
Il doit au tiers et au quart	*He is in every body's debts*
Le ſoleil donne à plomb ſur leurs têtes	*The ſun ſtrikes full upon their heads*
En donner à garder, ou en faire accroire	*To impoſe upon, to make one believe a thing that is not*
Donner à conoître	*To let, know, or underſtand*
Donner à penſer à quelqu'un	*To puzzle one*
Ne ſçavoir ou donner de la tête	*To be put to one's laſt ſhift*
Je le donne, en quatre au plus habile	*I defy any one to do it*
Donner dans le panneau	*To fall into the ſnare*
Vous avez donné tête baiſſée dans le piege qu'il vous avoit tendu	*You have fallen unwarily into the ſnare he laid for you*
Donner carriere à ſon eſprit	*To give a full ſcope to one's fancy*
On lui a donné ſon ſac et ſes quilles	*They have ſent him away packing*
Donner dans la bagatelle	*To be amus'd with trifles*
Donner tout aux apparences	*To be carried away by outward appearances*
Il n'eſt pas homme à donner la dedans	*He is not a man to be impoſed upon in that affair*
Se donner du bon tems	*To divert one's ſelf*
Se donner de garde de faire quelque choſe	*To be upon one's guard not to do any thing*
C'eſt un grand donneur de cequi ne lui coute rien	*He is very free of other people's purſes*
Gagner ſa vie tout doucement	*To make ſhift to live*
Medecin d'eau douce	*Water-gruel doctor*
Filer doux	*To give fair words*
Un poëte à la douzaine.	*A wretched poet.*

D R

VOus m'avez mis dans de beaux draps
Draper quelqu'un
Dreſſer des embuches à quelqu'un
Les cheveux lui dreſſerent à la tête
Cela me fit dreſſer les cheveux
Je vous ferai bien marcher droit
Donner la droite.

YOu have brought me into a fine paſs
To banter one
To lay an ambuſh for one
His hair ſtood an end, out of fright
That made my hair ſtand an end
I'll keep you to your duty
To give the upper hand, the wall.

D U.

DU vivant du cardinal
Avoir l'oreille dure
Stile dur.
Dur à la deſſerre
Coucher ſur la dure
Le tems lui dure
Il ſe dirent quelque duretés
Dût il m'en couter la vie.

IN the cardinal's time
To be thick of hearing
A rough ſtile
Cloſe fiſted
To lye hard
Time hangs heavy upon his hands
There paſſed ſome hard words between them
Tho' it ſhould coſt me my life.

E A

PORter de l'eau à la mer
Il tombe de l'eau
Nous aurons de l'eau
Faire venir l'eau au moulin
Tout s'en eſt allé à vau l'eau
Navire qui fait eau
Faire de l'eau.

TO carry coals to newcaſtle
It rains
It will rain
To bring griſt to the mill
All is gone to ruin
A ſhip that leaks
To take in freſh water.

E C

S'Ecarter de ſon chemin
S'écarter de ſon ſujet
S'écarter du bon ſens
S'écarter du ſentiment des autres
Il ne lui eſt echappé aucun mot d'emportement contre ſes perſecuteurs
Il lui échappe quelque fois de dire la verité
Il s'échappa juſq' à lui dire des injures
Avoir l'eſprit en écharpe
Chat échaudé craint l'eau froide
Ne m'échauffez pas les oreilles
Une diſpute qui s'echauffe un peu trop
Apres lui il faut tirer l'echelle
Il échoue dans tous ſes deſſeins

Il fait des éclairs
Le tems commence à s'éclaircir
S'éclaircir d'une choſe

Je veux avoir un éclairciſſement avec lui
Faire un coup d'éclat
L'éclat des habits
Un éclat de bois
Vn éclat de pierre
Un éclat de rire
Un bruit éclatant
Faire l'école buiſſonniere
Vôtre muſique m'ecorche les oreilles
Il crie avant qu'on l'écorche
Eſt ce ici qu'on écorche les gens
Il écorche un peu le latin
Il s'eſt écoulé bien du tems
Voila le pere aux écus.

TO leave one's way, to ſwerve out of
To ramble from the ſubject of one's diſcourſe
To deviate from good ſenſe
To be particular in one's opinion
He never let fall a ſingle word againſt his perſecutors

Truth breaks out from him ſometimes
He was ſo raſh as to call him names

To be brain-ſick
The burnt child dreads the fire
Don't put me in a paſſion
A diſpute too warmly carried on

No one can be compared to him
He miſcarries in all his undertakings
It lightens
The weather begins to clear up
To get a thorough information of an affair
I will come to a right underſtanding with him
A noiſe about any thing
The brightneſs of clothes
A ſplinter of wood
A piece of ſtone flown off in cutting
A burſting into a great laughter
A very great noiſe
To play the truand
Your muſick is very diſagreeable to my ears
He is more afraid than hurt
Is this the cut-throat place?
He has ſome ſmattering of Latin
It is long ſince.
There is the money'd man.

E E

CEs tableaux ainſi rangés ſont un tres bel effet
Ces choſes la font un vilain effet
Effleurer une matiere
Un enfonceur de porte ouverte.

THeſe pictures thus placed are very pleaſing to the eye
Thoſe things look very ill
To touch lightly on a ſubject
A great talker and a little doer.

E G

UN eſprit égaré
Des yeux égarés
Cet auteur ſcait égaier la matiere
S'éloigner de ſon devoir
S'eloigner de ſon ſujet.

A Rambling mind
Wild looks
That author has the art of making his ſubject entertaining
To fail in one's duty
To ramble in one's ſubject.

E M

ETre embaraſſé de ſa perſonne
S'embourber dans une affaire
S'embourber dans le vice
Embraſſer la querelle de quelqu'un
Embraſſer le parti de quelqu'un
Embraſſer la profeſſion des armes
Qui trop embraſſe mal étreint

Il eſt frais emoulu du college
Sa bile eſt aiſée à e mouvoir
Emploïer le verd et le ſec
Empoiſonner les actions ou les paroles de quelqu'un
Cela emporte beaucoup de tems
Il ne l'emporteront pas de la ſorte
Emporter le prix
Emporter la balance
Il emporte la piece
Un jeune homme qui ne s'emporte point.

NOt to know what to do with one's ſelf
To entangle one's ſelf in a buſineſs
To wallow in vice
To eſpouſe one's quarrel
To take one's part
To take to the army
All covet, all loſe, or graſp all, loſe all
He comes piping hot from college
His blood is ſoon up
To leave no ſtone unturned
To give an ill turn to a man's words or actions
That takes up a great deal of time
They ſhall not get off with it ſo
To carry the prize
To prevail
He ſtrikes home, his ſatyr is keen
A ſteady young man, cool-headed.

EN

EN voulez vous être, ou voulez vous être de la partie	*WILL you make one with us*
En vouloir a quelqu'un	*To bear a grudge againſt one*
J'en tiens	*I am caught*
S'encanailler	*To keep mean company*
Vous en païeres la folle enchere	*You ſhall pay dear for it*
Vous ne le connoiſſez que par ſes mauvais endroits	*You know only the worſt of him*
Il s'en eſt venu la guele enfarinée	*He came big with expectation*
Enfiler un diſcours	*To begin a ſtory*
Enfiler une ruë	*To go through a ſtreet*
Il a enfilé ce chemin là	*He went that way*
Enfiler quelqu'un	*To run one through*
Il n'y a qu'à bien enfiler d'abord	*The main is to begin well*
Faire l'entendu	*To take too much upon one's ſelf*
S'entêter d'une choſe	*To be fond of any thing*
S'entêter de ſon ſçavoir	*To be proud of one's learning*
Il entre plus d'ambition que de reconnoiſſance dans les ſervices qu'il vous rend	*There is more ambition than gratitude in what he does for you*
Ce poëte entre fort bien dans les paſſions	*That poet expreſſes the paſſions very well*
Ce comedien entre bien dans le caractere de ſon perſonage	*That actor humours his part very well*
Tout le monde fuit votre entretien	*Every body flies from your company*
Se trouver enveloppé dans de mauvaiſes affaires	*To be entangled in ugly affairs*
Ils étudient à l'envie l'un de l'autre	*They vie each other who ſhall ſtudy better*
On lui a fait naître l'envie d'avoir ce tableau	*They have made him in love with that picture*
L'envie me prend d'aller à Rome	*The humour takes me to go to Rome*
Cela me fait, envie, ou cela me fait venir l'eau à la bouche	*That makes my mouth water*
Je lui en ferai perdre l'envie	*I'll put him out of conceit of it*

Son

Son merite lui a fait des envieux — *His merit has drawn envy upon him*

Les environs de londres. — *The avenues of* London.

E P

EPancher ſon coeur — *TO open one's heart*

Epanouïr la rate — *To chear up*

Epanouïſſement du coeur — *Chearfulneſs*

Elle marchoit les cheveux épars — *She went along with her hair diſhevell'd*

Donnons un coup d'eperon juſques la — *Let us haſten thither*

N'avoir ni bouche ni éperon — *To have neither wit nor courage*

Tirer ſon épingle du jeu. — *To ſlip one's neck out of the collar.*

E Q

IL eſt dans un triſte équipage — *HE is in a ſad pickle.*

E R

MOnter ſur ſes ergots. — *TO cock up paſſionately.*

E S

AVoir l'esprit malin — *TO be miſchievous or ſly*

Avoir l'eſprit mal fait — *To be wrong-headed*

Etre bien dans l'eſprit de quelqu'un — *To be in the favour of one*

Il craint que je ne le detruiſe dans votre eſprit — *He fears I ſhould ruin him in your opinion*

Reprendre ſes eſprits	*To recover one's ſelf*
Donner l'eſſor à ſon imagination	*To give a looſe to ones fancy*
Çela ne vient pas de ſon eſtoc	*That does not come from his head*
Il eſtropie la beſogne.	*He works bunglingly.*

E T

Etablir de nouvelles opinions	*To broach new opinions*
Etablir par des exemples ceque l'on vient de dire	*To make good by inſtances what one has advanced*
Etablir l'état de la queſtion	*To ſtate the queſtion*
Un menton à double étage.	*A double chin*
Il a paſſé par l'étamine	*He has been ſtrictly examined*
Mettre les choſes en état	*To put things in order*
Tenir les choſes en état	*To keep things in order*
Se mettre en état de	*To put one's ſelf in a readineſs to* ——
Etendre ſes conquêtes	*To extend one's conqueſts*
S'étendre ſur quelque ſujet	*To enlarge upon a ſubject*
Tant que la voix peut s'étendre	*As far as one can be heard*
Il etoit étendu tout de ſon long	*He lay'd ſtretched his full length*
Une vaſte étendue de païs	*A large extent of country*
J'en juge ſur l'etiquette du ſac	*I judge of it by the outſide*
Mettre le feu aux étoupes	*To throw oil on the fire*
Il fait cequ'il peut pour s'étourdir la deſſus	*He does what he can to put it out of his thoughts*
Il n'y a point ici d'ètrangers	*There is no ſtranger here*
Je ſuis à vous dans un moment	*I'll come to you in a moment*
Dieu ſçait cequ'il en ſera	*God knows what will come on't*
Je ſçais les êtres du logis	*I am acquainted with the houſe*
Nous ſommes logés à l'étrille	*We lie in a cut-throat inn*
On la bien étrillé	*He has been very well drubb'd*
Il eſt logé fort à l'étroit	*He is coop'd up in a narrow place*
C'eſt un homme d'étude	*He is a man of learning*
Un home ſans étude.	*He is an illiterate man.*

E V

UN évaporé
Eventer un ſecret.

A Giddy, raſh fool
To divulge a ſecret.

E X

UN faux expoſé
On proceda extraordinairement contre lui.

A Falſe pretence
They proſecuted him criminally.

F A

SErvir de fable et de riſée à tout le monde
Fabriquer un menſonge
Ma maiſon fait face à la riviere

Un eſprit facile
Dites les choſes, ſans y apporter tant de façons
Vous faites trop de façons
Conter des fagots
Il faillit à être tué
Il ſ'en faut beaucoup
Il ne s'en falloit preſque rien
Tant s'en faut que je vous aime, qu'———
Peu s'en faut que je ne le batte
Faire un enfant
Faire des petits
Faire le bel eſprit
Faire un conte
Combien faites vous ce drap ?

TO make one's ſelf the laughing-ſtock and talk of the world
To invent a lye
My houſe fronts the river; by the river-ſide
A ready wit
Speak without ſo much Ceremony

You are too ceremonious
To tell idle Stories
He was very near being killed
It falls far ſhort of
There wanted but little
I am ſo far from loving you, that ———
I have a great mind to beat him
To be brought to bed
To bring forth young ones
To ſet up for a Wit
To tell a Story
How much do you ask for the Cloth ?

Je n'en puis pas faire pour ſi peu — *I can't ſell ſo little of it*

Allons faire un tour de promenade — *Let us go and take a walk*

Je ne ſçaurois qu'y faire — *I can't help it*

Il tache de vous faire quelque argent — *He endeavours to raiſe money for you*

Eſt-ce à faire à vous —— — *Does it become you? Is it your buſineſs?*

Faire bonne mine et mauvais jeu — *To ſet a good face on a bad matter*

Je n'en ai que faire — *I have no need of it*

Je vais où tu n'as que faire — *I am going where thou haſt nothing to do*

Pourquoi foures tu ton nez où tu n'as que faire — *Why do you meddle in an affair you are no ways concerned in?*

Faire la petite bouche — *To be prudiſh*

Se faire gloire de quelque choſe — *To value one's ſelf upon a thing*

Etre à tout faire — *To be fit, or ready for any thing*

Ces deux choſes ſont fort bien enſemble — *Theſe two things look very well together*

Cet habit vous fait fort bien — *That ſuit fits, or becomes you very well*

Faire une bonne maiſon — *To raiſe one's family*

Il fait clair de lune — *The moon ſhines*

Il ne fait que d'entrer — *He is but juſt come in*

Se faire à tout — *To uſe one's ſelf to every thing*

Se faire faire les cheveux — *To get one's hair cut*

Se faire fort d'une choſe — *To preſume upon a thing*

Je m'en ſuis fait pour vingt écus — *It coſt me twenty crowns*

Cela ſe peut faire — *That may be*

Il y fait cher vivre — *'Tis dear living there*

C'eſt un homme fait — *He is quite a man*

Cela vaut fait — *That is as good as done*

C'eſt le pere tout fait, ou tout craché — *He is the very picture of his father*

C'eſt un homme fait à peindre — *He is a very handſome man*

Je ſuis fait à cela — *I am uſed to that*

Je ſuis ainſi fait — *This is my humour*

Comme vous voila faite? — *How ill you look?*

C'eſt fait de moi — *I am undone, 'tis all over with me*

Mettre ou poſer en fait — *To ſuppoſe as a matter of fact*

Je prens fait et cauſe pour cet homme	*I take the part of that man*
Ce païſan ſeroit bien votre fait	*This countryman is for your purpoſe*
Je lui ai donné ſon fait	*I ſerved him according to his deſerts*
Je l'ai roſſé comme il faut ou d'importance	*I gave him a good thraſhing*
Il auroit fallu s'y prendre de maniere	*You ſhould have taken that method*
Farcir un livre de grec et de latin	*To ſtuff a book with Greek and Latin*
Un homme de fatigue	*A ſtrong hardy man*
Un chapeau de fatigue	*A hat fit for ſervice*
Fauſſer compagnie	*To turn ſlincher*
Faux frais	*Idle expences*
Un faux-fuiant	*An evaſion, a ſhift*
Vous nous avez fait faux bond	*You turned ſlincher, you failed us*
Je m'incris en faux contre tout ce que vous avez dit.	*I maintain that every thing you ſaid was falſe.*

F E

IL gêle à pierre fendre	*IT freezes very hard*
La tête me fend	*My head is ready to ſplit*
Des yeux bien fendus	*Large eyes*
Je vous attendrai de pied ferme	*I ſhall not ſtir from thence till you come*
Combatre de pié ferme	*To fight with reſolution*
Un ſtile ferré	*A harſh ſtile*
Chemin ferré	*A firm ſtony-road*
Ferrer la mule	*To cheat one in buying for him*
Un Village de cent feux	*A village of an hundred houſes*
Vin de deux, trois, ou quatre feuilles.	*Wine two, three, or four years old*

FI

UN ivrogne fiefé
Un fier a bras
C'eſt une plaiſante figure d'homme
Il nous a donné du fil à retorde
Je n'ai plus qu'un filet de voix
Une fille de joïe
Joüer au plus fin
A quoi bon faire tant le fin
Le fin de l'affaire
Les fineſſes du negoce.

A Perfect drunkard
A bully
He is an odd kind of man
He has cut out work for us
My voice is almoſt gone
A whore
To vie in cunning
To what end all this cunning
The beſt of the affair
The miſteries of trade.

FL

JE ſuis flambé
Mon argent eſt flambé
Il lui a flanqué un ſouflet

Je lui ai flanqué cela par le nez
Il a beaucoup de flegme
Un teint fleuri
C'eſt les plus beau fleuron de ſa couronne
Ce qui vient de la flute s'en va par le tambour
Avoir un flux de bouche.

I Am loſt, undone
My caſh is melted
He gave him or her a box on the ear
I gave it him home
He is a phelgmatic man
A lively complection
It is the brighteſt gem in his crown
Ill got, ill ſpent; or lightly got, lightly ſpent
To have a great volubility of tongue.

FO

VOila qui fait foi
Un homme digne de foi

Je le tien par ſon foible
Il eſt ruiné de fond en comble
Faire fond ſur quelqu'un

That proves the thing
A man of probity, to be believed
I have the blind ſide of him
He is utterly ruined, undone
To depend, or rely upon one

Nous

Nous ſommes auſſi bien fondés l'un que l'autre — *We have each of us equally good grounds, or reaſons*
Je fais grand fond ſur ſon amitié — *I depend very much on his friendſhip*

Fondre la cloche — *To come to a final reſolution*
Fondre en larmes — *To diſſolve in tears*
Mettre de l'argent à fond perdu — *To lay out one's money in an annuity*

Un grand fond d'eſprit — *A great ſtock of wit*
C'eſt un menſonge formel — *This is a palpable lie*
Que peut on dire de plus fort ? — *What can one ſay more to the purpoſe ?*

C'eſt un eſprit fort — *He is an atheiſt, or a deiſt, or an unbelieving rake*

Fair l'eſprit fort — *To boaſt of irreligion, or not believing the revelation*

Se faire fort de reüſſir dans ſes entrepriſes — *To be poſitive of ſucceeding in one's enterprizes*
Dans le fort de ſa colere — *In the higheſt of one's paſſion*
J'eſtime fort les gens de merite — *I have a great eſteem for men of merit*

Il faiſoit part de ſes bonnes fortunes à ſes amis — *He ſhared his miſtreſſes with his friends*
Faire fortune — *To get an eſtate*
Le vin rit dans la fougére — *The wine ſparkles in the glaſs*
La langue lui a fourché — *He has made a blunder*
N'avez vous pas fait des vos fredaines comme les autres ? — *Han't you been in your time as lickſome as other people ?*
Faire un coup fourré — *To do one's own buſineſs in a ſly manner*

Coucher dans ſon foureau. — *To lie in one's cloaths.*

F R

FRanchir le mot — *TO ſpeak out freely, diſobliging expreſſions*
Il a l'eſprit frappé — *He is not quite in his ſenſes*
Il a l'eſprit frappé d'une opinion — *He is ſtiff in his opinion*
Il mà fait une fraſque — *He has played me a trick*
Il ronge ſon frein — *He frets inwardly*
Tout eſt fricaſſé : tout eſt frippé — *I have ſquandered away all*
Se jetter ſur la fripperie de quelqu'un — *To fall foul upon one*

Nous n'avons pas de quoi frire	*We have not where withal to live*
Il n'y a rien a frire	*There is nothing to be got by it*
Ne vous y frottez paz	*Don't meddle with it*
Il fait beaucoup de fruit par ſes ſermons	*He does a good deal of good by his ſermons*
Ce ſont pour moi des fruits nouveaux	*Theſe are rarities to me*
Demêler une fuſſée.	*To clear up to diſentangle an intricate affair.*

G A

IL eſt caſſé aux gages	*HE is turned out of his place*
De gaïeté de coeur	*On ſet purpoſe*
Le tour eſt gaillard	*'Tis a pleaſant trick*
Un vent gillard	*A cool refreſhing wind*
Donner du galbanum	*To amuſe one*
Vogue la galere	*Let the world go how it will; happy be lucky*
Aller ou courrir le grand gallop à l'hopital	*To run full ſpeed to deſtruction*
On lui a bien chanté ſa game	*They told him his own*
Vous n'en n'aurez pas les gans	*You are not the firſt that told or did it, you ſhan't be rewarded for it*
J'en ſuis garand	*I anſwer for it*
Il m'offenſe ſans y prendre garde	*He offends me without deſign*
Il n'y prit pas garde	*He did not take notice of it*
Je n'ai garde d'y aller	*I am not ſuch a fool as to go thither*
Garde boutiques	*Old ſhop-keepers, goods that won't ſell*
Vous ne ſçavez pas ceque dieu vous garde	*You don't know what God has in ſtore for you*
Je n'ai garde de commettre cette faute	*I ſhall take care not to commit ſuch a fault*
Je vous la garde bonne	*I owe you a ſpite*
Dieu nous en garde	*God forbid*
Il a gardé la fievre quarte deux ans	*He has had a fourth day's ague two years*

Une

Une perruque bien garnie — *A Wig full of hairs*
Trouver la fêve au gateau — *To gueſs right*
Avoir par au gateau — *To have a finger in the pye*
Partager le gateau — *To go ſnacks*
C'eſt un enfant gâté — *The child is ſpoil'd*
C'eſt un bon garçon. — *He is a good boy.*

G E

Avoir le bec gelé — *To be tongue-ty'd*
Donner la gêne à ſon eſprit, ſe mettre l'eſprit à la torture. — *To ſack one's brain.*

G I

Faire des tours de gibeciere — *To juggle, to ſhow tricks*
Le giron de l'égliſe. — *The pale of the church.*

G L

Païer ſon gîte — *To pay for one's night's lodging*
Se faire gloire, ou ſe glorifier de quelque choſe. — *To glory in a thing.*

G O

Il ne ſonge qu'à ſe goberger — *He minds nothing but indulging himſelf*
Vous vivez à gogo — *You live in clover*
Elle lui a chanté goguette — *She has ratled him ſoundly*
Il lui tient le pié ſur la gorge — *He has him in his power*
Rire à gorge deploïée — *To fall into a horſe-laugh*
Je lui ferai bien rentrer les paroles dans la gorge — *I can make him eat his words*
Un ouvrage de bon gout — *A nice work, well contrived*
Il n'y a pas une goute de bon ſens dans tout cequ'il dit — *There is not a grain of ſenſe in all he ſays*
Je n'y entens goute, — *'Tis a myſtery.*

G R

JE vous fais grace de la moitié des frais	*I Forgive you half the charges*
Vous avez mauvaiſe grace ou tort de vous plaindre de cela	*There is no reaſon for you to complain of that*
Uraïment vous avez bonne grace de croire que je veuille y conſentir	*Do you think I am ſuch a fool as to conſent to it*
Il y'a du grand dans tous ſes écrits	*There is a ſublimity in all his writings*
Mordre à la grape, ou à l'hameçon	*To bite at the hook*
Dormir la graſſe matineé	*To ſleep late in the morning*
Recompenſer graſſement	*To give large rewards*
Sa laiſſer aller au gré des flots	*To give one's ſelf to the waves*
Je vous en ſçais mauvais gré	*I take it ill of you*
Je m'en ſçais mouvais gré	*I am angry with my ſelf for it*
Il eſt grec la deſſus	*He has a great talent that way*
Il n'eſt pas grand grec la deſſus	*He underſtands but little of the matter*
Il a le viſage grêlé	*He is markt with the ſmall-pox*
Il eſt bien grêlé	*He is very poor*
C'eſt un grigou	*'Tis a deſpicable fellow*
Il lui a donné ſur le groin	*He gave him a ſtroke, croſs the face*
Je ſçais l'affaire en gros	*I know the buſineſs in general*
Il n'y a la que deux perſonnes tout en gros	*There are but two perſons in all*
Prendre la groſſeur d'un homme	*To take meaſure of one*
Faire le pié de grue.	*To dance attendance.*

G U

SOnder le gué	*TO ſound an affair*
Paſſer une riviere à gué	*To ford a river*
Faire la guerre à l'oeil	*To watch narrowly any thing*
De bonne guerre	*Fair play*
Qui terre a, guerre a	*Money goes hand in hand with trouble*
Nom de guerre	*A nick-name, or borrowed name*
Avoir la gueule morte	*To be down in the mouth*
Une femme forte en gueule	*A ſcold, or billing ſgate*

Un gueux revetu — *An upſtart*
Stile guindé. — *A bombaſt ſtile.*

H A

Il a un coup de hache — *He has a knock in the noddle, he is not in his ſenſes*
Un pauvre haire — *A poor wretch*
Courir à perte d'haleine — *To run one's ſelf out of breath*
Faire des diſcours à perte d'haleine — *To make tedious ſpeeches*
Tenir quelqu'un en haleine — *To keep one in hopes*
Hâter le pas — *To mend one's pace*
Se hater de faire ſon coup — *To haſten the execution of one's deſign*
Il aime à hauſſer le coude — *He loves drinking*
Il a un peu trop hauſſé le coude — *He drunk a little too much*
Tenir la bride haute à quelqu'un — *To keep a ſtrict hand over one*
Tomber de ſon haut — *To be amazed*
Traitter quelqu'un de haut en bas — *To uſe one very ill, to abuſe him*
Etre à la hauteur d'une île — *To be off an iſland, a ſea term*
Il prit les armes que le hazard lui preſentoit. — *He took ſuch weapons as were next at hand.*

H E

Voila un helas bien paſſionné — *There is a very pathetic, alas*
Etre cocu en herbe — *To be cut out for a cuckold*
Manger ſon bled en herbe — *Eat the calf in the cow's belly*
Je lui ai coupé l'herbe ſous les pieds — *I ſupplanted him*
Il a marché ſur quelque mauvaiſe herbe — *Something has nettled him*
Un pedant heriſſé de grec et de latin — *A pedant abounding with greek and latin*
Vous êtes fort heteroclite dans vos manieres — *You have very odd manners*
Vous le ferez à vos heures perduës — *You ſhall do it at your leiſure hours*
Il eſt de trop bonne heure. — *'Tis too ſoon, too early.*

HO

CEla m'eſt hoc
Se faire honneur de quelque choſe
Honneurs funebres
Il eſt hors de place
Hors de prix
Voulez vous que je vous frotte d'huile de coteret.

I Am ſure I ſhall get it
To pride one's ſelf in a thing
Funeral ſolemnities
He is out of place
Unreaſonably dear
Will you have me rib-roaſt you, or anoint you with oil of faggot.

HU

AHuitaine
Les humanités.

THis day ſe'nnight
The ſtudy of the dead languages, excluſive of ſciences.

JA

PEndre ſes jambes à ſon cou
Faire jambes de vin
Japer contre quelqu'un.

TO ſhow a fair pair of heels
One ſpur in the head, is worth two in the heel
To yelp at one.

JE

JEtter des pierres dans le chemin ou le jardin de quelqu'un
J'en ai perdu l'ideé
Le vent nous jetta à terre
Jetter un cri
Jetter au ſort
Jetter ou repandre des larmes
Ce diamand jette un grand éclat
Jetter feu et flame
Jetter ſon feu
Jetter des ſoupirs
Se jetter aux pieds de quelqu'un

TO cut out work for one
'Tis quite out of my mind
The wind drove us aſhore
To cry out
To caſt lots
To ſhed tears
This diamond caſt a great luſtre
Fret and fume
To vent one's paſſion
To fetch ſighs
To throw one's ſelf at the feet of one

Se jetter à corps perdu au milieu des ennemis	*To ruſh deſperately upon the enemy*
Jeu d'addreſſe	*Games of ſkill*
En combien de jeux va la partie	*How many games are up*
Le jeu n'en vaut pas la chandelle	*It is not worth while*
Nous ſommes à deux de jeux	*We are upon even terms*
Mettre quelqu'un en jeu	*To ſtir up one, to make him do*
Couvrir ſon jeu.	*To diſguiſe one's deſign.*

I M

FAire l'homme d'importance	*To affect being thought, a man of conſequence*
Faire l'important	*To be a buſy body*
Qu' importe	*What's that to the purpoſe*
N'importe	*'Tis no matter*
Se faire imprimer	*To publiſh a book under one's name*
Imprimer le mouvement à un corps	*To give motion to a body*
Imprimer une grande terreur	*To ſtrike a great dread*
Il fait des impromtus ſur tout ce qu'on dit	*He makes extempories on every thing that is ſaid*
Il eſt dans l'impuiſſance de rendre ſervice à ſes amis	*He has it not in his power to ſerve his friends*
Il eſt dans l'impuiſſance de païer.	*He is inſolvent.*

I N

FAire nâitre des incidens dans un proces	*TO puzzle a cauſe*
Se retirer à heure induë	*To keep late hours*
Avoir ſoin de ſon individu	*To take care of one's body*
Inſtruire un proces	*To prepare for a trial*
Intemperance de langue	*Too great liberty of ſpeech*
Vôtre honneur y eſt intereſſé	*Your honour is concerned in it*
Mon coeur s'intereſſe pour lui	*I am heartily in his intereſt*
Il y va de mon intereſt	*It regards my intereſt*
Intrigue d'une piece de theatre	*The plot of a play*
Vivre d'invention.	*To live upon one's wits.*

JO

DOnner de la joïe à quelqu'un	*TO rejoice one*
Comblé de joïe	*Overjoyed*
Feux de joïe	*Bonfires*
Se joindre au parti contraire	*To take the contrary ſide*
Joüer une piece à quelqu'un	*To put a trick upon one*
Joüer de ſon reſte	*To be at one's laſt ſtake*
Jouer au plus fin	*To out-wit one another*
Joüer à tout perdre	*To venture one's whole*
Il joüe à ſe faire tuer	*He ſets his life at ſtake*
Je vous jouerois par deſſous la jambe	*I would manage you with one hand tied behind you*
Se joüer de quelqu'un	*To banter one*
Il eſt venu à bout en ſe jouant	*He did it with a wet finger*
Ne vous y jouez point	*Let that alone*
Etre le joüet de quelqu'un	*To be the jeſt of one*
Je ſuis le joüet de la fortune	*To be the ſport of fortune*
Je ne vois aucun jour à vous ſervir	*I don't ſee any way to ſerve you*
Si je voïois jour à cela	*If I could but find the thing practicable*
Se faire jour au travers des ennemis	*To force through the enemies*
Quand ſon livre vera-t-il le jour?	*When will his book be publiſhed?*
Eſt il jour ici?	*Are you up here?*
Je vis au jour la journée.	*I live from hand to mouth.*

JU

IL le fera bien venir à jubé	*HE will bring him to reaſon*
Juger en premiere inſtance	*To have the firſt hearing of a cauſe*
Mon cordonnier m'a chauſſé trop juſte	*My ſhoemaker has made my ſhoes too ſtreight*
Vous avez rencontré juſte.	*You have hit the nail on the head.*

LA

L A

IL en a, ou il entient dans l'aîle je m'en tien là
Ce n'eſt pas la que je viſe
La, la
Voila un tour de lâche

Lachez un peu la bride à vôtre cheval
Pourquoi lacher priſe
Vous avez laché quelques paroles indecentes
Vous êtes un franc ladre
Laiſſez moi parler, je vous prie
Je vous laiſſe à penſer cequi —
Ne voulez vous pas le prendre, laiſſez le
Laiſſez, laiſſez, c'eſt aſſez
Cela ne laiſſe pas d'être vrais
Malgré tout ceque je lui ai dit, il ne laiſſe pas de le faire
Pourquoi me laiſſerois je battre ?

Je me ſuis laiſſé tomber en courant
Je me ſuis laiſſé dire
Lancer des oeillades
Entendez vous bien mon langage ?
Vous tenez là un langague bien étrange
Je vous ferai changer de langage
Ils tiennent tous le même langage
Ouï, mais il n'a que de la langue
Il lui verroit tirer la langue d'un pied de long, qu'il ne lui donneroit pas un ſou
Prendre langue

HE is caught
I am fix'd to that
That is not my view
Pretty well ; ſo, ſo
This is a cowardly trick, a baſe trick
Give the reins to your horſe, let the reins a little looſe
Why do you let go what you hold ?
You have dropt ſome indecent expreſſions
You are a ſordid miſer
Let me ſpeak, pray
I leave you to conſider what —
If you won't take it, let it alone

Hold, hold, that's enough
'Tis true for all that
Notwithſtanding all I ſaid to him, will go on with it
Why ſhould I ſuffer myſelf to be beaten
I got a fall in running

I was told
To ogle
Do you underſtand what I ſay ?

You talk very ſtrangely

I'll make you change your tune

They agree together in one ſtory
Yes, but he is nothing but talk
Should he ſee him periſhing through want, he would not give him a penny
To get intelligence

Donnez auſi votre coup de langue	*Let us have your jeſt too*
Elle a une langue de ſerpent	*She has a dangerous tongue.*
Veut-il nous faire accroire que les veſſies ſont des lanternes ?	*Will he make one believe that the moon is made of a green cheeſe*
Donner des lardons a quelqu'un	*To be ſmart upon one*
Ce drap a une aune de large	*This cloth is an ell-wide*
Nous ſommes logés bien au large	*We have a very large houſe*
En long et en large	*In length and in breadth*
Buvons à tire larigot	*Let us drink hard*
Voila du latin de cuiſine	*'Tis law-latin*
Il y a perdu tout ſon latin	*He could make nothing of it*
Je ſuis au bout de mon latin	*I am at my wit's end*
Je lui ai lavé la tête	*I made him a ſevere reprimand*
Vous ne ſçauriez vous en laver	*You cannot clear yourſelf of it*
Il eſt leger d'argent.	*He is light of purſe.*

L E

A La legere	*Lightly, raſhly*
Vous recevrez ſouvent de mes lettres	*You ſhall frequently hear from me*
Ce ſont lettres cloſes	*That's a ſecret*
Prendre une choſe au pié de la lettre	*To take a thing litterally*
Rendre à la lettre	*To tranſlate verbatim*
Marcher tête levée	*To be able to ſhow his face any where*
Lever l'etandard	*To declare war*
——— de l'étoffe	*To buy cloth*
——— le maſque	*To pull off the maſk*
——— une difficulté	*To remove a difficulty*
——— le plan de quelque lieu	*To take the plan of a place*
——— des impôts	*To raiſe taxes*
——— la garde	*To relieve the guard*
——— boutique	*To ſet up a ſhop*
——— les yeux	*To lift up one's eye*
——— les oreilles	*To prick up one's ears*
Faire lever une perdrix	*To ſpring a partridge*
Faire un lievre	*To ſtart a hare*
Se lever	*To riſe*
Je l'ai ſur le bord des levres.	*I have it at my tongue's end.*

L I

Il y a entre eux quelque laiſon ſecrete — *There is a private underſtanding between them*
Un diſcours bien lié — *A well connected diſcourſe*
Lier une partie de chaſſe — *To make a hunting match*
Lier converſation avec quelqu'un — *To enter into converſation with one*

Maiſon de plaiſance — *A ſummer-houſe*
Vous y avez donné lieu — *You have been the occaſion of it*
Il n'a ni feu, ni lieu — *He has neither houſe nor home*
Il me tient lieu de pere — *He is as a father to me*
Il a une memoire de lievre — *He has a very bad memory*
Un enfant du premier, ou de ſecond lit — *A child by the firſt, or ſecond wife*
Livrer bataille — *To give battle*
Livrer une aſſaut à un place. — *To ſtorm a town.*

L O

Il a toujours quelque choſe qui cloche — *He has always ſomething to complain of*
Vous voïez où nous ſommes logés — *You ſee how our caſe ſtands*
Je le vois venir de loin — *I plainly perceive what he aims at*

J'en ſuis revenu de bien loin — *I have had a narrow eſcape*
Cela va plus loin que vous ne penſez — *That is of a greater conſequence than you imagine*
Vous ne le porterez pas loin — *You ſhall not carry it off ſo*
Bien loin que cela ſoit — *'Tis ſo far from being ſo*
Je le connois de longue main — *He is an old acquaintance of mine*
Un affaire qui tire en longueur — *An affair that goes heavily on*
Je n'ai qu'à me loüer de lui — *I am quite ſatisfied with him*
C'eſt un loup garou que cet homme là — *He is an inſatiable fellow*
Vous avez enfermé le loup dans la bergerie — *You have patched up a diſeaſe*
Quand on parle du loup, on en voit la queuë — *Talk of the devil, and he'll appear*

Qui ſe fait brebis, le loup le mange	*Good nature is always abuſed; or daub yourſelf with honey, and you'll never want flies*
Entre chien et loup.	*The duſk of the evening.*

L U

VOus avez trop de lumiere pour ne pas comprendre ces choſes	*YOU have too good ſenſe not to comprehend theſe things*
Vouloir prendre la lune avec les dents	*To aim at impoſſibilities*
Vous l'emporterez de haute lute	*To ſucceed by dint of courage*
Luter contre la fortune.	*To ſtruggle with fortune.*

M A

JE ne lui ai point mâché	*I Did not mince the matter*
Mâcher les morceaux à quelqu'un	*To make a thing ready to one's hand*
Branler la machoire	*To ſet one's chops a going*
Promeſſes magnifiques	*Great promiſes*
Je vous ferai faire maigre chere	*You ſhall be very indifferently entertained*
Un ſtile maigre et decharné	*A dry, tedious ſtile*
J'en metrois la main au feu	*I'd take my oath on't*
En venir aux main avec l'ennemi	*To join battle*
Faire main baſſe ſur ———	*To put to the ſword*
Préter main forte à quelqu'un	*To bring a ſtrong party to one's aſſiſtance*
Ils ſe connoiſſent de longue main	*They are friends of a long ſtanding*
Les mains me demangent	*My fingers itch*
Il a trouvé ſon maître	*He has met with his match*
Voila un vrai coup de maître	*'Tis a bold action, bravely done*
C'eſt une maitreſſe femme	*'Tis a notable woman*
Vouloir du mal à quelqu'un	*To have a ſpleen againſt one*
Il a bien du mal a gagner ſa vie	*He has much ado to get a livelihood*

Cela ne me touche ni en bien ni en mal	*That does not concern me one way or other*
Vous entrez mal dans mes ſentimens	*You miſtake my meaning*
Malgré vous, ou malgré que vous en aïez	*In ſpite of your teeth*
A quelque choſe malheur eſt bon	*'Tis an ill wind that blows nobody good*
Un malheur en ameine un autre	*One misfortune never comes alone*
Il branle dans le manche	*He is like to miſcarry*
Sçais tu bien que je ne ſuis pas manchot	*I would have you to know I am a man of ſpirits*
Manger des yeux	*To devour with one's eyes*
Manger de careſſes	*To kill one with kindneſs*
La potence ne te peut manquer	*You was born for the gallows*
La honte la fait manquer	*His baſhfulneſs hath put him out*
Le pied lui a manqué	*His foot has ſlipt*
Il a manqué d'être pris	*He was within a hairs breadth of being taken*
Vous en ſerez mauvais marchand	*You'll have an ill bargain on't*
Marchand qui pert ne peut rire	*Let him laugh that wins*
Marchandiſe qui plaït eſt a demi venduë	*Pleaſe the eye and pick the purſe*
On n'a jamais bon marché de mauvaiſe marchandiſe	*Beſt is beſt cheap*
Je le ferai bien marcher droit	*I'll warrant you I'll make him take heed to his ſtep*
Croquer le marmot	*To dance attendance*
Avoir martel en tête	*To be perplexed*
Peſte ſoit de la maſque.	*Duce take her for an ugly jilt.*

M E

DEcouvrir la mêche	*TO find out the* ——
Tourner la medaille	*To view a thing in another light*
Un bâtiment qui menace ruine	*A building ready to fall*
Mettre une fille en ménage	*To marry off a girl*
Il n'y a rien à menager avec lui	*There are no meaſures to be kept with him*

Menager ſes amis	*To make a prudent uſe of one's own friends, or to keep fair with them*
Cela ne peut pas le mener bien loin	*That won't laſt him long, or go far*
Il a tant par an pour ſes menus plaiſirs	*He has ſo much a year for pocket expences*
Avaler la mer et les poiſſons	*To ſwallow up all*
C'eſt la mer à boire	*'Tis an endleſs piece of work*
Faire la meridienne	*To take an afternoon's nap*
Si vous le faites, je vous donnerai un merle blanc	*That's impracticable*
C'eſt un fin merle que cet homme là	*This is a cunning fellow*
Promettre monts et merveilles	*To promiſe great matters*
C'eſt un plat de ſon metier, ou il nous ſert un plat de ſon metier	*That's like him*
Mettre le ſçeau à une affaire	*To put the finiſhing ſtroke to a buſineſs*
——au deſeſpoir	*To drive to deſpair*
——en couleur	*To dye a thing*
——une choſe au net	*To make a fair copy*
——en oubli	*To forget*
——deux perſonnes bien enſemble	*To reconcile two perſons*
——la paix dans un menage	*To ſet all right in a family*
——les autres en train	*To lead a dance*
——quelqu'un dans ſon tort	*To ſhew a perſon ſhe is in the wrong*
Il a été mis hors de cour et de procés	*He has been acquitted*
Se mettre ſur les rangs pour un emploi	*To ſtand candidate for a place, or to make intereſt for a place*
Mettre le nez dans les livres	*To look into books*
Il ſe met bien	*He dreſſes well*

M I

A Qui mieux mieux
Il n'y a point de milieu
Cela me fait un mal terrible
Il a la mine d'un eſpion
Vous avez la mine d'être riche
Faire mine d'être faché
Eventer la mine
Etre bien mis.

IN emulation of one another
There is no other way
That pains me horribly
He looks like a ſpy
You look like a rich Man
To pretend to be happy
To baffle a deſign
To be well dreſt.

M O

TOut mon monde n'eſt pas venu
Montres moi les talons
Votre habit montre la corde
Mordre à l'hameçon
Qui ſe ſent morveux, qu' il ſe mouche
Il s'en mordra les doigts
Il s'en mord les doigts
Avoir le mot pour rire
Mots de la place maubert
C'eſt une fine mouche
Prendre la mouche
Quelle mouche la piqué ?
Il ne ſe mouche pas du pied
Se couvrir d'un ſac moüillé
Il n'a pas plus de coeur qu'une poule mouillée
Il y laiſſa le moule du pourpoint
J'ai le corps tout moulu
S'amuſer à la moutarde
Il lui a donné bien ſerré ſur le muſeau
Sans autre miſtere.

ALL my ſervants are not come
Go out of my ſight
Your cloaths are thread-bare
To take the bait
If the cap fits you, e'en put it on
He'll repent it
He is mad at it
To be facetious
Billingſgate language
She is a cunning gipſy
To take pet
What ails him?
Don't take him for a fool
To make bad, worſe
He is a ſheepiſh fellow
He left his body there
I am bruiſed and ſore all over
To trifle away one's time
He gave him a good ſlap on the chops
Without any more ado.

N A

SE mettre à la nage
Paſſer un riviere à la nage
Nager dans les bien
Nager dans les plaiſir
Faire naitre un occaſion.

TO begin to ſwim
To ſwim over a river
To wallow in riches
To indulge in pleaſure
To give an opportunity.

N E

SE rencontrer nez à nez
Avoir bon nez
Avoir un pied de nez
Cela n'eſt pas pour votre nez
Il a labouré la terre avec ſon nez
Tirer les vers du nez à quelqu'un
Elle me jette toujours mon âge au nez
Un choſe de neant
Un homme de neant
Je lui ai dit tout net mon Sentiment
Il me la refuſé tout net

TO meet full butt
To be ſharp at ——
To be daſhed out of countenance
That is not for you
He kiſſed the ground
To pump one
She is for ever throwing my age in my teeth
A thing of no value
A ſcoundrel, or a mean perſon
I told him my Mind in very plain terms
He gave me a flat denial.

N I

PRendre la pie au nid
Faire des niches
Faire la nique.

TO find what one ſearches after
To play tricks
To deſpiſe.

NO

ON a tant crié noël qu' à la fin il eſt venu
L'homme va du blanc ou noir

Je vous conjure au nom de tout ceque vous avez de plus cher
A point nommé
Joüons a pair ou non
Ce ſont là des faits d'un notorieté publique
Ceſt un franc novice
Ceſt fruit nouveau que de le voir
Je ſçais de vos nouvelles

Il y a bien long tems que je n'ai reçu de ſes nouvelles
Ne faites rein que vous n'aïes reçu de mes nouvelles
Donnez nous de vos nouvelles.

LOng lookt for comes at laſt
Mankind run generally into extreams
I entreat you by what you eſteem moſt dear
In the very nick of time
Let us play at even and odds
Theſe are undeniable Facts

He is a mere ignoramus
'Tis a wonder to ſee him
I am no ſtranger to your way of Life
I have not heard from him this great while
Do nothing till you hear from me

Let us hear from you.

NU

QUeſt ce qui vous fait ainſi ſauter juſques aux nües ?
Dans la nuit des tombeau.

WHat puts you into ſo violent a paſſion ?
In the ſilent grave.

OB

PErſonne n'a jamais ſû obliger de meilleure grace
Je ne ſçaurois obtenir de lui cette faveur.

NObody obliges after a more agreeable manner
I can't prevail upon him to grant me that favour.

O C

PRendre l'occaſion aux cheveux.

TO take Opportunity by the forelock.

O E

LE coup d'oeil de ce païſage eſt fort beau

THE proſpect of that landskip is very fine

Faire toucher au doigt et à l'oeil

To demonſtrate clearly

Avoir bon pied, et bon oeil

To be in good ſtate of health

C'eſt une choſe hors d'oeuvre

'Tis foreign to the purpoſe, or out of it's place

Travailler au grand oeuvre, ou chercher la pierre philoſophale.

To ſearch for the philoſopher's ſtone.

O M

TCut lui fait ombrage.

HE is of a ſuſpicious temper.

O N

SE mocquer du qu'en dira-t on

TO laugh at all the World can ſay

Il a du ſang juſqu'aux ongles.

He is a man of courage every inch of him.

O P

C'eſt un opera que cela

'TIS a very difficult affair

Il

O R

IL ne ſe fait guere tirer l'oreille
Il a bien fait ſes orges
Une maiſon bien orientée
Une carte bien orientée
C'eſt un original ſans copie.

HE needs not much entreaty
He has feathered his neſt
A houſe fronting the eaſt
A map well laid down
There is not the fellow of him.

O S

IL ne fera pas de vieux os.

HE'll die young.

P A

ROmpre la paille avec quelqu'un
La paille eſt rompue
C'eſt pain benit que de
Il ſçait plus que ſon pain manger

Je lui ai mis le pain à la main
Manger ſon pain dans ſon ſac
Manger du pain du roi
Aller de pair avec quelqu'un
Vous êtes bien de vôtre païs
Nous ſommes en païs de connoiſſance
Avancer païs
Envoïer le paître
Il eſt ſot comme un panier

C'eſt un panier percé

A petit mercier petit panier
Etre ſur les livres de quelqu'un
Je lui ai donné ſon pacquet
Je le lui ferai tenir par la premiere occaſion

TO fall out with one
They are fallen out
'Tis a piece of charity to do
He knows how to deal with every body
I put him in a way to live
To be ſelfiſh
To be in a jail
To equal one's ſelf with another
What a fooliſh man you are
We are among our acquaintances

To go forward on one's journey
Send him about his buſineſs
He is a very ſilly fellow, a ſtupid fellow
He is an empty fellow, alſo a ſpend-thrift
A ſmall pack ſerves a little pedlar
To be in debt to one
I ſerved him according to his deſire
I'll ſend it to him by the firſt opportunity

Où allez vous par cette pluie là ? *Where are you going in ſuch a rain as this?*

Nous partîmes par un beau tems *We ſet out in fine weather*
Il faut en paſſer par là *You muſt ſubmit to that*
Il parcourut des yeux toute l'aſſemblée *He ſurvey'd all the aſſembly*

Trouver à qui parler *To meet with one's match*
Sur ma part de paradis *As I hope to be ſaved*
Les juges ſont partagés *The judges are divided*
Il a été aſſés bien partagé des biens de la fortune *Fortune has been very kind to him*

Mon parti eſt pris *My reſolution is taken*
Elle a pris parti ailleurs *She has provided for herſelf elſewhere*

J'ai pris parti ailleurs *I am engaged in another place*
Prenez votre parti, et je prendrai le mien *Have your own way, and I'll have mine*
J'ai pris le parti de me taire *I took the reſolution to be ſilent*
Le ſilence eſt le parti le plus ſûr pour celui qui ſe defie de ſoi-même *He that is diffident of himſelf, does beſt in keeping a cloſe mouth*

Prendre quelqu'un à partie *To go to law with one*
Vous êtes ſur mes parties *I have you down in my book*
Se tirer d'un mauvais pas *To get out of a ſcrape*
Il vous faut paſſer le pas *You muſt die*
Il eſt en fort belle paſſe *He is in a fair way for preferment*

Il vient de paſſer, ou de rendre le dernier ſoupir *He is juſt dead*

Je reſte ici pour voir paſſer les patients *I ſtay here, that I may ſee the priſoners go to execution*
Paſſons à d'autres choſes *Let's ſpeak of other things*
Paſſer pas deſſus toutes ſortes de conſiderations *To have regard to nothing, to conſider nothing*
La pluïe eſt paſſée *The rain is over*
Je puis vous faire paſſer vôtre mal de tête *I can cure your headache*

Il en faut paſſer par là *You muſt ſubmit to that*
Il me paſſe de toute la tête *He is taller than I by the head*
Il ne paſſera pas à l'examen *He will not ſtand the trial*
Je vous paſſerai mon épeé au travers du corps *I'll run you through the body*

Paſſer au fils de l'epeé *To put to the ſword*
Vous paſſerez un jour par mes mains *You will fall into my hands one day or other*

Il paſſa par les armes — *He was ſhot to death*
Cela me paſſe — *That is beyond my reach, or underſtanding*
Le feu de ſon eſprit ne paſſe point dans ſes ouvrages — *His ſprightlineſs does not appear in his works*
Il lui faut faire paſſer ſa colere — *We muſt pacify him*
On lui a fait paſſer le gout du pain — *They have done his buſineſs for him*
Il ſe paſſe de peu ou a peu — *A little matter ſatisfies him*
Il ne ſçauroit ſe paſſer de vin — *He cannot forbear from wine*
Il ſe fut bien paſſé de parler de cela — *There was no occaſion for his mentioning that*
Je ne puis m'en paſſer — *I cannot do without it*
Je m'en paſſe fort bien — *I am very eaſy without it*
Il ne ſçauroit ſe paſſer de ma compagnie — *He cannot ſuffer me out of his ſight*
Il eſt paſſionné pour la muſique — *He loves muſick dearly*
C'eſt une bonne pâte d'homme — *He is a good honeſt man*
Tandis que vous avez la main à la pâte — *While your hand is in*
Mettre la main à la pâte — *To put a helping hand*
Il a la mine patibulaire — *He has the gallows in his face*
Il a les inclinations patibulaires — *He is villainouſly inclined*
Païer de ſa perſonne — *To have a good preſence*
Païer de raiſons — *To give good reaſons*
Se païer de raiſons — *To hearken to reaſon*
C'eſt une choſe qui ne ſe peut païer — *A thing of an ineſtimable value.*

P E

ELLe a envie de votre peau — *She is willing to take you for a huſband*
Je ne veux point me charger de vôtre peau — *I will not be liable to maintain you*
La peau vous demange — *You want a good threſhing*
Vin qui pêche couleur — *Wine, that is not red enough*
Où avez vous été pêcher cela — *Where did you pick up that*
On l'a peigné d'importance — *He has had a good threſhing*
Cela vous fait à peindre — *That becomes you very well*

Un habit fait à peindre
A ſuit very well made

Il ne falloit plus que cela pour l'achever de peindre
Nothing was wanting but that, to compleat the ruin of his Reputation

J'ai peine à le croire
I can hardly believe it

Cela ne vaut pas la peine den parler
That is not worth mentioning

Une beauté charmante en peinture
A Woman who owes her beauty to the painter

Tout vieux penard qu'il eſt
As old and doating as he is

Il eſt ſur le penchant de ſa ruine
He is upon the brink of his ruin

Il m'a dit pis que pendre
He called me a thouſand names

Autant lui en pend à l'oreille
He is in the ſame danger

Vous avez de la corde de pendu
You was born in a lucky hour

Vous n'entrez pas bien dans ma penſée
You do not take me right

A quoi penſez vous de faire cela ?
What is your Deſign in doing that?

Il perce juſques dans l'avenir
He foreſees things

Il neſt pas venu ici pour enfiler des perles
He is not come here to pick up Straws

C'eſt la perle des beaux eſprits
He is the flower of polite Scholars

A vous permis
You may do it if you pleaſe

Il joue le perſonnage d'un ſot
He makes a fool of himſelf

Une allée à perte de vue
A walk extended beyond the ſight

Peſte, qu'elle eſt belle !
S'death, how handſome ſhe is !

Les petits gens, ou le menu peuple
The common people

Il eſt tout pétri d'ignorance et de vanité
He is made up of ignorance and vanity

——— de menſonges
Of lies

Ne diroit on pas que le ciel l'a pétri d'autre limon que moi ?
Would not one think he was formed of a different clay from mine?

Peu s'en eſt falu que je n'aïe été tué.
I was very near being killed.

P H

EST ce là votre maniere de philoſopher ?	*IS that your way of reaſoning ?*
Donner dans le phoebus.	*To ſpeak, or write in a bombaſt Stile.*

P I

IL croit avoir trouvé la pie au nid	*HE thinks he has killed his Hare*
Elle a un pié de fard ſur le viſage	*She's painted an inch thick*
Si vous lui accordez un pié, il en prendra quatre	*If you give him an inch he'll take an ell.*
Mettre un choſe ſous les pieds	*To forget a thing*
Tenir pied à boule	*To follow a buſineſs cloſe*
Ils combattirent de pied ferme	*They fought with great obſtinacy*
Il a trouvé chauſſure à ſon pied	*He met with his match*
J'ai été ſur pied toute la nuit	*I ſat up all night*
Je prens toujours les choſes au pied de la lettre	*I take every thing in a literal ſenſe*
Il a païé ſa charge ſur le pied de dix mille écus	*He gave for his place ten thouſand Crowns*
Deux chambres de plein pied	*Two rooms on a floor*
Donnez un peu de pied à cette échelle	*Let this ladder be a little ſloping*
Haut le pied	*Away*
Il l'a reduit au pied du mur	*He left him no hole to creep out at*
Vous faites des pied de mouche	*You make pot-hooks and hangers in writing*
Il va du pied comme un chat maigre	*He is nimble footed*
Pied poudreux, pied plat	*A deſpicable fellow*
Quand Seneque écrivoit ſur le mêpris des richeſſes, il avoit les pied chauds	*When* Seneca *was writing on the contempt of riches, he was in very good circumſtances*

Il lui a fait un pié de nez — *He made a fool of him*
Je vous ai cherché à pied et à cheval — *I looked for you every where*
C'eſt une bonne piece — *He is a cunning ſharp fellow*
Armé de toutes pieces, ou de pied en cap — *Armed from top to toe*
Trouver des pierres dans ſon chemin — *To meet with rubs in one's way*
Il a fait d'une pierre deux coups — *He killed two birds with one ſtone*
C'eſt une pierre de ſcandale — *'Tis a ſtumbling block*
La pierre en eſt jettée — *The die is caſt*
Etre bon pieton — *To be a good walker*
Il pille bien, ou comme il faut — *He eats heartily*
Il a de bons gros pilliers — *He has a very good pair of legs*
Pillier de cabaret — *A man who is always at an alehouſe or a tavern*

Voila un pillule bien difficile à avaler — *That is a pill very difficult to ſwallow*
Un plaiſir qui n'a rien de picquant — *An inſipid pleaſure*
Se piquer pour une bagatelle — *To fall in a paſſion for a triſle*
Il ſe pique au jeu — *He always plays on when he loſes*
Se piquer d'honneur. — *To ſtand on the point of honour*
Vous ne devez vous piquer de rien — *You muſt pretend to do nothing*
Je plante et leve le piquet, quand la fantaiſie me prend — *I ſettle and remove when I have a fancy to it*
Je vous mets au pis — *Do your worſt*
Au pis aller — *At worſe*
Il fait pitié quand il prêche — *He preaches wretchedly*
Il écrit à faire pitié. — *He writes poorly.*

P L

J'AI le coeur trop bien placé pour — *I Have too much honour to——*

Placer de l'argent — *To let out money*
Il plaide fort bien ſa cauſe — *He defends himſelf very well*
Vous ne demandez que plaïe et boſſe — *You deſire nothing but diſturbances*
Il y a beaucoup de chambres de plein pied dans cette maiſon — *There are a great many rooms on a floor in this houſe*
Je ne plains pas ma peine — *I don't grudge my Labour*
Il plaint la depenſe — *He repines at the expence*
Il ſe plaint le neceſſaire — *He grudges himſelf neceſſaries*
Il ne plaint rien à ſes enfans — *He is liberal towards his Children*
Cela eſt plaiſamment imaginé — *That's a pleaſant fancy*
Faire la planche pour les autres — *To break the way for others, to ſet an example*

Planter quelque choſe au nez de quelqu'un — *To reproach one with any thing*
Planter là quelqu'un — *To leave one in the lurch*
Donnez nous un plat de vôtre métier — *Let us have a trial of your ſkill*
Je l'ai battu comme plâtre — *I have beaten him to mummy*
Il put le vin à pleine bouche — *His breath ſmells ſtrong of wine*
Il a de l'argent plein ſes poches — *To have one's pocket full of money*

Cet habit ne fait pas un pli — *Theſe cloaths fit you very well*
Il a pris un mauvais pli — *He has got an ill cuſtom*
Il a pris ſon pli — *What's bred in the bone will never be out of the fleſh*

Plier ſous le poids — *To ſink under a load*
Il vaut mieux plier que rompre — *'Tis better to bend than break*
L'infanterie commence â plier — *The foot begins to give ground*
Jetter ſon plomb ſur quelque choſe — *To form a deſign upon a thing*
J'écris tout cequi ſe trouve au bout de ma plume — *I write what firſt occurs to me*
Il nous a laiſſé de ſes plumes. — *We have got ſome of his money.*

PO

UN chien dreſſé au poil et à la plume
Plumer quelqu'un
A chetter chat en poche
Des yeux pochés au beurre noir
Vous me l'avez vendu au poids de l'or
Un brave à trois poils
Il eſt au poil et à la plume
C'eſt un point arrêté
Il ſe chauſſent tous à un même point
Faire des querrelles ſur la pointe d'un eguille
Il a l'eſprit pointu comme une boule
Chacun doit garder une poire pour la ſoif
Il eſt comme le poiſſon dans l'eau
Cet animal là eſt poli comme un cheval de carroſſe
L'un portant l'autre
On a publié un arrét portant defenſe ———
Je loge à ſa porte
Il eſt porté par la loi que ———
Nonobſtant les defenſes portées par cette declaration
I'y ſuis tout porté
Cela eſt au deſſus de ma portée
Vous en porterez le peché
Ce vin ci ne porte pas ſon eau
Cette riviere porte bateau
Elle porte les culottes
Il à porté les couleurs

A Dog either for weather or leather
To fleece one
To buy a pig in a poke
Eyes black by bruiſes
You ſold it me at an exorbitant price
A man of true ſpirit
He is a thorough ſportſman
That's agreed
They are all of a kidney
To be very quarrelſome
He is a dull ſtupid fellow
Every body muſt lay up for a rainy day
He lives in clover
This fellow is as rude as a bear
One with another
An edict was publiſhed prohibiting ———
I am next door neighbour to him
It is enacted by the law, that ——
Notwithſtanding the prohibitions contained in that declaration
I am entirely for it
That is above my reach
The fault will lie at your door
This wine is very ſmall
This is a navigable river
She wears the breeches
He has worn a livery

Je vous porte la ſanté de monſieur votre pere — *I drink your father's health to you*

Il en portera la peine — *He will ſuffer for it*

Porter ſa vûë en quelque endroit — *To fix one's eyes on a particular place*

Il faut porter ce mur juſques là — *This wall muſt be carried thus far*

Porter la terreur en tout lieu — *To ſtrike every where a dread*

Porter coup — *To hit home*

Le metier le porte — *The trade requires it*

L'ordre du roi ne porte par cela — *That is not meant in the king's orders*

Porter la parole — *To be the ſpokeman*

Il ſe porte pour heritier — *He lays claim to the ſucceſſion*

Se porter aux dernieres violences — *To come to the greateſt extremities*

Cela poſé, il s'enſuit — *Allowing that, it follows*

Poſé que cela fut — *Suppoſe it was ſo*

L'avarice le poſſede — *Covetouſneſs has poſſeſs'd him*

Quelle rage vous poſſede — *What fury poſſeſſes you?*

Il poſſede bien ſa harangue — *He is perfect in his diſcourſe*

Il ne ſe poſſede pas de joïe — *He is quite over-joyed*

Un homme qui ſçait ſe poſſeder — *A man that can keep his temper*

Il a fait tout ſon poſſible pour me perdre — *He did all his endeavours to ruin me*

Il eſt dans un aſſés bon poſte — *He has got a pretty good place*

Pot-pouri — *A hotch-potch*

J'ai dêcouvert le pot aux roſes — *I found out the myſtery*

On vous fera païer les pots caſſés — *You'll be brought in for the expence*

Ce n'eſt qu'un fou pour tout potage — *He is but a fool for his pains*

Si on lui en donne un pouce, il en prendra grand comme le bras — *Give him an inch, and he'll take an ell*

faire la poule mouilleé — *To be faint hearted*

Avoir le vent en poupe — *To proſper*

Pourpeu que vous en preniez ſoin — *If you take but the leaſt care of it*

Sauver le moule du pourpoint — *To ſave one's bacon*

Je lui ai donné la pouſſeé — *I gave him a flea in his ear*

Pouſſer les beaux ſentimens auprés d'une dame — *To entertain a lady with modeſt diſcourſes in courting her*

Vous avez pouſſé la raillerie un peu trop loin — *You carried the jeſt a little too far*

Il pouſſe ce raiſonnement trop loin — *He lays too much ſtreſs on this argument*

Pouſſer à la roüe — *To help on*

Pouſſons juſques là	*Let's go on to that place*
Ce vin eſt pouſſé	*This wine is turned*
Un gros pouſſif	*A bulky fellow*
Vous pouvez tout ſur lui	*You can do any thing with him*
Le moïen que je puiſſe me rejouïr?	*How is it poſſible for me to be merry?*

P R

PRatiquer un cabinet	*To contrive a cloſet*
Avoir des prejugés en faveur de quelqu'un	*To be prepoſſeſſed in behalf of any perſon*
Prendre à injure	*To take an affront*
Prendre ſur ſon neceſſaire pour donner aux pauvres	*To give to the poor out of one's own neceſſaries*
A la bien prendre	*To take him well*
A tout prendre	*Conſidering all things*
Je vous prens pour un homme de votre païs	*I take you for what you are*
Il en prit ſa bonne part	*He has had his ſhare of it*
Ce cheval prend quatre ans	*That horſe goes upon his fourth year*
Prendre le pas ſur quelqu'un	*To get before one, to take the wall*
Prendre le haut du pavé	*To take the right hand of one*
Prendre quelqu'un au ſaut du lit	*To take one at his up-riſing*
Je n'y prens, ni n'y mets	*I neither meddle nor make with it*
Je vous y prens	*I catch you in the fact*
Bien lui en prit d'avoir un bon patron	*'Twas well for him he had a good patron*
Si tu y vas, il t'en prendra mal	*If thou goeſt there thou wilt repent it*
On obtient tout de moi, quand on s'y prend de la bonne manniere	*Fair means may bring me to any thing*
Ne vous en prenez point à lui	*Don't blame him for it*
S'il y a du mal, prenez vous en à vous méme	*If any thing goes wrong, lay the blame upon yourſelf*
A cela prés, ne laiſſez pas que de conclure le marché	*Let not that break off the bargain*

Nous ſommes d'accord à cent écus prés — *The difference between us is but a hundred crowns*
Se tirer de la preſſe — *To ſlip his neck out of the collar*
Il n'y aura jamais grande preſſe à le ſervir — *They'll find but few ready to ſerve him*
Preſſez un peu plus votre ecriture — *Write a little cloſer*
Preſſez un peu vos rangs — *Cloſe your ranks a little*
Preſſer un cheval — *To ride a horſe hard*
On ne ſe preſſe pas beaucoup à ſes ſermons — *He has but thin congregations*
Il ne ſe preſſe guere de païer — *He is not very forward to pay*
Il prétend me chaſſer de ma place — *His aim is to drive me out of my place*
Vous êtes bien prevenu en vôtre faveur — *You are very much prepoſſeſſed in your behalf*
Un cheval bien pris — *A well limb'd horſe*
Ils ſont aux priſes les uns avec les autres — *They fight the one againſt the others*
Pourquoi en viendrions nous aux priſes ? — *Why ſhould we come to blows ?*
Gardez vous bien de lui donner priſe ſur vous — *Take care you give him no advantage over you*
Cela n'eſt rien au prix de ceque vous allez entendre — *That's nothing in compariſon of what you will hear*
Son procés eſt tout fait — *He is condemned before hand*
On ne meurt point par procureur — *There is no dying by proxy*
Il fait profeſſion d'etre ſavant — *He pretends to learning*
Beſogne faite à profit — *A durable work*
Quel profit en retirerez vous ? — *What can you get by it ?*
Cela m'appartient en propre — *I am the right owner of that*
Cela n'eſt pas mis là pour des prunes — *That was not put there for nothing*
Joüer de la prunelle — *To ogle*
Mentir puammant. — *To lie filthy.*

QU

Vous l'avez qualifié de menteur
Vin qui a de la qualité
Medire du tiers et du quart
Il ſe met en quatre pour ſes amis

Elle eſt toujours tirée à quatre épingles
Que ce verre de vin me ſerve de poiſon ſe je ments
Tant bien que mal
Tant morts que bleſſés
Quand on n'a que faire, on ſe divertit
Que je ſouffre cet affront! je n'en ferai rien

Les jours qu'il ne ſavoit que faire

C'eſt être fou que de parler de la ſorte
C'eſt être ſage que de vivre ainſi

Ce n'eſt pas trop
Tel que puiſſe être la cauſe de ſa diſgrace
Brider ſon cheval par la queüe, ou ecorcher l'anguille par la queüe
Il eſt auſſi bien venu qu'un chien dans un jeu de quilles
J'en ſerai quitte pour m'en fuir
——— pour être grondé
Il ne dit ni quoi, ni qu'eſt-ce.

YOU have given him the character of a liar
Good wine
To ſpeak ill of every body
He is indefatigable in ſerving his friends
She is always nicely dreſſed

May this glaſs of wine be my poiſon, if I tell you a lye
So, ſo
Dead and wounded
Diverſion is allowable, where no buſineſs is to be done
You would have me put up this affront, but you are greatly miſtaken

Such days as lay heavy on his hands

'Tis ridiculous to talk at that rate

Such a courſe of life ſpeaks prudence

That's not too much
Whatever be the cauſe of his misfortune
To begin at the wrong hand

He meets with a ruff reception

'Tis but running away
'Tis but being chid for it
He has not a word to ſay for himſelf.

R A

PAſſer le rabot ſur une ouvrage d'eſprit
Il s'eſt enfin racroché avec ſa maitreſſe
Je me ſuis racquité
Raſſraichir les cheveux
——— une muraille
Faire rage pour quelqu'un

Faire rage contre quelqu'un
Il y a du ragoût dans la nouveauté
C'eſt un grand ragoût pour lui que le bruit
Son ſtile eſt fort raiſonable
Il a un appartement raiſonnable

Si vous me raiſonnez d'avantage, je vous ferai ſauter les degrés
Taiſez vous, et ne faites pas le raiſonneur
Le tems ralentira ſon ardeur
Il ſe rangerent ſous ſon obeïſſance
Rapporter ſes actions à dieu
Je m'en rapporte à vous.

TO poliſh a work

He is at laſt reconciled with his miſtreſs
I recovered the money I had loſt
To crop one's hair
To repair a wall
To leave no ſtone unturned to ſerve one
To be enraged againſt one
There is a ſort of pleaſure in novelty
He delights much in noiſe

His ſtile is very tolerable
He has a good handſome apartment
If you prate any longer, I ſhall kick you down ſtairs
Hold your tongue, and give yourſelf no impertinent airs
Time will abate his heat
They ſubmitted to him

To have nothing but God in view in his actions.

C'eſt

R E

C'Eſt l'affaire du monde qui reçoit le moins de difficulté.

'*TIS a thing that admits not of the leaſt difficulty.*

Se reclamer de quelqu'un — *To challenge, or claim one's Friendſhip, or kindred*

On ma recommandé de vous dire — *I was deſired to tell you*

Recueillir une ſucceſſion — *To inherit an eſtate*

Les regions les plus reculées — *The remoteſt regions*

Reculer les bornes d'un Roïaume — *To extend the confines of a kingdom*

Il n'y a pas moien de reculer — *There is no going back*

Cette ſucceſſion le regarde — *He has a right to that ſucceſſion*

Je ne me regle pas ſur cela — *That's not a rule for me*

Sa vertu rehauſſa l'éclat de ſa dignité — *His vertue gave a new luſtre to his dignity*

Pourſuivre quelqu'un l'epée dans les reins — *To follow one cloſe*

Il a les reins fort — *He is a rich man*

Un gros rejouï — *A hearty merry fellow*

C'eſt un vieux reiſtre — *He is an old fox*

Relâcher de ſon droit

Je n'en relâcherai rien — *I won't 'bate an inch of it*

Dix de leur vaiſſeaux ont relâché dans ce port — *Ten of their ſhips have put into this harbour*

Se relâcher l'eſprit — *To unbend one's mind*

Relancer quelqu'un — *To give one a Rowland for his Oliver*

——— l'ennemi — *To beat the enemy*

——— un lievre — *To recover a hare*

Le Roi a à la fin relevé cette maiſon — *The king has at laſt reſtored this family to its former grandeur*

Les pierreries relevent la beauté de cette dame — *The jewels heightened this lady's beauty*

Relever ſa condition — *To raiſe one's fortune*

relever de maladie — *To be on the mending hand*

Il a dix ans de religion — *He has been ſeven years a monk*

La religion du ſerment — *The ſanctity of an oath*

Surprendre la religion du roi — *To impoſe upon the king's ſincerity*

Etre dans les remedes — *To be in a courſe of phyſick*

Remettre des troupes ſur pied — *To raiſe new forces*
Je remets tous mes interets entre vos mains — *I put myſelf entirely into your hands*
Remettre une charge — *To lay down, or ſurrender a place*
Remettre quelque choſe devant les yeux de quelqu'un — *To put one in mind of any thing*
Je veux vous remettre en appetit — *I have a mind to reſtore your loſt appetite*
Remettez le dans le droit chemin — *Put him into the right way*
Vous devez tacher de les remettre bien enſemble — *You muſt endeavour to reconcile them together*
Se remettre de ſa peur — *To ſhake off one's fears*
Se remettre — *To recover one's health*
Se remettre quelque choſe — *To remember any thing*
Remonter ſur ſa bête — *To retrieve one's loſſes*
Remplir l'attente du public — *To anſwer the expectations of the publick*
Il commence à ſe remplumer — *He begins to be fine again, or to pick up his crumbs*
Faire le renchery — *To ſet a great value upon one's ſelf*
J'ai acheté une robe de rencontre — *I have bought a ſecond hand gown*
Il a fait rencontre d'une femme fort jolie et fort riche — *He had the luck to meet with a very pretty woman, and a good fortune*
Vous avez bien rencontré — *You gueſſed right*
J'ai fait là une aſſés bonne rencontre — *I met with a pretty good bargain*
Se rendre en quelque lieu — *To go to a place*
Je me rends — *I yield*
Renfermer ſa matiere en deux points — *To reduce one's ſubject to two heads*
Rengainez votre compliment — *Keep your compliment to yourſelf*
Renoüer une affaire — *To reſume a buſineſs*
Je lui ferai rentrer les paroles dans le ventre — *I'll make him eat his words*
Rentrer dans ſoi-même — *To come to one's ſelf*
Rentrer dans les bonnes graces de quelqu'un — *To regain the favour of one*
Faites le rentrer dans ſon neant — *Make him know himſelf*
Renverſé ſans deſſus deſſous — *Turned upſide down*
Se repandre en éloges — *To launch out in panegyrick*
Repaſſer dans ſon eſprit — *To revolve into one's mind*
Repaſſer ſa leçon — *To read over again one's leſſon*

On lui a repaſſé ſon buffle à grands coups de baton — *He has been rubbed down with an oaken towel*
Les plis et les replis du coeur humain — *The ſecret receſſes of a man's heart*

Cette alleé repond au canal — *This walk leads to the canal*
Je ſuis bleſſé au coude, et la douleur me repond au petit doigt — *I have hurt my elbow, and the pain ſhoots to my little finger*
Ceque vous avez fait me repond de votre bon coeur — *What you have done, convinces me of your ſincerity*
Je me repreſente le repos comme le plus grand bien de la vie — *I look upon quietneſs as one of the greateſt bleſſings of life*
J'y irai, la reſolution en eſt priſe — *I'll go thither, my reſolution is fixed*

Cette place tient l'ennemi en reſpect — *This place keeps the enemy in awe*

Je ne reſpire que la liberté — *I wiſh for nothing but liberty*
Il eſt fort reſervé — *He is very much upon the reſerve*
Il a fait joüer bien des reſſorts — *He has put ſeveral fools at work*
Je n'ai point de reſourſe — *I am without any reſource*
Les reſtes de l'antiquité — *The remains of antiquity*
Je n'ai que ſes reſtes — *I have only what he has left off*
Les reſtes d'une fievre — *The relicks of a fever*
Il joüe de ſon reſte — *He ſets his laſt ſtake*
Il n'y a rien de reſte — *There is nothing left*
I'en ai de reſte — *I have more than enough*
Je n'ai point de tems de reſte — *I have no ſpare time*
Puiſque tu veux avoir ton reſte il faut te le donner — *Since you will have your full deſerts, you ſhall have them*
Il ne demande pas ſon reſte, ou il s'en va ſans demander ſon reſte — *He ſneaks off for fear that worſe may follow*

Voila un chelin, donnez moi mon reſte — *There is a ſhilling, give me my change*
Il ſe retire tous les jours de bonne heure — *He keeps good hours*

Je vous donnerai du fil à retordre — *I'll lay you under difficulties*
Etre ſur le retour — *To be upon the decline*
Donnez moi un écu de retour — *Give me a crown to boot*
Il me faut deux ſols de retour — *I muſt have two pence back*
Il en a à revendre — *He has enough of it, and to ſpare*
Je reviens à ceque vous diſiez — *I now come back to what you were ſaying*

Il me revient de toutes parts — *I hear from every hand*
L'un revient à l'autre — *'Tis the ſame thing*
Son humeur ne me revient pas — *I don't like his humour*

Il eſt à la fin revenu de ſes folies — *At laſt he has put an end to his extravagancies*

Un lieu propre à rêves — *A place fit for contemplation*

Un revers de fortune. — *An unlucky accident.*

R I

UN viſage riant, une mine riante — *A Smiling countenance*

Il a éſpouſé un riche parti — *He has married a great fortune*

Il a la taille riche — *He is a perſon of a fine ſize*

Elle eſt richement laide — *She is extreamly ugly*

Pourquoi me traiter de ridicule ? — *Why do you uſe me like a fool ?*

Tomber dans le ridicule — *To make one's ſelf ridiculous*

Vous prenez toutes ces choſes trop à la rigueur — *You take all thoſe things in too ſtrict a ſenſe*

Il ne rit que du bout des levres — *He laughs from the teeth outwards*

Il crêve de rire — *He burſts with laughing*

Rire dans ſa barbe, ou ſous cape — *To laugh in one's ſleeve*

Il ne fait que rire — *He does nothing but jeſt*

Je le dirois pour rire — *I ſaid it in jeſt*

On verra bientôt rire — *We ſhall have fine ſport preſently*

Si vous m'echauffez la cervelle, je vous ferai rire des groſſes dens — *If you provoke me, I'll make you change your note*

Tout rit dans la campagne — *Every thing ſmiles in the country*

Tout rit dans cet apartement — *Every thing is pleaſant and agreeable in this apartment*

Il ſe rit de vous — *He makes a jeſt of you*

Riſquer le tout pour le tout — *To hazard all, to get all*

Il rogne, il taille — *He does juſt as he pleaſes*

Rogner lui les ongles — *Clip him his wings*

Le cours de cette riviere eſt roide — *That river has a very ſtrong current*

Il tomba roide mort — *He fell down ſtone dead*

La vertu le roidit contre les obſtacles — *His Virtue gathers ſtrength by oppoſition*

Il joüe aſſez bien ſon rôle — *He plays his part pretty well*

Je ſuis au bout de mon rollet	*I am at the end of my latin*
Remarquez bien ce romanigrobis	*Take notice of this affectedly grave fellow*
Je l'ai rompu en viſiere.	*I withſtood him.*

RO

FAites le compte rond	*Make even money*
Rouer de coup	*To beat to mummy*
Les roturiers	*Men of a ſtation above mecanicks, and under the nobility and gentry*
L'eſprit ſe rouille à la campagne	*Wit ſickens in the country*
Je tache de rouler ma vie comme je puis	*I endeavour to rub on as well as I can*
Il roule caroſſe	*He keeps a coach*
Faire rouler la preſſe	*To employ the preſs*
Tout roule la deſſus	*All turns upon that point*
C'eſt ſur lui que roulent tous nos entretiens	*He is the ſubject of our whole converſation*
Sa harangue rouloit là deſſus	*It was the ſubject of his harangue.*
C'eſt un vieux routier	*He is a cunning old fox*
Faire rubis ſur l'ongle	*To drink up a glaſs to the laſt drop*
Il ſçait des rubriques que vous ne ſçavez pas	*He underſtands trap better than you do*
Il eſt fou à courir les ruës	*He is fit but for Bedlam*
Ce bâtiment menace ruine	*That building is in a ruinous condition*
Ruiner un cheval.	*To ſpoil a horſe.*

Elle

S A

ELle fit le ſabbat toute la nuit
Un ſac à vin
Prend ton ſac et tes quilles et gagne au pied
On l'a trouvé ſaiſi du vol

Saliſſon
Süer ſang et eau
Il a le ſang chaud

De ſang froid
Conſerver ſon ſang froid
Je ne puis m'empêcher d'admirer ce ſang froid qu'il conſerva dans la chaleur du combat
Sçachez que cela n'eſt pas
C'eſt un à ſavoir
Il en viendra à bout par ſon ſavoir faire
Il vit de ſon ſavoir faire

On lui a fait faire un ſot en l'air
Sauter au viſage de quelqu'un
Cela ſaute aux yeux

Sauter aux nues
Il recule pour mieux ſauter
Il faut que tout ſon bien ſaute, s'il perd ſon procés
Je vous ferai ſauter les degrés
J'ai ſauté deux pages

SHE made all night a ſcolding noiſe
A waking tun
Pack up thy auls and be gone as faſt as you can
He was found with the ſtolen goods about him
A young dirty ſhut
To be all in a ſweat
He is a cholerick, or paſſionate man
In cold blood
To keep one's temper
I cannot but admire his preſence of mind in the heat of battle

Aſſure yourſelf it is not ſo
That is the queſtion
He has ſkill enough to accompliſh it

He lives by his wits, by his ſkill
He was hanged

To fly in one's face
That's too obvious to be overlooked
To fly in a paſſion
He ſtands off for his advantage
He is entirely ruined if he loſes his ſuit
I ſhall kick you down ſtairs
I omitted to read or to write two pages

Il ſe ſauve ſur la quantité — *He gets money by the quantity he ſells*

Il ſe ſauve ſur le grand nombre — *He gets money upon the large number*

Je le ſçais de ſçience certaine. — *I know it to be fact.*

S E

SEcher ſur pied — *To pine away with grief*

C'eſt un beau ſejour que Paris — Paris *is an agreeable place of reſidence*

Sel attique — *Athenian wit*

Il n'y a point de ſel dans ſon livre — *There is no wit in his book*

On ne ſême point l'argent comme la paille — *Nobody throws away his money like dirt*

L'argent eſt bien clair ſemé chez lui — *He has but very little money*

Etre de ſens raſſis — *To be rightly in one's ſenſes*

Mettez cela du bon ſeur — *Put that the right way, ſo on the right ſide*

C'eſt une choſe bien ſenſible de ſe voir mêpriſé — *It is a ſevere mortification to ſee one's ſelf ſlighted*

Je ſuis bien ſenſible à toutes les obligations que je vous ai — *I am always ready to acknowledge the obligations I owe you*

Je le prendrai par ſon endroit ſenſible — *I ſhall touch upon that which moſt affects him*

Je ſuis ſi fort accoutumé à ſouffrir que j'ai perdu le ſentiment — *I am ſo accuſtomed to misfortunes, that I am grown inſenſible to them*

Le caſque ſent toujours le harang — *What's bred in the bone will never be out of the fleſh*

Il ſent ſon bien — *He looks like a gentleman*

Je ſens bien qu'on me trompe — *I am very ſenſible that I am impoſed upon*

Je le ſens venir de loin — *I ſee plainly what he aims at*

Il falloit faire ſentir cela d'avantage — *More ſtreſs ought to have been laid upon that*

Elle ſe ſent du lieu d'ou elle vient — *She looks like what ſhe is*

Il ſe ſent de la province — *He has not yet ſhaken off his country dirt*

Se ſentir de quelque choſe — *To have a ſhare in a thing*

Sachez que je ſuis dans le ſerieux — *Know that I am in earneſt*

C'eſt

C'eſt un ouvrage fait à la ſerpe	*'Tis a bungling piece of work*
Il a la ſerre bonne	*To have a good gripe*
Ces lignes ſont trop ſerrées	*Theſe lines are too cloſe*
J'ai le coeur ſerré de douleur	*My heart is oppreſſed with grief*
Il a eu le foüet bien ſerré	*He was ſoundly whipt*
Serrer la main a quelqu'un	*To ſqueeze one's hand*
Ces ſouliers me ſerrent	*Theſe ſhoes pinch me*
Serrer les pouces à quelqu'un	*To force one to a confeſſion*
Serrer quelqu'un de prés	*To purſue one cloſe*
Trés humble ſerviteur au bel eſprit	*As for wit, your humble ſervant*
C'eſt de quoi je ne me pique pas.	*I don't pretend to it.*

S I

SIffler la linote.	*To drink hard.*

S O

ALler toujours la ſonde en main	*To act cautiouſly*
Songer creux	*To be in a brown ſtudy*
Ne ſonner, ou ne dire mot	*To keep ſilence upon* ——
Il faut le ſouffrir, ſans oſer ſouffler ou me plaindre	*I muſt ſuffer it, without daring to open my mouth*
Qui vous a ſoufflé cela ?	*Who has put that into your head ?*
Souffler à quelqu'un un emploi	*To promiſe or point out a place to one*
On lui a donné un villain ſoufflet	*They have ſadly baulk'd him*
Il court un bruit ſourd	*'Tis whiſper'd about*
A la ſourdine.	*Setretly.*

SU

JE ne ſçaurois ſubvenir à tout
Une fille qui fait la ſucrée
Il a eu la ſuée
Il a eu une furieuſe ſuée
Il n'a point de ſuite
Le diable, et tous ſes ſuppots

I Cannot do every thing
A girl who has hypocritical airs
He ſweated with fear
He was wet to the ſkin for fear
He is a ſingle man
The devil and all his agents.

TE

DOnner de la tablature à quelqu'un
Vous pouvez tabler là deſſus
Il fait le tacet en compagnie
Je n'y tâchois pas
Talonner quelqu'un
La neceſcité le talone
Tout tant que nous ſommes
Il nous tardoit bien d'en être defaits
Il me tarde que cela ſoit fait
Il n'en tâtera que d'une dent
C'eſt un tateur que cet homme là
Il eſt allé au roiaume des taupes

TO puzzle one, to cut out work for one
You may depend upon it
He is dumb in company
I did not do it deſign'dly
To purſue, or follow one cloſe
Neceſſity preſſes hard upon him
Every one of us
We thought it long till we were rid of them
I am upon thorns till that is done
He ſhall have nothing of it
That man is quite irreſolute
He is gone to his laſt home.

ET

IL boit comme un templier, ou comme un trou
Tendre un arc
——— un filet
——— un piege
——— un lit
——— une chambre
——— la main
——— les mains aux ciel
——— les bras à quelqu'un
Où tendent vos pas ?

HE drinks hard
To bend a bow
To ſpread a net
To lay a ſnare
To ſet up a bed
To hang a room
To reach out the hand
To lift up the hands to heaven
To lend one a helping hand
Which way do you ſteer your courſe?

Du

Du pain tendre	*New bread*
Un jeune tendron	*A young laſs*
Il tient le bon bout par devers ſoi	*He has the better hand of the ſtaff*
Un bon tient vaut mieux que deux tu l'auras	*One bird in the hand is worth two in the buſh*
Il tient bien ce qu'il tient	*He hold faſt what he has got*
Tenir un enfant ſur les fonds de bâtême	*To hold a child on the font of baptiſm to chriſtening*
Je le tiens de bonne part	*I have it from good hands*
Il tient de ſon pere	*He has his father's inclinations*
Je le tiens	*I have got it*
Il y a lontems que ce mal le tient	*That illneſs has been a long time upon him*
Dès que la colere le tient	*As ſoon as paſſion ſeizes him*
Serrez vous, vous tenez trop de place	*Sit cloſe, you take up too much room*
Tenir des diſcours offenſans	*To hold injurious diſcourſes*
——— ſon rang	*He maintains his rank*
——— une bonne conduite	*To behave one's ſelf well*
——— un concile general	*To hold a general council*
——— ſa langue	*To hold one's tongue*
——— une foire	*To keep a fair*
——— a quelqu'un le bec dans l'eau	*To keep one at a lay*
——— tous ſes papiers ſous la clef	*All his papers lock'd up*
——— pour certain	*To look upon a thing as certain*
——— des penſionnaires	*To keep boarders*
——— quelqu'un de court	*To keep a good hand over one*
——— un grand train	*To keep a great retinue*
——— la main à quelque choſe	*To take care a thing is done*
——— ſa gravité	*To look grave*
——— compte d'une grace	*To acknowledge a favour*
——— bien fort	*To hold very faſt*
——— à de bons cloux	*To be faſtened with ſtrong nails*
——— pour quelqu'un	*To ſide with one*
Aux articles d'un traité	*To ſtand to the conditions agreed on*
puis que nous vous tenons ici	*Since we have got you here*
cette bouteille tient trois pintes	*This bottle holds three pints*
Il eſt ſi vif qu'on ne le ſçauroit tenir	*He is ſo full of ſpirits he is not to be retained*
Je le tiens pour dit	*As good as ſaid*
Promettre et tenir ſont deux choſes	*To promiſe and perform are two things*

Comment lui ferai je tenir cette lettre ?
How ſhall I convey this letter to him?

Vous ne ſcauriez arracher ce clou il tient trop
You cannot pull out that nail, it holds too faſt

Sa chemiſe lui tient au dos
His ſhirt ſticks to his back

Sa maiſon tient à la mienne
His houſe joins to mine

C'eſt une affaire qui me tient au cœur
I have that affair at heart

Il tient à ce parti là par des raiſons de famille
He is attached to that faction on his family account

A quoi tient il que nous ne partions ?
What hinders our going?

S'il ne tient qu'à cela, je ne ſerai pas des derniers
If that's all, I ſhall not be behind

Il n'a tenu qu'à un cheveux
It was within a hair's-breath

Il ne tiendra pas à moi
It ſhan't be my fault

Il ne tient qu'à vous que la paix ne ſe faſſe
You are the only obſtacle to the peace

Il n'y a rien qui tienne
Nothing hinders

Cette place ne peut tenir plus de huit jours
That place can't hold out above a week

Tenez bon tenez ferme
Keep your ground

Il en tient le bon homme
The poor man is impoſed upon

Je me tiens heureux d'avoir pu vous ſervir
I eſteem my ſelf happy that it was in my power to ſerve you

Vous dites de bonnes choſes mais en mauvais termes
Your thoughts are good, but ill expreſſed

Mettre pied à terre
To alight from a horſe

Tant que terre nous pourra porter
As far as we can go

Nous boirons tant que terre
We'll drink like fiſhes

Un homme riche en fond de terre
A man who has good land and ſtate

Il eſt mort ſans teſter, ou ſans faire de teſtament
He dy'd inteſtate

Il a des affaires par deſſus la tête
He is over head and ears in buſineſs

Il y'a bien des chambres à louer dans ſa tête
He is a ſoft headed man, an empty ſkull

Il y va de cû et de tête
He is very eager in the matter

Crier à tue tête
To roar as loud as one can bawl

Vous me rompez la tête à force de crier
You make my head-ach with your noiſe

Ce vin monte à la tête
That wine gets into one's head

Voila du vin capable de faire plus de mal au ventre qu'à la tête
This is very ſmall wine

Il n'y a tête d'homme qui oſe l'entreprendre — *There is not a man upon earth who would dare to undertake it*
Donner tête baiſſée ſur l'ennemi — *To fall furiouſly upon the enemy*
Avoir un tête à tête avec ſa maitreſſe — *To have a private interview with one's miſtreſs*
Troubler un tête à tête — *To diſturb two perſons who are upon private buſineſs*

A laver la tête d'nn maure on perd ſon ſavon — *Bray a fool in a mortar, he'll be never the wiſer*
Il ne ſçait plus où donner de la tête — *He knows no more which way to turn himſelf*
Un homme qui n'a point de tête. — *A man of no reſolution fellow.*

T I

Il a le timbre felé ou il eſt timbré, ou il a le cerveau timbré — *He is a crack-brained*
Tirer vengeance d'une injure — *To revenge an injury*
D'où peut il tirer tant d'impertinences ? — *Where has he learnt to be ſo impertinent ?*
Il tireroit du ſang d'un caillou — *He would ſkin a flint*
Il y a bien à tirer avant d'y arriver — *You have a good way to go before you get thither*
Cela tire à conſequence — *That may have good or bad conſequence*

Cette couleur tire ſur le verd — *That colour turns upon the green*
Tiſſon d'enfer. — *A miſchief maker.*

T O

La toille eſt levée — *The curtain is drawn*
J'en tombe d'accord — *I agree to it*
La converſation vint à tomber là deſſus — *The converſation turn'd upon that*
Un homme tombé — *A decay'd man*
Vous le prenez ſur un ton bien haut — *You talk in a very high ſtrain*
Elle trouveroit à tondre ſur un oeuf — *She would not put a tittle over an i to ſave ink*
Il eſt tondu — *He is diſappointed*
Tordre la bouche — *To make wry mouths*
Tordre le ſens d'un paſſage — *To wreſt the ſenſe of a paſſage*
Tout le monde lui donne le tort — *Every body lays the blame upon him*

A tort et à travers — *At random*
Il craint la touche — *He is afraid of being chid or beat*
Nous nous sommes touché dans la main — *We shook hands*
L'affaire est faite, touchez là — *The Business is done, there is my Hand for it*
Nous touchons au dernier moment — *We have but few minutes longer*
Touche, cocher, il se fait tard — *Drive on, Coachman, it grows late*
Le Roi a revoqué plusieurs édits ; mais il n'a pas touché à celui-la — *The King has revoked several edicts ; but that remains still in force*
Pourquoi veut-il toucher aux loix fondamentales du Roïaume ? — *Why has he a mind to strike at the fundamental laws of the kingdom ?*
Il a touché trois points fort importans — *He discussed three very material points*
On diroit qu'il ni touche pas — *One would say he has no hand in it*
Il y va à tour de bras — *He does it by strength of arms, or main strength*
Ceci à dix piés de tour — *This is ten foot about*
Un tour de con — *A neckcloth*
On diroit que ses bras sont faits au tour — *Her arms look like wax-work*
Il est bien tourné — *He is well made*
Elle a l'esprit mal tourné — *She is a cross-grain'd woman*
J'ai fait ma tournée — *I have done my round*
Il a tourné casaque — *He is a turn-coat*
Tourner la medaille — *Turn the tables*
Eau qui va en tournoïant — *A whirpool*
Tout cequ'il y a d'honnêtes gens dans le monde — *Every honest man*
Par toute terre, par tout païs — *Every where*
Tous tant qu'ils sont — *As many as they are*
Tout sage qu'il est — *As wise as he is*
Ces choses different du tout au tout — *These things are quite different*
Tout compté, tout rabbatu — *When all's said and done*
Vous pouvez tout sur son esprit — *You have an ascendant over him*
C'est tout au plus, si elle a cela. — *That is the utmost, if she has that.*

TR

CE cheval va grand train
Le cocher nous a mené grand train
Je vais me mettre en train de travailler
Quand il eſt en train, rien ne lui coute
Il eſt en train de boire
Il mene un mechant train de vie
Il va toujours ſon même train
Il va grand train
Il ne fait que trainer
Il ſera trainé ſur la claïe
Il traine toujours avec lui une longue ſuite de valets
Il traine ſes paroles
Il ſe plaît à trainer les choſes en longeur
Ces papiers trainent dans mon cabinet
Je n'ai pas bonne opinion d'une affaire qui traine tant
Boire à long traits
Il ecrit ſon nom d'une ſeul trait de plume
Un trait plein d'eſprit
Un trait de modeſtie
La traite eſt longue
Aller tout d'une traite
Il me traita durant ma maladie
Une liqueur traitereſſe
Cet homme là ne perd jamais la tramontane
Des tranchées
Un homme qui tranche du grand

Il tranche du philoſophe
Ceci tranche la difficulté
Trancher le mot
Je ſuis tout tranſi de froid

THat horſe goes at a great rate
The Coachman has made haſte with us
I am going to ſet myſelf at work

When he is once in, he goes on heartily
He is in a drinking humour
He follows ill courſes
He goes on in his old track
He ſpends a great deal
He is in a lingering condition
He will be drawn upon a ſledge
He has always a ſtring of footmen at his heels
He draws out his words
He takes pleaſure in putting off things
Thoſe papers lie ſcattered about in my cloſet
I have no great hopes of an affair which ſticks ſo much at hand
To drink large draughts
He writes his name at one ſtroke of the pen
A flight of Wit
A piece of modeſty
'Tis a great way
To go through without baiting
He took care of me in my illneſs
A deceitful liquor
That man is always of a great preſence of mind
The gripes
A man who takes ſtate upon himſelf
He ſets up for a philoſopher
This decides the difficulty
To ſpeak out one's mind
I am quite ſhiver'd over with cold

Un

Un tranſport au cerveau	*Light headneſs*
Il entend le trantran	*He has the nack on't*
Vous donnez dans des travers étonnans	*You have ſurprizing out of the way manners*
Paroles de travers	*Thwarting words*
Il regarde de travers	*You look a ſkew, a-croſs*
Il eſt venu à la traverſe, et a rompu toutes mes meſures	*He came untowardly in my way, and broke all my meaſures*
Ils ſont tous de même trempe	*They are all of a kidney*
Je ſuis tout trempé	*I am wet to the ſkin*
Trempez vôtre vin	*Mix water with your wine*
Trêve de ceremonies	*Let us have no more ceremony*
Je fais moi même mon petit tripotage	*I am my own cook*
Une rouge trogne, une trogne enluminée	*A red face, a drunken phiz*
La mediocrité tient le milieu entre le trop peu et le trop	*The mean, is place between want and affluence*
Le trop d'eſprit ne l'incommode pas	*He is not over burthen'd with wit*
J'ai fait aujourd'hui une bonne trotte	*I have had a long jaunt to-day*
Il a fait un trou à la lune	*He has made a midnight ſitting*
Vous avez la vûe trouble	*You ſee double*
Je mettrai un ſergent à ſes trouſſes	*I'll ſet a bailiff at his heels*
Un repas bien trouſſé	*A well ordered meal*
La fievre la trouſſé en deux jours	*Fever carried him off in two days*
Je lui trouve bon viſage	*Methinks he looks very well*
Je ne lui trouve point d'eſprit	*I don't think he is a man of wit*
Oui, c'eſt la le tuautem de l'affaire	*Yes, 'tis the main point of the affair*
Se tuer le corps et l'âme	*To take a great deal of pain*
Prendre le turban	*To turn mahometan*
Un turlupin	*A buffoon*
Des turlupinades.	*Low jeſts.*

V A

QUand chacun ſe mêle de ſon métier les vaches ſont bein gardées	*When every one minds his own buſineſs, affairs go on well*
Prendre la vache et le veau	*To marry a woman who is big with child by another*
Manger de la vache enragée	*To bite on the bridle*

Faire

Faire le bon valet — *To affect to be in any perſons intereſt*

C'eſt un homme qui vaut ſon peſant d'or — *He is worth his own weight in gold*

Je ſçais ce qu'en vaut l'aune — *I know that by experience*

Un bon averti en vaut deux — *Fore-warned, fore-armed*

Vaille que vaille — *Happy be lucky*

Faire valoir une penſée — *To improve a thought*

Il fait bien valoir cequ'il ſçait — *He makes the beſt of his knowledge*

Faire valoir le talent — *To improve one's talent*

Se faire valoir. — *To put one's ſelf forward.*

V E

C'Eſt le fruit de mes veilles — *THat is the fruit of my labour*

La veille de mon départ — *The day before I went away, or I go*

Nous ſommes à la veille de voir de grands malheurs — *We are upon the brink of great calamities*

Il eſt à la veille de ſa mort — *He has already one foot in the grave*

Aller à la veillée — *To go to a night's rendezvous*

Vin pelouté — *Strong deep coloured wine*

Il prêche toujours ſur la vendange — *Drinking runs for ever in his head*

Il les vendroit à beaux deniers comptant — *He is too cunning for 'em*

Je crois qu'ils nous vendent — *I think they are plotting againſt us*

Vous pouvez bien me vendre, mais non pas me livrer — *You may deceive me, but cannot hurt me*

A la queüe gît le venin — *The ſting lies in the tail*

Voila un beau venez y voir — *Great matter indeed*

Il faut le voir venir — *We muſt ſee what he'll aim at*

L'amour fait venir de l'eſprit aux filles — *Love makes girls witty*

Il en faudra venir là — *We will be forced to come to that at laſt*

Venir à bout de ſes ennemis — *To overcome one's enemies*

Il vient d'arriver — *He is but juſt now come*

Autant en emporte le vent — *As good ſpeak to a wall*

Se faire une bonne carelure de ventre — *To eat one's belly full*

Tout fait ventre, ou ſert à faire ventre — *Every thing fills*

paſſer ſur le ventre à ſon ennemi — *To bear down, to defeat one's enemy*

Je

Je lui ai remi le coeur au ventre — *I gave him freſh courage*
Je veux ſçavoir cequ'il a dans le ventre — *I am willing to try his courage*

Un homme tout d'une venue — *A man all of a piece*
Cette homme eſt encore verd — *This man is yet lively, or briſk*
Prendre quelqu'un ſans verd — *To take one napping*
Je lui ai dit ſes verités — *I told him plainly of his faults*
Il n'eſt ſi bon chartier qui ne verſe au moins une fois en ſa vie. — *'Tis a good horſe that never ſtumbles.*

V I

JE ne demande que la vie et l'habit — *I Aſk nothing but food and raiment*
faire vie de garçon — *To live like a batchelor*
Faire vie qui dure — *To ſpend one's money ſo that it may laſt long*

Faire la vie — *To be very merry*
C'eſt ma vie que la chaſſe — *All my delight is in hunting*
Faire une vie enragée — *To make a deviliſh noiſe*
Ils ont fait toute la nuit une vie de diable — *They made a helliſh noiſe all night-long*
De vive voix — *By word of mouth*
Il eſt piqué au vif — *He is touched to the quick*
Une loi qui eſt en vigueur — *A law ſtill in force*
Tenez voila un écu pour boire — *Hold, there is a crown to drink*
Faire violence aux paroles d'un contrat — *To wreſt the ſenſe of a contract*
On ne veut pas lui faire violence — *They don't intend to force him*
Faire bon viſage à quelqu'un — *To receive one cheerfully*
Couvrir le viſage à quelqu'un — *To give a box on the ear, or ſlap on the face*

Quel eſt ce viſage là? — *What follows is this?*
Viſez bien avant de tirer — *Take your aim right before you ſhoot*

Sa beauté m'a donné dans la viſiere — *I was ſtruck with her beauty*

Un bon vivant — *An honeſt man, and good companion*
De ſon vivant — *In his life time*
Il vit en homme de bien — *He lives like an honeſt man*
Vive *Londres* pour le femmes, et Paris pour la bonne chere — London *for women, and* Paris *for good eating*
On eſt toujours ſur le qui vive à la cour — *The court is full of jealouſies*

Il

Il faut toujours être ſur le qui vive avec lui — *One muſt always be gone with one's guard with him.*

U N

IL m'en à donné d'une. — *HE put a trick upon me.*

V O

IL n'a rien à voir ſur moi — *HE is not to meddle with my affairs*

Je vous ferai bien tôt voir bien du païs — *I'll entangle you in a ſhort time in ſeveral difficulties*

A voir la maniere dont il parle on le prendroit pour un tres honnête homme — *By his manner of talking, one would take him for a very honeſt man*

Je vous donnerai une volée de coups de bâton — *I'll cane you handſomely*

C'eſt un homme de la premiere volée — *He is a man of the firſt quality*

L'homme voltige inceſſament de penſeés en penſeés — *Man's thoughts ramble from one thing to another continually*

Je veux être des votres — *I deſire to be one of you*

Lui voulez vous du bien? — *Do you wiſh him well?*

Il en veut à cette demoiſelle — *He has ſome deſign upon this young lady*

Vous avez tort de m'en vouloir, ou de me vouloir du mal — *You are in the wrong to have a ſpite againſt me*

A qui en voulez vous? — *Whom do you want to ſpeak to?*

Ce crocheteur a fait ſix voiages pour vous. — *That porter has been gone ſix times for you.*

U S

IL n'y a rien qui uſe tant l'homme que la debauche — *NOthing impairs a man like debauchery*

Une penſée uſée. — *A worn-out thought.*

V U

AUſſi loin que la vûë peut s'étendre
Faire des diſcours à perte de vûë
Le ſoleil me donne dans la vûë
Elle lui a donné dans la vûë
Je l'ai perdu de vûë
Elle ne perd point ſa fille de vûë

J'ai ordre de le garder à vûë
Cette maiſon a une belle vûë
Quelle vûë ſe propoſe-t-il donc?
C'eſt en vûë des ſervices qu'il m'a rendus, que——&.

AS far as one can ſay
To make a rambling diſcourſe

The ſun ſhines in my face
She ſtruck't his fancy
I loſt the ſight of him
She never lets her daughter go out of her ſight
I am order'd not to loſe ſight of him
That houſe has a fine proſpect
What's his deſign?
'Tis on account of the ſervices he has done me that, &c.

Y U

VOulez vous y aller?
Prenez y garde
J'y ai ajouté pluſieurs choſes

Vous y êtes

Vous vous y prenez mal
Cela donne dans les yeux
Il m'a jetté de la poudre aux yeux
J'ai des affaires juſques par deſſus les yeux
Il vous regarde entre deux yeux
Ce n'eſt pas pour vos beaux yeux, Que——C
Cela vous crêve les yeux
Yvre comme une bête
Je n'en donnerois par un zeſte
Semer la zizanie.

WIll you go there?
Take care of it
I have added ſeveral things to it
You have hit the nail on the head, you apprehend it
You go the wrong way to work
That takes the eye
He caſt a miſt before, or dazzle my eyes
I have more buſineſs than I can well manage
He ſtares at you full in the face
'Tis not for your good look
'Tis not for your ſake that——C
That is juſt before your eyes
As drunk as a beaſt
I would not give a ruſh for it
To ſow diſſention.



FINIS.